

ZABURUW ALATANDODONKIRIW KITABU **Kitabu faamucogo**

Zaburuw kitabu sebera wagati min kɔnɔ, o be san waga kelen bɔ. Zaburuw caman sebebaga ye masace Dawuda ye, nka cira Musa ni masace Sulemani ni Asafu fana ka Zaburu dɔw sebe.

Zaburuw kitabu kumaw ye donkiriw ye, ani daaririw, ani Alatandokumaw, ani yafamadaariw. A be Izirayeli jamana ta ko temeninw fana lakari, ani Ala ka baaraba minw ke o ce ra. Cirayakumaw fana be Zaburu dɔw kɔnɔ.

Zaburuw kitabu ka yɔrɔba ta Ala ta kuma ra. Zaburuw kitabu kuma dɔw fɔra sɔnaga keme ni tan ni wɔrɔrɔ Layirikura kɔnɔ. Hali bi, an b'a ye ko mɔgɔ caman be Zaburuw kitabu karan, ani k'a donkiriw la.

Zaburu caman damina ra, an be a sebebaga togo ye, walama a sebekun, walama a donkiri lacogo. Kuma dɔw fana be yi, an te minw kɔrɔ lɔn, i n'a fɔ nin kuma min be sɔrɔ Zaburu caman na ko «Sela». Dɔw b'a miiri ko o kuma kɔrɔ ye ko donkiri ka kan ka lalɔ dɔɔnin o yɔrɔw ra.

Zaburuw kitabu be Ala ta bonya ni a ta sebagaya yira an na. An b'a ye nin kitabuw kɔnɔnɔkumaw fe fana, ko Ala b'a janto a ta mɔgɔw ra, ka o lamɛn. Adamaden be se k'a ta miiriyaw, ani a ta segekow, ani a ta desekow, ani a ta jusukasikow beɛ fɔ Ala ye, sabu Ala be a welebagaw lamɛn.

Kitabu kɔnɔkɔw

Zaburuw kitabu taranna k'a ke kitabu looru:

Kitabu fɔlɔ: Zaburuw 1-41

Kitabu flanan: Zaburuw 42-72

Kitabu sabanan: Zaburuw 73-89

Kitabu naaninan: Zaburuw 90-106

Kitabu loorunan: Zaburuw 107-150

Kitabu fɔlɔ**1**

(Zaburuw 1-41)

Mɔgɔ terennin ta sira ani mɔgɔjugu ta sira

¹ Mɔgɔ min tɛ tagama ka kapa ni mɔgɔjuguw ta ladirɪ ye,

ni a tɛ lɔ ni jurumunkebagaw ye o ta sira kan,
ni a tɛ sigi ni kumakolonfɔbagaw ye o ta jɛn ra,
o tigi ta jana;

² Matigi Ala ta sariya le ka di a ye,
a ta miiriya bɛ o sariya le kan su ni tere.

³ O tigi bɛ i ko yiri min turunin bɛ jiwoyo kɔrɔ;
ni a dentuma sera, a bɛ den,
a flaburuw fana tɛ jaja ka ye.
Ni a ka fɛn o fɛn kɛ, o bɛɛ bɛ na.

⁴ Nka mɔgɔjuguw ta tɛ ten fiyewu!
Olugu bɛ i ko binjalan, fɔrɔ bɛ min ta ka taga ni
a ye.

⁵ O kɔsɔn mɔgɔjugu tɛ se ka jo sɔrɔ kiti lon na,
jurumunkebaga tɛ se ka don mɔgɔ terenninw ta
jɛn ra.

⁶ Sabu Matigi Ala bɛ mɔgɔ terennin ta sira kɔrɔsi;
nka mɔgɔjugu ta sira b'a lataga halakiyɔrɔ le ra.

2

Ala ka masace min janawoloma

- ¹ Mun koson siyaw be muruti de?
Mun koson miiriya gbansanw be jamana magow
konɔ de?
- ² Dugukolo masacew wurira ka lo;
kuntigiw ka jagon lajen
Matigi Ala ni a ta mago janawolomanin kama.
- ³ O ko: «An ye o ta sirinanw foni ka bo an yere
ra,
an ye o ta juruw tige ka bo an yere ra!»
- ⁴ Min siginin be sankolo masaya ra, ale be
yerehora o ma;
Matigi be o logobora le!
- ⁵ O ko, a dimininba be kuma ni o ye,
a jusu bonin be kuma o fe fo ka o ja tige,
- ⁶ ko: «Ne yere le ka ne ta masace sigi Siyon kuru*
kan,
ne ta kuru saninman kan.»
- ⁷ Ayiwa, ne bena Matigi Ala ta cifoninw wangola.
A k'a fo ne ye ko: «Den min bora ne ra, ele lo;
ne kera i fa ye bi.
- ⁸ Siyaw daari ne fe, ne bena o bee tigiya di i ma,
ne bena yoro bee ke i ta ye, ka taga se fo dugukolo
danw ma.
- ⁹ I bena o mara ni masacebere negeraman le ye;
i bena o ta fanga joro i ko bogodaga.»
- ¹⁰ Ayiwa, sisan, aw masaw, aw ye hakiri soro!
Aw y'a to o ye aw ladi, aw minw ye dunuja
fangatigiw ye!

11 Aw ye baara ke Matigi Ala ye ni Alapasiran ye!
Aw ye jagari, nka aw ye siran a ja fo ka
yeɛyeɛ.

12 Aw y'a dence bonya,
janko a kana na dimi aw korɔ ka aw halaki aw
ta siraw ra;
sabu a ta dimi be se ka ben aw kan yorɔnin kelen
na.
Minw beɛ be o yeɛ karifa a ma,
olugu ta jana!

3

Ala le be a ta mɔgɔw tanga

1 Dawuda ta Zaburu, a ka min seɛɛ a borito a
dence Abusalɔn ja.

2 Matigi Ala, ne juguw ka ca,
minw wurira ne kama, o ka ca.

3 Mɔgɔ caman b'a fora ne ta ko ra, ko:

«Ala tena a bɔsi fiyewu!»*

4 K'a sorɔ ele kɔni, Matigi Ala, ele le ye ne
tangabaga ye,

ne be bonya sorɔ ele le fe, ele le be ne kun korɔta.

5 Ne be ne kan korɔta, ka Matigi Ala wele,
a be to a ta kuru saninman kan ka ne jaabi.†

6 Ne be la ka sunɔgɔ, ka kunu,
sabu Matigi Ala be ne demɛ.

7 Ne juguw jamaba min ka ne lamini,
ne te siran olugu si ja.

* **3:3** 3.3 Nin yɔrɔ ra a seɛɛra heburukan na ko: Sela. † **3:5**
3.5 Nin yɔrɔ ra a seɛɛra heburukan na ko: Sela.

8 E, Matigi Ala, i wuri!
 Ne ta Ala, ne kisi!
 I tɛɛ ci ne juguw bɛɛ na kan,
 mɔɔjuguw bɛɛ ninw karikari!
 9 Kisiri bɛ sɔɔ Matigi Ala le ra;
 baraka don i ta mɔɔw ra!‡

4

Ala le bɛ a ta mɔɔw dɛmɛ

1 Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dɔnkiri min bɛ la ni gɔni ye. Dawuda ta Zaburu.

2 E, Ala, ele min bɛ jo di ne ma,
 ni ne ka kule i nɔ fɛ tuma o tuma, i ye ne jaabi.
 Ne degunin tun lo, nka i ka laganfiya di ne ma.
 Makari ne ra, ka ne ta daariri lamɛn!

3 Aw adamadenw, aw minw bɛ ne ta bonya
 yelema k'a kɛ maroya ye,
 aw bɛna o dabla tuma juman le?
 Aw bɛ fɛngbansanw kanu, ka tugu faninya kɔ,
 aw bɛna o fana dabla tuma juman le sa?*

4 Aw ka kan k'a lɔn ko Matigi Ala k'a nasiranbaga
 janawoloma;
 ni ne ka Matigi wele, a bɛ ne lamɛn.

5 Ni aw dimina, aw kana jurumun kɛ;
 aw ye to aw ta layɔɔ ra ka je ka miiri kosebɛ.†

‡ 3:9 3.9 Nin yɔɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela. * 4:3
 4.3 Nin yɔɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela. † 4:5 4.5 Nin
 yɔɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

⁶ Aw ye terrenninya sarakaw bɔ,
ka aw jigi la Matigi Ala kan.

⁷ Mɔgɔ caman b'a fɔ ko: «E, jɔn le bɛna hɛra kɛ
an ye tuun sa!»

E, Matigi Ala, makari an na ka i ta yeelen bɔ an
ye.

⁸ Hali ni mɔgɔw ka simankura ni rɛzɛnjikura
sɔrɔ caman, ka ɲagari,
i bɛ ɲagari min don ne jusu ra, o belen ka bon
ka tɛmɛ olugu ta kan.

⁹ Ne bɛ la ka sunɔgɔ hɛra ra,
sabu ele Matigi Ala, ele yɛrɛ le bɛ ne mara ne
layɔrɔ ra hɛra ni laganfiya ra.

5

Ala b'a ɲasiranbagaw dɛmɛ

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dɔnkiri min bɛ la ni
filenw ye. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, i toro malɔ ne kumakan na,
ne ɲunakan lamɛn!

³ I janto ne ta welerikan na, ne ta Masa, ne ta
Ala!

Sabu ne bɛ ele le daarira.

⁴ Matigi Ala, lon o lon sɔgɔma i bɛ ne kan mɛn,
lon o lon sɔgɔma ne bɛ taga lɔ ka i makɔnɔ;

⁵ sabu i tɛ Ala ye, kojugu ka di Ala min ye,
i tɛ mɔgɔjugu fɛ.

⁶ Yɛrɛbonyabaga tɛ se ka lɔ ele ɲa kɔrɔ,
mɔgɔ o mɔgɔ bɛ kojugu kɛ, i bɛ o haramuya.

⁷ I bɛ faninyafɔbagaw halaki;

mogofagabagaw, ani nanbaramogow, Matigi Ala
be olugu haramuya.

⁸ Nka ne koni, i ta numanyaba baraka ra,
ne be se ka don i ta batoso konɔ,
ka ne kinbiri gban i ta batoso saninman ja fe ka
i bato,
sabu i jasiran be ne ra.

⁹ E, Matigi Ala, i ta terenninya sira yira ne ra,
i ta siraw lateren ne ye,
ne juguw koson;

¹⁰ sabu mogɔ te se ka la olugu darakuma si ra,
cenri miiriya doron le be o jusu ra,
o kandinga ye kaburu dayelenin le ye,
o be mogow lafiri ni o nenkun ye.

¹¹ E, Ala, o jaraki!
A to o yere ta naninyajuguw ye ke o ben sababu
ye;
o gben ka bo i ja korɔ o ta jurumun caman
koson,
sabu o murutira i ma.

¹² Nka minw bee be o yere karifa ele ma, olugu
bena ninsondiya,
ka nagari kosebe tuma bee fo ka kule ci,
sabu ele le be o tanga.

I togɔ ka di minw ye, olugu bena nagarikanbaw
bo;

¹³ sabu, Matigi Ala, ele le be baraka don mogɔ
terennin na,

i be korɔman caman ke a ye, k'a sutara i ko negebennan.

6

Ala le ye keneyari kebaga ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni gonɔni juru seegi ye. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, i kana ta dimi fe ko i be ne jaraki, i kana ta jusugban fe ko i be ne koro.

³ E, Matigi Ala, makari ne ra, sabu ne baraka bee le banna; ne keneya, Matigi Ala, sabu ne kolow bee be yereyerera.

⁴ Ne hakiri jagamina kosebe! Matigi Ala, nin bena ban tuma juman le sa?

⁵ Na, Matigi Ala, na ne bosi, na ne kisi i ta numanya koson.

⁶ Sabu mogo saninw hakiri te to i ra tuun; jon le bena to kaburu konɔ ka i fo ka i walenumanlon?

⁷ Ne nunana fo ka ne baraka bee ban, su o su ne naji be woyo fo ka ne ta lanan nigi, ne be kasi ka ne layoro bee ke naji ye.

⁸ Ne padenw finna dimi koson, ne padenw baraka bee banna ne juguw ta kewalew koson.

⁹ Aw kojugukebagaw, aw ye aw yere mabo ne ra, sabu Matigi Ala ka ne kasikan men.

¹⁰ Matigi Ala ka ne ta makarikan men,

Matigi Ala sɔnna ne ta daariri ma.

¹¹ Ne juguw bɛɛ bɛna maroya, ka o ja tige fɔ o bɛ
yɛyɛyɛ;

o maroyaninba bɛna seko ka taga joona joona.

7

Ala le bɛ a ta mɔgɔw lakisi

¹ Dawuda ta mapumanko donkiri; a ka min la
Matigi Ala ja kɔɔ, Kusi ta ko ra, Kusi min tun
ye Boniyaminu ta mɔgɔ do ye.

² Matigi Ala, ne ta Ala, ne bɛ ne yɛɛ karifa ele le
ma;

ne kisi ka bo ne nɔgbɛnbagaw bɛɛ boro, ka ne
boɔsi,

³ janko o kana na ne sogo tigtige i ko jara,
o kana na ne tigtige, mɔgɔ kana sɔɔ ka ne boɔsi.

⁴ Matigi Ala, ne ta Ala, ni a kɛra ko ne ka nin ko
ɔɔgɔn do le kɛ:

ni ne boro ka kojugu kɛ,

⁵ walama ni ne ka kojugu kɛ ne sigiɔgɔn na,
ni ne ka hali ne jugu do ta borofɛnw boɔsi
gbansan,

⁶ o tuma ne juguw ye ne gbɛn fɔ ka ne nin mina;
o ye ne donɔn ka ne terege dugu ma fɔ ka ne si
ban,

ka ne ta bonya bɛɛ tunu boɔgɔ ra.*

⁷ E, Matigi Ala, i wuri ka i ta dimi yira,
i wuri ka ne juguw ta jusugban bɛɛ ban;
i wuri ka ne demɛ, ka kiti tige.

* **7:6** 7.6 Nin yɔɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

8 Jamanaw bæε ta mɔgɔw ye na lajen ka i lamini,
ele ye sigi san fε o bæε kunna.

9 Matigi Ala le bæ siyaw ta kiti tige;
Matigi Ala, ne ta kiti tige ka kapa ni ne ta
terenninya ye,
ka kapa ni ne ta jusukungbeninya ye.

10 Mɔgɔjuguw ta kojuguw lalo ten,
ka mɔgɔ terennin sabati,
ele min bæ adamaden jusukunnakow ni a hakiri-
nankow bæε sɛgɛsɛgɛ k'a lon,
ele Ala min terennin lo.

11 Ala le ye ne tangabaga ye,
ale le ye mɔgɔ jusuɔnumanw kisibaga ye.

12 Ala ye kititigeɓaga terennin le ye,
a ta dimi bæ ben mɔgɔjuguw kan lon o lon.

13 Ni o ma nimisa, Ala bɛna a ta kɛrɛkemuru dabo
o kama;
a bæ a ta kalan labɛn, k'a sama.

14 A bæ a ta kɛrɛkeminanw labɛn fagari kama,
a bæ biɲɛ tasumamanw labɛn.

15 A flɛ, mɔgɔjugu bæ terenbariya kɔnɔ ta,
kojugu kɔnɔ le b'a ra;
a fana bɛna jigi faninya le ra.

16 A bæ dinga sozi, fɔ k'a dunya,
nka a ka dinga min sozi, ale yɛrɛ le bæ ben o
kɔnɔ.

17 A ta kojugu bɛna ben ale yɛrɛ le kan,
a ta fariya bæ jigi ale yɛrɛ le kuncɛ ra.

18 Ne bena Matigi Ala fo k'a walepumanlon a ta terenninya koson,
ka Alatandodankiriw la ka Matigi Ala korotaninba togo tando.

8

Ala ta bonya ni a ta noro

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni Gatikaw ta goni ye. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, an Matigi,
i togo ka bon dugukolo yoro bee le ra!

I ta bonya temena sankolo bonya kan.

³ I ka i togo tandorikumaw don denmisenw ni sinmindenw da ra,
janko ka i kerεbagaw lamaroya,
ka i juguw da datugu, ani minw b'a fe ka o yere dimibo i ra.

⁴ Ni ne ka i ta sankolo fle, i yere boro ka min dan,
ka karo ni lolow fle, i boro ka minw laben,

⁵ o tuma ne b'a fo ko: «Mogo ye mun le ye, ka n'a fo ko i be i hakiri to a ra?
Adamaden ye mun le ye, ka n'a fo ko i be i janto a ra?»

⁶ O bee n'a ta, i k'a dan k'a dogoya ni Ala yere doron le ye;

i ka bonya ni noro masafugula sigi a kun na.

⁷ I boro ka fen o fen dan, i ka o bee bla a ta fanga koro,

ka fen bee bla a sen jukoro:

⁸ sagaw, ani baw, ani misiw bee,

ani kongosogow,
⁹ ani sanfekɔnɔw, ani kɔɔji jɛgɛw,
 ani fɛn o fɛn bɛ yaala kɔɔjiw kɔnɔ.

¹⁰ E, Matigi Ala, an Matigi,
 i tɔɔ ka bon dugukolo yɔrɔ bɛɛ le ra!

9

Ala b'a janto nanibagatɔw ra

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dɔnkiri min bɛ la ni
 filen ni gɔni ye. Dawuda ta Zaburu.*

² Matigi Ala, ne bɛ i fo ka i waleɓumanlɔn ni ne
 jusukun bɛɛ ye,

ne bɛna i ta kabakobaw bɛɛ lakari.

³ Ne bɛna ninsɔndiya, ka ɓagari kosɛbɛ ele Matigi
 Ala ta jɛɓɔɔɔnya kosɔn;
 ne bɛna Alatandodɔnkiriw la ka i tɔɔ tando, ele
 Ala korɔtaninba!

⁴ Ne juguw sekɔra ni o kɔ ye;
 o bɛ talon ka ben, ka halaki i ɓa kɔrɔ;

⁵ sabu ele le bɛ ne ta kiti tige, ka ne ta jo di ne
 ma.

I siginin bɛ i ta masasiginan kan, i bɛ kiti tige ka
 kapa ni terenninya ye.

⁶ I ka siya tɔw jaraki, ka mɔɔɔjuguw halaki;
 i ka o tɔɔ jɔsi ka bɔ yi pewu!

* **9:1** 9.1 Zaburu sura kɔnɔntɔn, ani sura tan ta hayaw bɛɛ
 kelen kelen bɛ damina ni heburukan sigininden dɔ ye, k'a ta a
 sigininden fɔlɔ ra, min ye Alɛfu ye, ka taga a bla a laban na min
 ye Tavu ye.

7 Ne juguw bæε banna, o sigiyɔrɔw kera tomo lawuribariw le ye;
i ka o ta duguw cici, mɔgɔ si hakiri tena to o ra tuun.

8 Matigi Ala kɔni siginin bæ a ta masaya ra wagati bæε,
a siginin bæ a ta masasiginan kan, ka kiti tige.

9 Ale le bæ dunuɓa mara ni terrenninya ye,
ka mɔgɔw ta kiti tige ka ja.

10 Matigi Ala le ye segebagatɔw dogoyɔrɔ ye,
ale le ye o dogoyɔrɔ ye o degu wagatiw ra.

11 O kosɔn minw ka i tɔgɔ lɔn, olugu bæ o jigi la i kan;
sabu minw bæ i yɔrɔɓini, i tena olugu to o kelen na, Matigi Ala.

12 Aw ye Alatandodɔnkiriw la Matigi Ala ye, Ala min siginin bæ Siyɔn,
aw ye a ta kokeninw lakari mɔgɔw ye.

13 A bɛna mɔgɔfagabagaw jininka, sabu o ka mɔgɔ minw faga, a hakiri bæ olugu ra;
a tɛ jina janibagatɔw kasikan kɔ.

14 E, Matigi Ala, makari ne ra,
ne janicogo flɛ ne kɔninyabagaw boro;
ele le bæ ne lawuri ka bɔ saya ta so donda ra,
15 janko ne ye i tando ka i ta bonya bæε lakari Siyɔn dugu donda ra,
ka jagari i ta kisiri kosɔn.

16 Siyaw benna o yɛrɛ ta dinga soginin kɔnɔ;

o dogora ka jo min siri, o yere sen minana o jo
ra.

17 Matigi Ala k'a yere yira, a ka kiti tige can kan;
mogojugu ta kewalew kera jan ye k'a yere mina.†

18 Mogojuguw bena taga saya dibi ra,
o siya minw bee be jina Ala ko.

19 Nka Ala te jina fagantanw ko ka o to yi ten,
janibagatow jigi tigenin te to yi ten tuma bee.

20 E, Matigi Ala, i wuri! I kana a to mogow ye se
sorow!

Siyaw ta kiti ye tige i ja korow.

21 Matigi Ala, siranyaba bla o ra,
siyaw y'a lon ko olugu te foyi ye ni adamaden
gbansanw te.‡

10

Ala le be janibagatow bosi

1 E, Matigi Ala, mun koson i k'a i yere mabow ne
ra?

Mun koson i be dogo ne ra ne ta degu wagatiw
ra?

2 Mogojugu ni a ta yerebonya be janibagatow
torora;
a ka dabarijugu minw siri, a bena o mina ni o le
ye.

3 Mogojugu b'a yere tando, sabu ko min miiriya
tun b'a jusukun na, a ka o sorow;
ale mogow nataba be Matigi Ala neni, k'a
mafiyanya.

† 9:17 9.17 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Higayoni,
Sela. ‡ 9:21 9.21 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

4 Mɔgɔjugu be yada, fɔ k'a fɔ ko: «Ala te yi!»
A ta miiriya beɛ be o le ye.

5 A ta kow be na a boro tuma beɛ;
i ta kolatigeninw si te se a ma,
a b'a juguw beɛ fiye ka bo yi.

6 A b'a fɔ a yere kɔnɔ ko: «Foyi te se ka ne bo ne
no ra!

Kojugu si tena ne sɔrɔ ka ye fiyewu!»

7 Mɔgɔdangkanw dɔrɔn le be a da ra, ani
nanbara ni tɔrɔri;
kumajuguw, ani terenbariyakumaw le b'a
nenkun kan.

8 A be dogo dugu kɔ fe ka mɔgɔw kɔnɔ,
a be to yɔrɔ dogoninw na ka бага mɔgɔ jarak-
ibari ma k'a faga;
a be dogo ka deɛɛbagatɔw kɔnɔ.

9 A be dogo ka mɔgɔw kɔnɔ, i ko jara be dogo a
ta dinga kɔnɔ cogo min na,
a be dogo ka panibagatɔ kɔnɔ,
a be panibagatɔ sama k'a don a ta jo ra, k'a mina.

10 A be biri, ka sonzori,
ka deɛɛbagatɔ denden fɔ k'a mina.

11 Ni o kera, a b'a fɔ a yere kɔnɔ ko: «E, Ala
jinana!

Ala k'a na datugu, a te foyi yera!»

12 E, Matigi Ala, i wuri! E, Ala, i boro kɔrɔta!
I kana jina panibagatɔw kɔ.

13 Mun na mɔgɔjugu be Ala mafiyenyara tan?
Mun kosɔn a b'a fɔra a yere kɔnɔ ko: «Ala tena
foyi ke ne ra!»

14 Nka ele Ala le be fen bee yera!
Minw be sege ra, ani dimi be minw kan, i ja be
olugu ra.

Ko bee be ele le boro.
Desebagato b'a yere karifa ele le ma,
ele le ye ferita demebaga ye.

15 Mogojugu kojugukebaga boro kari!
A ta kojuguw hake bo a ra fo ka taga a halaki ka
ban pewu!

16 Matigi Ala le ye Masa ye tuma bee, ani wagati
bee,
a bena Alapasiranbariw bee halaki ka bo a ta
dugukolo kan.

17 E, Matigi Ala, panibagatow be min fe, ele le be
o ke o ye,

i be o ja gbeleya, ka i toro malo ka o lamen,

18 ka feritaw, ani segebagatow ta jo di o ma,
janko adamadenw kana to ka o ta jagboyafanga
sigi mogow kan tuun ka o degu.

11

Mogo terennin b'a yere karifa Ala le ma

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

Ne be ne yere karifa Matigi Ala le ma.

Mun koson aw b'a fo ne ma

ko ne ye bori i ko kono be wuri cogo min na ka
taga dogo kuruw ce ra?

² A fe, mogojuguw be o ta kalan samana,

o be o ta bipew donna kalan juru ra,

ka dogo dibiba ra ka mogo jusupuman bon.

³ Ni terenninya jusiginanw benna ka ban,
o tuma mɔgɔ terennin be se ka mun le ke tuun?

⁴ Matigi Ala be a ta batoso saninman kɔnɔ,
Matigi Ala ta masasiganan be sankolo kɔnɔ;
a ɲa be fleri kera,
a be adamadenw jusukunw fle, ka o segesege.

⁵ Matigi Ala be mɔgɔ terennin jusukun segesege,
nka a be mɔgɔjuguw ni mɔgɔ farimanw kɔninya.

⁶ A be takami ni tasuma ni kiribi le bɔn
mɔgɔjuguw kan,
ani fɔɲɔ gbanninman;
o le be ke olugu ninyɔɔ ye.

⁷ Sabu Matigi Ala terennin lo,
ko terenninw le ka di a ye;
mɔgɔ terenninw le bɛna a ɲada ye.

12

Ala be a ta mɔgɔw demɛ wagatigbelɛnw na

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni
gɔni juru seegi ye. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, an bɔsi, ni o tɛ, Alapasiranbagaw
banna,
lanamɔgɔ tɛ adamadenw cɛ ra tuun.

³ O bɛɛ be faninya le fɔ ɲɔgɔn ye,
o be ɲɔgɔn nege; flankafuya be o jusuw ra.

⁴ Matigi Ala ye mɔgɔnegebagaw bɛɛ halaki ka bɔ
yi,

ani min o min nenkun be yerɛbonyakumaw fɔ;
⁵ minw b'a fɔ ko: «An bɛna se sɔɔ an nenkun
baraka ra,

an daw be an fe ka ban, jon le bena se an na?»

⁶ O be panibagatoƵ minako juguya,
fagantanw be njanana o boro;
o koson Matigi Ala ko: «Sisan ne bena wuri,
o be o mogo minw mafiyenya, ne bena olugu
bosi.»

⁷ Matigi Ala darakumaw ye kuma saninyaninw
le ye,
a be i ko warigbe min kora daganin konon tasma
ra,
k'a saninya fo sinaga wolonfla.

⁸ E, Matigi Ala, ele le bena an mara,
ka an tanga nin mogo suguyaw ma tuma bee;

⁹ sabu mogojuguw be yaala yoro bee,
kojugu be cayara adamadenw ce ra.

13

Ala be an kisi an juguw ma

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, i bena i hakiri jigi ne ra tuma
juman le sa?

I bena i na munu ka ne fle tuma juman le sa?

³ Hami min be ne jusu ra, o bena ban lon juman
le?

Jusakasi min be ne ra lon o lon, o bena ban lon
juman le?

Ne jugu be se sorora ne kan minke, o bena dabra
tuma juman?

⁴ E, Matigi Ala, ne ta Ala, ne fle, i ye ne jaabi!

Baraka don ne ra janko ne na yelenin ye to,
janko saya sunoƙo kana na ne ta.

⁵ Ni o te, ne jugu bena a fo ko: «Ne sera a ra le!»
Ni ne benna, ne koninyabagaw bena jagari le.

⁶ O bee n'a ta, ne jigi be i ta numanya kan,
ne jusu bena jagari i ta kisiri koson.
Ne bena donkiri la Matigi Ala ye,
sabu a ka konuman ke ne ye.

14

Alapasiranbariw (Zaburu 53)

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

Mogo kolonbariw b'a fo o yere konko ko: «Ala te
yi!»

O mogow ye mogokolonw le ye, o ta kewalew bee
haramunin lo;
o si te konuman ke.

² Matigi Ala be to sankolo ra ka jenge ka
adamadenw fe,
k'a fe ni a kera ko mogo be yi, hakiri be min fe,
min ye Alapinibaga ye.

³ O bee ka o ko munu Ala ma, o bee kera
nacintanw ye;
o si te konuman ke,
hali mogo kelenpe.

⁴ Minw bee be kojugu kera, yala olugu te ko lon
le wa?

O be ne ta mɔgɔw domuna i ko to;
o fana tɛ Matigi Ala bato.

⁵ Sisan, jatigeɓa le bɛna o mina,
sabu Ala bɛna kɛ ni mɔgɔw terenninw ye.

⁶ Aw b'a fɛ ka ɲanibagato ta kokɛtaw cɛn a boro,
nka Matigi Ala le ye a karifayɔrɔ ye.

⁷ Jɔntigi le bɛna bo Siyɔn ka na Izirayeli kisi!
Ni Matigi Ala nana a ta mɔgɔw ta bonya laseko
o ma tuma min na,
Yakuba ta mɔgɔw bɛna ɲagari, Izirayelimɔgɔw
bɛna ninsɔndiya.

15

Ala ta mɔgɔw saninman

¹ Dawuda ta Zaburu.*

Matigi Ala, jɔn le bɛna sigi i ta bon saninman
kɔnɔ?
Jɔn le bɛna sigi i ta kuru saninman kan?

² Mɔgɔw min bɛ tagama ni jusukun gbenin ye,
ka terenninya sira ta;
mɔgɔw min bɛ can bo a jusukun na k'a fo.

³ O tigi tɛ mɔgɔw tɔgɔw cɛn ni a nɛnkun ye,
a tɛ kojugu kɛ a mɔgɔwɔgɔn na,
a fana tɛ a sigiɔgɔn lamaroya.

⁴ A bɛ mɔgɔw sɔnkolon mafiyɛnya,
nka Matigi Ala ɲasiran bɛ mɔgɔw minw na, a bɛ
olugu bonya.

* **15:1** 15.1 Yahudiyaw tun bɛ deri ka nin dɔnkiri la, o donto
Alabatosoba kɔnɔ.

Ni a ka layiri min ta, a be o dafa, hali ni o ko be digi a ra.

⁵ A te juru don mogo ra ka tonɔ jini a ra,
a te bonyafen mina dogo ra, ka kuma ben mogo
jarkibari kan.

Mogo o mogo be o sira tagama, o tigi te jenge ka
bo a no ra ka ye fiyewu.

16

Mogo ka kan k'a jigi la Ala le kan

¹ Dawuda ta donkiri.

E, Ala, ne tanga, sabu ne ka ne yere karifa i ma.

² Ne b'a fo Matigi Ala ye ko: «Ele le ye ne Matigi
ye,
ne ta hera be lajennin be ele le ra.»

³ Ala ta mogo saninman minw be jamana konɔ,
ani jamana namogow,
olugu le ko ka di ne ye.

⁴ Nka minw be boribori batofen werew ko,
olugu be o ta jusukasi le caya.
O be saraka minw bo, ka jori bon o ta batofenw
kan, ne te o do ke;
ne fana tena o batofenw togo fo ne da ra fiyewu.

⁵ Matigi Ala le ye ne ninyoro ye, ani ne ta sorota.
Ne ta dunyalatige be ele le boro.

⁶ Yoro min danw sigira k'a ke ne ninyoro ye, o ye
yoro numamba le ye;
ne ninyoro ye fennumamba le ye.

⁷ Ne be baraka la Matigi Ala ye, ne ladibaga;
hali su fe, o miiriya le be ne jusukun na.

⁸ Ne na lonin be Matigi Ala ra wagati bee;
k'a to ne kere fe, foyi te se ka ne bo ne no ra.

⁹ O koson nagari be ne jusu ra, ninsondiya be ne
ra,

foyi tena ne farikolo fana soro;

¹⁰ sabu i tena son ka ne nin to saya dibi ra;
i tena son k'a to i ta jon Alapasiranbaga ye to
kaburu konon.

¹¹ I bena panamanya sira yira ne ra;
nagari dafanin le be i na koron,
kodiman banbari le be i kininboro konon.

17

Ala be a ta magow bosi o juguw boro

¹ Dawuda ta Aladaari.

E, Matigi Ala, ne be min daari i fe ka kapa ni
terenninya ye, o lamɛn, i ye i janto ne
kasikan na;

i toro malon ne ta daariri ra, sabu nanbarakuma
si tena bo ne da ra.

² Ele yere le bena ne ta jo di ne ma,
i yere na bena kornuman ni kojugu faranfasi k'a
lon.

³ I be ne jusukun segesege, i be ne korosi su fe,
i be ne korobo, nka i te jarakiyoro foyi soron ne
ra;
ne k'a latige ko ne tena a to ne da ye kojugu ke.

⁴ Ne ka adamadenw ta kewalew korosi;

nka i ta darakumaw baraka ra,
ne ka ne yere mabo benkannikebagaw ta siraw
ra.

⁵ Ne tora i ta siraw le kan;
ne sen ma jenge ka bo o sira kan.

⁶ E, Ala, ne be i wele sabu i be ne jaabi;
i toro mabo ne ye, ka ne darakumaw lamɛn.

⁷ I ta numanyaba yira an na,
sabu minw be o yere karifa i ma,
i be olugu kisi ni i boro barakaman ye, ka bo o
juguw boro.

⁸ I janto ne ra i ko mogo b'a janto a pakise ra
cogo min na;

ne dogo i kaman suma korɔ,

⁹ ka ne kisi mogojuguw ta cenri ma,
ani ne jugu farimanw ma, o minw ka ne lamini
fan bee ra.

¹⁰ O fanin be o yere ra;
wasoyakumaw le be bo o da ra.

¹¹ O ka ne nogben fan bee ra, fo ka ne lamini;
o ja lonin be ne ra, janko ka na ne bugo ka ne
ben dugu ma.

¹² O be i ko jara min korotonin lo, a b'a fe ka
fagari ke,
i ko jarkanbelen min dogora ka ke sogo denden
ye.

¹³ E, Matigi Ala, i wuri ka o kunben, ka o ben
dugu ma;
ne kisi ka bo mogojuguw boro ni i ta kerekemuru
ye.

14 E, Matigi Ala, ne bōsi ka bō nin mōgōw boro ni
 i yere ta baraka ye!
 Ne bōsi ka bō nin dunuṅamōgōw boro!
 A to o ninyoro ye ke nin dunuṅa dōron le ra yan!
 I ka min laben k'a bla o ja, a to o ni o ta denw
 ye taga fa o ra.
 O ye fa a ra fo k'a to to o mamadenw ye.

15 Nka ne kōni, ne ta terreninya koson, ne ja
 bēna i pada ye.
 Ni ne kununa tuma o tuma, ne be i ye ne ja koro,
 fo ka wasa i ra.

18

Masace be baraka la Ala ye (Samawilu flanan 22.2-51)

¹ Dōnkirilabagaw kuntigi. Matigi Ala ta jōnce
 Dawuda ta dōnkiri. Wagati min na Matigi Ala ka
 Dawuda bōsi ka bō a juguw bēe boro, ani k'a bōsi
 ka bō Sawuli boro, Dawuda ka nin dōnkiri le la
 ka Matigi Ala tando. ² A ko:

E, Matigi Ala, ne ta baraka tigi, ne be i kanu.

³ Matigi Ala le ye ne ta Ala barakaman ye, ne
 dogoyoro, ani ne bōsibaga;
 ne ta Ala lo, ne ta barakatigi Ala, ne karifayoro,
 ne tangabaga, ne ta sesoro tigi, ani ne dogoyoro.

⁴ An ye Matigi Ala tando, sabu ne k'a wele minke,
 a ka ne bōsi ka bō ne juguw bēe boro.

⁵ Saya juruw tun melegera ne ra,
 jiba woyoto minw be cenri ke, o tun ka ne ta.

⁶ Saya juruw tun ka ne siri ka ban!

Saya janw tun be jini ka ne dere.

⁷ Nka ka ne to o jusukasi ra, ne ka Matigi Ala daari.

Ne ka ne ta Ala wele ko a ye ne demε.

A tora a batoyɔɔɔ saninman kɔɔɔ ka ne lamεn,
a toro ka ne kulekan lamεn.

⁸ Dugukolo yuguyugura, a yerεyerεra;

kuruw jusigiyɔɔɔw beε yerεyerεra;

a ta dimi ka o beε lamaga.

⁹ Sisi be bɔ a nunwow fe,
tasuma farimanba be bɔ a da ra,
ani takami tasumaman.

¹⁰ A be sankolo jεnge ka jigi,

sankaba finmanba le be a sen kɔɔɔ.

¹¹ A tun yelennin be seruben meleke* dɔ le kan,
a tun be jigira ka na fɔɔɔ kan.

¹² A be a yere dogo dibi kɔɔɔ,

ka dogo sanfɔɔɔ dibi ra, sankaba finmanbaw
kɔɔɔ.

¹³ Yeelen min be manamana a ja, sankabaw tun
be o ra,

ani sanbere ni takami tasumamanw.

¹⁴ Matigi Ala perenkan bɔra sankolo ra;

Ala korɔtaninba kan bɔra;

a ka sanbere ni takami lajigi.

¹⁵ A be bara a juguw ra, ka o bon ni biɔew ye ka
o beε janjan;

a be sanmanamanaw bɔ caman k'a juguw beε
labori.

¹⁶ E, Matigi Ala, i ka i juguw bagabaga minke,
i ka i ta dimi fɔɔɔ fiye minke,

o ka kɔgɔji jukɔrɔfɛnw bɛɛ bɔ kɛnɛ ma,
ka dugukolo jusiginanw bɛɛ bla kɛnɛ ma.

17 Ala bɛ to sankolo ra k'a boro bɔ ka ne ta,
ka ne ta ka ne labɔ jibaw cɛ ra,

18 ka ne bɔsi ka bɔ ne jugu barakamanw boro,
ka ne bɔsi ne kɔninyabagaw boro, o minw
baraka ka bon ni ne ta ye.

19 Lon min ɲagban sera ne ma, o tun bɛ benna
ne kan;

nka Matigi Ala kɛra ne dɛmɛbaga ye.

20 A ka ne bla yɔrɔ laganfiyanin le ra,
ka ne bɔsi, sabu ne ko ka di a ye.

21 Matigi Ala ka ne mina ka kɔɲa ni ne ta
terenninya le ye;

a ka ne sara, sabu ne boro ka kɛwale minw kɛ, o
bɛɛ saninyanin lo;

22 sabu ne ka Matigi Ala ta siraw tagama,
ne ma ta juguya fɛ, ka ne yɛrɛ mabɔ ne ta Ala ra.

23 Ne bɛ a ta sariyaw bɛɛ sira tagama,
ne fana tɛ ne yɛrɛ mabɔ a ta cifɔninw na.

24 Ne jarakibari lo a ɲa kɔrɔ,
sabu ne ka ne yɛrɛ kɔrɔsi jurumun ma.

25 O kosɔn, Matigi Ala fana ka ne sara ka kɔɲa ni
ne ta terenninya ye,

sabu ne borow saninyanin lo a ɲa kɔrɔ.

26 Matigi Ala, ni mɔgɔ min kɛra i ɲasiranbaga ye,
i bɛ o tigi mina ka kɔɲa ni a ta Alapasiran
ye;

ni mɔgɔ min kera mɔgɔ jusukungbenin ye, i be o tigi mina ka kapa ni a ta jusukungbeninya ye.

27 Ni mɔgɔ min kɔnɔ gbenin lo, i be o tigi mina ka kapa ni a ta kɔnɔgbeninya ye; nka ni mɔgɔ min kɔnɔ finnin lo, i be o tigi mina ni hakiri ye.

28 Sabu ele le be mɔgɔ sabarininw kisi, nka yerɛyira be minw flerikɛcogo ra, i be olugu kun suuru.

29 Ele le be ne ta lanpan yeelen bonya; Matigi Ala, ne ta Ala be ne ta dibi ke yeelen ye.

30 Ni i be ni ne ye, ne be girin ka ben kerɛkejama murutigiw kan; ni ne ta Ala be ne fe, ne be pan kogojanw kunna ka tɛmɛ.

31 Ala ta siraw beɛ dafanin lo, sigiya te Matigi Ala darakuma ra. Mɔgɔ min b'a yerɛ karifa Ala ma, a be o tigi tanga i ko negebennan.

32 Sabu jon wɛɛ le be Ala ye ni Matigi Ala kelen te? Jon wɛɛ le be barakatigi Ala ye ni an ta Ala kelen te?

33 Ala le be baraka don ne ra; ale le be ne ta sira dakapa ka ja.

34 A be ne senw teliya i ko dagbe senw, a be ne lo yɔrɔ kɔrɔtaninw na.

35 A be ne boro degi kɛɛ ra, ka ne boro ke ka siranɛgekalan bon.

36 I be i ta negebennan di ne ma, ka ne kisi;
i boro barakaman be baraka don ne ra,
i ta numanya be ne bonya.

37 I be ne sen lateliya,
ne sen te sege tagama ra.

38 Ne be ne juguw gben ka o mina;
ni ne ma o faga ka ban, ne te seko.

39 Ne be o ban pewu, o si te se ka wuri tuun;
o be benben ne sen korɔ.

40 I be baraka don ne ra kere kama,
ka ne juguw bee kuturu ka o bla ne sen korɔ.

41 I be ne juguw bee labori,
k'a to ne ye ne koninyabagaw bee halaki.

42 Olugu be weleri ke yoro bee, nka o te demebaga
soro o yere ra;

o be Matigi Ala wele, nka a te o jaabi!

43 Ne be o terege k'a ke i ko fono be buguri ta
cogo min na;

ne be o flan i ko siradarabuguri.

44 I ka ne bosi ne ta jamana mogo murutininw
boro,

ka ne ke siya dow ta pamogo ye;
ne tun ma siya min lon, olugu le be ne ta fanga
korɔ.

45 Ni ne kumana ka min fo doron, o be o ke.
Siya were mogow be o kinbiri gban ne korɔ.

46 Siya were mogow baraka banna,
o yereyere to be bora o dogoyorow ra.

47 Matigi Ala panaman lo! Ne be ne ta barakatigi
Ala tando.

Ne be ne kisibaga Ala bonya.

48 Ala le be ne dimibo ne juguw ra,
ka siyaw bla ne ta masaya fanga korɔ.

49 A be ne bɔsi ka bɔ ne juguw boro,
ka ne bla ne juguw san fe,
ka ne bɔsi ka bɔ mɔgɔ farimanw boro.

50 O kosɔn, Matigi Ala, ne bena i fo ka i
waleɓumanlɔn siyaw ce ra,
ne bena Alatandodɔnkiriw la ka i tɔgɔ bonya.

51 Matigi Ala be sesɔrɔriba di a ta masace ma.
A ka min janawoloma k'a sigi masaya ra, a bena
o mina ni numanya ye;
a be o ke Dawuda ni a ta duruja le ye, wagati bee,
ani tuma bee.

19

Ala ta bonya

1 Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

2 Sankolokɔnɔfenw be Ala ta bonya yira,
sankolo danfenw be Ala boro ta baara lakari.

3 Tere bentɔ b'a ko lakari tere bɔtɔ ye,
su bantɔ be o lonniya yira su nata ra.

4 A te ke ni kumafɔ ye, a te ke ni darakuma ye,
kumakan te, mɔgɔ toro be min men.

5 Nka o ta karan be se dugukolo fan bee ra,
o ta kumaw be se fo dunɓa dan na.

Ala ka bon dɔ le lɔ tere ye sankolo kɔnɔ.

6 Ale bɔtɔ be i ko kɔnɔce bɔtɔ a ta kɔnɔbon kɔnɔ;
a jusu diyanin be a ta bori damina i ko ce
barakaman.

7 A be bɔ sankolo kun dɔ ra,
ka taga a ta tagama laban a kun dɔ ra;

a fundenin be se fen bee ma.

⁸ Matigi Ala ta sariya dafanin lo,
a be baraka don mogo ra.

Matigi Ala ta jengogonya ta kumaw ye can le ye,
a be kolonbariw son hakiri ra.

⁹ Matigi Ala ta sariya ta kumaw ka ni,
o be mogo jusu diya.

Matigi Ala ta kumaw gbenin lo,
o be mogo na yele.

¹⁰ Matigi Ala nasiran ta sariya saninyanin lo,
a be to a no ra wagati bee.

Matigi Ala ta kolatigeninw ye can ye,
o bee terennin lo.

¹¹ A nafa ka bon ka teme hali sanin kan,
hali sanin yereworo camanba kan.

A ka di ka teme hali li kan,
hali li min be bora kura ye lipaga ra.

¹² Matigi Ala, o le be i ta jonce fana karan;
ni mogo min b'a sira tagama, o tigi be nafaba
soro a ra.

¹³ Mogo be firi ka kojugu minw ke, i te bo o bee
kala ma.

O koson ne ma bo ne ta jurumun minw kala ma,
o yafa ne ma.

¹⁴ I ta jon tanga yereyirabagaw ma fana;
i kana a to o ye o ta fanga sigi ne kan.

Ni o kera, ne bena ke mogo jusukun gbenin ye,
o jurumunba jaraki tena ke ne kan.

¹⁵ E, Matigi Ala, sabari k'a to ne darakumaw
ani ne jusukun ta miiriw ye ben i ma,

Matigi Ala, ne ta barakatigi Ala, ani ne kun-
mabɔbaga.

20

Matigi Ala ye a ta mɔgɔw jigi ye

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

² Matigi Ala ye i ta daariri jaabi i degulon na,
Yakuba ta Ala* tɔgɔ ye i tanga!

³ A ye to a ta yɔrɔ saninman kɔnɔ ka i demɛ,
a ye to Siyɔn†, ka baraka don i ra.

⁴ A y'a hakiri to i ta siman sarakaw* bɛɛ ra,
ka sɔn i ta saraka jenita* ma.‡

⁵ A ye i jusukun diyanyafenw di i ma;
ni i ka ko o ko latigɛ, a ye o bɛɛ na k'a di i ma.

⁶ Ni i ka se sɔrɔ, an bɛna jagari fo ka kule o
kosɔn,
ka an ta darapo kɔrɔta an ta Ala tɔgɔ kosɔn.
Matigi Ala ye i ta daariri bɛɛ jaabi.

⁷ Sisan kɔni, ne k'a lɔn ko Matigi Ala bɛ a ta mɔgɔ
janawolomanin kisi;
a bɛ to a ta yɔrɔ saninman kɔnɔ sankolo ra, k'a
jaabi,
k'a kisi ni a kininboro barakaman ye.

⁸ Dɔw jigi ye o ta kerɛkɛwotorow ye,
dɔw jigi ye o ta kerɛkɛsow ye;

* **20:2** 20.2 Yakuba ta Ala, o kɔrɔ ye Izirayeli ta Ala. † **20:3**
20.3 Siyɔn, o kɔrɔ ye Zeruzalemu. ‡ **20:4** 20.4 Nin yɔrɔ ra a
sebera heburukan na ko: Sela.

nka, anw kɔni, anw jigi ye Matigi Ala, an ta Ala
 togo le ye,
 an bɛ ale le wele.
⁹ Olugu bɛ dɛsɛ ka ben,
 nka anw bɛ wuri ka lo ni baraka ye.

¹⁰ E, Matigi Ala, masacɛ kisi!
 Ni an ka i wele tuma o tuma, i ye an lamɛn!

21

Ala le bɛ kojuman kɛ masacɛ ye

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, masacɛ bɛ ninsɔndiya ele ta
 baraka le sababu ra.
 I k'a kisi minke, o ko k'a jusu diya kosebɛ.
³ Fɛn min ko tun b'a jusukun na, i ka o di a ma,
 a da ka min daari i fɛ, i ma ban ka o kɛ a ye.*
⁴ I nana a fɛ ni dugawu janaman caman le ye;
 i ka sanin yerɛworo masafugula biri a kun na.
⁵ A ka si daari i fɛ, i k'a di a ma,
 sijan, si min tɛ ban ka ye.

⁶ I k'a kisi minke, o le sababu ra, a ta nooro
 bonyara;
 i k'a masiri ni bonya ni nooro ye.
⁷ I k'a kɛ dugawuden ye, dan tɛ dugawu min na;
 i b'a sigi i yerɛ koro k'a ninsɔndiya kosebɛ.
⁸ Sabu masacɛ b'a jigi la Matigi Ala le kan;
 Ala korotaninba ta jumanya baraka ra, a tena
 jenge ka bo a no ra.

* **21:3** 21.3 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

⁹ Masace, i boro bena i juguw beɛ mina;
i boro barakaman bena i koninyabagaw mina.

¹⁰ Ni i ka na i yere yira lon min na,
o lon na, i bena i juguw mana i ko tasumaba.
Ele Matigi Ala bena dimi o korɔ, ka o beɛ latunu
pewu;

tasuma bena o jeni ka o ban.

¹¹ I bena o si tunu ka bo dugukolo kan,
ka o ta durujaw ban adamadenw ce ra.

¹² O tun ka kojugu le naninya ele kama,
o tun ka dabarijuguw le siri, nka o tena se k'a ke.

¹³ Sabu i bena i ta kalan ke ka o bon,
fo o ye bori ka seko ni o ko ye.

¹⁴ E, Matigi Ala, wuri ka i ta setigiya yira,
an bena donkiriw ni Alatandodonkiriw la, i ta
sebagaya koson.

22

Nanibagato ta Aladaari

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Nin be la donkiri
min lacogo ra, o togo ye ko «Sogomada dagbe».
Dawuda ta Zaburu.

² E, ne tigi Ala, ne tigi Ala, mun na i ka ne kelen
to sa*?

I ka i yere mabo ne ra;
ne ta mapumankokanw fo, nka o beɛ n'a ta, i ma
ne kisi.

³ E, ne ta Ala, ne be kule ka i wele tere beɛ, nka
i te ne jaabi;

* **22:2** 22.2 O kuma le fora Matiyu 27.46; Marika 15.34.

ne be kule su beε, nka ne te laganfiya soro.

⁴ O beε n'a ta, ele le ye Ala saninman ye,
i siginin be i ta masaya ra;
Izirayelimogow beε be ele le tandora.

⁵ An bemaw tun be o jigi la ele le kan;
o tun be o jigi la i kan, i be o kisi fana.

⁶ Ni o tun kulera ka i wele, i tun be o bosi;
o tun be o jigi la ele le kan, o koson o tun te
maroya.

⁷ Nka ne koni, ne kera tumu le ye, ne te mogow ye
tuun!

Ne kera logborifen ye adamadenw fe, mogow
beε be ne dogoya!

⁸ Ni min o min ka ne ye, o be yereko ne ma;
o be kuma ka ne korofa, fa ka o kun komi,

⁹ ko: «A k'a yere karifa Matigi Ala le ma;

Ala bena a bosi ke;

i n'a fa a ko ka di Ala ye, Ala y'a kisi sa!»

¹⁰ Ayiwa, Matigi Ala, ele le ka ne labo ne bamuso
konu,

ka i janto ne ra, ka ne sigi ne bamuso sen kan.

¹¹ Kabini ne worolon na, ne karifara ele le ma;
kabini ne bora ne bamuso konu, ele le kera ne ta
Ala ye!

¹² I kana i yere mabo ne ra,

sabu degu sera ne ma,

mogow si te yi min be ne demε!

¹³ Misitoran caman ka ne lamini,

Basan misitoran† kōgōnin dōw ka ne fan bεε
kōori.

14 O bε o daw waga ne kama,
i ko jara kasitō min bε sogo jinina k'a faga.

15 Ne fari magayara k'a kε i ko ji;
ne kolow bεε yōgōyōgōra,
ne jusukun kera i ko kεnε;
a bε yeele ka jigi ne kōnōbara ra.

16 Ne baraka bεε banna, ka ne fasa k'a kε i ko
bōgōjalan.

Ne nεn nōrōra ne da kōnō;
i ka ne la saya buguri jukōrō.

17 Wuruw ka ne lamini,
mōgōjuguw jenna ka ne kōori;
o ka ne borow, ani ne senw sōgō.

18 Ne fasara fō ka ne kolow bεε bō kεnε ma;
olugu kōni ka o ja lō ne ra, o bε ne flera le.

19 O ka ne ta faniw taran o ni jōgōn cε,
ka kara la* ne ta deregeba kosōn‡.

20 E, Matigi Ala, ele kōni kana i mabō ne ra.
E, ne ta baraka tigi, i teliya ka na ne dεmε.

21 Ne nin kisi ne juguw ta kerekemuru ma,
ne nin kisi wuruw ma.

22 Ne kisi jaraw da ma,
ne bōsi kongomisiw gbanw ma.

† **22:13** 22.13 Basan mara tun bε Zuriden ba ko fe, sahiliyanfan na. Misi caman tun bε o mara ra kosebε, sabu dugukolo tun ka di. (Sariya 32.14; Ezekiyeli 39.18). ‡ **22:19** 22.19 Nin kuma bε sōrō Yuhana 19.24.

23 Ala, ne bɛna i tɔgɔ fɔ ne balemaw ye,
ne bɛna i tando ni dɔnkiriw ye i ta jama bɛɛ
lajenninw cɛ ra§.

24 Aw minw bɛɛ bɛ siran Matigi Ala ɲa, aw y'a
tando!

Yakuba ta durujaw bɛɛ, aw bɛɛ ye a bonya!
Izirayeli ta durujaw bɛɛ, aw bɛɛ ye siran a ɲa!

25 Sabu a tɛ ɲanibagatɔ dɔgɔya, walama ka ɲigi
a ra a ta ɲani kosɔn,
a fana t'a ɲada dogo ɲanibagatɔ ma;
nka ni ɲanibagatɔ k'a wele, a b'a lamɛn.

26 Ele le bɛna kɛ ne ta tandori sababu ye i ta
mɔgɔw ta jamaba bɛɛ lajennin cɛ ra;
ne ka dajuru minw ta, ne bɛna o bɛɛ dafa i
ɲasiranbagaw ɲa na.

27 ɲanibagatɔw ye na domuni kɛ ka fa,
Matigi Ala ɲinibagaw ye Ala tando,
Ala ye aw si sabati wagati bɛɛ!

28 Dunuɲa yɔrɔw bɛɛ ta mɔgɔw bɛna o hakiri ɲigi
Matigi Ala ra, ka seko ka na a bato;
siyaw bɛɛ ta mɔgɔw bɛna o kinbiri gban a ɲa
kɔrɔ.

29 Sabu masaya ye Matigi Ala le ta ye,
dunuɲa siyaw bɛ ale ta fanga le kɔrɔ.

30 Dunuɲa mɔgɔbaw bɛɛ bɛna domuni kɛ, ka o
kinbiri gban k'a bato fana;
minw bɛɛ bɛna don kaburu buguri jukɔrɔ, o bɛɛ
ye o kinbiri gban a ɲa kɔrɔ,

min o min nin bɛna mina a ra.

31 Duruja nataw bɛɛ bɛna a bato,

§ 22:23 22.23 Nin kumaw bɛ sɔrɔ Heburuw 2.12.

o bena Matigi ko fɔ wagati nata ta mɔgɔw ye.
³² Den minw bena woro, o bena na a ta teren-
 ninya lakari olugu ye,
 ko ale le ka o kow kɛ.

23

Sagagbenbagajuman

¹ Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala le ye ne korosibaga ye, i ko
 sagagbenbaga;
 ne tena dese foyi si ra.

² A be ne laganfiya i ko sagagbenbaga be taga ni
 sagaw ye bin nuguninw korɔ,
 ani ji pamalɔninw korɔ cogo min na.

³ A be barakakura don ne ra,
 ka ne bla sira terreninw kan,
 a yere togo kosɔn.

⁴ Hali ni ne be tagama kurufurance dibi ra, min
 be i ko saya dibi,
 ne te siran foyi ja, sabu ele Ala, ele be ni ne ye.
 I ta sagagbenbere ni i ta tagamabere, o le be ne
 tanga.

⁵ I be domuni sigi ne korɔ
 ne juguw yere pana;
 i be turu kasadiman mun ne kun na,
 ka ne ta minan fa fɔ k'a bɔn*.

* **23:5** 23.5 Ni masacew tun ka mɔgɔ wele domuni na, a tun b'a
 ke nin cogo le ra o tigi ye.

⁶ Ɔnhɔn, numanya ni nɛɛma le bɛna tugu ne ko
ne si bɛɛ ra;
ne bɛna to ka taga Matigi Ala ta batoso kɔnɔ†
wagati bɛɛ.

24

Jɛnrɔgɔnya kɛsu dontɔ Alabatoso kɔnɔ

¹ Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala ta le ye dugukolo ye, ani fɛn o fɛn bɛ
dugukolo kan;

a ta le ye dunuɔa ni a kɔnɔfɛnw bɛɛ ye;

² sabu ale le ka dugukolo ju sigi kɔgɔjiw kan;
a k'a ju sigi jiw kunna k'a sabati.

³ Jɔn le bɛ se ka yɛlɛn ka taga Matigi Ala ta kuru
kan sa?

Jɔn le bɛ se ka don ka taga lo a ta yɔrɔ saninman
kɔnɔ?

⁴ Ayiwa, mɔgɔ min boro ma jarakiko kɛ, ani min
jusukun gbɛnin lo,

mɔgɔ min tɛ sɔn faninya ma,
ani min tɛ kari nanbara kan.

⁵ O tigi le bɛna Matigi Ala ta baraka sɔrɔ,
a kisibaga Ala b'a jate mɔgɔ terennin ye.

⁶ Mɔgɔ minw bɛ Ala ta jɛnrɔgɔnya jini, olugu ta
bɛna kɛ ten le;

mɔgɔ minw bɛ jija ka ele Ala, Yakuba ta Ala ta
nɛɛma jini, olugu ta bɛna kɛ ten le.*

† **23:6** 23.6 Kitabu dɔw b'a fɔ ko: ne bɛna sigi Matigi Ala ta
batoso kɔnɔ. * **24:6** 24.6 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na
ko: Sela.

⁷ Yɔrɔ saninman dondaw, aw ye kɔrɔta kosebe;
fɔɓfɔɓɔ dondakɔrɔw, aw ye kɔrɔta,
k'a to masace nɔɔrɔman ye don!

⁸ Jɔn le ye o masace nɔɔrɔman ye sa?
Matigi Ala lo, fangatigi ni barakatigi;
Matigi Ala lo, kerɛkerɛfari lo.

⁹ So dondaw, aw ye kɔrɔta,
donda wuribariw, aw ye kɔrɔta san fe,
k'a to masace nɔɔrɔman ye don!

¹⁰ Jɔntigi le ye o masace nɔɔrɔman ye sa?
Fangatigi Ala lo!
Ale le ye o masace nɔɔrɔman ye.†

25

Mɔgɔ degunin ta Aladaari

¹ Dawuda ta Zaburu.

E, Matigi Ala, ne be samana ele le nɔ fe.*

² E, ne ta Ala, ne ka ne jigi la ele le kan;
i kana a to ne ye maroya,
i kana a to ne juguw ye yerɛko ne ma.

³ Mɔgɔ minw beɛ ka o jigi la ele kan, olugu si tɛna
maroya;
minw bɛna maroya, o ye i kanblabagaw le ye,
olugu le borolakolon bɛna to.

⁴ E, Matigi Ala, ne tagamacogo yira ne ra,
ne ka kan ka sira min ta, ne karan o ra.

† **24:10** 24.10 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

* **25:1** 25.1 Nin Zaburu kumakanw beɛ kelen kelen be damina ni heburukan sigininden do ye, k'a ta a sigininden folo ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

⁵ Ne bla i ta can sira kan, ka ne karan;
sabu ele le ye ne kisibaga Ala ye,
ne jigi be ele le kan lon beε.

⁶ E, Matigi Ala, i hakiri to i ta hina ni i ta numanya
ra,
i n'a fo i derira k'a ke an ye cogo min na kabini
wagatijan.

⁷ Ne ka jurumunw, ani hakeko minw ke ne
denmisenman, i kana i hakiri to o ra,
nka i koni ye i hakiri to ne ra ka kapa ni i ta
numanya le ye,
i ta neema koson, Matigi Ala.

⁸ Matigi Ala ka ni, a be konuman ke;
o koson a be sirapuman yira jurumunkebagaw
ra.

⁹ A be mogo sabarininw bla can sira kan,
a be a ta sira yira mogo sabarininw na.

¹⁰ Matigi Ala ta siraw beε ye numanya ni kanke-
lentigiya le ye;
minw be a ta jenogonya* sira tagama, k'a ta ciw
ke, a be o le ke olugu ye.

¹¹ Matigi Ala, ne ta kewalejuguw yafa ne ma i
togo koson,
sabu o ka ca.

¹² Ni mogo min kera Matigi Ala nasiranbaga ye,
o tigi ka kan ka sira min ta, Matigi Ala be o yira
a ra.

¹³ O tigi bena ke hera ra,
jamana bena ke a ta durujaw fana ta ye.

¹⁴ Matigi Ala b'a nasiranbagaw le don a ta jen ra;
a be a ta jenogonya siraw yira olugu le ra.

15 Ne ja lonin be Matigi Ala le ra wagati bee,
sabu ale le be ne sen sama ka bo jo ra.

16 I ja munu ka ne fe, ka makari ne ra,
sabu ne be ne kelen na, ne fana ye janibagato
ye.

17 Ne jusukun degura kosebe;
na ne bo ne ta kononofiri ra.

18 Ne ta jani ni ne ta sege fe,
i ye ne ta jurumunw bee yafa.

19 A fe, ne juguw ka ca cogo min na!

A fe o be ne koninyara ni koninyajugu min ye!

20 Ne nin mara, i ye ne bosi,
ne kana na maroya, sabu ne ka ne yere karifa ele
le ma.

21 Ne tanga ne ta jusukungbeninya ni ne ta
terenninya koson,
sabu ne jigi be ele le kan.

22 E, Ala, Izirayeli kunmabo,
k'a bosi ka bo a ta degukow bee ra.

26

Ala ta mogo tagamacogo

¹ Dawuda ta Zaburu.

Ne ta kiti tige ka ne ta jo di ne ma, Matigi Ala,
sabu ne jusukun gbenin lo.

Ne ka ne jigi la Matigi Ala le kan, foyi tena ne bo
ne loyoro ra.

² Ne segesege, Matigi Ala, i ye ne korobo k'a fe;
ne kononokow, ani ne jusunankow bee fe
kosebe;

³ sabu ne ja lonin be i ta numanya le ra,
ne fana be tagama ka kana ni i ta can le ye.

⁴ Ne te sigi ni janfamogow ye,
ne te tagama ni flankafuw ye.

⁵ Ne be kojugukebagaw ta jen koninya;
ne te sigi ni mogojuguw ye.

⁶ Ne be ne tēge ko ka ne boro bo kojugu be ra,
ka soro ka taga tagama ka i ta sarakajenifen*
lamini,

⁷ ka donkiri la ka baraka la i ye ni kanba ye,
ka i ta kabakow be lakari.

⁸ Matigi Ala, i siginin be so min konɔ, o ka di ne
ye;

i ta noro be o so min konɔ.

⁹ O ra, i kana ne ni jurumunkebagaw laban ke
kelen ye,

ka ne si ni mogofagabagaw si laban ke kelen ye;

¹⁰ olugu minw boro be kojugu ra,
o kininboro fanin lo bonyafenw na,
o ka minw mina mogow fe dogo ra.

¹¹ Nka ne koni, ne jusukun gbenin lo;
makari ne ra, ka ne kunmabo.

¹² Ne sen be tagama terrenninya sira le kan;
ne bena baraka la Matigi Ala ye a ta jama ce ra.

27

Alabatobaga jigi be Ala le kan

¹ Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala le ye ne ta yeelen ye, ani ne ta kisiri
tigi;

ne bena siran jontigi le ja?

Matigi Ala le ye ne nin karifayɔrɔ ye;
ne ja bɛna tigɛ jɔntigi le ja?

² Ni mɔgɔjuguw nana ne kama,
ko o bɛ na ne sogo jimi,
olugu minw ye ne kɛrɛbagaw ni ne juguw ye,
olugu yɛrɛ le bɛ talon ka benben.

³ Hali ni kɛrɛkejama dɔ le nana ne lamini,
siranya si tɛna kɛ ne jusu ra.

Hali ni o ka kɛrɛ dɔ wuri ne kama,
o bɛɛ n'a ta, jigiba le belɛn bɛna kɛ ne fɛ.

⁴ Fɛn kelen bɛ yi, ne bɛ o le daari Matigi Ala fɛ,
ne bɛ o le jini a fɛ kɔsɛbɛ:

ne b'a fɛ ka to Matigi Ala ta so kɔnɔ
ne si bɛɛ ra,

ka to ka Matigi Ala ta cɛna nɔɔrɔ flɛ,
ani ka to a ja kɔrɔ a ta batoso kɔnɔ.

⁵ Sabu ni lonjugu sera, a bɛna ne dogo a ta so
kɔnɔ;

a bɛna ne dogo fɔ a ta fanibon kɔnɔnɔyɔrɔ ra.

A bɛna ne yɛlɛn ka ne lɔ fara dɔ kunna, janko
foyi kana ne sɔrɔ.

⁶ Sisan ne kun kɔrɔtara;

ne jugu minw tun ka ne lamini, ne bɛ olugu bɛɛ
kunna.

O ra ne bɛna saraka bɔ Matigi Ala ye a ta batoso
kɔnɔ, ni pagarikanbaw ye;

ne bɛna dɔnkiriw la, ka Alatandodɔnkiriw la
Matigi Ala ye.

⁷ Ne kan lamɛn Matigi Ala, ne bɛ i wele;
makari ne ra, ka ne jaabi!

⁸ I ka min fɔ ko: «Aw ye jija ka ne ta neema jini!»

O kuma be ne jusukun na.

E, Matigi Ala, ne be ele ta neema le jinina.

⁹ I kana i pada dogo ne ma,

i kana dimi ka ban i ta baarden na.

Ele le ye ne demebaga ye,

i kana taga ka ne to, i kana ban ne ra,

ne kisibaga Ala!

¹⁰ Hali ni ne face ni ne bamuso banna ne ra,

Matigi Ala bena ne ladon.

¹¹ Matigi Ala, i ta siraw yira ne ra,

ne bla terenninya sira kan,

ne juguw koson.

¹² I kana ne ke ne juguw sago ye,

sabu seerejugu dow wurira ne kama,

kuma farimanw doron le be o daw ra.

¹³ Ne tun bena a ke di le sa,

ni ne tun ma la a ra ko ne bena Matigi Ala ta

neema ye tuun

dununa ra yan ni mogɔ panaman tow ye!

¹⁴ Matigi Ala makono;

baraka don i yere ra, ka jija,

ka Matigi Ala makono.

28

Ala be mogɔ segeninw ta welerikan men

¹ Dawuda ta Zaburu.

E, Matigi Ala, ne be ele le welera;

ne ta barakatigi Ala, i kana i toro datugu ne ta
welerikan na,
sabu ni i jera ne ra,
ne bɛna kɛ i ko o bɛ mɔgɔ minw lajigi kaburu
kɔnɔ.

² Ne ta makarikanw lamɛn,
ne bɛ i wele ko i ye ne dɛmɛ;
ne bɛ ne borow korɔta
ka o sin i ta yɔrɔ saninman* ma ka i daari.

³ I kana ne ni mɔgɔjuguw minacogo kɛ kelen ye,
ani minw bɛ kojugu kɛ;
olugu bɛ kumadimanw fɔ o mɔgɔɔgɔnɔw ye,
k'a sɔrɔ kojugu le bɛ o jusukun na.

⁴ O sara ka kapa ni o ta kɛwalew ye,
o sara ka kapa ni o ta baarajuguw ye.
O yɛrɛ borow ka baara min kɛ, o sara ka kapa ni
o ye;

o ka kan ni sara min ye, o di o ma.

⁵ Sabu o tɛ Matigi Ala ta kokɛninw jate,
ani a boro ta baara.
Matigi Ala bɛna o bɛɛ labɛn,
o si tena wuri tuun!

⁶ Matigi Ala, baraka!

Sabu i ka ne ta makarikanw lamɛn.

⁷ Matigi Ala le ye ne ta baraka tigi ye, ani ne
tangabaga.

Ne bɛ ne jigi la ale le kan.

A bɛ ne dɛmɛ, fɔ ne jusu bɛ pagari;

ne bɛ dɔnkiri la k'a fo k'a waleɓumanlɔn.

⁸ Matigi Ala le ye a ta mɔgɔw ta baraka ye;

ale le ye a ta mogo panawolomaninw dogoyoro
ni o kisiyoro ye.

⁹ Matigi Ala, i ta jamanadenw kisi, ka baraka don
i ta mogow ra,
o korosi, ka i janto o ra tuma bee!

29

Matigi Ala kumakan

¹ Dawuda ta Zaburu.

Ala ta melekew, aw ye Matigi Ala ta kow lakari,
ka Matigi Ala ta bonya ni a ta baraka lakari!

² Aw ye Matigi Ala togo bonya lakari!

Aw ye masirifen saninmanw don, ka aw kinbiri
gban Matigi Ala na koro k'a bato.

³ Matigi Ala kan fanga ka bon ni jiw mankan ye,
bonyatigi Ala kan be i ko sanperen.

Matigi Ala kan fanga ka bon ni jibaw mankan ye.

⁴ Matigi Ala kan be bo ni baraka ye,

Matigi Ala kan be bo ni noro ye.

⁵ Matigi Ala kan be sediriyiribaw karikari,

Matigi Ala be Liban sediriyiriw karikari.

⁶ A be Liban kuruw yuguyugu i ko misiden be
panpan cogo min na,

ka Herimon kuruw yuguyugu i ko kongomisiw
be panpan cogo min na.

⁷ Matigi Ala kan be sanmanamanaw bo.

⁸ Matigi Ala kan be kongokolon yereyere,

Matigi Ala be Kadesi kongokolon yereyere.

⁹ Matigi Ala kan b'a to minanw be woro*,
 a be yiriw flaburuw bon ka yiritu lakolon to.
 A ta batoso konon danfenw be b'a fo ko: «Bonya
 ye Ala ta ye!»

¹⁰ Matigi Ala be a ta masaya sigi jibaw be kunna,
 Matigi Ala siginin be masaya ra wagati be.

¹¹ Matigi Ala le be se bagaya di a ta mogow ma,
 Matigi Ala be baraka don a ta mogow ra, ka hera
 ke o ye.

30

Ala le ye keneyari kebaga ye

¹ Zaburu. Donkiri min tun be la ka Alabatosokura karifa Ala ma. Dawuda ta Zaburu.

² E, Matigi Ala, ne be i togo korota,
 sabu i ka ne lawuri;
 i ma son k'a to ne juguw ye yereko ne ma.

³ Matigi Ala, ne ta Ala, ne ka i wele ko i ye ne
 dema,
 i fana ka ne keneya.

⁴ E, Matigi Ala, i ka ne nin tanga saya ma;
 o be minw lajigi kaburu konon, i ka ne kisi ka bo
 olugu ce ra.

⁵ Aw Alanasiranbagaw, aw ye donkiri la ka
 Matigi Ala tando.
 Aw y'a fo k'a walepumanlon, ka aw hakiri to a
 togo saninman na,

* **29:9** 29.9 «Matigi Ala kan b'a to minanw be woro.» Kitabu
 dow konon a fora ko: Matigi Ala kan be yiribaw yuguyugu.

⁶ sabu a ta dimi be wagati donnin donon le ke,
nka a ta nema be to mogo kan a si bee ra.
Ni wulada kera kasi ye,
sogomada be ke jagari ye.

⁷ Ne koni nasumaninba tun b'a fora ko:
«Foyi le tena ne bo ne no ra fiyewu!»

⁸ Matigi Ala, ne ko tun diyara i ye minke,
i tun ka ne sabati ka ne lo i ko kuru barakaman;
nka i nana i pada dogo ne ra minke,
ne jigi tigera.

⁹ Matigi Ala, ne ka ele le wele;
ne ka makarikanw fo Matigi ye.

¹⁰ Ele bena mun nafa le soro ne ta saya ra?
Ka ne su lajigi kaburu konso, ele ta nafa juman le
be o ra?
Yala dugukolo buguri be se ka i fo ka i
walenumanlon wa?

A be se ka i ta kankelentigiya lakari wa?

¹¹ Ne lamɛn, Matigi Ala, i ye makari ne ra!
E, Matigi Ala, ne demɛ!

¹² I ka ne ta jusukasi yelɛma k'a ke don ye;
i ka ne ta nanasisifaniw bo ne ra,
ka nanagbefaniw don ne ra;

¹³ janko ne ye donkiri la ka i tando ni ne jusukun
bee ye, ne kana je.

Matigi Ala, ne ta Ala, ne bena i fo ka i
walenumanlon wagati bee.

31

Ala b'a nasiranbaga bosi ka bo a juguw boro

1 Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

2 Matigi Ala, ne be ne yere karifa ele le ma;
i kana a to ne ye maroya fiyewu!
Ne bosi ka kapa ni i ta terenninya ye.

3 I toro malɔ ka ne lamɛn,
i ye ne bosi joona!

Ke ne ta barakatigi Ala ye,
ne dogoyɔrɔ barakaman, i ye ne kisi;

4 sabu ele le ye ne ta Ala barakaman ye, ne
dogoyɔrɔ.

Bla ne ja, ka sira yira ne ra, i togɔ kosɔn.

5 Mɔgɔw be jo min siri ne ja, i be ne bo o jo ra,
sabu ele le ye ne tangabaga ye.

6 Ne be ne nin to i boro*;
i ka ne kunmabɔ, Matigi Ala, cantigi Ala.

7 Mɔgɔ minw be batofɛn gbansanw bato, ne be
olugu kɔninya;
ne be ne jigi la Matigi Ala le kan.

8 Ne be jagari ka ninsɔndiya i ta numanya kosɔn,
sabu i ka ne ta jani lɔn,
degu min be ne nin kan, i ka o lɔn.

9 I ma sɔn ka ne to ne juguw boro;
i ka ne bla yɔrɔ laganfiyanin le ra.

10 Makari ne ra, Matigi Ala, sabu ne degunin lo;

* **31:6** 31.6 «Ne be ne nin to i boro.» Yesu Kirisita ka nin kuma
fo fana k'a to gbengbenyiri kan (Luka 23.46).

dimi koson, ne jadenw, ani ne nin, ani ne farikolo bæε baraka banna.

11 Ne si bæ banna ka ne to tɔɔɔ ra,
ne si sandaw bæ banna ka ne to ηuna le ra,
ne baraka bæ banna ne ta terenbariya koson,
ne farikolo baraka bæε banna.

12 Ne kera logɔborifen le ye ne juguw bæε fε,
ne kera maroyafen ye ne sigijogonw fε,
ne kera siranyafen ye ne teriw fε;
ni o ka ne ye kene ma, o bæ bori ne ja.

13 Mɔgɔw hakiri bɔra ne kɔ, k'a kε i ko mɔgɔ min sara ka ban;

ne kera i ko fen cennin firinin.

14 Ne ka kumajuguw men mɔgɔ caman fε ne ta ko ra;

siranyaba bæ ne ra fan bæε ra.

O ka jɔgɔn lajen ne kama,
ka janfa siri ko o bæ ne faga.

15 Nka ne kɔni jigi bæ ele le kan, Matigi Ala;
ne ko: «Ele le ye ne ta Ala ye!»

16 Ne ta kow bæε bæ ele le boro.
Ne bosi ka bɔ ne juguw, ani ne nogbenbagaw boro.

17 Sabari ka i ta joncε flε ni numanya ye;
ne kisi i ta numanya koson.

18 Matigi Ala, ni ne ka i tɔgɔ wele, i kana a to ne ye maroya;

a to mɔgɔjuguw le ye maroya,
o ye jigi kaburu kɔnɔ, kuma kana sɔɔ o fε k'a fɔ.

19 O bæ faninyaw bɔ o da minw na, o daw ye datugu;

sabu o be kuma ka mogo terreninw mafiyenya,
ka o yere bonya, ka tow dogoya.

²⁰ E, Matigi Ala, i ta konumanw ka ca!
I be o konumanw mara i nasiranbagaw le ye;
minw be o yere karifa i ma, i b'a ke olugu le ye,
k'a to adamadenw bee na y'a ye.

²¹ I be i nasiranbagaw dogo i yere koru,
ka o bosi adamadenw ta dabarijuguw ma.
I be o mara i yere ta so,
ka o sen bo mogow ta keretigekumaw ra.

²² Matigi Ala baraka!
Sabu i ka i ta pumanya ke ne ye, fo k'a bonya,
k'a soru ne tun be i ko kerekejama ka dugu min
lamini.

²³ Ne koni jigi tigenin tun b'a fora le
ko i ka ne gben ka bo i na koru ka ban!
Nka ne ka i wele ko i ye ne dema,
i fana ka ne ta makarikanw lamen.

²⁴ Matigi Ala nasiranbagaw, aw bee ye Matigi Ala
kanu!
Matigi Ala b'a janto lanamogow ra,
nka a be yerebonyabagaw sara ni kojugu caman
ye.

²⁵ Aw minw jigi be Matigi Ala kan,
aw ye jija, aw ye aw ja gbelaya.

32

Ala le ye jurumun yafabaga ye

¹ Dawuda ta Zaburu. Karan.

Ni Ala ka mogo min ta hake bo a kunna, o tigi ta jana;

ni mogo min ta jurumun datugura, o tigi ta jana!

² Ni Matigi Ala te mogo min ta terenbariyakow jate tuun,

ni janfa te mogo min jusukun na, o tigi ta jana.

³ Ne tun jera ne ta jurumun kan minke, ne farikolo tun be halakira le,

ne tun be to ka nuna tere be;

⁴ sabu su ni tere, i tun be i boro digira ne kan le. Ne baraka be tun banna, k'a ke i ko yiri be ja cogo min na teremana fe.*

⁵ O koson ne lora ne ta jurumun na, k'a fo i ye; ne ma ne ta terenbariyakow dogo tuun.

Ne ko: «Ne bena lo ne ta jurumunw na k'a fo Matigi Ala ye!»

O ra, ele ka ne ta jurumun kunko bo ne kunna.†

⁶ O koson, i nasiranbagaw be ye i daari a wagati ra;

o ra, lon min ni jibaw jigira o kan,

o jiw si tena se o ma.

⁷ Ele le be ne sutara,

i be ne bosi ka bo degukow ra.

Kisiri donkiriw le ka ne lamini fan be ra.‡

⁸ I ko: «Ne bena i son hakiri ra, ka i temesiraw yira i ra;

ne bena i ladi, ka ne janto i ra.

⁹ O ra, aw kana ke i ko so, walama sofali min te ko faamu.

* **32:4** 32.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **32:5** 32.5 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. ‡ **32:7** 32.7 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

O be juru ni karafe le don olugu ra,
janko o ye taga i janayoro ra.»

¹⁰ Dimi caman le bena ben mogojugu kan,
nka ni mogo min k'a jigi la Matigi Ala kan, a ta
numanya be o tigi lamini.

¹¹ Aw mogo terenninw, aw ye ninsondiya, ka
nagari Matigi Ala koson!
Aw mogo jusunumanw, aw bee ye ninsondiya fo
ka kule ci!

33

Danbaga Ala ta numanya ka ca

¹ Aw mogo terenninw, aw ye nagari fo ka kule ci
Matigi Ala togo koson,
sabu Ala tandori ka ni mogonumanw da ra.

² Aw ye Matigi Ala fo ni kora ye,
aw y'a tando ni goni juru tan ye.

³ Aw ye donkirikura la a ye!
Aw ye aw ta goninw fo ka na, ka aw kan korota
k'a tando.

⁴ Matigi Ala ta kuma terennin lo,
a be a ta baara bee ke ni kankelentigiya le ye.

⁵ Terenninya ni can ka di a ye.
Matigi Ala ta numanya ka dununa yoro bee fa.

⁶ Sankolo danna Matigi Ala kumakan le baraka
ra;
sankolokonofenw bee danna a daforo le baraka
ra.

⁷ A be kogoji ta jiw bee lajen yoro kelen na,
a be jibaw bee ke nogon kan ka o mara dingaw
konon.

8 Dugukolo danfenw bεε lajennin ka kan ka siran
 Matigi Ala ja;
 a nasiran ye ke dununamogow bεε ra;
 9 sabu a kumana ka min fo, o le kera,
 a ko fen minw ye bo, olugu bora kene kan.

10 Matigi Ala le be siyaw ta kolatigeninw sa;
 ale le be mogow ta ko labenninw cen.
 11 Matigi Ala ta kolatigeninw be to o no ra wagati
 bεε;
 ni a ka ko minw latige a jusukun na, o kow be to
 o no ra wagati bεε, ani tuma bεε.

12 Matigi Ala ye siya min ta Ala ye, o siya ta pana!
 Ni a ka mogow minw ke a ta mogow ye, olugu ta
 pana!

13 Matigi Ala be to san fe ka fleri ke;
 a ja be adamadenw bεε ra.

14 A be to a sigiyoro ra
 ka dugukolo mogow bεε fe.

15 Ale le ka adamadenw bεε jusukun don o kono;
 a be o ta koketaw bεε korosi.

16 Masace ta kerekajama bonya le te a kisi,
 kerekacefari ta baraka bonya le fana te a bosu.

17 Ka i jigi la so kan ko a be i kisi kere ra, o ye
 gbansan le ye;

so ni a ta baraka bεε, a te se ka mogow bosu.

18 Matigi Ala le b'a janto a nasiranbagaw ra;
 minw jigi be a ta numanya kan, a b'a janto olugu
 ra.

19 A be o nin kisi saya ma,
 ka o baro kongow wagati ra.

20 An be Matigi Ala le makonona,
ale le ye an demebaga ye, ani an tangabaga.

21 An jusu be jagari ale le koson,
an be an jigi la a togo saninman le kan.

22 E, Matigi Ala, i ta numanya ke an ye,
sabu an jigi be ele le kan.

34

Ala b'a daaribagaw jaabi

1 Dawuda ta Zaburu. Wagati min a tun k'a
yere ke i ko fato, masace Abimeleki na koru, fo
ale nana a gben ka taga, a ka nin donkiri sebe o
wagati le ra*.

2 Ne be baraka la Matigi Ala ye tuma bee;
wagati bee ne da b'a tando.

3 Ne ta bonya sababu ye Matigi Ala le ye!
Mogo sabarininw ye o men, ka ninsondiya!

4 Aw ye fara ne kan ka bonya la Matigi Ala kan!
An ye jen k'a togo korota jigon fe!

5 Ne ka Matigi Ala wele, a ka ne jaabi;
a ka ne bosi ka bo ne ta siranyaw bee ra.

6 Minw be o na lo Matigi Ala ra, olugu nada be
manamana;
o na te sisi maroya fe.

7 Ni janibagato ka Matigi Ala wele, a b'a lamen;
a b'a kisi ka bo a ta degukow bee ra.

* **34:1** 34.1 O kow be soro Samawilu ta kitabu folo ra (21.11-16).
O masace togo tun ye ko Akisi.

⁸ Matigi Ala ta mɛlɛkɛ b'a janto Alapasiranbagaw
ra,
ka o kɔrɔsi fan bɛɛ ra janko ka o bɔsi.

⁹ Aw ye a nɛnɛ k'a flɛ, k'a lɔn ko Matigi Ala ka
ɲi;

ni mɔɔ min k'a yɛrɛ karifa a ma, o tigi ta ɲana!

¹⁰ Ala ta mɔɔ saninmanw, aw ye siran Matigi
Ala ɲa,

sabu foyi tɛ dɛsɛ a ɲasiranbagaw fɛ.

¹¹ Hali jarakanbelenw ta domuni bɛ ban, kongɔ
bɛ o sɔrɔ;

nka minw bɛ o ɲa lɔ Matigi Ala ra, foyi tɛ dɛsɛ
olugu fɛ.

¹² Aw ye na, ne dɛncɛw, aw ye na ne lamɛn!

Ne bɛna aw karan Matigi Ala ɲasiran na.

¹³ Jɔntigi le bɛ si fɛ?

Jɔn le b'a fɛ ka sijan sɔrɔ janko ka hɛra ye a ɲa
ra?

¹⁴ I nenkun kɔrɔsi kumajuguw ma,

ka i da kɔrɔsi nanbarakumaw ma.

¹⁵ I yɛrɛ mabɔ kojugu ra, ka kojuman kɛ,

i jija ka hɛra ɲini, i ye tugu a nɔ fɛ.

¹⁶ Matigi Ala ɲa lɔnin bɛ mɔɔ terenninw na,

a toro bɛ o kulekan na fana.

¹⁷ Matigi Ala bɛ kojugukɛbagaw kɛrɛ,

ka o halaki ka bɔ dugukolo kan, janko mɔɔ si
kana a hakiri to o ra tuun.

¹⁸ Ni mɔɔ terenninw kasira, Matigi Ala bɛ o
lamɛn;

a bɛ o bɔsi ka bɔ o ta degukow bɛɛ ra.

¹⁹ Matigi Ala bɛ mɔɔ jusukasininw kɛrɛ fɛ,

a bɛ mɔɔ dɛsɛbagatow kisi.

20 Kojugu caman be mɔgɔ terennin sɔrɔ,
nka Matigi Ala b'a bɔsi ka bɔ a bɛɛ ra.

21 A b'a kolow bɛɛ mara,
o si te karikari†.

22 Kojugu be mɔgɔjugu faga;
mɔgɔ terennin kɔninyabagaw kɔni, kiti bɛna ben
olugu kan.

23 Matigi Ala be a ta jɔnw nin kunmabɔ;
minw be o yere karifa a ma, kiti tɛna ben olugu
si kan.

35

Ala be a nasiranbagaw bɔsi

¹ Dawuda ta Zaburu.

E, Matigi Ala, ne jarakibagaw jaraki!
Ne kerɛbaga kerɛ!

² Negebennan fitini ni negebennanba mina,
ka wuri ka ne demɛ kerɛ ra.

³ Taman ni biɛɛ mina, ka wuri ne nɔgbenbagaw
kama!

A fɔ ne ye ko ele yere le ye ne kisibaga ye!

⁴ Minw be ne ta saya jini,
olugu le ye maroya ni dɔgɔyari sɔrɔ!

Minw be kojugu ɲaninya ne kama,
olugu kun suurunin le ye sekɔ ni o kɔ ye.

⁵ O ye ke i ko binjalan, fɔɲɔ be taga ni min ye;
Matigi Ala ta meleke ye o gben ka taga!

⁶ O ta sira ye ke dibi ye, o ye tɛrendɛ a kan;
Matigi Ala ta meleke ye o nɔgben!

† 34:21 34.21 O kuma le fɔra Yesu ta ko ra fana (Yuhana 19.36).

⁷ O bagara ne ma ka dinga soki ne ja,
o bagara ne ma ka jo siri ne ja ko o be ne faga.

⁸ Cenri ye bara ka cun o kan, k'a soro o tun ma
sigi ni a ye.

O ka jo min siri ne ja, o jo ye olugu yere le mina,
o yere ye mina o jo ra, fo ka o halaki.

⁹ Ni o kera, ne bena jagari Matigi Ala baraka ra;
ne bena ninsondiya a ta kisiri koson.

¹⁰ Ne bena a fo ni ne jusukun bee ye ko:

«E, Matigi Ala, jon le be i ko ele?

I be janibagato bosi ka bo a juguw boro, o minw
fanga ka bon ni a ta ye.

I be janibagato ni fagantan bosi ka bo o
tonobagaw boro.»

¹¹ Seerejugu dow wurira ne kama;

ne ma ko min lon, o be ne nininka o ra.

¹² O be ne ta kopuman sarara ni kojugu le ye;
ne kera mogontan le ye.

¹³ K'a soro ne koni, ni olugu do tun banara,

ne tun be borofaniw le don,

ka janasisi, ka sun don;

ne tun be Ala daari o ye wagati bee,

¹⁴ i ko mogo b'a ke a teri, walama a balema do
ye cogo min na.

Ne kun suurunin ni ne ja sisinin tun be to ka
tagama,

i ko mogo min b'a bamuso su kasira.

¹⁵ Nka sisan, toro benna ne kan minke, olugu
jagarito tagara jagon lajen;

o mɔgɔjuguw ka ɲɔgɔn lajen ne kama, k'a sɔrɔ
ne tɛ foyi kala ma.

O bɛ ne tɔɔrɔ wagati bɛɛ.

16 O Alapasiranbariw bɛ ne lɔgɔbɔ, ka ne nɛni,
fɔ ka o ɲin ɲimi ne kama.

17 E, Matigi, ele bɛ se ka je ka nin ko flɛ cogo di?

Ne nin kisi o ta cɛnri ma,
ne kisi ka bɔ nin jaraw boro!

18 Ni o kera, ne bɛna i fo ka i waleɲumanlɔn i ta
mɔgɔw ta jamaba bɛɛ lajennin cɛ ra;
ne bɛna i tando i ta mɔgɔw camanba lajennin cɛ
ra.

19 Minw ka o yɛrɛ kɛ ne juguw ye gbansan, i kana
a to olugu ye ɲagari ne kosɔn;
minw bɛ ne kɔninya gbansan, i kana a to olugu
ye kɛ o ɲa kɔmikɔmi ye ne kosɔn.

20 Sabu o da tɛ herakuma fɔ ka ye;
mɔgɔ minw ta ko tɛ se mɔgɔ ma jamana kɔnɔ, o
bɛ nanbarako dɔw le labenna olugu kama.

21 O bɛ o da waga ne kama,
k'a fɔ ko: «Ōnhɔn, cɔ!
An yɛrɛ ɲa k'a ye!»

22 E, Matigi Ala, ele bɛ o yera; i kana je ka o flɛ!
Matigi, i kana i mabɔ ne ra!

23 I kunu, i ye wuri ka ne ta jo di ne ma!
Ne ta Ala, ne Matigi, i lɔ ni ne kunko ye.

24 Ne ta kiti tige ka kapa ni i ta terrenninya ye,
Matigi Ala, ne ta Ala!

Ne le kana kɛ o ta ɲagari sababu ye!

25 O kana a fɔ o yɛrɛ kɔnɔ, ko:
«Ōnhɔn, cɔ! An tun bɛ min ɲinina, an ka o sɔrɔ!»

I kana a to o y'a fɔ ko: «An k'a latunu pewu!»

²⁶ Minw bæε be ɲagarira ne ta tɔɔrɔw kosɔn,
o bæε ye maroya fɔ ka o kun suuru;
minw bæε be o yere wasora ne ma,
maroya ni mafiyenyari le ye ben olugu kan.

²⁷ Nka minw b'a fε ko Ala ye a yira ko jo be ne
fε,
olugu ye ɲagari, fɔ ka kule ci,
ka to k'a fɔ tuma bæε ko:
«E, Matigi Ala ka bon,
a be a ta jɔnw ta hera jini.»

²⁸ O ra, ne da bɛna i ta terreninya lakari,
ka i tando lon bæε.

36

Mɔgɔjugu ta kɛwalew tɛ Ala ta ɲumanya bari

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Matigi Ala ta jɔnce
Dawuda ta Zaburu.

² Jurumun be mɔgɔjugu karan ko minw na, o be
ne jusu ra:

Alapasiran tɛ mɔgɔjugu jusukun na.

³ A ko ka di a yere ye fɔ ka tɛmɛ;
o kosɔn a tɛ se ka lɔ a ta jurumun na, ka jurumun
kɔninya.

⁴ A darakan bæε ye terenbariya ni nanbara le ye;
a tɛ sɔn ka tagama ni hakiri ye, ka kɔɲuman kɛ.

⁵ A lanin be to a layɔrɔ ra su fε ka kojugu
ɲaninya;
sira min man ɲi, a be o le ta,
a fana tɛ ban kojugu ma.

6 E, Matigi Ala, i ta numanya bonya be se fo sankolo ma!

I ta kankelentigiya bonya be se fo sankabaw ma.

7 I ta terenninya be i ko kuru barakamanw,
i ta kolatigeninw be i ko jidunbaw.

Matigi Ala, i be adamadenw, ani beganw bee kisi.

8 E, Ala, i ta numanya nagon te yi!

Adamadenw be o yere dogo ele kaman suma le korɔ.

9 I ta so fara fennuman minw na, i be o di o ma fo ka o wasa;

i be kopumanw ke o ye i ko mogo be jinumana soro k'a min cogo min na.

10 Sabu panamanya bununji be ele le fe;

ele ta yeelen le baraka ra, an be yeelen soro.

11 Minw ka i lon o ta Ala ye, i ta numanya ye to olugu kan tuma bee;

mogo minw jusu ka ni, olugu mina ka na, ka kapa ni i ta terenninya ye.

12 I kana a to yerebonyabaga ye tagama ka se ne ma,

i kana a to mogojuguw boro ye ne mina ka ne bo ne no ra!

13 Kojugukebagaw bencogo fle nin ye!

O be ben, hali o te se ka wuri tuun.

37

Muru ni Alamakɔnɔ

(Zaburu 49)

¹ Dawuda ta Zaburu.

I kana i jusu gban mogo kewalejuguw koson,

i kana ꞑabɔ kojugukɛbagaw fɛ;*

² sabu o bɛna jaja yɔrɔnin kelen na i ko bin,
o bɛ fagafaga i ko flaburukɛnɛ.

³ I yɛrɛ karifa Matigi Ala ma, ka kojuman kɛ;
sigi jamana kɔnɔ, ka tagama can kan.

⁴ Matigi Ala kanu ka temɛ fɛn tɔ bɛɛ kan;
ni o kɛra, i jusukun bɛ ꞑabɔ fɛn min fɛ, a bɛna o
di i ma.

⁵ I ta ko bɛɛ to Matigi Ala boro;
i yɛrɛ karifa a ma; ale le bɛna i ta kow ꞑanabɔ.

⁶ A bɛna i ta terreninya bɔ kɛnɛ kan mɔgɔw bɛɛ
ꞑa na, i ko tere bɔtɔ,
ka i ta jo bɔ kɛnɛ kan, i ko wagati min tere bɛ
kun cɛ.

⁷ I je, ka Matigi Ala flɛ, k'a makɔnɔ.
Mɔgɔ minw ta kow bɛɛ bɛ ꞑa o boro, i kana i jusu
gban olugu kosɔn;
minw bɛ kojuguw ꞑaninya, i kana i jusu gban
olugu kɔrɔ.

⁸ Dimi dabra, jusubɔ to yi,
i kana i jusu gban, ni o tɛ, o laban bɛ kɛ kojugu
le ye;

⁹ k'a sɔrɔ kojugukɛbagaw bɛna halaki ka bɔ yi,
nka minw bɛ Matigi Ala makɔnɔ, olugu bɛna
jamana tigiya ta.

* **37:1** 37.1 Nin Zaburu hayan dɔw bɛ damina ni heburukan
sigininden dɔ ye, k'a ta a sigininden fɔlɔ ra, min ye Alefu ye, ka
taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

10 Sani wagati dɔɔnin ce, kojugukebaga te ye
tuun!

Ni i ka a sigiyɔɔ fle, i te foyi ye.

11 Mɔɔɔ sabarininw le bɛna jamana tigiya ta;
o bɛna heraba sɔɔ k'a diyabɔ fɔ ka wasa.

12 Mɔɔɔjuguw bɛ janfa siri mɔɔɔ terenninw
kama,

fɔ o bɛ o nin jimi o kama.

13 Nka Matigi bɛ yerɛko mɔɔɔjugu ma,
sabu a k'a lon ko mɔɔɔjugu ta lon sera ka ban.

14 Mɔɔɔjuguw bɛ o ta kerekemuruw samana ka
bɔ,

ka o ta kalanw sama,

janko ka janibagatɔw ni fagantanw bon ka o
faga,

ka mɔɔɔɔɔbɛw kannatige.

15 Nka o ta kerekemuru bɛna o yerɛ jusukun le
sɔɔɔ,

o ta kalanw bɛna karikari.

16 Mɔɔɔ terennin ta borofɛn fitini,

o ka fisa ni mɔɔɔjuguw bɛɛ lajennin ta borofɛn
caman ye.

17 Sabu Matigi Ala bɛna mɔɔɔjuguw borow
karikari,

nka a bɛ mɔɔɔ terenninw demɛ.

18 Matigi Ala b'a janto mɔɔɔ jusukungbɛninw ta
dunupalatige ra;

jamana min bɛna di o ma, o bɛna to o tigiya ra
wagati bɛɛ.

19 Hali ni kojugu sera o ma, o tena maroya;

hali kongo wagati ra, o bena fa.

²⁰ Nka mogojuguw koni, olugu bena halaki;
Matigi Ala ta juguw bena tunu, i ko kongobinw
ceɗa be tunu cogo min na;
o bena tunu, i ko sisi.

²¹ Mogojugu be fen singa, nka a t'a laseko;
nka mogo terennin be makari mogoɗo ra, ka o
son.

²² Ni Matigi Ala ka baraka don mogo minw na,
olugu le bena jamana tigiya ta;
nka ni a ka minw danga, olugu be halaki.

²³ Matigi Ala le baraka ra, mogo tagamacogo be
sabati,
ni a tigi ta kokecogo diyara Ala ye.

²⁴ Hali ni a talonna, a te ben,
sabu Matigi Ala k'a boro mina.

²⁵ Ne kera denmisen ye, ka na koro ka ke
cekoroɗa ye sisan;
ne m'a ye ban ko Ala banna mogo terennin na,
walama ko a ta denw le be domuni daarira.

²⁶ Wagati bee a be makari, a be juru don toɗo ra,
a ta denw fana be baraka soɗo.

²⁷ I yere mabo kojugu ra, ka konuman ke,
ni o kera, i bena to i no ra wagati bee.

²⁸ Sabu can le ka di Matigi Ala ye,
a te taga k'a nasiranbagaw to,
a b'a janto o ra wagati bee;
nka mogojuguw ta durujaw bena halaki.

²⁹ Mogo terenninw le bena jamana tigiya ta;
o bena sigi jamana kono wagati bee.

30 Mɔgɔ terennin bɛ hakiritigiyakumaw le bɔ a
da ra;

a nɛnkun bɛ can le fɔ.

31 A ta Ala ta sariya b'a jusukun na;
a tagamatɔ, a sen tɛ tɛrɛndɛ.

32 Mɔgɔjugu bɛ mɔgɔ terennin dɛndɛnna;
a b'a fɛ k'a faga.

33 Nka Matigi Ala tɛna a to a boro;
hali ni a tagara ni a ye kiti ra, Ala tɛna a to kiti
ye ben a kan.

34 Matigi Ala makɔnɔ, k'a ta sira tagama,
ni o kɛra, a bɛna i kɔrɔta, ka jamana tigiya di i
ma;
i bɛna mɔgɔjuguw halakitɔ ye.

35 Ne ka mɔgɔjugu ye, a ni a ta jusukungbɛlɛya;
a baraka bɛ bonyara i ko sɛdiriyiriba min flabu-
ruw nugunin lo.

36 Nka dɔɔnin kɛra dɔrɔn, a tɛmɛna, a ma ye
tuun;
ne k'a yɔrɔjini, nka ne m'a ye.

37 Mɔgɔ jusukungbɛnin kɔrɔsi, ka mɔgɔnuman
fana flɛ;

sabu mɔgɔ sabarinin labanko le bɛ na;

38 nka mɔgɔ murutininw bɛɛ bɛna halaki,
mɔgɔjuguw laban ye halakiri ye.

39 Mɔgɔ terenninw ta kisiri bɛ bɔ Matigi Ala le
ra;

ale le ye o dogoyɔrɔ ye o degu wagatiw ra.

40 Matigi Ala bɛ o dɛmɛ, ka o bɔsi;

a be o bosi mɔgɔjuguw boro ka o kisi,
sabu o ka o yere karifa ale le ma.

38

Mɔgɔ tɔɔɔnin ta daariri

¹ Dawuda ta Zaburu. Hakirijigi donkiri.

² E, Matigi Ala, i kana ta dimi fe ko i be ne jaraki,
i kana ta jusugban fe ko i be ne koro.

³ Sabu i ta bijew ka ne sɔgɔ,
i boro sera ne ma kosebe.

⁴ Yɔɔɔnuman si te ne farisogo ra tuun,
i ta dimiba koson;
yɔɔɔ keneman te ne farikolo yɔɔɔ si ra tuun,
ne ta jurumun koson.

⁵ Sabu ne ta terenbariyakow cayara fo ka ne kun
datugu,
a kera i ko doni gbiriman, min ka gbiri ka teme
ne baraka kan.

⁶ Ne ta joriw torira fo ka neen don,
ne ta hakirintanya le ye o sababu ye.

⁷ Ne segera, ne baraka bee banna, fo ka ne ko
kuru;

lon o lon ne janasisinin le be yaalayaala.

⁸ Ne soro be to ka ne jeni;
yɔɔɔnuman si te ne farisogo ra tuun.

⁹ Ne baraka banna, ne jigi tigera pewu;
ne be to ka nuna, sabu ne jusukun tɔɔɔnin lo.

¹⁰ E, Matigi, ne be min jini, ele ka o lon,
ne ta jusukasikanw fana ma dogo i ma.

¹¹ Ne sonkun be yereyere, ne baraka banna;
ne ja te manamana tuun.

12 Ne teriw, ani ne tɔɔɔɔɔw ka o yeɛ mabɔ ne
ra, ne ta bana kosɔn;
ne sigiɔɔɔw fana bɔra ne kɔɔɔ.

13 Minw bɛ ne fagayɔɔɔ pini, olugu ka o ta janw
la ne ja,
minw b'a fɛ kojugu ye ne sɔɔɔ, olugu bɛ ne
halakirikuma le fɔra;
tere bɛɛ, o bɛ to ka dabarijuguw le siri ne kama.

14 Ne kɔni, ne bɛ i ko torogberen, ne tɛ foyi mɛn;
ne bɛ i ko bobo, ne tɛ ne da yeɛ ka foyi fɔ.

15 Ne bɛ i ko mɔɔɔ min tɛ mɛnni kɛ,
ani min da tɛ se ka kuma jaabi fana.

16 Nka ne jigi bɛ ele le kan, Matigi Ala,
ele le bɛna ne jaabi, ne Tigi Ala.

17 Ne ko: «I kana a to o ye jagari ne ta tɔɔɔ
kosɔn,
walama ka waso ne ra, ni ne benna.»

18 Sabu ne kɔni bɛ pini ka ben,
ne ta dimi bɛ ne kan hali bi.

19 Ne lɔra ne ta terenbariya ra;
sabu ne ta jurumun ka ne hakiri jagami.

20 K'a sɔɔɔ ne juguw ka kɛɛ, olugu baraka ka
bon;
minw bɛ ne kɔninya faninya gbansan kan, o ka
ca.

21 Minw bɛ ne ta kojuman sara ni kojugu ye,
olugu wurira ne kama, sabu ne bɛ tugura
kojuman kɔ.

22 E, Matigi Ala, i kana taga ka ne to!
Ne ta Ala, i kana i yeɛ mabɔ ne ra!

²³ I teliya ka na ne demε,
Matigi, ne ta kisiri tigi.

39

Adamaden tε foyi ye

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi, Yedutun. Dawuda ta Zaburu.

² Ne tun b'a fɔra ko ne bεna ne tagamacogo
kɔrɔsi,
janko ne nɛnkun kana na ne bla jurumun na;
ne tun b'a fɔra ko ka mɔgɔjugu to ne kerε fε,
ne bεna karafe le dɔn ne da ra.

³ Ne jera, ne ma foyi fɔ,
hali kumaɲuman, ne m'a fɔ;
nka ne ta dimi juguyara le.

⁴ Ne jusukun tun bε ne jεnina;
ni ne ka miiri, a bε ke i ko tasuma dɔ le bε
manana ne kɔnɔ;
a laban, ne ka ne da yeε ka kuma:

⁵ E, Matigi Ala, ne si laban yira ne ra,
ani ne ta dunɔpalatige dan;
janko ne y'a lɔn ko ne tε foyi ye.

⁶ A fle, i ka ne si janya ke i ko mɔgɔ borotεge
bonya;
ne ta dunɔpalatige janya tε foyi ye i ɲa kɔrɔ.
Can lo, adamaden min o min lɔnin lo, o tε foyi
ye ni fɔɲɔ tε.*

⁷ Can lo, adamaden bε taga, a bε na, i ko
yirisuma;

* **39:6** 39.6 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

a be boribori, nka a be teme i ko fɔɔ.
 A be naforo lajen, nka a t'a lon a bena ke mogo
 min ta ye.

⁸ Ayiwa, Matigi, sisan ne be se ka ne jigi la mun
 le kan sa?

Ne boromalanin be ele le ma.

⁹ Ne bosi ka bo ne ta hakekow bee ra!
 I kana a to mogo sonkolonw ye ne lebu!

¹⁰ Ne be je, ne tena ne da yeɛ tuun,
 sabu nin kow kebaga ye ele yeɛ le ye.

¹¹ I ta bugori mabo ne ra ten,
 sabu i boro be ne halakira.

¹² I be adamaden koro a ta terenbariyakow
 koson;

fɛn min ko ka gbelen a ma, i be o cen i ko cenrifɛn
 be fɛn cen cogo min na.

Can lo, adamaden te foyi ye ni fɔɔ dama te.†

¹³ E, Matigi Ala, ne ta daarikan lamɛn,
 i toro malo ne ta welerikan na,
 i kana i toro datugu ne kasikan na;
 sabu ne koni ye lonan le ye i ta so,
 ne ye temebaga le ye, i ko ne bema tow bee.

¹⁴ I ja bo ne ra ten, janko ne ye ninsondiya
 donin,
 sani ne ye na taga, ka tunu ka ban pewu!

40

*Ala be kopuman ke a pinibagaw ye
 (Hayan 14-18; Zaburu 70.2-6)*

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

† 39:12 39.12 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

² Ne tun ka ne jigi la Matigi Ala kan k'a makɔɔ,
a k'a toro malɔ ne fɛ, ka ne kulekan lamɛn.

³ A ka ne sama ka bɔ dingajuguba kɔɔ,
ka ne labɔ bɔgɔ cɛ ma, dingadun kɔɔ;
a ka ne sen fla lɔ fara kan,
ka ne lɔ yɔrɔnuman na.

⁴ A ka dɔnkirikura don ne da ra,
ka o kɛ an ta Ala ta tandori dɔnkiri ye.
Mɔgɔ caman bɛna o ye, ka siran Ala ja,
ka o jigi la Matigi Ala kan.

⁵ Mɔgɔ min bɛ Matigi Ala kɛ a jigi ye,
o tigi ta jana!

Yɛrɛbonyabaga minw bɛ o yɛrɛ bla faninyafɔ ra,
a tɛ sɔn k'a nasin olugu fan fɛ.

⁶ E, Matigi Ala, ne ta Ala,
i ka kɔnumanbaw, ani kabako minw kɛ an ye, o
ka ca!

Foyi tɛ se ka suma ni ele ye;
ni ne ko ne b'a bɛɛ fɔ, ani k'a bɛɛ lakari,
a da tɛ se ka lɔn, sabu a ka ca.

⁷ I ko i tɛ bɛgan saraka* fɛ, i tɛ siman saraka* fɛ;
i ka o kuma don ne toro ra kɛsɛɛ.
Saraka jenitaw* o, jurumunyafa sarakaw* o,
i ma o si jini an fɛ.

⁸ O ra ne ko: «Ne nato fɛ,
i n'a fɔ a fɔra ne ta ko ra sariya kitabu kɔɔ cogo
min na*.

⁹ Ne ta Ala, i sago kɛri, o le ka di ne ye;
i ta sariya ta kumaw bɛ ne jusukun na.»

¹⁰ Ne bɛ i ta terenninya ko fɔ

* **40:8** 40.8 Nin kumaw fɔra Yesu Kirisita ta ko ra (Heburuw 10.5-7).

i ta mɔgɔw ta jamaba bɛɛ lajennin cɛ ra.
A flɛ, ne ma ne da datugu o ko kan,
ele yɛrɛ ka o lɔn, Matigi Ala.

¹¹ Ne tɛ i ta terrenninya ko dogo ne jusu ra,
ne bɛ i ta kankelentigiya, ani i ta kisiri ko fɔ le;
ne tɛ i ta pumanya ni i ta can dogo i ta mɔgɔw
ta jamaba lajennin ma.

¹² E, Matigi Ala, ele kɔni tɛna ban ka hina ne ra;
i ta pumanya ni i ta kankelentigiya bɛna ne tanga
wagati bɛɛ;

¹³ sabu kojugu caman ka ne lamini,
dan tɛ kojugu minw na.
Ne ta terenbariyakow ka ne datugu,
k'a kɛ fɔ ne tɛ foyi yera tuun;
o ka ca ka tɛmɛ hali ne kunsigiw kan.
Ne baraka bɛɛ banna.

¹⁴ Matigi Ala, sabari ka ne bɔsi,
Matigi Ala, teliya ka na ne dɛmɛ!

¹⁵ Minw b'a fɛ ka ne nin bɔ ne ra,
olugu bɛɛ ye maroya fɔ ka o kun suuru!
Minw b'a fɛ kojugu le ye ne sɔrɔ,
olugu le ye dɔgɔyari sɔrɔ fɔ ka seko ni o ko ye.

¹⁶ Minw bɛ yɛrɛko ne ma ko: «Ha ha ha»,
maroya ye olugu halaki ka o ban pewu!

¹⁷ Nka minw bɛɛ bɛ i yɔrɔpinina,
olugu ye ninsɔndiya ka jagari i kosɔn!
I ta kisiri ko ka di minw ye,
olugu y'a fɔ tuma bɛɛ ko: «E, Matigi Ala ka bon!»

¹⁸ Ne kɔni ye janibagato ye, ani fagantan,
nka Matigi hakiri bɛ ne ra.

Ele le ye ne demebaga ye, ani ne kunmabobaga;
ne ta Ala, i kana meen ka na ne demε.

41

Ala be mɔgɔ jusukungbenin sutara

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

² Mɔgɔ min b'a hakiri to dεsebagatɔ ra, o tigi ta
jana!

Lon min ni kojugu k'a sɔrɔ, Matigi Ala b'a bɔsi.

³ Matigi Ala b'a kɔrɔsi ka si di a ma;
a be hera sɔrɔ jamana kɔnɔ.

Ala tena a don a juguw boro.

⁴ K'a tɔrɔnin lanin to a ta lanan kan, Matigi Ala
be baraka don a ra;
ni bana k'a sɔrɔ, a b'a keneya ka bɔ o sege beε
ra.

⁵ Ne ko: «Matigi Ala, makari ne ra!
Ne keneya, sabu ne ka jurumun ke ka i hake ta.»

⁶ Ne juguw be kumajuguw fora ne kama, ko:
«A bɛna sa wagati juman le sa, janko a tɔgɔ ye
tunu?»

⁷ Ni min ka na ne fle, o be faninyakumaw le fɔ;
a be kumajuguw dogo a jusukun na,
ni a bɔra kene ma, a be o fɔ.

⁸ Ne kɔninyabagaw beε be kumana jɔgɔn fe o da
jukɔrɔ ne kama;
o be kojugu le miirira ne kama.

⁹ O b'a fɔ ko: «Kojuguba dɔ benna a kan!
A lanin fle, a tena wuri tuun!»

¹⁰ Hali ne tericegbelen, ne jigi tun be min kan,

min tun be domuni ke ni ne ye,
o k'a yere ke ne jugu ye.*

¹¹ Nka Matigi Ala, ele koni ye makari ne ra, ka ne
lawuri,
janko ne ye ne ta juru sara o ra.

¹² Ni ne juguw ma se soro ne kan,
o le bena a to ne b'a lon ko ne ko ka di i ye.
¹³ I be ne korosi, sabu ne jusukun gbenin lo;
i be ne to i na korowagati bee.

¹⁴ Matigi Ala baraka, Izirayeli ta Ala baraka,
wagati bee, ani tuma bee!
Amina! Amina!

Kitabu flanan

42

(Zaburuw 42-72)

Alajinibagaw jigi ye Ala ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Kore dencew* ta donkiri.

² Minan minlogoto be kasi kaji no fe cogo min na,
ne nin be kasi ele no fe ten le, Ala!

³ Ala nege be ne ra i ko ji, Ala panaman nege be
ne ra.
Wagati juman le ne bena taga lo Ala na korosa?

⁴ Ne naji le ye ne ta baro ye su ni tere;

* **41:10** 41.10 Nin kuma fora Yesu Kirisita ni Zudasi ta ko ra (Yuhana 13.18). * **42:1** 42.1 Kore ni a ta mogow fana tun ye Alabatosoba donkirilabaga dow ye (Kibaroyaw folo 6.18,22).

k'a sɔrɔ wagati bɛɛ mɔgɔw b'a fɔ ne ma ko: «Ele ta Ala bɛ min le sa?»

⁵ O bɛɛ n'a ta, ni ne hakiri ka jigi nin kow ra,
a bɛ miiri caya ne jusu ra:
O wagati ra ne le tun bɛ jama cɛ ra,
ne le tun bɛ bla o ɲa ka tagama ka taga Ala ta
batoso ra,
ni ɲagarikanbaw ye, ani Ala tandorikanw;
o y'a sɔrɔ jama bɛɛ lajennin ɲagarininba lo.

⁶ E, ne nin, mun kosɔn ele bɛ i jusu kasi dɛ?
Mun na i bɛ ɲuna?
I jigi la Ala kan, sabu ne bɛna a fo k'a
waleɲumanlɔn tuun;
ale le ye ne kisibaga ye, ani ne ta Ala.

⁷ Ala, ne jusu kasira;
o kosɔn, ka ne to Zuriden mara yɔrɔ ra, ani
Herimɔn kuru yɔrɔ ra,
ani Misari kuru yɔrɔ ra,
ne bɛ ne hakiri to i ra.

⁸ Jiba dɔ bɛ jiba dɔ wele, o bɛ tugu ɲɔgɔn kɔ,
ka woyo ni mankanba ye;
i b'a to o jikuruw, ani o jiwoyow bɛɛ ye woyo ka
tɛmɛ ne kan.

⁹ Tere fɛ, Matigi Ala bɛ a ta ɲumanya yira ne ra;
su fɛ, ne bɛ dɔnkiri la k'a tando,
ka ne ta ɲanamanya tigi Ala daari.

¹⁰ Ne b'a fɔ ne ta Ala ye, ne ta Ala barakaman ye
ko:
«Mun na i ɲinana ne kɔ?
Mun kosɔn ne ɲanasisinin le bɛ to ka yaalayaala,

ani ne juguw fana be ne minako juguya?»

¹¹ Ne juguw ka ne mafiyenya
fo ka na ne baraka bee ban;
o b'a fo ne ma tuma bee, ko:
«Ele ta Ala be min le?»

¹² E, ne nin, mun koson ele be i jusu kasi de?
Mun na i be nuna?

I jigi la Ala kan, sabu ne bena a fo k'a
walepumanlon tuun;
ale le ye ne kisibaga ye, ani ne ta Ala.

43

Ala le ye a ta mogow jigi ye

¹ E, Ala, ne ta kiti tige, ka ne ta jo di ne ma,
ka nin siya Alapasiranbariw kere;
ne bosi ka bo nin mogow nanbaratow, ani nin
mogow kewalejuguw boro;

² sabu ele le ye ne dogoyoro ye, ne ta Ala.
Mun koson i banna ne ra?
Mun koson ne panasisinin le be yaalayaala,
ne juguw fana be ne minako juguya?

³ I ta yeelen ni i ta can yira,
janko ka ne temesira yira ne ra,
ka taga ni ne ye i ta kuru saninman kan,
i sigiyoro ra.

⁴ O ra, ne bena taga Ala ta sarakajenifen koro,
Ala fe,
Ala min ye ne ta ninsondiya ani ne ta nagarikun
ye;
ne bena i fo ka i walepumanlon ni kora ye,
Ala, ne ta Ala!

⁵ E, ne nin, mun koson ele be i jusu kasi de?
 Mun na i be nuna?
 I jigi la Ala kan, sabu ne bena a fo k'a
 walenumanlon tuun;
 ale le ye ne kisibaga ye, ani ne ta Ala.

44

Ala ta mogow ta toro
(Zaburuw 74; 79; 80)

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Kore dencew ta karan.

² E, Ala, i ka ko minw ke an bemaw ta wagati ra,
 kabini folofolo,
 an torow ka o men;
 an bemaw ka o lakari an ye.

³ I yere boro ka siya dow gben,
 janko ka an bemaw sigi olugu no ra;
 i ka kojugu ben siya dow kan,
 janko an bemaw ye laganfiya soro.

⁴ Sabu o ma jamana kere k'a mina ni o yere ta
 keremukuruw le ye,
 o yere boro le ma se di o ma;
 nka ele boro barakaman, ani i ta sebagaya,
 ani i ta pumanya no lo;
 sabu o ko tun diyara i ye.

⁵ E, Ala, ele le ye ne ta masace ye;
 ele le b'a latige ka Yakuba ta mogow kisi ka o bo
 o juguw boro.

⁶ Ele le baraka ra, an be se ka an juguw gben;
 i togo le baraka ra, an be an keretagaw dondon
 ka o terege dugu ma.

7 Sabu ne tɛ ne jigi la ne ta kalan kan,
 ne ta kerekemuru le tɛ ne kisi;
 8 nka ele le bɛ an kisi ka bɔ an kerebagaw boro,
 ele le bɛ an kɔninyabagaw lamaroya.
 9 An bɛ Ala tando lon o lon,
 k'a tɔgɔ bonya wagati bɛɛ.*

10 Nka sisan i banna an na, ka an lamaroya;
 i tɛ bɔ ni an ta kerekedenw ye tuun.
 11 I bɛ an labori an kerekɛɔgɔnw na,
 k'a to an kɔninyabagaw ye an borofenw cɛ o sago
 ma.
 12 I ka an don o boro i ko o bɛ saga min faga k'a
 sogo domu;
 i ka an gbɛn ka taga yɔɔ bɛɛ, siyaw cɛ ra.
 13 I ka i ta mɔgɔw fiyeere dasu le ra,
 hali i ma o songɔ gbɛleya.
 14 I ka an kɛ dɔgɔyarifɛn le ye an sigiɔgɔnw fɛ;
 minw ka an lamini, olugu bɛ an lɔgɔbɔ, ka yɛɛko
 an ma.
 15 I k'a to siya tɔw bɛ zanaw fɔ ni anw tɔgɔ le ye;
 siya tɔw bɛ o kun yuguyugu anw le ra.

16 Ne ta maroya bɛ ne kan wagati bɛɛ.
 Ne maroyara fɔ ka ne kun suuru,
 17 sabu ne bɛ ne mafiyɛnyabagaw ni ne
 dɔgɔyabagaw kan menna;
 ne bɛ ne juguw yera, o b'a fɛ ka o yɛɛ dimibɔ
 ne ra.

18 Nin kow bɛɛ sera an ma,
 nka an ma jina i kɔ,

* 44:9 44.9 Nin yɔɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

an ma i ta jɛnɲogonya* layiri cɛn.

¹⁹ An ma an ta miiriya munu fan wɛrɛ fɛ,
an sen ma bɔ i ta sira kan.

²⁰ Nka i ka an baraka bɛɛ ban, ka an sigiyɔrɔ kɛ
kongowuruw ta ye,
ka saya dibi kɛ ka an datugu.

²¹ Ni an tun jinana an ta Ala tɔgɔ kɔ,
ni an tun ka an boro lɔ batofɛn wɛrɛw le ye,

²² yala Ala tun tɛna o lɔn wa,
ale min ka mɔgɔ jusukun ta gundow lɔn?

²³ Ele le kosɔn o bɛ an fagayɔrɔ jinina lon o lon,
ka an kɛ i ko saga minw blara fagari kama.

²⁴ Matigi, i wuri! Mun na i bɛ sunɔgɔra?
I kunu! I kana ban an na pewu ka an to yi ten!

²⁵ Mun na i ka i jɔda dogo an ma sa?
Mun na i bɛ jina an ta jani ni an ta sɛge kɔ?

²⁶ Anw kɔni lanin lo buguri ra,
fɔ ka an farikolo nɔrɔ dugukolo ra.

²⁷ I wuri ka an demɛ!
An bɔsi i ta numanya kosɔn!

45

Masacɛ ni masamuso ta furudɔnkiri

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Nin dɔnkiri bɛ la
dɔnkiri min lacogo ra, o tɔgɔ ye ko «Yirifiyeren».
Kore dencɛw ta karan. Kanuyadɔnkiri.

² Ne jusukun fara kumadimanw na;
o ra, ne bɛna ne ta cirayakuma fɔ masacɛ ye.
Ne nɛnkun bɛ i ko sɛberikɛbagajuman ta
sɛberikenan.

³ I cɛ ka ɲi ka tɛmɛ adamaden tɔw bɛɛ kan;
nɛɛma bɛ i ta kuma bɛɛ ra,
o kosɔn Ala bɛ baraka don i ra tuma bɛɛ.

⁴ E, kɛrɛkɛɛfari, i ta kɛrɛkɛmuru siri i tɔgɔ ra!
O le ye i ta bonya ni i ta nɔɔrɔ ye.

⁵ I ni i ta nɔɔrɔ ye don i ta sowotoro kɔnɔ ka kɛrɛ
kɛ, ka se sɔrɔ;
taga kɛrɛ kɛ can ni sabari ni terenninya kosɔn.
I boro barakaman ye koba caman kɛ i ye!

⁶ I ta biɲɛw da ka di;
o bɛ masacɛ ta juguw sɔgɔ o sɔnkun na,
ka mɔgɔw benben i sen kɔrɔ.

⁷ E, Ala, i ta masaya bɛ to a nɔ ra tuma bɛɛ, ani
wagati bɛɛ;
i ta masacɛbere ye hɔrɔnya bere le ye.

⁸ I bɛ terenninya kanu, ka juguya kɔninya;
o kosɔn Ala, i ta Ala ka i ɲanawoloma,
ka turu kɛ i kun na, ka i ninsɔndiya, ka i fisaya i
tɔɲɔgɔnw bɛɛ ye*.

⁹ Mire turu, ani alowɛsi turu, ani kase turu, o ka
i ta faniw kasa diya.

I ta masabonw lɔra ni samajinw ye;
ka i to o masasow kɔnɔ, gɔnifɔkanw bɛ i
ninsɔndiya.

¹⁰ I diyanyamusow ye masacɛdenw le ye;
masamuso bɛ i kininboroyanfan fɛ, a masirinin
bɛ ni Ofiri sanin yerɛworo ye.

* **45:8** 45.8 Hayan 7 ni 8, o fɔra Heburuw 1.8-9.

11 Ne lamɛn, ne denmuso, i ɲa yeɛ, ka i toro malo fana;

i hakiri bɔ i ta siyamɔgɔw kɔ, ani i faso kɔ.

12 Masacɛ ɲabɔra i fɛ i ta cɛɲa koson;

i yeɛ majigi a kɔrɔ k'a bonya, sabu ale le ye i matigicɛ ye.

13 Ni o kɛra, Tiri dugumɔgɔw, minw ye mɔgɔw bɛɛ ra nafortotigiw ye,

olugu bɛna na ni bonyafenw ye i fɛ, ka o yeɛ ko diya i ye.

14 Masacɛ denmuso bɛ a ta bon kɔnɔ, a yɔrɔ bɛɛ ye nɔɔrɔ le ye;

a ta faniw ɲɛgɛɲɛgɛnna ni sanin ye.

15 O tagara ni a ye masacɛ fɛ, a ni a ta fani cɛɲumanw.

Sunguruden dɔw b'a kɔ fɛ; a kafɲɔgɔnw lo; olugu fana tagara ni a ye.

16 O tagara ɲagari ni ninsɔndiya le cɛ ra;

o ka o ladon masacɛ ta masabon kɔnɔ.

17 Masacɛ, i dencɛw bɛna sigi i bɛmaw nɔ ra,

i bɛna o kɛ kuntigiw ye jamana yɔrɔ bɛɛ ra.

18 Ne bɛna a to wagati bɛɛ ta mɔgɔw hakiri ye to i tɔgɔ ra;

ni o kɛra, siyaw bɛna i fo ka i waleɲumanlon wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ.

46

Ala le ye Sebɛstigi ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Kore dencɛw ta donkiri.

2 Ala le ye an karifayorɔ ye, ani an ta baraka
sorɔyɔrɔ.

Ni degu ka an sorɔ tuma o tuma, a be ke an korɔ
ka an demɛ.

3 O koson an te siran, hali ni dugukolo be
yerɛyerɛ,

hali ni kuruw be bo o no ra ka yeɛma ka ben
kɔgɔji kɔno,

4 hali ni a jikurubaw be mankanbaw bo, ka
kanga,

ka wuri san fe fo ka kuruw yuguyugu.*

5 Ko do be yi, min jiwoyo be Ala ta duguba
ninsondiya,

dugu min ye Ala korotaninba ta sigiyorɔ sanin-
manba ye.

6 Ala yere siginin be o dugu kono,
o dugu tena bo a no ra ka ye;

sabu ni dugugbeda sera doron, a be na o fe ka na
o demɛ.

7 Siya dow be mankanw cira, masa dow ta
masaya be benna;

nka ni ale Ala k'a kan bo doron, dugukolo be
yeele.

8 Fangatigi Ala be ni an ye;

an tangabaga ye Yakuba ta Ala le ye.†

9 Aw ye na Matigi Ala ta kabakow fe,

a ka cenriba min ke dugukolo kan, aw ye na o
fe!

* **46:4** 46.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **46:8**
46.8 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

10 Ale le be kerew lalo dunuƙa fan bee ra;
a be kalanw karikari, ka tamanw tigetige,
ka kerewotorow jeni tasuma ra!

11 «Aw ye nin kow bee dabra, k'a lon ko ne le Ala
ye;

ne le be siyaw bee kunna,
ne le be dunuƙa bee kunna.»

12 Fangatigi Ala be ni an ye;
an tangabaga ye Yakuba ta Ala le ye.‡

47

Siyaw bee ye tegere fo Ala ye
(Zaburuw 93; 96-99)

1 Donkirilabagaw kuntigi. Kore dencew ta
Zaburu.

2 Jamanaw bee ta mogow, aw ye tegere fo!
Aw ye jagari ka kule ci, ka Ala tando!

3 Sabu Matigi Ala korotaninba ye siranyafenba le
ye,

masaceba lo min be dunuƙa bee lajennin kunna.

4 A be jamanaw ta mogow bla a ta fanga korow,
ka siyaw bla an sen korow.

5 A ka jamana do panawoloma ka o ke an ninyoro
ye;

o le ye Yakuba* ta bonya kun ye, a be Yakuba
min kanu.†

‡ 46:12 46.12 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

* 47:5 47.5 Yakuba, o korow ye Izirayeli. † 47:5 47.5 Nin yoro
ra a sebera heburukan na ko: Sela.

6 Ala be yelenna ka taga a ta yoro saninman*
 kono a ta mogow ta jagarikanbaw le ce
 ra,
 Matigi Ala be yelenna ka taga burufiyekanw le
 ce ra.

7 Aw ye tandoridankiriw la Ala ye, aw ye tan-
 doridankiriw la!
 Aw ye tandoridankiriw la an ta Masa ye, aw ye
 tandoridankiriw la.

8 Sabu Ala le ye dununa bee lajennin ta Masa ye;
 aw y'a tando ni donkiri panaman le ye.

9 Ala ta fanga be siyaw bee kan,
 Ala signin be a ta masasigan saninman kan.

10 Siyaw ta kuntigiw be lajen
 ka fara Iburahima ta Ala ta mogow kan;
 sabu dununa negebennanw bee ye Ala ta le ye.
 A korotanin lo fen bee kunna.

48

Zeruzalmu dugu saninman

1 Donkiri. Kore dencew ta Zaburu.

2 Matigi Ala ka bon,
 bee ka kan k'a tando kosebe
 an ta Ala ta dugu saninman kono,
 min be a ta kuru saninman kan.

3 O kuru wuricogo ce ka ji;
 a be dununa mogow bee ninsondiya.
 Siyon kuru le ye Ala sigiyoro ye;
 Masaceba ta dugu lo.

4 Ala be Siyon masasobaw kono,
 bee k'a lon ko tangabaga panaman lo.

⁵ A flɛ, masacɛw tun ka ɲogɔn lajɛn,
ka jɛn ka na dugu kama.

⁶ Nka olugu ɲa lara a kan minke dɔrɔn, o
kabakoyara,
o jigi tigera, o borira.

⁷ O barara ka to ka yɛyɛyɛ o yɔrɔnin bɛɛ ra,
i ko muso jigibagato kɔnɔdimito b'a kɛ cogo min
na,

⁸ i ko tereɔyanfan ta fɔɲɔ gbanninman min bɛ
fiyɛ,
ka jirakurunbaw karikari.

⁹ An tun ka min mɛn, an ɲa nana o le ye fana
Fangatigi Ala ta dugu kɔnɔ,
an ta Ala ta dugu kɔnɔ;
Ala bɛna o dugu baraka bonya wagati bɛɛ.*

¹⁰ E, Ala, ka an to i ta batoso kɔnɔ,
an bɛ miiri i ta ɲumanya ra.

¹¹ E, Ala, i ta bonya bɛ i n'a fɔ i tɔgɔ;
i ta bonya sera fɔ dunuɲa dan bɛɛ ra.

I boro barakaman bɛ ko terenninw dɔrɔn le kɛ.

¹² Siyɔn kuru[†] bɛ ninsɔndiya,

Zuda duguw bɛ ɲagari,
i ta kolatigeninw kosɔn.

¹³ Aw ye yaala ka Siyɔn dugu yɔrɔ bɛɛ lamini;
aw ye a sankasow jate,

¹⁴ k'a laminikogow flɛ ka ɲa,
k'a bon barakamanw kɔrɔsi kɔsɛbɛ,

* **48:9** 48.9 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **48:12**
48.12 Siyɔn kuru, o ye Zeruzalemu ye; o dugu tun siginin bɛ kuru
kan.

janko ka na o lakari duruja nataw ye,
¹⁵ ko an ta Ala le ye nin ye;
 an bena tugu ale le kɔ wagati bɛɛ‡.

49

Ala ye jigi janaman ye ka tɛmɛ naforo kan

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Kore dencew ta Zaburu.

² Aw ye nin lamɛn, jamanaw bɛɛ ta mɔgɔw;
 aw ye aw toro malɔ, dunɔnamɔgɔw bɛɛ,

³ mɔgɔ fitini fara mɔgɔba kan,
 naforotigi fara fagantan kan!

⁴ Ne da bena hakiritigiyakumaw le fɔ,
 sabu faamurikumaw le bɛ ne jusukun na.

⁵ Ne bɛ ne toro malɔ ka zanaw lamɛn,
 ne bena ne ta kuma kɔrɔmanw kɔrɔ fɔ ni
 gɔnifɔkan le ye.

⁶ Hali ni tɔɔrɔ sera ne ma,
 ni ne janfabagaw ka ne lamini ni o ta teren-
 bariyakow ye,

mun kosɔn ne bena siran o ra?

⁷ Olugu jigi bɛ o borofɛnw le kan,
 o bɛ o yɛɛ waso o ta naforo caya le kosɔn.

⁸ O bɛɛ n'a ta, mɔgɔ si tɛ se k'a mɔgɔɔgɔn nin
 kunmabɔ,

walama k'a yɛɛ nin kunmabɔsara di Ala ma,

⁹ sabu mɔgɔ nin kunmabɔsara ye sɔngɔba le ye;
 mɔgɔ bɛ se ka fɛn o fɛn di, o si t'a bɔ.

‡ 48:15 48.15 «Wagati bɛɛ»: Kitabu dɔw ko: «fɔ saya.»

10 Yala olugu b'a miiri ko o bena to si ra wagati
bɛɛ le wa,

ani ko o tena don kaburu kɔnɔ fiyewu le wa?

11 An b'a ye ko hakiritigiw bɛ sa,

hakirintan ni naloman fana bɛ ban;

o bɛ taga ka o borofɛnw to mɔgɔ wɛrɛw le boro.

12 O b'a miiri ko o ta bonw bena to yi wagati bɛɛ,
ko o ta sigiyɔrɔw bena to yi wagati bɛɛ, ani tuma
bɛɛ,

ko olugu tɔgɔw bena to o ta dugukolow ra tuma
bɛɛ.

13 Nka adamaden ni a ta bonya bɛɛ, a tɛ mɛɛn;

a bɛ i ko bɛgan fagata.

14 Mɔgɔ minw jigi bɛ o yɛrɛ kan, olugu ta bɛ kɛ
ten le;

minw yɛrɛ ta kumafɔta ka di o ye, olugu bɛ laban
ten le.*

15 O bɛ o gbɛngbɛn i ko sagaw, ka taga o lajigi
kaburu kɔnɔ;

saya le ye kɛ o gbɛngbɛnbaga ye.

Sɔgɔmada fɛ, mɔgɔnuman bɛ tagama o kan.

O ta cɛɲa bɛɛ bɛ tɛmɛ;

saya dibi le bɛ kɛ o ta so ye.

16 Nka Ala bena ne nin kunmabɔ saya dibi ma;

sabu a bena ne ta.†

17 Ni mɔgɔ dɔ ka naforo sɔrɔ, o kana digi i ra,

ni a borofɛnw cayara a ta so, o kana digi i ra;

18 Sabu a sato tɛ taga ni foyi ye,

* **49:14** 49.14 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

† **49:16** 49.16 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

a borofenw tɛ jigi ni a ye kaburu kɔnɔ.

¹⁹ A bɛ se k'a fɔ ko ale ka jususuma sɔrɔ a ta
dunupalatige ra,
sabu ni dunupa diyara i ra, mɔgɔw bɛ i tando.

²⁰ O bɛɛ n'a ta, i bɛna taga fara i bɛmaw kan
lahara;
olugu minw tɛna tere yeelen ye o ɲa ra tuun
fiyewu.

²¹ Adamaden ni a ta bonya bɛɛ,
a tɛ a faamu ko a bɛ i ko bɛgan fagata.

50

Saraka min ka di Ala ye

¹ Asafu ta Zaburu.

Alaw ta Ala, Matigi Ala kumana,
ka dunupamɔgɔw wele,
k'a ta tereɔyanfan na ka taga a bla terebenyan-
fan na.

² Ala ta nɔɔrɔ manamanato bɛ bɔ Siyɔn dugu
kɔnɔ,
dugu min ta cɛɲa dafanin lo.

³ An ta Ala bɛ nana yi, a kumabari tɛna to;
tasuma farimanba dɔ le b'a ɲa fɛ,
sanfɔɲɔ fariman dɔ k'a lamini.

⁴ A bɛ sankolo wele san fɛ,
ka dugukolo wele, janko ka na a ta mɔgɔw ta kiti
tige.

⁵ A ko: «Aw ye ne ɲasiranbagaw lajɛn ne ye,
minw ka saraka bɔ ka jɛɲɔgɔnya* don ni ne
ye!»

⁶ sankolokɔnɔfɛnw bɛ Ala ta terenninya lakari,

sabu ale yere le be kiti tige.*

⁷ «Ne ta mɔgɔw, aw ye ne lamɛn, ne bɛna kuma;
Izirayɛli, ne bɛna ele jaraki,
ne le ye Ala ye, i ta Ala.

⁸ Ne tɛ aw jarakira aw ta sarakaw le kosɔn,
sabu aw ta saraka jɛnitaw* bɛ ne ɲa kɔrɔ tuma
bɛɛ.

⁹ Misitoran minw bɛ aw ta so, ne mako tɛ o dɔ
ra,
ba minw bɛ aw ta babonw kɔnɔ, ne mako tɛ o dɔ
ra;

¹⁰ sabu kongosogow bɛɛ ye ne ta le ye,
bɛgan waga caman minw bɛ kuruw kan, o bɛɛ
ye ne ta le ye.

¹¹ Kɔnɔ o kɔnɔ bɛ san fɛ, ne ka o bɛɛ da lon,
fɛnɲanamɛn min o min bɛ kongo kɔnɔ, o bɛɛ ye
ne ta ye.

¹² Ni kɔngɔ tun bɛ ne ra, ne tun tena o fɔ aw ye,
sabu dunuɲa bɛɛ lajennin ye ne ta le ye, ani a
kɔnɔfɛnw bɛɛ.

¹³ Yala ne bɛ misitoran sogo domu wa?
Yala ne bɛ bakɔrɔninw jori min wa?

¹⁴ Ni i bɛ saraka bɔ Ala ye, a ye kɛ barakalari le
ye;

i ka dajuru minw ta Ala kɔrɔtaninba fɛ, o dafa.

¹⁵ Ni o kɛra, ni i ka degu lon min na, i ye ne wele;
ne bɛna i bɔsi, i fana bɛna ne bonya.»

¹⁶ Nka Ala b'a fɔ mɔgɔjugu ye ko:
«Mun kosɔn ele bɛ ne ta cifɔninw karan,
ka to ka ne ta jɛnɲogɔnya sariyaw fɔ i da ra?

* **50:6** 50.6 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

17 K'a soro ele te son korori ma,
i be ne ta kumaw firi i yere ko fe.

18 Ni i ka son ye, i be fara a kan;
jencyakebagaw le ye i kokerozonw ye.

19 I be i da don kojugu ra,
i nenkun be nanbarakow laben.

20 I be sigi ka i balema korofa,
i be i yere baden togo cen.

21 I be nin kow le ke, nka ne te kuma minke,
a kera i pana ko ne fana be i n'a fo ele;
nka sisan ne be i jaraki, ka i ta kewalew be bla
i yere na korofa.»

22 Aw minw be jina Ala ko, aw ye nin faamu,
ni o te, ne bena aw sogo tigetige, mogo tena soro
ka aw bosi.

23 Minw be barakalari ke o ta saraka ye, olugu le
be ne bonya;
minw be o tagamacogo korosi,
ne bena a yira olugu le ra ko ne Ala le ye o
kisibaga ye.

51

Jurumunkebaga ta yafamadaari

1 Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.
2 Masace Dawuda tun jenna ni Huri ta muso
Baseba ye; o ko, cira Natan tagara a fe ka taga a
ladi. Dawuda ka nin yafamadaari le ke o wagati
ra*.

3 E, Ala, makari ne ra

* 51:2 51.2 Aw ye Samawilu flanan sura 11-12 fle.

i ta numanya koson;

a ke i ta hinaba koson,

i ye ne ta hakew josi ka bo yi.

⁴ Ne ko, ka ne bo ne ta terenbariyaw bee ra pewu;
ne saninya ka bo ne ta jurumun na.

⁵ Sabu ne yere k'a lon ko ne ka i hake ta;
ne ta jurumunw be ne na korɔ tuma bee.

⁶ Ne ka jurumun ke ka ele kelen le hake ta;

i be fen min jate kojugu ye, ne ka o le ke.

O koson ni i ka min o min latige ne kama, o
bennin lo,

ni i ka kiti min ben ne kan, mogɔ si tena se ka i
jaraki o ra.

⁷ Can lo, ne worora ni terenbariya le ye,

ne bamuso ka ne jurumunɔ le konɔ ta.

⁸ Nka ele b'a fe can le ye ke adamaden jusukun
na;

o ra, hakiritigiya don fo ne jusukun konɔ.

⁹ Ne saninya ni izope[†] ye, ni o kera, ne bena
saninya;

ne ko, ni o kera, ne bena gbe pepepe.

¹⁰ A to ne jusu ye diya, k'a to ne ye ninsondiya
tuun;

ni o kera, i tun ka ne min farikolo bee karikari,
ne belen bena nagari tuun.

¹¹ I na yelema ka bo ne ta jurumun na,

i ye ne ta terenbariyakow bee josi ka bo yi.

¹² E, Ala, jusukun saninyanin do dan ka o don ne
konɔ,

[†] **51:9** 51.9 O tun be izopeyiri flaburuw le su ji ra walama jori ra, k'a seriseri mogow kan, walama fen dow kan, ka o saninya, ka kapa ni Layirikoro ta sariyaw ye (Bori 12.22).

hakiripuman laben ka o don ne kono.

¹³ I kana ne gben ka bo i yere ja koro,
i kana i ta nin saninman bo ne jusukun na.

¹⁴ Ne kisi, ka o kisiri jagari don ne jusukun na,
ka hakiripuman di ne ma, ka baraka don ne ra.

¹⁵ Ni o kera, ne bena i haketabagaw karan i ta
siraw ra;

jurumunkebagaw bena seko ka na i fe.

¹⁶ E, Ala, ne ta kisiri tigi Ala, ne ka mogo min faga
o fagari hake bo ne kunna;

ni o kera, ne da bena peren ni kanba ye
ka i ta terreninya ko lakari.

¹⁷ E, Matigi, ne dagbolow labla,
janko ne da ye i tando.

¹⁸ I te saraka fe,
ni o te, ne tun bena do bo i ye;
nka i te son saraka jenitaw ma.

¹⁹ Saraka min ka di Ala ye, o ye adamaden
nimisabagato le ye,

kojugu nimisa be mogo min jusukun na, fo k'a
jusu kasi,

Ala, i te ban o tigi ra.

²⁰ Konuman ke Siyon dugu ye, i ta nema koson;
Zeruzalemu laminikogow lo kokura!

²¹ Ni o kera, saraka panamanw ko bena diya i ye,
o saraka jenita minw kuturu be di i ma;
an bena misitoran sarakaw bo i ye i ta
sarakajenifen kan.

52

Naforo kanubagajugu labancogo

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta donkiri.
² A ka nin donkiri la wagati min na Edomukace
 Dogi* tagara a fo Sawuli ye ko Dawuda tagara
 Ayimeleki ta so.

³ Ele cefari, mun koson i be i yere tando i ta
 kojugu koson,

k'a soro Ala ta numanya te ban ka ye?

⁴ I nenkun be cenri ke i ko muru dadiman;
 i be janfaw siri.

⁵ Kojugu ka di i ye ka teme kojuman kan,
 faninya ka di i ye ka teme can kan.†

⁶ Mogo halakikumaw dama le ka di i ye,
 ele mogo nenkun nanbarato!

⁷ O koson Ala bena ele halaki pewu;
 a bena i mina, ka i sama ka bo i ta bon konon,
 ka i liliw bon, ka i bo dununa ra mogo
 janamanw ce ra pewu.‡

⁸ Mogo terenninw bena o ye ka siran;
 o bena yereko i ma, k'a fo ko:

⁹ «Mogo min tun ma son ka Ala ke a dogoyoro ye,
 ale le ye nin ye;

a tun k'a jigi la a ta nforoba le kan,
 ka baraka soro a ta kewalejugu baraka ra.»

* **52:2** 52.2 Dogi ka min ke, o kow sebera Samawilu folo 21.8;
 22.9-10. † **52:5** 52.5 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko:
 Sela. ‡ **52:7** 52.7 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

10 Nka ne kɔni, ne bɛ Ala ta so kɔnɔ i ko
oliviyesun nugunin;
ne jigi bɛ Ala ta ɲumanya kan wagati bɛɛ, ani
tuma bɛɛ.

11 Ne bɛ i fo ka i waleɲumanlɔn wagati bɛɛ, i ta
kokeninw kosɔn;
ne jigi bɛ i tɔgɔ kan, sabu i ka ɲi i nasiranbagaw
ma.

53

Alapasiranbariya laban ye maroya ye (Zaburu 14)

1 Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta karan;
dɔnkiri min bɛ la ni filen ye.

2 Mɔgɔ kolɔnbariw b'a fɔ o yere kɔnɔ ko: «Ala tɛ
yi!»

O mɔgɔw ye mɔgɔkolonw le ye, o ta kɛwalew bɛɛ
haramunin lo;
o si tɛ koɲuman kɛ.

3 Ala bɛ to sankolo ra ka jenge ka adamadenw
fle,
k'a fle ni a kera ko mɔgɔ bɛ yi, hakiri bɛ min fe,
min ye Alapinibaga ye.

4 O bɛɛ ka o yere mabɔ Ala ra, o bɛɛ kera
ɲacintanw ye;
o si tɛ koɲuman kɛ, hali mɔgɔ kelenpe.

5 Minw bɛ kojugu kera, yala olugu tɛ ko lɔn le
wa?
O bɛ ne ta mɔgɔw domuna i ko to;
o fana tɛ Matigi Ala bato.

⁶ Sisan jatigeɓa le bɛna o mina,
 k'a sɔrɔ siranya ko tɛ yi.
 Minw ka aw lamini ko o bɛ aw kɛrɛ, Ala bɛna
 olugu kolow bɛɛ yɛrɛɛ.
 Aw bɛna o lamaroya, sabu Ala banna o ra.

⁷ Jɔntigi le bɛna to Siyɔn ka Izirayɛli kisi!
 Ni Ala nana a ta mɔgɔw ta bonya lasekɔ o ma
 tuma min na,
 Yakuba ta mɔgɔw bɛna jagari, Izirayɛlimɔgɔw
 bɛna ninsɔndiya.

54

Ala ye mɔgɔ degunin bɔsibaga ye

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dɔnkiri min bɛ la
 ni gɔni ye. Dawuda ka nin dɔnkiri la, ² wagati
 min Zifikaw nana a fo Sawuli ye ko: «Dawuda
 dogonin bɛ anw fɛ yi!»*

³ E, Ala, ne kisi i tɔgɔ baraka ra;
 kiti tige ka ne ta jo di ne ma, i ta seɓagaya baraka
 ra.

⁴ E, Ala, ne ta daariri lamɛn,
 i toro malɔ ne darakan na.

⁵ Sabu Alapɛsiranbari dɔw wurira ne kama,
 mɔgɔ fariman dɔw b'a fɛ ka ne nin bɔ;
 o tɛ Alako fan si le jate.†

⁶ Nka, a flɛ, Ala le ye ne dɛmɛɓaga ye,
 Matigi le bɛ baraka don ne nin na.

* **54:2** 54.2 Nin kumaw bɔ sɔrɔ Samawilu fɔlɔ 23.15-24; 26.1-5.

† **54:5** 54.5 Nin yɔrɔ ra a seɓera heburukan na ko: Sela.

⁷ A bɛna ne juguw ta kojuguw hake ben o yere kan.

E, Ala, o halaki i ta kankelentigiya kosɔn.

⁸ Ne bɛna ne yere diyanya sarakaw bo i ye ni ne jusukun bɛɛ ye;

Matigi Ala, ne bɛna i fo ka i waleɓumanlon, ka i togo bonya, sabu i togo ka ni.

⁹ A bɛ ne bɔsi ka bo ne ta degukow bɛɛ ra.

Ne bɛ ne ja lo ne juguw ra ka o bento fle.

55

Terijugu mɔgojanfabagaw

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min bɛ la ni goni ye. Dawuda ta karan.

² E, Ala, i toro malo ne ta daariri ra; i kana dogo, ka ban ka ne ta makarikanw lamɛn.

³ I janto ne kumakan na, i ye ne jaabi; sabu ne hakiri jagamina, ne ta jusukasi kosɔn.

Ne bɛ nuna

⁴ ne juguw ta kumakan kosɔn, ani mɔgojuguw ta juguya kosɔn.

O bɛ kojuguw ke ne ra, o dimininba bɛ ben ne kan.

⁵ Ne sonkun bɛ panpanna, saya jatige ka ne mina.

⁶ Siranya ni yerɛyerɛ ka ne mina, jatigeɓa ka ne datugu fan bɛɛ ra.

⁷ Ne ko: «Jon le bɛna kaman di ne ma sa, ne ye ke i ko tugani?

Ne tun bɛna wuri ka taga sigi yoro werɛ.

⁸ A fle, ne tun bɛna bori ka taga fo yorojan,

ne tun bɛna taga to kongokolon kɔnɔ.*

⁹ Ne tun bɛna teliya ka taga dogoyɔrɔ dɔ jini,
janko ka kisi fɔnɔba ni sanfɔnɔ ma.»

¹⁰ E, Matigi, o ta kuma jagami, ka o kan taran;
sabu ne ja bɛ jusukungbɛɛya ni kɛrɛ le ra dugu
kɔnɔ.

¹¹ Su ni tere, o kow le bɛ kɛra dugu kogow kunna,
ka dugu lamini;
terenbariyakow, ani tɔrɔ bɛ dugu kɔnɔ,

¹² cɛnri bɛ yi,
tɔnɔri ni nanbara tɛ ban dugu jamalajenyɔrɔw
ra ka ye.

¹³ Ne jugu dɔ le tɛ ne mafiyenyara;
ni o dɔ tun lo, ne belɛn tun bɛna o muɾu.
Ne kɔninyabaga dɔ le ma wuri ne kama;
ni o dɔ tun lo, ne tun bɛna dogo o tigi ra.

¹⁴ Nka ele lo, ne ni ele min bɛɛ ye mɔgɔ kelen ye,
ele min tun ye ne yɛrɛ teri ye, ani ne jɛnɔgɔn,

¹⁵ ne ni ele min ta jɛnɔgɔnya tun ka di kɔsɛbɛ;
anw le tun bɛ kɛ ni jama ye, ka taga ɔgɔn fɛ Ala
ta batoso kɔnɔ.

¹⁶ Ayiwa, saya ye bara ka cun o kan,
o janaman ye don saya dibi ra;
sabu juguya bɛ o ta so, a bɛ o jusukun na.

¹⁷ Ne kɔni, ne bɛ Ala le wele;
Matigi Ala bɛna ne kisi.

¹⁸ Wula fɛ, ani sɔgɔma, ani teregban fɛ

* **55:8** 55.8 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

ne be maɓumankokanw ƒɔ, ka ŋuna;
a fana be ne kan men.

19 Kere min dabɔra ne kama, a bena ne boɓi ka
bo o ra,

ka hera ke ne ye,
hali ni ne kerebagaw ka ca.

20 Ala bena ne lamɛn, ka o bee majigi,
ale min be a ta masaya ra wagati bee.†

Olugu kɔni te o jogo yeɛma,
o fana te siran Ala ja.

21 Ne jenɔɔɔɔn be kojugu ke a teriw ra,
a tun ka teriya layiri min ta, a be o cen.

22 A darakuma nugunin lo ka teme nare kan,
nka kere dogonin be a jusukun na;
a ta kumaw ka di ka teme turu kan,
nka a be i ko kerekemuru bonin a la ra.

23 I ta ko bee to Matigi Ala boro,
ni o kera, a bena baraka don i ra;
a te son ka mogɔ terennin to a ye ben fiyewu.

24 Nka ele Ala kɔni, ele bena nin mogɔw lajigi ƒɔ
kaburu kɔnɔnɔ.

Mogɔfagabagaw, ani nanbaramogɔw tena hali o
ta si sandaw tarance sɔrɔ.

Nka ne be ne jigi la ele Ala kan.

56

Ala b'a janto a ta mogɔw ra

† 55:20 55.20 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. A bɛ la dɔnkiri min lacogo ra, o togo ye ko «Yorojanna tugani kasibari.» Dawuda ka nin dɔnkiri la wagati min Filisikaw tagara a mina Gati dugu kɔnɔ*.

² E, Ala, makari ne ra, sabu mɔgow bɛ ne nin tɔɔrɔra;

lon o lon o bɛ ne kɛrɛ, o bɛ ben ne kan.

³ Lon o lon ne juguw bɛ ne tɔɔrɔ;

ne kɛrɛbagaw cayara, fɔ o bɛ waso ne ra.

⁴ Nka ni siranya ka ne mina wagati min na, ne bɛ ne jigi la ele le kan.

⁵ Ne bɛ Ala ta kuma tando;

ne jigi bɛ Ala le kan, ne tɛ siran;

adamadenw bɛ se ka mun le kɛ ne ra?

⁶ Lon o lon o b'a fɛ ka ne ta kow cɛn le;

o bɛ kojugu dama le miiri ne ta ko ra.

⁷ O bɛ janfa siri ne kama, o bɛ dogo ka ne kɔrɔsi,

o bɛ ne tɛmɛyɔrɔw bɛɛ kɔrɔsi,

sabu o bɛ ne fagayɔrɔ le jini.

⁸ Yala o bɛna bɔsi k'a sɔrɔ o bɛ nin terenbariyaw kɛra wa?

Ala, i ta dimi kosɔn, nin mɔgow halaki!

⁹ I bɛ ne senlayɔrɔw bɛɛ kelen kelen jate, ka ne to ne ta dunupalatige ta yaala ra.

Ne najiw mina ka o mara i ta minan kɔnɔ;

yala a bɛɛ hakeya sɛbenin tɛ i ta kitabu kɔnɔ wa?

¹⁰ Ni ne nana i wele lon min na,

o lon na ne juguw bɛna seko ni o ko ye;

o ra ne bɛna a lon ko Ala bɛ ni ne ye.

* **56:1** 56.1 Aw ye Samawilu fɔlɔ 21.11-16 flɛ.

11 Ne be Ala ta kuma tando,
ne be Matigi Ala ta kuma tando.

12 Ne jigi be Ala le kan, ne te siran;
adamadenw be se ka mun le ke ne ra?

13 E, Ala, ne ka dajuru min ta i fe, ne ka kan ka o
dafa.

Ne bena barakalari sarakaw bo i ye,

14 sabu i ka ne nin kisi saya ma,
i ma son k'a to ne sen ye talon;

o ra, ne janaman bena tagama Ala ja koro
yeelen na.

57

*Ala ta magow jigi ye Ala ye
(Hayan 8-12; Zaburu 108.2-6)*

1 Donkirilabagaw kuntigi. A be la donkiri min
lacogo ra, o togo ye ko «I kana a halaki.» Dawuda
ka nin donkiri la wagati min a borira Sawuli ja
ka taga dogo kuruwo kono*.

2 Makari ne ra, Ala, makari ne ra!
Sabu ne ka ne nin karifa ele le ma.
Ne be ne yere dogo i kaman suma koro,
sani k'a to kojugu wagati ye teme.

3 Ne be kule ka Ala korotaninba wele,
Ala min be ko bee ke ne ye k'a dafa.

4 A bena to sankolo ra ka ne kisi,
a bena ne torobagaw mafiyenya.†

Ala bena a ta numanya ni a ta kankelentiya
lajigi ne kan.

* 57:1 57.1 Aw ye Samawilu folo 22.1-2; 24.1-2 fle. † 57:4 57.4
Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

⁵ Ne kɔni lanin bɛ jaraw le cɛ ra,
minw bɛ adamaden sogo nimi;
o ninw bɛ i ko tamanw, ani biɲɛw,
o nenkun bɛ i ko kerekemuru dadiman.

⁶ E, Ala, i tɔgɔ ye kɔrɔta fɔ ka tɛmɛ sankolo kan,
i ta bonya ye kɛ dunuɲa bɛɛ lajennin kunna.

⁷ O tun ka jɔ le siri ne sen kɔrɔ
janko ka ne laben;
o ka dinga sogi ne ɲa,
nka olugu yerɛ le nana ben o dinga kɔnɔ.‡

⁸ Ne hakiri sigira, Ala, ne hakiri sigira;
ne bɛna dɔnkiri la ka Ala tando.

⁹ Ne nin, i kunu!
Ne ta kora ni ne ta gɔni, aw ye kunu!
Ne bɛna dugugbɛda lakunu.

¹⁰ E, Matigi, ne bɛ i fo ka i waleɲumanlɔn jamana
mɔgɔw cɛ ra;

ne bɛ dɔnkiri la ka i tando siyaw cɛ ra,

¹¹ sabu i ta ɲumanya bonya bɛ se fɔ sankolo kɔnɔ,
i ta kankelentiɲa bɛ se fɔ sankolo ma.

¹² E, Ala, i tɔgɔ ye kɔrɔta fɔ ka tɛmɛ sankolo kan,
i ta bonya ye kɛ dunuɲa bɛɛ lajennin kunna.

58

Ala le ye mɔgɔɲugu sarabaga ye

‡ 57:7 57.7 Nin yorɔ ra a seɓera heburukan na ko: Sela.

¹ Donkirilabagaw kuntigi. A be la donkiri min lacogo ra, o togo ye ko «I kana a halaki» Dawuda ta donkiri.

² Aw fangatigiw, yala can ra aw be terenninya sira kan wa?

Yala aw be adamadenw ta kiti tigera ka na wa?

³ Fiyewu! Aw be tugu ka kojuguw ke, aw borow le be kojugu caya jamana konɔ.

⁴ Mɔgojuguw be sirajugu ta kabini o worolon na, faninyafɔbagaw be o yere lafiri kabini o worolon.

⁵ Baga min be o ra, o бага be i ko sa ta бага, a be i ko fonfonnin min te menni ke, min b'a toro datugu,

⁶ janko a kana sanɛgebaga kan men, hali sanɛgebagaw be ra ceguman.

⁷ E, Ala, o ninw karikari o da konɔ!

Matigi Ala, nin jaranbelenw dagbagaw karikari!

⁸ O ye tunu i ko ji be woyo ka tunu cogo min na; ni o ka o ta kalan bon, o ta bijew kana foyi na.

⁹ O ye ke i ko tononko, min tagato be to ka yeele tere korɔ.

O ye ke i ko den min kogɔbari worora, o na kana tere yeelen ye.

¹⁰ Sani daga ye bo nani tasuma fundenin kala ma, ni nani kenɛ lo, walama ni a jalan lo o, sanfonɔ ye mɔgojugu ta ka taga ni a ye.

¹¹ Mɔgo terennin bena nagari, sabu Ala k'a monɛbo;

a bena a sen ko mɔgɔjuguw jori le ra.

¹² Mɔgɔw bena a fɔ ko: «Can lo, mɔgɔ terennin ta baraji bɛ yi; can lo, Ala bɛ yi, min bɛ kiti tigɛ dunuɓa kɔnɔ.»

59

Ala le ye a nasiranbagaw karifayɔrɔ ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. A bɛ la donkiri min lacogo ra, o tɔgɔ ye ko «I kana a halaki!» Dawuda ka nin donkiri la wagati min Sawuli ka mɔgɔw ci ka taga a ta bon lamini, janko a bɔtɔ, o y'a faga*.

² E, Ala, ne bɔsi ka bɔ ne juguw boro, minw bɛ wurira ne kama, ne tanga olugu ma.

³ Ne bɔsi ka bɔ mɔgɔ terenbariw boro, ne kisi ka bɔ mɔgɔfagabagaw boro.

⁴ Sabu o dogonin ye nin ye ka ne kɔnɔ; mɔgɔ jusu farimanw lo.

O ka janfa siri ne kama, k'a sɔrɔ ne ma hakɛko kɛ,
ne ma jurumun kɛ, Matigi Ala.

⁵ Ne ma terenbariyako si kɛ o ra, nka o bɛ boriborira ka o yɛrɛ labɛn ne kama.

I kunu, ka na o flɛ, i ye ne dɛmɛ!

⁶ Ele, Matigi Ala, Fangatigi, Izirayeli ta Ala, i wuri ka siyaw bɛɛ kɛrɛ!

I kana makari nin janfamɔgɔw ni nin mɔgɔ terenbariw si ra.†

⁷ Wula fɛ o bɛ sekɔ ka na;

* **59:1** 59.1 Aw ye Samawilu fɔlɔ 19.11-17 flɛ. † **59:6** 59.6 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

o be kasi i ko wuruw;
o be yaala ka dugu lamini.

⁸ A fe, kumakolon te ban o da ra ka ye,
o darakumaw ka jugu i ko keremukuruw;
o b'a fo ko: «Mogow si te an lamenna?»

⁹ Nka ele, Matigi Ala, ele be yereko o ma;
ele be siyaw bee logobo.

¹⁰ E, ne ta barakatigi, ne na lonin be ele le ra,
sabu ele le ye ne tangabaga ye.

¹¹ Ne ta numanya tigi Ala bena na ne fe;
Ala bena a to ne ye ne juguw bento fe.

¹² I kana o faga, janko ne ta mogow kana na jina
o ko;
nka i ta sebagaya baraka ra, o janjan le, ka o
majigi,
Matigi, an tangabaga Ala.

¹³ O darakuma bee ye jurumun le ye;
o koson o yere ta yerEbonya ye ke jan ye ka o
mina,
sabu o be kumajuguw ni faninyakumaw dama le
fo.

¹⁴ I jusu gbannin ye o bee halaki;
o halaki fo ka na o bee ban pewu!
O ra, bee bena a lon, ka taga se fo dunuƙa dan
na,
ko Ala le ye Yakuba ta mogow[‡] ta masace ye. §

¹⁵ Wula fe, o be seko ka na,
o be kasi i ko wuruw,
o be yaala ka dugu lamini.

[‡] **59:14** 59.14 Yakuba ta mogow, o korow ye Izirayelimogow.

§ 59:14 59.14 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

16 O be yaalayaala ka o ta domuni jini;
ni o ma fa, o be to ka kule ci.

17 Ne koni, ne bena donkiri la ka i ta sebagaya
lakari,
lon o lon sogoma, ne bena i ta numanya ko fo.
Sabu ele le ye ne dogoyoro ye;
ne ta degulonw na, ele le ye ne karifayoro ye.

18 E, ne ta barakatigi, ne bena donkiri la ka i
tando,
sabu Ala le ye ne tangabaga ye,
ne ta Ala ye numanya tigi le ye.

60

*Ala be sesoro di a ta mogow ma
(Hayan 7-14; Zaburu 108.7-14)*

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Nin donkiri be la
donkiri min lacogo ra, o togo ye ko «Jenogonya
yirifiyeren.» Dawuda ka nin donkiri la, janko
ka mogow karan, ² wagati min a ta mogow tun
tagara Mesopotami mara ta Sirikaw keɛɛ, ani
Soba mara ta Sirikaw, ani o ko fe Yohabu sekora
ka na Edomuka ce waga tan ni fla faga Kogo
kenegbe yoro ra*.

³ E, Ala, i banna an na, k'a to an juguw ka an
gben ka an janjan;
i tun dimina an koro, nka sabari ka son an na
tuun.

⁴ I ka dugukolo yereyere, fo k'a peren;

* **60:2** 60.2 Aw ye Samawilu flanan 8.3-14; Kibaroyaw folo
18.3-13 fle.

dugukolo perendaw lalaga, sabu a be
yuguyugura.

⁵ I ka kogbelenw lase i ta mɔgɔw ma,
k'a ke i n'a fo i ka duven le di o ma, o k'a min fo
ka janamini.

⁶ Nka i ka tagamasiyen do di i nasiranbagaw ma,
min be o tanga o juguw ta bipɛw ma.†

⁷ An jaabi, ka an kisi ni i boro barakaman ye,
janko i ta mɔgɔ kanuninw ye bosi.

⁸ Ala tora a ta yoro saninman* kɔnɔ, ka kuma,
ko:

«Ne bɛna se soro, ka Sikemu ta mara taran k'a
nin,

ka Sukoti dingakɔnɔyoro suma k'a nin.

⁹ Galadi ta mara ye ne ta le ye,
Manase ta mara ye ne ta le ye,
Efrayimu ta mara ye ne kun dogoyoro ye,
Zuda ta mara ye ne ta masacebere ye,

¹⁰ Mohabu ta mara ye ne ta kominan ye,
ne be ne ta sanbara bo k'a firi Edomu ta mara le
kan;

ne be se soro, fo ka peren Filisikaw ta jamana
kunna.»

¹¹ Ala, jon le bɛna ne lataga dugu barakaman
kɔnɔ sa?

Jon le bɛna taga ni ne ye Edomu?

¹² Ele Ala te wa? Ele min tun banna an na,
ele min tun te bora ni an ta kerekɛɛw ye tuun,
Ala!

† **60:6** 60.6 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

13 An demε, ka an bosi ka bɔ an juguw boro!
 Sabu adamaden ta demeri ye gbansan le ye.
 14 Nka ni Ala be ni an ye, an bena kobaw ke;
 ale le bena an juguw dondon fo ka o joro.

61

Ala le ye a ta mɔgɔw karifayoro ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni goni ye. Dawuda ta Zaburu.

² E, Ala, ne kulekan lamɛn!
 I janto ne ta daarikan na!

³ Ka ne to hali dunupa dan na, ne be kule ka i wele,
 sabu ne jigi tigera.

Farakuru min yoro ka jan ne ma,
 ne layelen o kan,

⁴ sabu ele le ye ne karifayoro ye,
 i ko sankasojan min be ne tanga ne juguw ma.

⁵ Ne b'a fe ka to i ta bon kono tuma beε,
 ka ne yeε dogo i kamanw koro;*

⁶ sabu Ala, ne ka dajuruw ta i fe fen minw na, i ka o ke ne ye;
 i ka fen minw mara i togo nasiranbagaw ye, i bena o di ne fana ma.

⁷ Do fara masace si kan!
 A ye to si ra ka wagatijan ke!

⁸ A siginin ye to masaya ra Ala ja koro wagati beε!

* 61:5 61.5 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

A to i ta numanya ni i ta kankelentigiya y'a mara!
9 Can lo, ne bena donkiri la ka i tɔgɔ tando tuma
bɛɛ,
ka ne ta dajuruw dafa lon o lon.

62

Ala kelenpe le ye kisiri tigi ye

1 Donkirilabagaw kuntigi, Yedutun. Dawuda ta Zaburu.

2 Ne nin, i je ka Ala kelenpe le makɔnɔ;
ne ta kisiri bɛ bɔ ale le ra.

3 Onhon, ale le ye ne ta barakatigi Ala ye, ani ne ta kisiri tigi;
ne tangabaga lo; foyi tena ne jenge ka bɔ ne nɔ ra.

4 Tuma juman le aw bena nin dabra:
Aw bɛɛ bɛ ben mɔgɔ dɔ kan,
aw bɛ jɛn o tigi ra k'a bugɔ k'a faga,
i n'a fɔ mɔgɔ bɛ kogo jengenin tɔ laben cogo min na,
i n'a fɔ mɔgɔ bɛ sansan cennin tɔ waraga cogo min na!

5 Can lo, o bɛ janfa siri janko ka mɔgɔ laben ka bɔ a ta loyɔɔɔnuman na;
faninya le ka di o ye.
O bɛ dugawu kɛ i ye ni o da ye,
k'a sɔrɔ o bɛ i danga o jusukun na.*
6 Onhon, ne nin, i je ka Ala kelenpe le makɔnɔ;
sabu ne jigi ye ale le ye.

* 62:5 62.5 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

7 Ale le ye ne ta barakatigi ye, ani ne ta kisiri tigi;
ne tangabaga lo; ne tena jenge ka bo ne no ra.

8 Ne ta kisiri ni ne ta bonya be bo Ala le ra;
ne ta barakatigi Ala barakaman, ani ne kari-
fayoro ye Ala le ye.

9 Aw adamadenw, aw ye aw yere karifa a ma
wagati bee;
aw ye aw jusukunnakow bee fo a ye,
sabu Ala le ye an dogoyoro ye.†

10 Can lo, adamadenw te foyi ye;
mogow ye fengbansanw le ye.
Hali ni i ka o bee bla sumanikenan do kono,
o bee lajennin be fiyena ka teme hali fono kan.

11 Aw kana aw jigi la tonori kan,
walama ka aw boromala sonyari kan gbansan.
Hali ni naforo ka caya cogo o cogo,
aw kana aw jigi la a kan.

12 Ala ka nin fo sipaga kelen,
ka seko k'a fo sipaga fla, ne k'a men;
a ko: «Fanga ye Ala ta le ye.»

13 Numanya fana ye ele ta le ye, an Matigi!
Sabu ele le be bee sara ka kana ni a tigi ta
kewalew ye.

63

Ala ta numanya ka fisa ni fen bee ye

¹ Dawuda ta Zaburu. A ka min la k'a to Zuda kongokolon konon.

† 62:9 62.9 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

2 E, Ala, ele le ye ne ta Ala ye, ne be i ta
 jɛnɔɔɔnya le jini,
 i lɔɔ be ne ra i ko jiminlɔɔ;
 ne farikolo be sama i nɔ fe,
 i ko dugukolo janin, segenin, jintan be ji fe cogo
 min na.

3 O koson ka ne to i ta yɔɔ saninman kɔɔ, ne
 be ne ja lo i ra,

janko ka i ta sebagaya ni i ta bonya fe,

4 sabu i ta numanya sɔɔri ka fisa ni si sɔɔri ye;
 o koson ne be i bonya ni ne darakumaw ye.

5 Ne be ne boro fla lawuri i tɔɔ ra,
 ka baraka la i ye ne si bee ra.

6 Ne nin wasara, i n'a fo mɔɔ min ka domuni
 dimanyɔɔw le domu ka fa;
 ne jagarininba, ne da bena i tando.

7 Ka ne to ne layɔɔ ra, ni ne hakiri ka jigi i ra,
 ne be to ka miiri i ra su wagatiw bee ra.

8 Sabu ele le ye ne demɛbaga ye,
 ne be to i kaman suma kɔɔ ka jagarikanw fo.

9 Ne nin sirinin be i ra,
 i boro barakaman be ne mina.

10 Nka minw b'a fe ka ne nin halaki,
 i bena olugu lajigi fo dugukolo jukɔɔ.

11 I bena o labla murutigiw ye,
 k'a to o sogo ye ke kongowuruw ta domuni ye.

12 Nka masace bena jafari Ala ta jɛnɔɔnya
 koson;
 mɔɔ o mɔɔ be kari ni Ala tɔɔ ye, o tigi kun be
 kɔɔta,
 sabu faninyafɔbagaw da bena datugu.

64

Ala be mɔgɔjugu ta ko bee kala ma

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

² E, Ala, ne ta maɓnumankokan lamɛn;
ne si tanga, sabu ne juguw ɓasiran be ne ra.

³ Mɔgɔjuguw ka jen siri, ne kisi o ma,
ka ne bo kojugukeɓagaw ta mankanw ce ra.

⁴ O be o nenkun dabɔ, k'a da diya i ko
kerɛkemuru,

o be o ta kumajuguw labɛn i ko biɓɛw,

⁵ ka dogo ka mɔgɔ jusukungbenin bon;

o be bara a ra, k'a bon, hali o te siran.

⁶ O be o yere jija kojugu le ra,

k'a fo ko olugu bɛna jan dow dogo ka o la mɔgɔw
ɓa;

o b'a fo ko: «Jɔn le be an yera?»

⁷ O be kojugu ɓaninya,

k'a fo ko: «An ka dabarijugu min siri, o jana
yere le!»

Can lo, mɔgɔ kɔnɔnɔkow ni a jusukunnakow ye
dingadunba le ye min dunya te lon.

⁸ Nka Ala bɛna o bon ni biɓɛ do ye;

o bɛna bara ka benben.

⁹ O yere nenkun le bɛna ke sababu ye ka o labɛn;
ni mɔgɔ o mɔgɔ ka o ye, o tigi b'a kun yuguyugu.

¹⁰ Ni o kera, adamadenw bee bɛna siran;

o bɛna Ala ta kobaw lakari,

sabu o bɛna a ta kokeninw korɔ faamu.

¹¹ Mɔgɔ terennin be ɓagari Matigi Ala kosɔn,

a b'a yere karifa Matigi Ala ma;

mɔgɔ jusupumanw bee kun bɛna korɔta.

65

Ala b'a janto a ta danfenw na

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu. Donkiri.

² E, Ala, i ka kan ni tandori ye, Siyon dugu kɔnɔ; mɔgɔw ka dajuru minw ta i fɛ, o bɛna na o dafa.

³ Ele min bɛ daariri jaabi, adamadenw bɛɛ bɛna na ele le fɛ.

⁴ Ne ta terenbariyakow doni gbiriyara ne ma, nka i bɛ an ta hakew bɛɛ yafa.

⁵ I bɛ mɔgɔ minw janawoloma, ka o gbara i yere ra,

janko o ye to i ta so kɔnɔ, olugu ta jana.

I ta so ta fenɲumanw bɛna an wasa,

i ta batoso saninman ta fenɲumanw.

⁶ An ta kisiri tigi Ala, i ka kabakobaw kɛ ka an jaabi,

janko ka i ta terenninya yira;

bɛɛ jigi ye ele le ye,

hali minw bɛ fɔ dugukolo dan na, ani fɔ kɔgɔji dan na.

⁷ Ale le ka kuruw sigi a ta fanga baraka ra;

sabu sebagaya b'a fɛ.

⁸ A bɛ kɔgɔjiw ta mankan mala,

ka jikuruw ta mankan mala,

ka siyaw ta wɔyɔkanw mala.

⁹ Mɔgɔ minw bɛ fɔ hali dugukolo dan na, siranya bɛ olugu ra i ta tagamasiyenw kosɔn.

I bɛ tereboyanfan mɔgɔw ni terebenyanfan mɔgɔw fa jagari ra.

- 10 I be i janto dugukolo ra k'a sɔn ji ra,
ka dugukolo diya kosɛbɛ,
sabu Ala ta kɔ fanin lo ji ra.
I be siman di mɔgɔw ma, sabu i ka dugukolo
labɛn o le kama.
- 11 I be forow ta walanw sɔn ji ra kosɛbɛ,
k'a bɔgɔkuruw yɛrɛgɛ,
ka sanji kɛ ka o magaya,
ka baraka don simanw falentɔ ra.
- 12 I ta kɔnumanw sababu ra, san laban be diya;
ni ele ka tɛmɛ yɔrɔ o yɔrɔ, o yɔrɔ fɛnw bɛɛ be
ɲa.
- 13 Bɛganw ta domunikeyɔrɔ minw be kongokolon
kɔnɔ, o bɛɛ ka ɲi;
ɲagarikanw be kongoriw kunna fan bɛɛ ra.
- 14 Kongokɔnɔyɔrɔw bɛɛ fara sagaw ni baw ra,
forow bɛɛ fara siman na.
Bɛɛ be ɲagari fɔ ka dɔnkiriw la.

66

Ala be a ta mɔgɔw bɔsi o juguw boro

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dɔnkiri. Zaburu.

- Aw ye Ala tando ni ɲagarikanbaw ye, aw
dunɔnamɔgɔw bɛɛ.
- ² Aw ye dɔnkiri la k'a tɔgɔ bonya lakari,
aw y'a tando ni bonyaba ye.
- ³ Aw y'a fɔ Ala ye ko: «I ta kow ye siranyakobaw
ye!
I ta baraka bonya kosɔn, i juguw be o kinbiri
gban i kɔrɔ.
- ⁴ Dunɔna bɛɛ lajennin be a kinbiri gban i kɔrɔ
ka i bato,

ka donkiri la ka i bonya,
ka donkiri la ka i togo bonya.»*

⁵ Aw ye na Ala ta kokeninw fe;
a be koba minw ke adamadenw ye.

⁶ A ka kogoji yelama k'a ke dugukolo jalan ye,
k'a to mogow tagamana a ce ma k'a cetige.
O le koson an be nagari a ta kokeninw koson.

⁷ A siginin be kuntigiya ra wagati bee, a ta
sebagaya baraka ra,
a na be siyaw ra;
o koson mogow murutininw kana o yere korota!†

⁸ Siyaw, aw ye baraka la an ta Ala ye!
Aw ye aw kan bo k'a tando!

⁹ A ka an nin panamanya;
a m'a to an sen ye talon.

¹⁰ E, Ala, i ka an segesege,
i ka an korobo i ko mogow be warigbe korobo
tasuma ra cogo min na.

¹¹ I tun ka an don jo ra,
i tun ka doni gbiriman la an ko ra;

¹² I k'a to an juguw ka so bori ka yelen an kunw
kan.
An ka tasuma cetige, ka ji cetige;
nka i ka an bosi ka bo o bee ra, ka an laganfiya.

¹³ Ne bena taga i ta batoso konon ni saraka
jenitaw* ye;
ne ka dajuru minw ta i fe, ne be taga o dafa;

* **66:4** 66.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **66:7**
66.7 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

14 ne da ka dajuru minw ta,
ne da ka kuma minw fo wagati min ne tun
degura, ne bena o dafa.

15 Ne bena began toroninw ke saraka jenitaw ye
ka o di i ma,
ani sagajigi sarakaw, ani wusunan sarakaw*;
ne bena misitoranw, ani bakoroninw ke saraka
ye.‡

16 Aw minw beε be siran Ala ja, aw ye na
lamenni ke;
Ala ka min ke ne ye, ne bena o lakari.

17 Ne kulera ni ne da ye k'a wele,
ne k'a bonya ni ne nenkun ye.

18 Ni ne tun ka terenbariya ye ne jusukun na, ka
je a kan,
Matigi tun tena ne lamēn.

19 Nka can ra, Ala ka ne lamēn;
a k'a janto ne ta daarikan na.

20 Ala baraka,
sabu a ma ban ne ta daariri ma,
a fana ma a ta jumanya mabo ne ra.

67

Ala le ye hinatigi ye

1 Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni
goni ye. Zaburu. Alabatodonkiri.

2 Ala ye hina an na, ka baraka don an na,
ka son ka an fle ni jumanya ye.*

‡ 66:15 66.15 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

* 67:2 67.2 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

³ Ni o kera, mɔgɔw bɛna i ta kow jalɔn dunuƙa
kɔnɔ,
siyaw bɛna i ta kisiri ko faamu.

⁴ Ala, mɔgɔw ye i fo ka i waleɗumanlɔn!
Mɔgɔw bɛɛ ye i fo ka i waleɗumanlɔn!

⁵ Siyaw ye ɗagari ka dɔnkiri la ka ninsɔndiya,
sabu i bɛ mɔgɔw ta kiti tige hɔrɔnya kan,
ele le ye siyaw kuntigi ye dugukolo kan.†

⁶ Ala, mɔgɔw ye i fo ka i waleɗumanlɔn,
mɔgɔw bɛɛ ye i fo ka i waleɗumanlɔn!

⁷ Dugukolo sɛnɛfɛnw bɛ den;
Ala, an ta Ala, ale bɛ baraka don an na.

⁸ Ɔnhɔn, Ala bɛ baraka don an na;
a ɗasiran bɛna kɛ mɔgɔw bɛɛ ra, ka taga se fo
dunuƙa danw bɛɛ ra.

68

Ala bɛ se sɔrɔ a juguw bɛɛ kan

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.
Dɔnkiri.

² Ala ye wuri k'a juguw bɛɛ janjan,
a kɔninyabagaw bɛɛ ye bori a ɗa.

³ Sisi bɛ tunu cogo min na, i bɛna o latunu ten le,
ka o kɛ i ko kɛɛ bɛ yeele cogo min na tasma
kɔrɔ.

Mɔgɔjuguw bɛna halaki Ala ɗa kɔrɔ;

⁴ nka mɔgɔ terenninw bɛna ninsɔndiya,

† 67:5 67.5 Nin yɔrɔ ra a seɓera heburukan na ko: Sela.

o bena jagari kosebe Ala ja korɔ,
ka ninsɔndiya fɔ k'a ke ninsɔndiya dan ye.

⁵ Aw ye dɔnkiri la Ala ye, ka Alatandodɔnkiriw
la k'a tɔgɔ bonya;

aw y'a kunben ni bonya ye, ale min be sankabaw
ke a ta sowotoro ye.

A tɔgɔ ye ko Matigi Ala, aw ye jagari kosebe a
ja korɔ.

⁶ Feritaninw fa, ani muso ce saninw ta ki-
titigebaga,

Ala ye o le ye; a siginin be a ta yɔrɔ saninman
kɔnɔ.

⁷ Ala le be mɔgɔ di mɔgɔntanw ma,
ka mɔgɔ minaninw labla ka o wasa.

Mɔgɔ murutininw le sigiyɔrɔ bena ke yɔrɔ
lakolonw ye.

⁸ E, Ala, wagati min i bora ka bla i ta mɔgɔw ja,
wagati min i tun be tagamana o ja fe kongokolon
kɔnɔ,*

⁹ dugukolo yereyerera, sankolo ka sanji lajigi;

o kera Ala ja korɔ, Sinayi ta Ala,

o kera Ala ja korɔ, Izirayeli ta Ala.

¹⁰ E, Ala, i ka sanji lana caman;

i ta jamana tun jara, nka i yere ka sumaya jigi a
kan tuun.

¹¹ I ta mɔgɔw sigira o yɔrɔ le ra.

E, Ala, i ta numanya kosɔn, i ka o yɔrɔ laben
janibagatɔw ye.

¹² Matigi kumana;

* **68:8** 68.8 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

muso kumalasebagaw ye jamaba le ye.

13 Siya tɔw ta kerekɛjamaw ni o ta masacɛw borira; o bɛɛ borira.

An ta muso minw tun tora so kɔnɔ, olugu le ka an juguw borofenw tarantaran.

14 Jendetuganiw tagamasiyenw[†] lo, o kamanw warigberaman lo,

o kamansiw kɛra ni sanin nugunin le ye.

Nka kerekeden dɔw lanin tora so sagakuruw cɛ ra.

15 Wagati min Sebɛɛtigi Ala ka masacɛw gbɛn ka o janjan o kɛɛyɔɔ ra,

a tun kɛra i ko bugun le tun bɛ jigira Salimɔn kuru kan.

16 Ala ta kuruba, Basan kuru!

Kuru kun caman, Basan kuru!

17 Ala ka kuru min janawoloma k'a kɛ a sigiyɔɔ ye,

mun kosɔn o kuru nangboya bɛ aw ra, aw kuru kun camanw?

Sigiya t'a ra, Matigi Ala bɛna o yɔɔ le kɛ a sigiyɔɔ ye wagati bɛɛ.

18 Ala ta sowotorow jateda ye waga camanba,

waga caman sigiyɔɔma caman.

Matigi bɛ bɔ Sinayi kuru kan ka taga a ta yɔɔ saninman kɔnɔ.

19 I yɛlɛnna san fɛ,

i ka jɔn dɔw mina ka taga ni olugu ye,

i ka bonyaw mina mɔgɔw fɛ, hali mɔgɔ murutinw,

[†] 68:14 68.14 O jendetuganiw tagamasiyenw bɛ se ka kɛ Izirayɛlimɔgɔw juguw borofen minanin dɔw ye.

janko ka o yoro ke ele Masa Ala ta sigiyoro ye.

20 Matigi baraka lon bee!

Ale le be lo ni an kunko ye,
ale Ala le ye an ta kisiri tigi ye.‡

21 Ale Ala le ye an kisibaga ye;
Matigi Ala, an Matigi, ale le be mogo bosi ka bo
saya boro.

22 Nka Ala bena a juguw kun ci;
minw be hakekow ke, a bena olugu kunkolo
siman ci.

23 Matigi ko: «Ne bena o lana ka bo fo Basan;
ne bena o lana ka bo fo kogoji jukoro;

24 janko aw ye aw senw ko aw juguw jori ra,
aw ta wuruw fana nenw ye aw juguw jori do soro
k'a nemu.»

25 E, Ala, mogow ka i ni i ta mogow ta sesorori
tagama ye,
ne ta Ala ka tagama min ke,
ne ta Masace ka tagama min ke ka na don yoro
saninman konu.

26 Donkirilabagaw tun be na fe, ka forifentigiw
gban olugu ko;
sungurudenw be o ce ra, olugu be longanw fora.

27 Aw ye baraka la Ala ye jamalajenyorow ra,
aw ye baraka la Matigi Ala ye, aw minw buruju
bora Izirayeli ra.

28 Mogo folow ye o bee ra fitini Boniyaminu ta
mogow le ye;

‡ 68:20 68.20 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

ale le ye o namogo ye.
 O ko, Zuda ta kuntigiw ni o ta jamakuru,
 ani Zabulon ta kuntigiw, ani Nefitali ta kuntigiw.

²⁹ I ta Ala k'a latige ko i baraka ye bonya.
 E, Ala, i ta sebagaya yira i n'a fo i tun derira k'a
 ke an ye cogo min na folofolo.

³⁰ Ka i to i ta batosoba konɔ, Zeruzalemu dugu
 kunna,
 masaw bena na i fe ni bonyafenw ye.

³¹ Jirafen min be yaala bin na, songo ale ra,
 ani misitoranw ni siya werew ta misiden
 minw be na ni warigbew ye o boro, ka na o
 kinbiri gban;

kere ka di siya minw ye, olugu bee janjan.

³² Ciraden dow bena na ka bo Misiran,
 Etiyopikaw fana ka o boro korota, o be borira ka
 na Ala fe.

³³ Dunuja masayaw bee, aw ye donkiri la Ala ye,
 aw ye Alatandodonkiriw la Matigi ye. §

³⁴ A yelennin be sankolo le kan i ko so, sankolo
 min danna kabini folofolo;

a be a kan bora, a be a kan barakaman korota.

³⁵ Aw ye lo a ra k'a lon ko sebagaya ye Ala ta ye;
 a ta bonya be Izirayeli kan,
 a ta sebagaya ka sankolo fa.

³⁶ E, Ala, i ye siranfenba le ye i ta yoro sanin-
 manba konɔ de!
 Izirayeli ta Ala be sebagaya ni baraka di a ta
 mogow ma;

§ 68:33 68.33 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

Ala baraka!

69

Ala le be mɔgɔ kisi

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Nin dɔnkiri be la dɔnkiri min lacogo ra, o togo ye ko «Yirifiyeren». Dawuda ta Zaburu.

² E, Ala, ne kisi,
sabu ji ka ne mina fɔ ne kan kɔrɔ.

³ Ne be jigira jibɔgɔ jukɔrɔ, dan tɛ min dunya ra,
foyi tɛ yi ka ne lalɔ;
ne be jigira fɔ ji jukɔrɔyɔrɔ ra,
jiwoyo be tagara ni ne ye.

⁴ Ne kulera fɔ ka ne baraka ban,
ne kan jara fɔ a be ne jɛni;
ne ka ne ta Ala mafɛ,
fɔ ka na ne padenw sege fleri ra.

⁵ Mɔgɔ minw be ne kɔninya gbansan,
olugu ka ca ka tɛmɛ hali ne kunsigiw kan.
Minw b'a fɛ ka ne halaki, olugu baraka ka bon
kɔsɛbe;
ne juguw be bagara ne ma le.
Ne ma fɛn min sonya,
o ko ne ye o seko jagboya ra!

⁶ E, Ala, ele ka ne ta hakirintanya lɔn,
ne ta hakekow fana ma dogo i ma.

⁷ Minw jigi be i kan, i kana a to olugu ye maroya
ne kosɔn,
Matigi Fangatigi Ala.

Minw be i ta jenɲogɔnya ɲinina, i kana a to olugu
 kun ye suuru ne kosɔn,
 Izirayeli ta Ala.

⁸ Sabu ele le kosɔn mafiyenyari be ne kan,
 ele le kosɔn ne kun suurura.

⁹ Ne kera mɔgɔ wɛɛ ye ne yɛɛ balemaw cɛ ra,
 ne kera siya wɛɛ mɔgɔ ye ne balemaw cɛ ra,

¹⁰ sabu i ta so ko hami be ne jenina ne jusukun
 na i n'a fɔ tasuma.

I mafiyenyabagaw be mafiyenyarikuma minw fɔ
 i ma, o kumaw be ben ne le kan.

¹¹ Ni ne be kasi ka sun don,
 o be dɔgɔyari le lase ne ma.

¹² Ni ne ka bɔrɔfani don ne yɛɛ ra,
 o be ne tɔgɔ le don o ta zanaw ra.

¹³ Minw be sigi dugu donda ra, olugu be ne
 kɔrɔfɔ,
 dɔrɔminbagaw be ne tɔgɔ le don o ta dɔnkiriw
 ra.

¹⁴ Nka ne kɔni, Matigi Ala, ne be ne ta daariri
 fora ele le ye;

nin ye ke wagatɲuman ye.

E, Ala, ne jaabi i ta ɲumanyaba kosɔn,
 i ye ne kisi ka kapa ni i ta kankelentigiya ye.

¹⁵ Ne sama ka bɔ bɔgɔ ra, janko ne kana jigi tuun,
 ne bɔsi ka bɔ ne kɔninyabagaw boro;
 ne sama ka bɔ ji jukɔrɔ,

¹⁶ jiwoyo kana taga ni ne ye,
 jidunbaw kana ne datugu,
 saya dinga kana datugu ne da ra.

¹⁷ Ne jaabi, Matigi Ala, sabu i ta ɲumanya ka di;

a ke i ta hinaba koson, i ye i ja munu ka ne fle.

¹⁸ I kana i pada dogo i ta jon ma;
i teliya ka ne jaabi sabu ne degunin lo.

¹⁹ Gbara ne ra, i ye ne kisi;
ne kunmabo ka bo ne juguw boro.

²⁰ O ka ne dogoya, ka ne lamaroya, ka ne kun
suuru cogo min na, i yere ka o lon;
i ka ne juguw bee lon.

²¹ O ta dogoyari ka ne jusu kasi
fo ka ne bana;
ne tun b'a miiri ko do bena makari ne ra, nka
mogo si ma makari ne ra,
ne tun ko jususaarobaga bena soro ne ra, nka
mogo ma soro.

²² O ka fagarifen ke ne ta domuni na,
ka minnifen kumunin do ke ne ta minji ye*.

²³ Ala y'a to o ta domunibaw ye ke jan ye ka o
mina,
o ta hera ye ke jo ye ka o mina.

²⁴ O paw ye fin, o kana yeri ke tuun;
o ko kurunin ye to tuma bee.

²⁵ I ta jusugban ye jigi o kan,
i ta dimiba ye ben o kan.

²⁶ O ta sigiyorow ye ke yoro lakolonw ye,
mogo si kana ke o ta bonw konso.

²⁷ Sabu ele ka kojugu ben mogo minw kan, o be
wuri olugu le kama ka o toro;
ele ka dimi ben mogo minw kan, o be to ka olugu
ta segekow le lakari.

²⁸ O ta kojuguw bee jate,
o kana i ta terenninya soro ka ye.

* **69:22** 69.22 Nin kuma fora Yesu ta ko ra (Matiyu 27.48; Marika 15.36).

29 O tɔgɔ ye jɔsi ka bɔ ɲanamanya kitabu kɔnɔ,
o tɔgɔ kana seɓe ni mɔgɔ terenninw tɔgɔw ye.

30 Ne kɔni ye ɲanibagatɔ ye, ne seɓenin lo;
Ala, ne kisi, ka i jantɔ ne ra.

31 Ne bɛna dɔnkiri la ka Ala tɔgɔ tando,
ne bɛna a bɔnya ka baraka la a ye.

32 O le ka di Matigi Ala ye ka tɛmɛ misisaraka
kan,
ka tɛmɛ misitoran ni a gbanw ni a sengbɔgɔrɔw
bɛɛ kan.

33 Ni mɔgɔ majigininw ka o ye, olugu bɛna
ninsɔndiya.

Aw Alapinibagaw, Ala ye sijan di aw ma!

34 Sabu Matigi Ala bɛ fagantanw lamɛn;
o k'a ta mɔgɔ minw mina, a tɛ ɲina olugu kɔ.

35 Sankolo ni dugukolo bɛɛ y'a tando,
ani kɔgɔji ni a fɛɲɲanamanw bɛɛ;

36 sabu Ala bɛna Siyɔn dugu kisi,
ka Zuda duguw lo kokura.

A ta mɔgɔw bɛna sigi o duguw kɔnɔ tuun, k'a kɛ
o ta ye;

37 o yɔrɔw bɛna kɛ a ta jɔnw ta durujaw ta ye.
A tɔgɔ ka di minw ye, o yɔrɔ bɛna kɛ olugu le
sigiyɔrɔ ye.

70

*Ala le ye ɲanibagatɔ demɛbaga ye
(Hayan 2-6; Zaburu 40.14-18)*

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.
Hakirijigi dɔnkiri.

² E, Ala, na ne bosi,
 Matigi Ala, teliya ka na ne demε!
³ Minw b'a fe ka ne nin bo,
 olugu le ye maroya, fo ka o kun suuru!
 Minw b'a fe kojugu ye ne soro,
 olugu le ye dogoyari soro, fo ka seko ni o ko ye.
⁴ Minw be yerεko ne ma ko: «Ha ha ha»,
 maroya ye olugu laseko ni o ko ye!
⁵ Nka minw bee be ele yorɔɔnini,
 olugu ye ninsondiya ka jagari i koson!
 I ta kisiri ko ka di minw ye,
 olugu y'a fo tuma bee ko: «E, Ala ka bon!»
⁶ Ne koni ye janibagato ye, ani fagantan.
 E, Ala, i teliya ka na ne demε!
 Ele le ye ne demεbaga ye, ani ne kunmabobaga,
 Matigi Ala, i kana mεen.

71

Ala le be baraka don a ta jonw na

¹ E, Matigi Ala, ne be ne yerε karifa ele le ma;
 i kana a to ne ye maroya.
² Na ne demε, i ye ne bosi i ta terenninya koson!
 I toro malo ka ne lamεn, i ye ne kisi!
³ Ke ne ta barakatigi Ala ye, ani ne dogoyoro;
 ne be se ka taga dogo yoro min na wagati bee.
 I k'a latige ko i be ne kisi,
 sabu ele le ye ne ta Ala barakaman ye, ani ne
 dogoyoro.

⁴ E, ne ta Ala, ne bosi ka bo mogojugu boro,
 ne bosi ka bo kojugukebaga ni mogojusufariman
 boro;

⁵ sabu ele le ye ne jigi ye, Dunuƙatigi Ala;
kabini ne denmisɛnman, ne jigi bɛ i kan.

⁶ Kabini ne worora, ne ka ne yere karifa i ma,
sabu i ka ne mara kabini ne worolon;
ne ta tandori kun ye ele le ye wagati bɛɛ.

⁷ Ne kɛra kabakofɛn le ye mɔgɔ caman fɛ,
nka ele le ye ne karifayɔrɔ barakaman ye.

⁸ I tɔgɔ tandori dɔrɔn le bɛ ne da ra,
ne da bɛ i ta bonya nɔɔrɔman lakari lon bɛɛ.

⁹ Ni kɔrɔya nana se ne ma wagati min ma, i kana
i kɔ don ne ra;

ni ne baraka nana dɛɛɛ, i kana ban ne ra.

¹⁰ Sabu ne juguw bɛ ne le kɔrɔfɔra,
minw bɛ ne dɛndɛnna, olugu ka janfa siri ne
kama.

¹¹ O b'a fɔra ko: «Ala banna a ra;
an ye tugu a kɔ, k'a mina,
sabu mɔgɔ si tɛ yi min b'a bɔsi!»

¹² E, Ala, i kana i yere mabɔ ne ra!

Ne ta Ala, i teliya ka na ne dɛmɛ.

¹³ Minw bɛ ne jarkira gbansan,
maroya ye olugu le halaki pewu!
Minw b'a fɛ ka kojugu kɛ ne ra,
olugu le ye lebu fɔ ka o kun suuru.

¹⁴ Ne kɔni jigi bɛ ele kan wagati bɛɛ;
ne bɛna dɔ le fara i tɔgɔ tandori kan tuun.

¹⁵ Ne da bɛna i ta terenninya ko lakari,
ka i ta kisiri ko lakari lon bɛɛ,
sabu i ta kɔpumanw dan tɛ se ka lon.

16 Ne bɛna taga ele Dunuɗatigi Ala ta setigiya ko
le ƒɔ,
ne bɛna ele kelen ta terenninya le lakari.

17 E, Ala, i ka ne karan kabini ne denmisɛnman;
ƒɔ ka na se bi ma fana, ne bɛ i ta kabakow
lakarira.

18 O kosɔn ƒɔ ka taga ne kɔrɔ ka ne kunsigi gbɛ,
Ala, i kana i kɔ don ne ra,
janko ne ye i ta baraka ko ƒɔ ne ta durujaw ye,
ka i ta sebagaya ko lakari duruja nataw bɛɛ ye.

19 E, Ala, i ta terenninya bonya bɛ se ƒɔ sankolo
ma.

E, Ala, ele min ka kabakobaw kɛ,
ɗɔn le bɛ i ko ele?

20 Ele min ka kojuguw lase an ma, ka an degu
kosɛbɛ,
ele le bɛna an laganfiya tuun;
i bɛna ne labɔ dugukolo jukɔrɔ, ka ne layɛɛn san
fɛ.

21 Dɔ fara ne ta bonya kan,
i ye ne jusu saaro kokura.

22 Ni o kɛra, Ala, ne fana bɛna i fo ka i
waleɗumanlɔn ni ɗɔni ye,

i ta kankelentigiya kosɔn.

Ne bɛna Alatandodɔnkiriw la i ye ni kora ye,
Izirayɛli ta Ala saninman!

23 Ni ne nana kɛ i tando ye ni dɔnkiriw ye,
ne da bɛna kule ci ka ɗagarikanw ƒɔ;

i ka ne nin min kunmabɔ, o fana bɛna i tando.

24 Ne nɛnkun fana bɛna i ta terenninya ko lakari
wagati bɛɛ,

sabu minw tun b'a fɛ ka kojugu kɛ ne ra,

olugu maroyara, olugu kun suurura.

72

Ala ye si di masace ma

¹ Sulemani ta Zaburu.

E, Ala, masace karan i ta kititigecogo ra,
i ta terenninya don masace dence jusukun na.

² Ni o kera, a bena i ta mөгow ta kiti tige
terenninya kan,
ka i ta mөгo janibagatow ta kiti tige ka kapa ni
can ye.

³ Kuruw bena hera lase mөгow ma,
kongoriw fana bena hera lase mөгow ma, teren-
ninya sababu ra.

⁴ A bena jamana janibagatow ta jo di o ma,
ka fagantandenw kisi,
ka o tәorәbagaw dәndәn ka o terege a sen kәrә.

⁵ Ni o kera, fә ka taga dunuҗa wuri, ni tere be
bә, ni karo be bә,
i pasiran bena ke mөгow ra tuma beә.

⁶ Masace bena ke i ko sanji min be ben siman
wuritә kan,
i ko sanji min be dugukolo sәn ji ra.

⁷ A ta masaya wagati ra, mөгo terenninw bena
caya,
hera bena caya wagati beә fә ka taga dunuҗa
wuri.

⁸ A ta fanga bena ke dunuҗa beә kan;
k'a ta kәgәji dә ra ka taga a bla fә kәgәji dә weә
ra,

k'a ta Efirati ba ra ka taga a bla fo dugukolo dan na.

⁹ Kongokolon sigibagaw bena o kinbiri gban a koro,

a juguw bena biri a koro fo ka buguri nemu.

¹⁰ Tarisisi ta masacew, ani kogoji kofejamanaw masacew,

olugu bena na o borofenw nin a ra;

Saba jamana ta masacew, ani Seba mara ta masacew bena na bonyafenw di a ma.

¹¹ Masacew bee bena o kinbiri gban a koro, siyaw bee bena baara ke a ye.

¹² Sabu fagantan minw be kasi k'a wele, a be olugu bosi,

ani demebaga te panibagato minw na.

¹³ A bena makari desebagato ni fagantanw na; a bena fagantanw nin kisi.

¹⁴ A bena o nin kunmabo ka bo tojorikebagaw ni mogwo farimanw boro, sabu o nin ko ka gbelen a ma kosebe.

¹⁵ Ala ye si di masace ma!

Mogwo ye na ni sanin ye ka bo Seba jamana ra ka na a di a ma!

O ye Ala daari a ye tuma bee, ka dugawu ke a ye lon o lon.

¹⁶ Siman ye na jamana kono ka taga se fo kuruw san fe,

siman tizanw ye to ka fifa i ko Liban yirisunw, mogwo ye caya duguw kono i ko kongobinw.

¹⁷ A togo ye fo tuma bee;

a togo kana tunu fo ka taga dunupa wuri.

Mogwo bee ye dugawu ke jagon ye ni a togo le ye;

o bæe y'a fɔ ko Ala k'a ta ja!

¹⁸ Masa Ala, Izirayeli ta Ala, baraka!

Ale kelen le bæ kabakow ke.

¹⁹ Baraka ye la a tɔgɔ nɔɔrɔman kan wagati bæe!

A ta nɔɔrɔ ye dunuɲa yɔrɔ bæe fa!

Amina! Amina!

²⁰ Nin ye Yese dence Dawuda ta daaririw laban ye.

Kitabu sabanan

73

(Zaburuw 73–89)

Alaɲasiranbari ta ko te laban

¹ Asafu ta Zaburu.

Can lo, Ala ka ɲi Izirayeli ma;

minw jusukun saninyanin lo, a ka ɲi olugu ma.

² O bæe n'a ta, a tun tora dɔɔnin, ne sen tun bena jenge ka sira bla,

ne tun bæ ɲini ka talon ka ben;

³ sabu yerebonyabagaw ɲangboya tun ka ne mina;

ne tun b'a yera ko mɔgɔjuguw ta kow bæe bæ ɲana o boro.

⁴ Ne k'a ye ko sege si te o kan fɔ ka taga o sa,

o ka kene, o tɔrɔnin lo tuma bæe.

⁵ Sege min bæ se mɔgɔ tɔw ma, o ɲɔgɔn te se olugu ma;

kojugu te o sɔrɔ i ko adamaden tɔw.

⁶ O kosɔn o bæ yerebonya ke masirifen ye ka o don o kan na;

jusukungbeleya ye o kannaderege ye.

⁷ O tɔrɔra fɔ o pada be manamana;
miiriyajugu minw be o jusukun na, dan tɛ o ra.

⁸ O be o yere waso, ka mɔgɔw jaabi ni kuma-
juguw ye;

o be kuma ka o yere fisaya tɔw ma, ka mɔgɔw
minako juguya.

⁹ O da be kuma ka se fɔ Ala ma san fe,
k'a sɔrɔ o nenkun be cɛnri kɛra dugukolo kan.

¹⁰ O kosɔn Ala ta mɔgɔw be tugu o kɔ;
mɔgɔw be la o ra, ka o ta kumaw beɛ kunu i ko
ji,

¹¹ ka to k'a fɔ kɔ: «Ala be se ka an ta kɛwalew
lon cogo di?

Lɔnniya juman le be Ala kɔrɔtaninba fe?»

¹² Mɔgɔjuguw be ten le.

O laganfiyanin lo tuma beɛ, do le fana be fara o
ta naforo kan.

¹³ O tuma ne ka ne jusukun saninya gbansan le
kɛ!

Ne ka ne boro ko ka bo kojugu beɛ ra gbansan
le!

¹⁴ Sabu lon beɛ tɔrɔ be ne le kan,
sɔgɔma o sɔgɔma, korori be ne kan.

¹⁵ Nka ni ne ko ne be kuma i n'a fɔ o mɔgɔw,
o tuma ne bɛna Ala ta mɔgɔw janfa.

¹⁶ Ayiwa, ne nana nin ko jate mina minke janko
k'a faamu,

nin ko ka ne sege.

¹⁷ Ne nana taga don Ala ta yɔrɔ saninman kɔnɔ
minke,

ne sorɔra ka mɔgɔjuguw ta labancogo ko faamu.

18 Ala, can lo, i bɛ o bla sira dɔ kan, o bɛ tɛrɛndɛ
sira min kan,
k'a to o ye ben ka halaki.

19 E, a flɛ, cɛnri barara ka ben o kan yɔrɔnin
kelen na!

O bɛɛ tununa, balahu ka o halaki ka ban pewu!

20 Mɔgɔ bɛ min ye siko ra, ni i kununa, o bɛ tunu
cogo min na,

Matigi, i bɛna o mɔgɔw latunu o cogo le ra.

21 O kosɔn tuma min ne jusu tun cɛnna,
tuma min nin ko tun digira ne ra kɔsɛbɛ,

22 o wagati ra ne kɔni tun ye naloman le ye, ne
tun ma foyi lɔn;

ne tun bɛ i ja kɔrɔ i ko bɛganw.

23 O bɛɛ n'a ta, ne bɛ ni i ye tuma bɛɛ,
i ka ne kininboro mina.

24 I bɛ ne ladi ka sira yira ne ra,
o kɔ, i bɛna ne ladon i ta nɔɔrɔ ra.

25 Jɔn wɛrɛ le bɛ ne fɛ sankolo ra ni ele tɛ?
Ni i bɛ ni ne ye, ne tɛ foyi wɛrɛ fɛ tuun dugukolo
kan yan.

26 Ne farisogo ni ne jusukun baraka bɛ se ka ban,
nka Ala le bɛ baraka don ne jusukun na,
ale le ye ne ninyɔrɔ ye wagati bɛɛ.

27 A flɛ, minw ka o yɛrɛ mabɔ i ra, olugu bɛna
halaki;

minw ma ke kankelentigi ye i ta sira kan, i bena olugu bee latunu.

²⁸ Ne koni, Ala ta jen le ka di ne ye; ne karifayoro ye Dununatigi Ala le ye, janko ne ye a ta kobaw bee lakari.

74

Ala yere le bena a juguw halaki

¹ Asafu ta karan.

E, Ala mun koson i banna an na pewu? Mun koson i ta dimi wurira i yere ta sagakuru kama i ko tasuma sisiman?

² I hakiri to i ta jama ra, i ka min janawoloma kabini folofolo k'a ke i ta ye; i ka i yere ta mogo minw kunmabo, i hakiri to olugu ra,

Siyon kuru min tun ye i sigiyoro ye, i hakiri to o ra.

³ Taga a yoro cenninw fle; an jugu ka fen bee cen i ta yoro saninman konu.

⁴ I kerεbagaw ka perεnkanba bo i ta yoro saninman konu, o ka o yere ta darapow turu ka o ke i ta yoro tagamasiyen ye.

⁵ O be i ko mogo minw ka jende ta ka taga yiriw kama yiritu ra.

⁶ O ka tagamasiyenfenw bee cici ni jendew ni negεkurunw ye.

⁷ O ka tasuma don i ta yoro saninman na; i ta mogow tun be i togo wele bon min konu, o ka o ben dugu ma k'a lanogo.

8 O tun b'a fora o yere kono ko: «An bena o bee halaki ka ban pewu!»

O ka Ala ta mogow ta jamalajenyorow bee jeni jamana kono.

9 An ja te an ta tagamasiyenw si ra tuun,
Ala ta cira te yi tuun,
mogow si fana te an ce ra min be se ka nin kow laban lon.

10 E, Ala, an torobagaw be mafiyenyari min lara an kan, o bena ban tuma juman sa?

Yala i juguw bena to ka i togow cen tuma bee tan wa?

11 Ala, mun koson i ka i boro barakaman dogo?
I boro bo, i ye o halaki ka ban pewu!

12 Ala le ye ne ta masace ye kabini folofolo;
ale le be mogow kisi dugukolo kan.

13 Ele Ala le ka kogoji cetige fla ye i ta sebagaya baraka ra;

i ka danfen barakamanw kunw ci ji ra.

14 Ele le ka jirasa belebele kunw ci,
k'a sogo di kongokolon danfenw ma, ko o y'a domu.

15 Ele le ka bununw ni kow dayele an ye;
ko minw ji tun be woyo tuma bee, i ka olugu jiw ja.

16 Tere ye ele ta ye, su fana ye i ta ye;
ele le ka karo ni tere dan.

17 Ele le ka dugukolo danw bee sigi,
ele le ka samiya ni teremana wagatiw latige.

18 Ala, i hakiri to a ra ko i juguw be ele Matigi Ala le mafiyenyara,

ko siya hakirintan do be i togo cenna.

¹⁹ I kana i ta tugani nin to kongowaraw boro,
i kana pina i ta mogo janibagatow nin ko pewu.

²⁰ I ka jehogonya min don ni o ye, i hakiri to o
ra,

sabu jamana yoro dogoninw bee kera ko-
jugukebagaw dogoyorow le ye.

²¹ I kana a to segebagatow maroyanin ye seko ka
taga!

A to janibagatow ni fagantanw ye i togo tando.

²² E, Ala, i wuri ka i juguw kere ka i yere monebo!
Hakirintanw be mafiyenyari min lara i kan lon
bee, i hakiri to o ra.

²³ I kana pina i juguw ta kumaw ko;
i kerebagaw be mankanba minw cira tuma bee,
i kana pina o ko.

75

Ala le ye kititigebaga ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Nin donkiri be la
donkiri min lacogo ra, o togo ye ko «I kana a
cen!» Asafu ta Zaburu. Donkiri.

² Ala, an be i fo ka i walenumanlon;
an be i fo ka i walenumanlon.

An be i togo bonya lakari;
mogow be i ta kabakobaw lakari.

³ Ne Ala ka wagati min latige, ni o sera,
ne yere le bena kiti tige can kan.

⁴ Ni dugukolo be yereyere ni a sigibagaw bee ye,

ne le b'a mina k'a lo yoro kelen na.*

⁵ Ne b'a fo yerebonyabagaw ye ko: «Aw kana aw yere bonya!»

Ne b'a fo mogoguw ye ko: «Aw kana aw yere korota!

⁶ Aw kana aw kun korota san fe tan, aw kana aw kun gbelɛya ka dabayakumaw fo.»

⁷ Sabu bonya te bo tereboyanfan na, a te bo terebenyanfan na, a fana te bo kongokolon fan le fe.

⁸ Ala le be ko bee latige; a be do majigi, ka do korota.

⁹ Sabu minan do le be Matigi Ala boro; minnifen fariman do labenninkoɗuman be o minan konɔ, fo a be kanga.

A bena o do ke mogow kun.

Dunupa mogoguw bena a kami;

o bena a min fo ka taga se a buruburu ma.

¹⁰ Ne koni, ne bena nin lakari wagati bee; ne bena donkiri la ka Yakuba ta Ala tando.

¹¹ A bena mogoguw gbanw bee karikari; mogorumanw kun le bena korota.

76

Ala le ye sesorɔbaga ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni goni ye. Asafu ta Zaburu. Alabatodonkiri.

² Ala togo lonnin lo Zuda mara ra kosebe;

* **75:4** 75.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

a togo ka bon Izirayeli mara ra.

³ A ta so be Salemu,
Siyon ye a sigiyoro ye.

⁴ A k'a juguw ta bipe tasumamanw karikari o
yoro le ra,
ani o ta negebennanw ni o ta kerekemuruw ni o
ta kerekeminanw beε.*

⁵ Ala, i ta nooro ni i ta bonya temena kurubaw ta
kan,
kuru minw danna kabini folofolo.

⁶ Ala ka kerekese jusufariw borofenw beε mina
o ra;
o lara sunogo ra, o tena kunu tuun.
Kerekeseafariw si ma se ka o boro korota ka ko ke
tuun.

⁷ Yakuba ta Ala, i songora o ra minke,
soboribaga o, so yere o, o beε benna ka kirin.

⁸ Ele Ala ye siranyafenba le ye!
Ni i ta dimi wurira, jon le be se ka lo i ja?

⁹ I tora sankolo ra ka kiti tige;
dunupamogow siranna, o beε jera;

¹⁰ sabu Ala ka kiti tige,
ka dunupa panibatow beε kisi.†

¹¹ Ala, hali adamaden diminin be ele bonya
jagboya ra;
i be adamaden ta dimi ke masirifen le ye ka o
don i yere ra.

* **76:4** 76.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **76:10**
76.10 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

12 Aw ye dajuru ta Matigi Ala, aw ta Ala ƒɛ, k'a dafa;
 siya minw bɛɛ yoro ka surun,
 olugu bɛɛ ye na o borofɛnw di jatigɛbaga Ala ma.
 13 Ale le bɛ kuntigiw ta yerebonya bo o ra,
 a bɛ siranyaba bla dugukolo masacew ra.

77

Ala bɛ mɔgɔ tɔɔɔninw jusu saaro

1 Dɔnkirilabagaw kuntigi, Yedutun. Asafu ta Zaburu.

2 Ne bɛ ne kan bo Ala ma, ka kule;
 ne bɛ ne kan bo Ala ma, janko a ye ne lamɛn.
 3 Wagati min ne tun degura, ne ka Matigi Ala ta jɛɛɔgɔnya jini.
 Su ƒɛ ne ka ne boro korɔta ka mɛɛn, hali ne ma sɛgɛ;
 ne ma sɔn mɔgɔ si ye ne jusu saaro.
 4 Ni ne hakiri jigira Ala ra, ne bɛ to ka ɲuna;
 ni ne miirira a ma, ne jusu bɛ kasi.*
 5 Ala, i ka ne bari sunɔgɔ bɛɛ ra,
 ne hakiri pagamina, hali ne tɛ se ka kuma tuun.
 6 Ne bɛ to ka miiri lon tɛmɛninw ta kow ra,
 ani sanjan tɛmɛninw ta kow.
 7 Ne tun bɛ to ka dɔnkiri minw la su ƒɛ, ne hakiri
 bɛ jigi o ra,
 ne bɛ o kow miiri ne jusu ra,
 ne bɛ ne yɛɛ pininka ko:
 8 «Yala Matigi banna ne ra pewu le wa?
 Yala a tena sɔn ne ra tuun fiyewu le wa?

* 77:4 77.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

9 Yala a ta numanya banna le wa?
 Yala kuma si t'a fe k'a fo an ye tuun le wa?
 10 Yala Ala pinana a ta makari ko le wa?
 Yala a dimina ko a te hina tuun le wa?»†

11 Ne ko: «Ne ta tooo sababu ye
 ko Ala korotaninba boro barakaman te a co-
 gokoro ra tuun.»

12 Ayiwa, ne bena ne hakiri to Matigi Ala ta
 kobaw ra;
 ne bena ne hakiri jigi i ta kabakobaw ra, i ka
 minw ke folofolo.

13 Ne bena i ta kokeninw bee jate mina,
 ne bena miiri i ta kobaw ra.

14 Ala, i ta siraw saninyanin lo;
 ala juman were le ka bon i ko ele Ala?

15 Ele Ala le be kabakow ke.
 I ka i ta sebgaya yira siyaw ra.

16 I ta sebgaya baraka ra, i ka i ta mogow
 kunmabo,
 minw ye Yakuba ni Yusufu ta mogow ye.‡

17 E, Ala, kogoji ka i ye!
 Kogoji ka i ye minke, a lamagara,
 jidunbaw yuguyugura.

18 Sanji caman jigira ka bo sankabaw ra;
 san finna ka sankurukan bo,
 i ka i ta bipew bon ka taga fan bee ra.

19 I ta sanperenkan bora sanfojoba ce ma,

† 77:10 77.10 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

‡ 77:16 77.16 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

sanmanamanaw ka dunuƙa yɔrɔ bɛɛ kɛ yeelen
ye;

dugukolo lamagara, ka yɛɛyɛɛ.

²⁰ I ka i ta sira bɔ kɔgɔji cɛ ma,

i ka i tɛmɛyɔrɔ bɔ jiba cɛ ma;

nka i sennɔ ma ye.

²¹ I blara i ta mɔgɔw na ka taga ni o ye i ko
sagakuru;

i ka Musa ni Haruna le bla o na.

78

Ala ta mɔgɔw kɛra kɔɗumanlonbariw ye

¹ Asafu ta karan.

Ne ta mɔgɔw, aw ye aw toro malɔ ne ta karan
na,

aw ye aw toro sigi ka ne darakuma lamɛn.

² Ne bɛna ne da yɛɛ ka talɛnw le fɔ,

ne bɛna gundokɔrɔ dɔw le lakari aw ye.

³ An ka min mɛn, ani an ka min lon,
an bɛmaw ka min lakari an ye,

⁴ anw tɛna o dogo o denw na,

an bɛna o fɔ duruja nataw ye;

an bɛna Matigi Ala ta bonya ni a ta sebagaya ko
fɔ o ye,

ani a ka kabako minw kɛ.

⁵ Ala tun ka ci dɔw fɔ Yakuba ta mɔgɔw ye,
a tun ka sariya di Izirayɛlimɔgɔw ma;

a k'a fɔ an bɛmaw ye

ko o ye o denw karan o ra,

⁶ janko duruja nataw,

den minw bēna woro kɔ fɛ,
 olugu fana ye o lɔn,
 ka a lakari o yere ta denw ye.

⁷ Ni o kera, o bēna o boromala Ala ma,
 o tēna pīna Ala ta kokeninw kɔ;
 o bēna a ta kumaw lamēn k'a sira tagama.

⁸ O tēna kē o bēmaw bɔɔɔɔnko ye,
 ka kē mɔɔɔ kanminabariw, ani mɔɔɔ murutin-
 inw ye,
 minw jusukun tun ma teren Ala ye,
 ani minw ta miiriyaw tun ma to Ala kan.

⁹ Efirayimu ta mɔɔɔw borira ka kalan to o boro;
 o borira kerekelon na.

¹⁰ O ma Ala ta jēnɔɔɔnya sira tagama,
 o banna ka a ta sariya sira tagama.

¹¹ O pīnana Ala ta kobaw kɔ;
 a tun ka kabakoba minw kē o pīna, o pīnana o
 kɔ.

¹² A tun ka kabakow kē o bēmaw pī na,
 Misiran jamana ra, Sohan mara ra.

¹³ A tun ka kɔɔɔji cētige fla ye ka o lateme a cē
 ma,
 ka ji mina k'a lɔ i ko kogo.

¹⁴ Tere fɛ a tun bē sankaba jamijan dɔ bla o pī,
 ka sira yira o ra,
 su bēɛ a tun bē tasumamana dɔ bla o pī fana.

¹⁵ A ka fara dɔw dayele kongokolon kɔnɔ,
 ka ji camanba di o ma, o k'a min.

¹⁶ A ka ji seri ka bɔ fara ra,
 k'a woyo i ko baji.

17 Nka o belen ka dɔ fara o ta jurumunw kan ka
Ala hake ta;
o murutira Ala korɔtaninba ma kongokolon
kɔnɔ.

18 O k'a lawuri a kama ko o be Ala korɔbɔ;
o ka domuni daari a fe nege dɔrɔn kosɔn.

19 O ka kumajuguw fɔ Ala ma, ko:
«Yala can ra, Ala be se ka domuni di an ma
kongokolon kɔnɔ yan wa?»

20 A kɔni ka fara gbasi, ji serira ka bɔ,
fɔ ka woyo caman.
Nka yala can ra, a be se ka domuni fana di,
walama ka sogo di a ta mɔgɔw ma wa?»

21 Ayiwa, Matigi Ala ka o mɛn, a jusu bɔra o korɔ;
a ka tasuma mana Yakuba ta mɔgɔw kama,
a ta dimi wurira Izirayeli kama;

22 sabu o tun ma la Ala ra,
o tun ma o jigi la a kan, ko a be se ka olugu kisi.

23 O bɛɛ n'a ta, a kumana sankabaw fe san fe,
a ka sankolo dayeɛ.

24 A ka mane* lajigi i ko sanji, k'a di o ma o k'a
domu;
a ka sankolo ta domuni di o ma.

25 O bɛɛ ka Ala ta danfen barakamanw ta domuni
le ke;
a ka domuni caman di o ma, o ka o domu fɔ ka
fa.

26 O kɔ, a ka terebɔyanfan fɔnɔ fiye san fe,
ka woroduguyanfan fɔnɔ lana a ta sebagaya
baraka ra.

27 A ka sogo lajigi o kan caman i ko buguri,
a ka kɔnɔw lajigi caman i ko kɔgɔjida kenken,

28 ka na o bon o sigiyorow ra,
ka o ta sow lamini.

29 O k'a domu ka fa kosebe;
fen min nege tun be o ra, a ka o di o ma.

30 Nka hali bi, o belen tun ma wasa;
ka domuni to o da konɔ,

31 Ala ta dimi wurira o kama.
A ka o bee ra ce barakamanw faga,
a ka Izirayeli kanbelenw ben dugu ma.

32 Nka o bee n'a ta, o ka jurumun ke tuun,
o ma la a ta kabakow ra.

33 O koson a ka o ta dununalatige ke gbansan ye,
ka o si laban jatige ra.

34 Nka ni Ala tun ka dow halaki, o wagati le ra,
tow tun be a ta jennogonya jini,
o tun be nimisa ka Ala ta jennogonya jini.

35 O tuma ra o hakiri tun be jigi a ra ko Ala le ye
olugu ta barakatigi Ala ye,
ko Ala korotaninba le ye o kunmabobaga ye.

36 Nka o tun be o bee ke ka Ala janfa ni o da ye
le,
o tun be faninyaw le fo Ala ye ni o nenkunw ye.

37 O jusukun tun ma teren Ala ye,
o tun te to Ala ta jennogonya kan.

38 K'a sorɔ Ala be hina,
o koson a tun be o ta terenbariyakow yafa o ma,
a tun te o halaki.

Wagati caman, a k'a ta dimi mala,
a ma son k'a ta jusugban bee ben o kan.

39 A b'a hakiri to o ra, ko adamadenw lo,
ko o be i ko fonɔ min be teme, ni a te seko tuun.

40 O murutira a kama tuma caman kongokolon
kɔnɔ;

o k'a jusu kasi kongo kɔnɔ tuma caman.

41 Tuma bæε o tun bæ Ala dakɔrɔbɔ,
tuma bæε o tun bæ Izirayeli ta Ala saninman le
dɔgɔya.

42 O hakiri ma to Ala ta sebagaya ra;
lon min na a tun ka o bɔsi ka bɔ o juguw boro,

43 ani a k'a ta tagamasiyen kabakomanw yira
Misiran jamana ra cogo min na,
ani a ka kabako minw ke Sohan mara ra, o hakiri
ma to o ra.

44 A ka Misirankaw ta bajiw yeɛma ka o ke jori
ye,
o ma se k'a ji min tuun.

45 A ka limɔgɔjuguw caman lana o kama, ka na
o kin,
ka tɔrisenjanw lana o kama ka na o tɔrɔ.

46 A ka o ta simanw labla tɔnwulenninw ye,
ka o ta sɛnɛ sege tɔnɔ di jɔdomutɔnw ma.

47 A k'a to sanberɛ ka o ta rɛzɛnforow cɛn,
k'a to nɛnɛ ka o ta torosunw faga.

48 A k'a to sanberɛ ka o ta beganw halaki,
sanperɛn ka o ta misiw ni o ta sagaw ni o ta baw
halaki.

49 A k'a ta dimiba ben o kan,
ani a ta jusugban ni a ta fariya, fɔ ka o degu;
a ka cɛnrikɛmɛɛkɛ camanba ci o kama.

50 Foyi ma a ta dimi bari tuun;
a ma sɔn ka o bɔsi saya ma,
nka a ka banajuguw ben o kan.

51 A ka Misirankaw den fɔlow bæε faga,
Kamu ta durujaw ta den fɔlow, minw ye o ta
baraka nɔ fɔlɔ ye.

52 O kɔ, a k'a ta mɔgɔw labɔ i ko sagakuru;
a ka o gbengben kongokolon kɔnɔ i ko
sagagbenbaga.

53 A blara o na, k'a janto o ra, foyi ma o lasiran;
kɔgɔji ka o juguw le datugu.

54 A tagara ni o ye fɔ a ta jamana saninman
donda ra,
ka taga se fɔ kuru kan, a yere boro barakaman
ka kuru min mina.

55 A ka siya dɔw gben ka bɔ o na,
ka o siyaw ta jamana tarantaran k'a di
Izirayelimɔgɔw ma k'a ke o ta ye;
a ka Izirayeli ta mɔgɔw sigi o siyaw ta sow kɔnɔ.

56 Nka o beɛ n'a ta, o ka Ala kɔrɔtaninba kɔrɔbɔ,
o murutira a ma, o ma a ta ciw ke.

57 O ka o yere mabɔ Ala ra ka ke janfamɔgɔw ye
i ko o bɛmaw;
kalan min man ji o biɲɛ be jenge ka sira bla cogo
min na, o kera ten le.

58 O ka o ta sɔnnikɛyɔrɔw caya kongoriw kan k'a
ke fɔ Ala dimina o kɔrɔ;
o ka Ala ni batofen werɛw jɛn ka o bato, k'a jusu
bɔ.

59 Ayiwa, Ala k'a ye ten minke, a jusu bɔra
kɔsɛbɛ,
a banna Izirayeli ra pewu!

60 A sigiyɔrɔ min tun be Silo, a banna o yɔrɔ ra,
o yɔrɔ min tun ye a sigiyɔrɔ ye adamadenw ɛɛ
ra.

61 A ta jɛnɲɔgɔnya kɛsu* min ye a ta baraka
tagamasiyɛn ye, a k'a to o ka o ta;
a k'a ta nɔɔrɔ labla a juguw boro.

62 A k'a to o k'a ta mɔgɔw faga ni kerekemuru
ye;

sabu a jusu gbanna a yere ta mɔgɔw kɔrɔ.

63 Tasuma ka o ta kanbelenw jeni;

dɔnkiri ma se ka la o ta sungurudenw ye*.

64 O ka o ta sarakalasebagaw faga ni kerekemuru
ye,

hali o ta firiyamusow ma se ka o su kasi.

65 Nka o bæe kɔ, Matigi wurira i ko mɔgɔ min
kununa sunɔgɔ ra,

i ko duven ka kerekɛɛ min mina k'a fariya!

66 A k'a juguw gben ka o lasegi ni o kɔ ye,

a ka o lebu, dan tɛ lebu min na.

67 Nka a banna Yusufu ta somɔgɔw ra;

a ma nabɔ Efirayimu† ta mɔgɔw fɛ tuun.

68 A ka Zuda ta mɔgɔw le janawoloma;

Siyɔn kuru‡ ko le diyara a ye.

69 A k'a ta yɔrɔ saninman lɔ k'a kɔrɔta san fɛ,

k'a ju sigi i ko dugukolo; a tɛ bɔ a nɔ ra tuun
fiyewu.

70 A ka Dawuda le mina ka bɔ a ta sagabonw
kɔrɔ,

k'a janawoloma k'a kɛ a ta baaraden ye.

71 A k'a mina ka bɔ saga denbatigiw kɔrɔ,

janko a ye na a janto ale ta mɔgɔw ra, minw ye
Yakuba ta mɔgɔw ye,

k'a janto Izirayelimɔgɔw ra, minw ye ale yere ta
mɔgɔw ye.

* **78:63** 78.63 O dɔnkiriw tun bɛna kɛ o ta kɔrɔdɔnkiriw ye.

† **78:67** 78.67 Efirayimu tun ye Yusufu dence dɔ ye. ‡ **78:68**
78.68 Siyɔn kuru ye Zeruzalemu ye, Zuda mara ra.

⁷² Dawuda k'a janto o ra ni jusukun gbenin ye,
a ka o korosi ni hakiri ye.

79

Ala bena Zeruzalemu kisi

¹ Asafu ta Zaburu.

E, Ala, siya werew nana don i ta jamana ra,
o ka i ta batoso saninman lanogo;
o ka Zeruzalemu dugu ci k'a ke tomo le ye.

² O ka i ta baardenw faga,
ka o suw di konow ma, ka o ke o ta baro ye.
O ka i nasiranbagaw sogo di waraw ma,

³ ka o jori woyo i ko ji,
ka Zeruzalemu lamini;
hali mogo ma soro ka o su don.

⁴ An kera dogoyarifen le ye an siginogonw fe;
siya minw ka an lamini, olugu be an logobo, ka
yereko an ma.

⁵ E, Matigi Ala, i ta dimi bena mala tuma juman
le sa?

An ka ala were minw bato, o dimi min be i ra, o
tasuma bena faga tuma juman le sa?

⁶ I ta jusugban ben siya werew kan, minw te i lon
o ta Ala ye,
ani jamana werew kan, jamana minw te i togo
bato;

⁷ sabu o ka Yakuba ta mogow domu,
o ka o sigiyoro cen k'a ke yoro lakolon ye.

⁸ I kana i hakiri to an ta terenbariyako temeninw
na tuun;
a to i ta hina ye na joona ka na jigi an kan,

sabu an baraka dɛsɛra kɔsɛbɛ.

⁹ An demɛ, an ta kisiri tigi Ala,

i tɔgɔ bonya baraka ra;

an bɔsi, ka an ta jurumunw kafari

i tɔgɔ kɔsɔn.

¹⁰ Mun na i b'a to siya tow b'a fɔ an ma ko:

«O ta Ala bɛ min le?»

O ka i ta baaraden minw faga ka o jori woyo,

olugu dimibɔ,

k'a to an yɛɛ na y'a ye, siyaw fana y'a lɔn.

¹¹ I toro malɔ ka kasodenw nɔnakan lamɛn;

minw blara fagari kama, olugu bɔsi i ta seba-
gayaba baraka ra.

¹² Matigi, an sigiɔgɔnw ka i mafiyɛnya ni
mafiyɛnyari minw ye,

o ɔgɔn bɔɔgɔnko wolonfla kɔsɛgi o ma,

¹³ Ni o kera, an minw ye i ta mɔgɔw ye, i ta
sagakuru,

anw bɛna i fo ka i waleɔnumanlɔn tuma bɛɛ;

an bɛna i ta bonya lakari wagati bɛɛ, ani tuma
bɛɛ.

80

Ala le ye Izirayeli marabaga ye

¹ Dɔnkirilabagaw kuntigi. Nin dɔnkiri bɛ la
dɔnkiri min lacogo ra, o tɔgɔ ye ko «Jɛnɔgɔnya
yirifiyeren». Asafu ta Zaburu.

² E, Izirayeli kɔrɔsibaga, i toro malɔ!

Ele min bɛ i janto Yusufu ta mɔgɔw ra i ko i ta
sagakuru, i toro malɔ!

Ele min siginin be masaya ra seruben melekew*
ce ra, i ta nooro manamana

³ Efrayimu ni Boniyaminu ni Manase ta mogow
na koru.

I ta baraka yira, i ye na ka na an kisi.

⁴ E, Ala, an laseko ka na i fe tuun!

Sabari ka an fle ni numanya ye, janko an ye kisi.

⁵ E, Matigi Ala, Fangatigi, i jusu bena suma tuma
juman,

ka son ka i ta mogow ta daariri lamem sa?

⁶ I ka o ta domuni ke o yere paji le ye;

i ka paji fa minan konu fo sinaga saba ka o ke o
minji ye.

⁷ An siginogonw be nogon kere an ta jamana le
no fe,

fo an juguw be an logobo.

⁸ E, Fangatigi, an laseko ka na i fe tuun!

Sabari ka an fle ni numanya ye, janko an ye kisi!

⁹ Ala, i tun ka rezensun do bon Misiran jamana
ra ka na ni a ye;

i ka siya tow gben, ka o rezensun turu olugu ta
jamana ra.

¹⁰ I k'a jukorooyo laben ka na;

a ka lilinw don dugukolo ra fo ka jamana bee fa.

¹¹ A suma tun ka kuruw bee datugu;

a yiriborow tun kera i ko sediriyiribaw yiri-
borow.

¹² A yiriborow janyara ka se fo kogoji ma,

ka woyo ka se fo Efirati ba ma.

¹³ Ayiwa, mun na i nana a laminikogow ben,

k'a to temɛbagaw bɛɛ ye kɛ a denw tigɛtigɛ ye?

¹⁴ Kongolɛw bɛ don a ra k'a cɛn;
kongosogow k'a kɛ o ta domuni ye.

¹⁵ E, Fangatigi, sabari, i ye kɔsegi ka na an fɛ;

ka i to sankolo ra ka i na majigi ka an flɛ,

ka i hakiri to nin rezensun na,

¹⁶ i boro barakaman ka yiri min turu,

i yɛɛ ka baraka don o den min na k'a kɛ i yɛɛ
ta ye.

¹⁷ Tasuma ka i ta rezensun jeni, mɔgɔw k'a
tigɛtigɛ!

I dimina ka i ta mɔgɔw jaraki, ka o bɛɛ halaki.

¹⁸ I janto i ta mɔgɔ panawolomanin na,

i yɛɛ ka baraka don mɔgɔ min na, k'a kɛ i ta ye.

¹⁹ Ni o kera, an tena an yɛɛ mabɔ i ra tuun
fiyewu!

Barakakura don an na, janko an ye i tɔgɔ wele
ka i bato.

²⁰ E, Matigi Ala, Fangatigi, an lasekɔ ka na i fɛ
tuun!

Sabari ka an flɛ ni jumanya ye, janko an ye kisi.

81

Mɔgɔw ka kan ka Ala lamɛn

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min bɛ la ni
Gatikaw ta gɔni ye. Asafu ta Zaburu.

² Aw ye donkiri la Ala ye ka jagari, sabu ale le
ye an ta baraka sɔɔyɔɔ ye.

Aw ye aw kan kɔrɔta ka pɛɛn ka Yakuba ta Ala
tando!

³ Aw ye Alatandodɔnkiriw damina, aw ye longan
fo!

Aw ye kora kandimanw fana fo, ani gɔniw!

⁴ Aw ye buru fiye karokura janagbe* ra,
ni karo sera a cemance ra, aw y'a fiye tuun, an
ta janagbelon na;

⁵ sabu nin ye Ala ta cifɔnin le ye k'a di Izirayeli
ma,
nin ye Yakuba ta Ala ta kolatigenin le ye.

⁶ Ala tun ka o ciw le fo Yusufu ta mɔgɔw ye,
wagati min a tun tagara Misiran jamana kama.

Ne ka kan do men ne ma min lon:

⁷ «Ne ka doni ta ka bo o kamankunw kan,
o borow ka segi gbirimanw bla.

⁸ Aw tun degura wagati min na, aw ka ne wele,
ne ka aw bɔsi,

ne dogonin tora sanperɛn ce ma ka aw jaabi;
ne ka aw korɔbo Meriba ta ji yoro ra.†

⁹ Ne ta mɔgɔw, aw ye ne lamɛn, ne bɛna aw
lasomi.

E, Izirayeli, ni a kera ko ele tun be son ka ne
lamɛn sa!

¹⁰ Aw kana a to ala were ye soro aw ce ra,
aw kana aw kinbiri gban siya were ta ala korɔ
ka a bato.

¹¹ Ne le ye Matigi Ala ye, aw ta Ala,
min ka aw labo Misiran jamana ra;
aw ye aw da yeɛ kosebe, ne bɛna a fa.

* **81:4** 81.4 Karokura janagbe tun ye Yahudiyaw ta janagbe do ye (Jateri 28.11-15; Amosi 8.5). Ni karo tun sera a cemance ra, o tun be janagbe do were ke (Sarakalasebagaw 23.33-43; Jateri 29.12-39). † **81:8** 81.8 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

12 «Nka ne ta mɔgɔw ma ne kan lamɛn,
Izirayeli banna ne ra.

13 O kosɔn ne ka o to ni o yɛrɛ jusukun ta miiriw
ye,
k'a to o ka o yɛrɛ sagonansiraw ta.

14 «E, ni ne ta mɔgɔw tun bɛ sɔn ka ne lamɛn,
ni Izirayeli tun bɛ sɔn ka tagama ne ta sira kan!

15 Ne tun bɛna o juguw majigi o ye yɔrɔnin kelen
na,
ne tun bɛna wuri o kɛrɛbagaw kama.

16 Minw bɛ Matigi Ala kɔninya olugu tun bɛna o
kinbiri gban o kɔrɔ;
Izirayeli tun bɛna kɛ hɛra le ra wagati bɛɛ.

17 Ala tun bɛna o baro ni alikama* bɛɛ ra
ɲumanman le ye,
ka kongokɔnɔli bɔ fara ra k'a di o ma o y'a domu
fɔ ka o wasa.»

82

Ala bɛ kiti tige can kan

¹ Asafu ta Zaburu.

Ala bɛ a ta kititigejama cɛ ra,
a bɛ kiti tige ala tow cɛ ra.

² «Aw bɛ kiti minw tige terenbariya kan,
ka jo di mɔgɔjuguw ma, aw bɛna o ko dabla tuma
ɲuman?*

³ Aw ye dɛsɛbagatɔw, ani feritaw ta jo di o ma,
aw ye ɲanibagatɔw, ani fagantanw ta kiti tige ni
terenninya ye.

* **82:2** 82.2 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

⁴ Aw ye dεεεbagatow ni fagantanw kisi,
aw ye o bosi ka bo mɔgɔjuguw boro.

⁵ «O tε foyi lon, o tε foyi faamu,
o bε tagama dibi le ra;
sabu dunuɓa kɔnɔ, terenninya jusiginanw bεε
jengera ka bo o no ra.

⁶ Ne tun k'a fo aw ma ko aw ye alaw ye,
ko aw bεε ye Ala korɔtaninba dencew le ye.

⁷ Nka aw fana bena sa i ko adamadenw,
aw bena ben i ko dunuɓa kuntigi tow.»

⁸ E, Ala, i wuri ka dunuɓa ta kiti tige,
sabu siyaw bεε ye ele ta le ye!

83

Izirayelimɔgɔw ka Ala daari o juguw kama

¹ Donkiri. Asafu ta Zaburu.

² E, Ala, i kana je,
i kana to ni i ma foyi ke,
i kana to pasuma ra, Ala!

³ Sabu a fle, i juguw bε mankan cira,
i koninyabagaw bε o yere korɔtara.

⁴ O bε dabarijuguw sirira i ta mɔgɔw kama,
ka janfa siri i ta mɔgɔw kama, minw ko ka gbelen
i ma.

⁵ O b'a fo ɓɔgɔn ye ko: «Aw ye na, an ye o ta siya
tunu pewu,
janko mɔgɔ si hakiri kana to Izirayeli togo ra
tuun.»

⁶ O bεε le benna ni miiriya kelen ye ka janfa siri;
o ka jenɓɔgɔnya don ni ɓɔgɔn ye ele kama.

7 Edomu ta mɔgɔw, ani Sumayila ta mɔgɔw,
Mohabukaw, ani Hagarikaw,

8 Gebali, ani Amɔn, ani Amaleki ta mɔgɔw,
ani Filisikaw, ani Tiri dugumɔgɔw.

9 Asirikaw fana farara o kan;
olugu fana be Lutu ta mɔgɔw demena.*

10 Ala, o ke i n'a fo i ka Madiyankaw ke cogo min
na,
i n'a fo i ka Sisera, ani Yaben ke cogo min na
Kison koda ra.

11 I tun ka olugu halaki Eni Dori,
ka o suw ke nogo ye dugukolo kan.

12 O ta kuntigiw ke i n'a fo i ka Orebu ni Zebu ke
cogo min na,
ka o ta namogow ke i ko Zeba ni Salimuna.

13 Olugu minw tun k'a fo ko: «An ye Ala ta yoro
ta
k'a ke an yere ta ye!»

14 E, ne ta Ala, o ke i ko folonkonto ta gbangban,
o ye ke i ko fɔno be binjalan min ta.

15 Tasuma be tu jeni cogo min na,
tasumamana be kuruw jeni cogo min na,

16 i ta sanfɔno ke ka o gben ten;
o jatige ni i ta sanfɔnoba ye.

17 Maroyaba bla o ra, Matigi Ala,
janko o ye i ta jenrogonya jini.

18 Maroya ni jatige ye o mina wagati bee,
o kun suurunin ye halaki.

19 O y'a lon ko ele le togo ye ko Matigi Ala,

* 83:9 83.9 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

ko ele kelenpe le ye Ala korotaninba ye dunuƙa
beƙe kunna.

84

Ala ta yƙoƙo saninman ko ka di a ta maƙoƙo ye

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Donkiri min be la ni
Gatikaw ta gonni ye. Kore dencew ta Zaburu.

² E, Fangatigi Ala,

i ta so ko ka di ne ye de!

³ Matigi Ala ta batoso lukeƙew janaƙin ka ne soƙo
fo ka ne baraka ban;
ne jusukun ni ne farikolo beƙe be jagarikanba bo
Ala jananaman koson.

⁴ Hali coroninw be so soƙo,
hali naganaganinw be o ta jaga layoƙo soƙo,
o be se ka o denw bla yƙoƙo min na;
o yƙoƙo ye ele ta sarakabonan kerefeƙoyoro le ye,
Fangatigi Ala,

ne ta masa, ani ne ta Ala.

⁵ Minw be sigi i ta so konɔ, olugu ta jana!
O be to ka i tando wagati beƙe.*

⁶ Ele ye maƙoƙo minw ta baraka soƙoyoƙo ye,
olugu ta jana;
i ta so sira tagama ka di minw ye,
olugu ta jana.

⁷ Hali ni o be Baka ta dingakonoyoro† cetige,
o yƙoƙo be ke bununjiyoro ye o fe;
teremasanji do fana bena baraka di o yƙoƙo ma.

* **84:5** 84.5 Nin yƙoƙo ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **84:7**
84.7 Baka ta dingakonoyoro ye yorojolan do ye, min tagama ka
gbelen kosebe.

8 O tagato, do le be to ka fara o baraka kan ka taga,
fo ka taga se Ala na koro Siyon.

9 Matigi Ala, Fangatigi, ne ta daariri lamɛn,
i toro malo, Yakuba ta Ala!‡

10 E, Ala, ele min ye an ta tangabaga ye, an fiɛ,
i janto i yeɛ ta mogo panawolomaninw na.

11 Ka tere kelen dama ke i ta so lu kono,
o ka fisa ni tere waga kelen ye yoro were.
Ne ye lo ne ta Ala ta so donda ra doron,
o ka fisa sani ne ye taga to mogojuguw ta bon
kono.

12 Sabu Masa Ala be i ko tere, a be mogo tanga.
Matigi Ala be makari ni bonya lase mogo ma;
minw be tagama ni jusukun gbenin ye,
a te ban ka konuman ke olugu ye.

13 E, Fangatigi Ala,
mogo min b'a yeɛ karifa i ma, o tigi ta pana!

85

Ala le be konuman ke a ta mogow ye

1 Donkirilabagaw kuntigi. Kore dencew ta
Zaburu.

2 E, Matigi Ala, i ka konuman ke i ta jamana ye;
i ka Yakuba ta mogow ta bonya laseko o ma tuun.

3 I ka i ta mogow ta terenbariya ta ka bo o kunna,
i ka o ta jurumunw beɛ datugu.*

‡ 84:9 84.9 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. * 85:3
85.3 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

⁴ I ka i ta jusugban bæε dabra,
i ka i ta dimiba ban.

⁵ E, an ta kisiri tigi Ala, sekɔ an fε tuun!
Dimi min bæ i jusu ra an kama, a to o ye ban!

⁶ Yala i bena dimi an koro wagati bæε le wa?
Yala i diminin bena to wagati bæε, ani tuma bæε
le wa?

⁷ Ele yere le tena na sekɔ ka na barakakura don
an na tuun,
janko i ta mogow ye ninsondiya i ta jɛnɔgonya
ra wa?

⁸ E, Matigi Ala, i ta kopumanw ke an ye,
ka an kisi.

⁹ Ala bæ min fora, Matigi Ala bæ min fora, a to ne
ye o lamɛn;
sabu a bæ herakuma le fora a ta mogow ye, minw
ye a nasiranbagaw ye;
nka o kana na sekɔ o ta hakirintanyakow ra tuun
dɛ!

¹⁰ Can lo, a ta kisiri ka surun a nasiranbagaw ra;
a bæ o ke janko a ta bonya ye to an ta jamana
kan.

¹¹ Numanya ni kankelentigiya ka ɔgɔn bɛn,
terenninya ni hera ka o boro mini ɔgɔn ma.

¹² Kankelentigiya bæ falɛn ka bo dugukolo ra,
terenninya bæ jigi ka bo sankolo ra.

¹³ Matigi Ala yere bena kopuman ke an ye,
an ta dugukolo simanw bena na.

¹⁴ Terenninya le bena bla a na fɛ,
k'a temesira labɛn a ye.

86

Ala le ye demebaga ye

¹ Dawuda ta Aladaari.

Matigi Ala, i toro malo, ka ne jaabi,
sabu ne ye janibagato ye, ani fagantan.

² Ne nin mara, sabu ne ye i nasiranbaga le ye.

Ele le ye ne ta Ala ye;

i ta jonce kisi, sabu a jigi be ele le kan.

³ Makari ne ra, Matigi,

sabu ne be kule ka i wele lon bee.

⁴ I ta jonce ninsondiya,

sabu ne jusukun ta miiriya be ele le kan, Matigi.

⁵ I ka ni, Matigi, i be yafa.

Mogo minw bee be i bato, i be kojuman caman
ke olugu ye.

⁶ Matigi Ala, i toro malo ne ta daariri ra,

i janto ne ta makarikanw na.

⁷ Ne ta degulonw na, ne be i wele,

sabu i be ne jaabi.

⁸ E, Matigi, ele bonogonko te batofenw si ra;

i ta kewalew fana bonogonko te yi.

⁹ I ka siya minw bee dan,

olugu bee bena na o kinbiri gban i na koro,
Matigi,

ka bonya la i togo kan;

¹⁰ sabu i ka bon, i be kabakow ke,

ele kelen le ye Ala ye.

¹¹ E, Matigi Ala, ne karan i ta siraw ra,

janko ne ye tagama can kan;

ne jusukun ke jusukun kelen ye, ka i togo nasiran
don ne ra.

¹² Ne be i fo ka i walepumanlon ni ne jusukun
bee ye, ne tigi Ala;

ne be i togo bonya wagati bee;

¹³ sabu i ka numanya min ke ne ye, o ka bon,
i ka ne nin kisi ka bo saya dinga konon.

¹⁴ E, Ala, yereyirabaga dow wurira ne kama,
mogon jusukungbelen dow be ne fagayoron jinina;
o te ele ta kow si jate.

¹⁵ Nka ele Matigi, ele le ye hina tigi Ala ye, ani
Ala min be makari;

i te dimi joona, i ta numanya ni i ta kanke-
lentigiya ka bon.

¹⁶ Ina lon ne ra, i ye makari ne ra,
i ta baraka don i ta jonce ra,
ka i ta jonmuso dence kisi!

¹⁷ Tagamasiyen don ke ka i ta konuman yira ne ra,
janko ne koninyabagaw ye o ye, ka maroya,
sabu ele Matigi Ala le be ne dema, ka ne jusu
saaro.

87

Ala ta dugu saninman

¹ Kore dencew ta Zaburu. Donkiri.

Matigi Ala ka Siyon dugu ju sigi kuru saninmanw
le kunna.

² Siyon dugu donda ko ka di Matigi Ala ye
ka tema Yakuba ta dugu tow bee kan.

³ E, Ala ta dugu,

koba caman fɔra ele ta ko ra!*

⁴ Ne bɛna Misirankaw, ani Babilɔnikaw fana tɔgɔ
fɔ ne lɔnbagaw ra;
ne bɛna Filisikaw, ani Tirikaw, ani Etiyopikaw
fana jate, ko olugu worora yan.

⁵ Nka Siyɔn kɔni, a fɔra ko bɛɛ le worora yi;
Ala kɔrɔtaninba yɛɛ le ka nin dugu ju sigi.

⁶ Ni Matigi Ala bɛ siyaw jateda sɛbɛ,
a b'a fɔ bɛɛ kelen kelen ta ko ra, ko: «Nin worora
yan le!»†

⁷ Dɔnkirilabagaw, ani dɔnkebagaw bɛɛ b'a fɔ
Siyɔn ma ko:
«Ne ta ko bɛɛ bɛ bɔ ele le ra.»

88

Ala ta mɔgɔ kasikan

¹ Dɔnkiri. Kore dencɛw ta Zaburu.
Dɔnkirilabagaw kuntigi. Dɔnkiri min bɛ la
ni filen ye. Ezirahikacɛ Heman ta dɔnkiri.

² E, Matigi Ala, ne ta kisiri tigi Ala,
su ni tere, ne bɛ kule i ja kɔrɔ.

³ A to ne ta daariri ye se i ma,
i toro malɔ ne kulekan na;

⁴ sabu tɔrɔ warara ne ma,
ne nin ka surun saya ra.

⁵ Ne bɛ jate i ko o ka minw lajigi kaburu kɔnɔ;
ne bɛ i ko mɔgɔ min baraka bɛɛ banna.

⁶ Ne bɛ ni mɔgɔ saninw le ye,

* **87:3** 87.3 Nin yɔrɔ ra a sɛbera heburukan na ko: Sela. † **87:6**
87.6 Nin yɔrɔ ra a sɛbera heburukan na ko: Sela.

ne be i ko mogo faganin minw su lanin be kaburu
kono,

i hakiri te minw na tuun,

i te i janto minw na tuun.

⁷ I ka ne firi dingadunba le kono,

fo dibiba ce ma dinga jukoroƴoro ra yi.

⁸ I ka i ta jusugban bee ben ne kan,

ka i ta jikurubaw bee teme ne kan.*

⁹ I ka ne lonbagaw bee mabo ne ra,

ka ne ke o fe i ko fen haramunin.

I ka ne datugu, boƴoro si te ne fe;

¹⁰ tooro ka ne padenw bee fin.

E, Matigi Ala, lon o lon ne be i wele ko i ye ne
deme,

ne be ne boro korota i no fe.

¹¹ Yala i bena kabakow ke suw le ye wa?

Yala mogo saninw be se ka wuri ka i fo ka i
walenumanlon wa?†

¹² Yala o bena i ta jumanya ko fo kaburu le kono
wa?

Yala o bena i ta kankelentigiya lakari lahara dibi
le ra wa?

¹³ Jon le ka i ta kabakow lon saya dibi ra yi?

Jon le ka i ta terenninya lon laharaso kono yi?

¹⁴ Nka ne koni, ne be kulera ele Matigi Ala le no
fe;

lon o lon sogoma, ne ta daarikan be se i ma.

¹⁵ E, Matigi Ala, mun koson i banna ne ra sa?

* **88:8** 88.8 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela. † **88:11**
88.11 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

Mun koson i be i pada dogora ne ma?

¹⁶ Ne koni ye janibagato ye kabini ne den-
misenman, ne ni saya ce man jan;

i ka jatige bla ne ra fo ka ne jigi tige.

¹⁷ I ta dimiba ka ne datugu,

i ka segeba min la ne kan, o ka ne si ban pewu.

¹⁸ O tɔɔɔw be ne lamini lon bee i ko jiwoyo,

o ka ne datugu fan bee ra.

¹⁹ I ka ne teriw, ani ne siginogonw bee mabo ne
ra,

dibi doron le kera ne teri ye.

89

Ala be a ta layiri dafa

¹ Ezirayikace Etan ta karan.

² Ne bena Matigi Ala ta jumanya donkiri la
wagati bee,

ne da bena i ta kankelentigiya ko lakari wagati
bee, ani tuma bee.

³ Ne b'a fo ko i ta jumanya tena bo a no ra ka
ye;

i ka i ta kankelentigiya sabati k'a sigi sankolo
konɔ.

⁴ I tun ko: «Ne ka jɛnɔgɔnya don ni ne ta mɔgɔ
janawolomanin ye,

ne tun karira ne ta jonce Dawuda ye.»

⁵ Ne ko: «Ne bena baraka don i ta durujaw ra
wagati bee,

ne bɛna i ta masaya sabati wagati bɛɛ, ani tuma
bɛɛ.»*

⁶ Matigi Ala, sankolo ni a kɔnɔfenw bɛ i fo ka i
waleɗumanlɔn i ta kobaw kosɔn,
danfen saninmanw bɛ i ta kankelentigiya fana
lakari.

⁷ Sabu jɔn le bɛ sankolo ra min bɛ se k'a yere
suma ni ele ye?

Ala ta danfen juman le bɛ se k'a yere suma ni
Matigi Ala ye?

⁸ Ala ta danfen saninmanw ta jɛn ra, bɛɛ bɛ siran
a ja;

siranyafenba lo ka tɛmɛ danfen tɔw bɛɛ kan,
danfen minw k'a lamini.

⁹ E, Matigi Ala, Fangatigi, se bɛ jɔntigi le ye i ko
ele, Matigi Ala?

Kankelentigiya ka i lamini fan bɛɛ ra.

¹⁰ Ele le bɛ kɔgɔji ta yerebonya mala;
ni a jikurubaw ka wuri, i bɛ o mala.

¹¹ Ele le ka kɔgɔji danfen barakaman ɲɔɲɔ, fo k'a
kɛ su ye;

i ka i juguw janjan i ta sebayaba baraka ra.

¹² Sankolo ye i ta ye, dugukolo fana ye i ta ye;
ele le ka dunɔɲa ni a kɔnɔfen bɛɛ dan.

¹³ Ele le ka sahili ni worodugu dan,
Tabɔri kuru ni Herimɔn kuru bɛ ɲagari ka perɛn
i tɔgɔ kosɔn.

¹⁴ I boro ye cɛfariboro le ye;

* **89:5** 89.5 Nin yɔrɔ ra a sebera heburukan na ko: Sela.

sebagaya be i borotεge koro,
i boro barakaman korotanin lo.

¹⁵ Terenninya ni can le be i ta masaya jusiginan
ye,
numanya ni kankelentigiya be i na koro wagati
beε.

¹⁶ Siya min be tandori donkiriw la Ala ye, o ta
jana;

Matigi Ala, o bena tagama i pada yeelen na.

¹⁷ O siya be nagari wagati beε i togo koson,
a be bonya soro i ta terenninya sababu ra;

¹⁸ sabu ele le ye o ta baraka noro ye,
ele le sababu ra an fanga be koroa.

¹⁹ An tangabaga be Matigi Ala le boro,
an ta masace be Izirayeli ta Ala saninman le boro.

²⁰ I tun kumana i nasiranbagaw fe siko do ra
k'a fo ko: «Ne ka cefari do demε,
ne ka kanbelen do koroa mogow ce ra.

²¹ Ne ka Dawuda soro, ne ta jon lo,
ne ka ne ta turu saninman* ke a kun na.

²² Ne yere boro bena a demε k'a sabati,
ne yere bena baraka don a ra.

²³ A juguw tena se ka ben a kan a jina ma;
mogo kewalejuguw tena se k'a minako juguya.

²⁴ Ne bena a kerebagaw beε joro a na koro,
k'a koninyabagaw beε kere.

²⁵ Ne ta kankelentigiya ni ne ta numanya bena
ke ni a ye,

a baraka bena bonya ne togo sababu ra.

²⁶ Ne be kogoji bla a ta kuntigiya koro,
ka baw bla a ta fanga koro.

27 «A bɛna ne wele k'a fɔ ko: <Ne fa,
ne ta Ala, ne ta kisibaga barakatigi Ala!»

28 Ne bɛna a kɛ bɛɛ ra fɔɔ ye,
k'a kɔrɔta ka tɛmɛ dugukolo masacɛw bɛɛ kan.

29 «Ne bɛna ne ta numanya to a kan wagati bɛɛ;
ne ta jɛnɔgɔnya bɛna sabati a kan.

30 Ne bɛna duruja dɔ to a kɔ wagati bɛɛ;
ni sankolo ma wuri ka bɔ a nɔ ra, a ta masaya
fana tɛna wuri.

31 «Ni a denw ka ne ta sariya sira bla,
ni o ma tagama ka kɔpa ni ne ta kolatigeninw ye,

32 ni o ka ne ta cifɔninw sira bla,
ni o tɛ, ne ta kumaw lamɛn,

33 ne bɛna wuri o kama ni bere ye o ta hakɛw
kosɔn,
ka wuri o kama ka o bugɔ o ta terenbariyaw
kosɔn.

34 Nka ne tɛna ne ta numanya bɔ o kan,
ne tɛna ne ta kankelentigiya dabla.

35 Ne tɛna ne ta jɛnɔgɔnya cɛn;
kuma min bɔra ne da ra, ne tɛna o yɛlɛma.

36 Ne karira ka ban sijagako kelen ne ta sanin-
manya kosɔn;

yala ne bɛna faninya tigɛ Dawuda ye wa?

37 Ne ko a ta duruja bɛna to a kɔ wagati bɛɛ,
a ta masaya bɛna to ne ja kɔrɔ tuma bɛɛ i ko
tere;

38 a bɛna to a nɔ ra wagati bɛɛ i ko karo,
min ye seere cantigi ye sankolo kɔnɔ.»†

† 89:38 89.38 Nin yɔrɔ ra a sɛbɛra heburukan na ko: Sela.

39 Nka sisan i banna a ra, i bora a ko,
i jusu gbanna i yere ta mogo janawolomanin
koro.

40 I ka i ni i ta jonce ta jengogonya cen,
i k'a ta masafugula ben dugu ma k'a lanogo.

41 I k'a to o k'a ta dugu kogow bee sogosogo,
k'a to o k'a ta bon barakamanw benben ka o ke
tomow ye.

42 Temεbagaw bee b'a borofenw ce;
i k'a ke logoborifen ye a sigjogonw fe.

43 I k'a kerεbagaw baraka bonya,
k'a juguw bee to o ye ninsondiya.

44 I k'a ta kerekemuru da gboya,
i ma son k'a deme kere ra.

45 I k'a ta dawula ban,
i k'a ta masaya laben dugu ma.

46 I k'a ta kanbelenya wagati surunya,
i ka maroyaba bla a ra.‡

47 E, Matigi Ala, i dogonin bena to fo wagati
juman le sa?

I ta jusugban tasma bena faga tuma juman?

48 I hakiri to a ra ko ne ta dunupalatige man jan,
i ka adamaden min o min dan, o bee be teme.

49 Jon le bena to si ra, ko ale ja tena saya ye,
walama jon le be se k'a nin kisi kaburu ma?§

50 E, Matigi, i derira ka numanya minw ke
folofolo, o be min sisan?

‡ 89:46 89.46 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

§ 89:49 89.49 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

I tun karira ko i bɛna koɲuman minw ke Dawuda
ye ka kapa ni i ta kankelentigiya ye, o bɛ
min?

⁵¹ E, Matigi, doɲoyari minw sera i ta joɲw ma, i
hakiri to o ra;

ka i hakiri to a ra ko nin jama caman doni bɛ ne
le kunna.

⁵² E, Matigi Ala, i hakiri to i juguw ta mafiyenyari
ra,

o bɛ i ta moɲo panawolomanin doɲoyara.

⁵³ Matigi Ala, i baraka wagati bɛɛ!

Amina! Amina!

Kitabu naaninan

90

(Zaburuw 90-106)

Ala te yeɛma

¹ Ala ta joɲce Musa ta Aladaari.

Matigi, ele le kɛra an karifayoro ye,
wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ.

² Sani kuruw ye dan,
sani i ye dugukolo ni dunuɲa dan,
ele le ye Ala ye wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ.

³ Ele le bɛ moɲo laseko dugukolo boɲo ra;
i b'a fo a ma ko: «Adamaden, i seko!»

⁴ Sabu ele fe, san waga kelen bɛ i ko kunu tere
min temena ka ban,
walama i ko su wagati do.

⁵ I bɛ adamadenw lateme,
o bɛ ban i ko sunoɲo bɛ ban cogo min na
sogomada fe.

O be tɛmɛ i ko bin;
⁶ bin be fiyerenkura bɔ sɔgɔma,
 nka wula fɛ, a be fɔsɔnfɔsɔn, ka ja.

⁷ I ta dimi ka an halaki ka ban;
 i ta jusugban ka an jigi tige.
⁸ I ka an ta terenbariyakow bla i ja kɔrɔ,
 ka an ta ko dogoninw bla kɛnɛ kan.

⁹ An si teredaw bɛɛ dɔgɔyara i ta jusugban kosɔn;
 an sandaw be banna i ko dafɔɔɔ fiyɛko kelen.

¹⁰ An si sandaw bɛɛ lajennin ye san biwolonfla;
 minw ye mɔgɔ barakamanw ye, olugu le be san
 biseegi sɔrɔ.

Nka an be fɛn o fɛn kɛ, o bɛɛ laban ye sɛge ni
 kojugu le ye,
 sabu fɛn bɛɛ be tɛmɛ, an fana tagato lo.

¹¹ Adamaden juman le ka i ta dimi baraka hakeya
 lɔn?
 I ta jusugban min ka kan ka i nasiran don mɔgɔw
 ra, jɔn ka o hakeya lɔn?

¹² An karan, an ye an si terew jate,
 janko an jusukun ye hakiritigiya sira ta.

¹³ E, Matigi Ala, sekɔ ka na an fɛ! An bena i
 makɔnɔ fɔ wagati juman sa?
 Makari i ta jɔnw na ten.

¹⁴ An fa i ta numanya ra lon o lon sɔgɔma,
 ni o kɛra, an bena ninsɔndiya fɔ ka kule ci an si
 terew bɛɛ ra.

¹⁵ An ka tereda min kɛ maroya ra i boro, o jɔgɔn
 ninsɔndiya fana di an ma;

an ka sanda min ke tɔɔɔ ra, o jɔgɔn ninsɔndiya
fana di an ma.

¹⁶ I ta kokɛtaw yira i ta jɔnw na,
ka i ta nɔɔɔ yira o ta denw fana ra.

¹⁷ An tigi Ala ta nɛɛma ye to an kan!
An ta baara sabati an boro, Ala!
Ɔnhɔn, an ta baara sabati an boro.

91

Ala ye a ta mɔgɔw dogoyɔɔ ye

¹ Ni mɔgɔ min be dogo Ala kɔɔtaninba kere fe,
o tigi be laganfiya Sebɛɛtigi Ala ta suma kɔɔ.

² Ne b'a fo Matigi Ala ma ko: «Ne karifayɔɔ, ani
ne dogoyɔɔ,
ne ta Ala, ne jigi lanin be min kan.»

³ Ale le be i kisi ka bo kɔnɔminabaga ta jo ra,
ka i kisi banajugu tɔɔɔ ma.

⁴ A be i dogo i ko sise b'a denw dogo a siw jukɔɔ
cogo min na,
i ko sise b'a denw dogo a kamanw kɔɔ cogo min
na.

A be i tanga i ko nɛgɛbennan, walama i ko
nɛgɛderege, a ta kankelentigiya kosɔn.

⁵ Fen minw be mɔgɔ ja tige su fe, i tena siran o
ja,
walama i juguw be se ka i bon ni biye minw ye
tere fe,

⁶ walama banajugu min be dɛndɛn dibiba ra ka
taga ben mɔgɔ kan,
walama kojugu minw be ben mɔgɔ kan teregban
fe.

⁷ Hali ni mɔgɔ waga kelen le ka ben i kɛrɛ fɛ,
 hali ni mɔgɔ waga tan le ka ben i kininboroyan-
 fan fɛ,
 foyi tɛna se ele ma.

⁸ Ele bɛna i ɲa le lo ka flɛri kɛ dɔrɔn,
 ka mɔgɔjuguw ta sara flɛ.

⁹ Can lo, Matigi Ala le ye ne karifayɔrɔ ye.
 Ni Ala kɔrɔtaninba ye i dogoyɔrɔ ye,

¹⁰ kojugu si tɛna se i ma,
 banajugu si tɛna se i ta somɔgɔw ma;

¹¹ sabu a bɛna i ko fɔ a ta mɛlɛkɛw ye,
 k'a fɔ o ye ko o ye o janto i ra i ta kokɛtaw bɛɛ
 ra.

¹² O bɛna i ta o boro kɔnɔ,
 janko i sen kana na talon kabakuru dɔ ra.

¹³ I bɛna tagama jara kan, ka tagama fɔnfɔnnin
 kan;
 i bɛna jarankanbelen dɔn ka tɛmɛ, ka sajugu dɔn
 ka tɛmɛ.

¹⁴ I n'a fɔ ne ko ka di a ye, a nɔrɔra ne ra, ne
 bɛna a bɔsi,
 ne bɛna a tanga, sabu a bɛ ne tɔgɔ lon.

¹⁵ Ni a ka ne wele, ne bɛna a jaabi,
 ni a degura, ne bɛ kɛ ni a ye;
 ne bɛna a bɔsi, k'a bonya.

¹⁶ Ne bɛna a si janya fɔ k'a wasa,
 ne bɛna a yira a ra ko ne le ye a kisibaga ye.

92

Ala ta kɛwalew bɛɛ ka ɲi

¹ Zaburu. Nenekirilon ta donkiri.

² Ka Matigi Ala fo k'a waleɗumanlon, o ka ni;
ka donkiri la ka ele Ala korotaninba togo tando,

³ ka i ta numanya lakari lon o lon sogoma,
ka i ta kankelentigiya lakari lon o lon su fe

⁴ ni goni juru tan ye,
ani korafokanw ye, o ka ni.

⁵ E, Matigi Ala, i ta kewalew be ne ninsondiya;
ne be ninsondiya fo ka kule ci i boro ta baaraw
koson.

⁶ Matigi Ala, i ta kokeninw ka bon!
I ta kolatenginw korɔ ka dun kosebe!

⁷ Naloman t'a lon,
hakirintan te se k'a faamu.

⁸ Mogojuguw be wuri ka caya i ko binjugu,
kojugukebagaw bee ta kow be na o boro,
nka o laban be halaki ka ban le pewu!

⁹ Nka ele koni Matigi Ala,
ele korotanin lo wagati bee.

¹⁰ E, Matigi Ala, i juguw fe,
i juguw halakito fe,
minw bee be terenbariyakow ke, i be olugu bee
janjan.

¹¹ I be ne baraka bonya i ko kongomisi baraka;
i be turu kasadiman ke ne kan ka ne ninsondiya.

¹² Ne be ne na lo ne darapinibagaw ra ka o fe;
minw bee be wurira ne kama ni kojugu ye, ne
toro be olugu kan na.

13 Mɔgɔ terenninw bɛ wuri i ko tamarosun,
 o baraka bɛ bonya i ko Liban jamana sɛdirisunw.
 14 O bɛ i ko yiri turuninw Matigi Ala ta so kɔnɔ,
 o bɛ wuri ka nugu an ta Ala ta lukɛnɛ kɔnɔ.
 15 Hali o kɔrɔnin bɛ den,
 ji bɛ o ra tuma bɛɛ, o flaburu nugunin lo;
 16 o bɛ Matigi Ala ta terenninya lakari.
 Ale le ye ne ta barakatigi Ala ye, terenbariyako
 si t'a ra.

93

Ala le ye Masa ye

1 Matigi Ala le ye Masa ye,
 bonya le ye a ta masiri ye,
 bonya le ye Matigi Ala ta masiri ye;
 baraka ye a ta cɛsirinan ye.
 O kɔsɔn dunuɓa sabinin lo,
 a tɛ se ka jɛngɛ ka bɔ a nɔ ra.

2 Ala, i ta masasiginan sigira kabini fɔɔfɔɔ,
 i bɛ yi wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ.

3 Bajiw bɛ o kan kɔrɔtara, Matigi Ala,
 bajiw bɛ o kan kɔrɔtara kɔsɛbɛ,
 bajiw bɛ mankan wurira.

4 Nka Matigi Ala ta sebgaya ka bon ka tɛmɛ
 jibaw mankan kan,
 a ka bon ka tɛmɛ kɔgɔji jikurubaw baraka kan;
 Matigi Ala kɔrɔtanin lo san fɛ, a ta sebgaya ka
 bon.

5 Ala, i ka ci minw fɔ, o tɛ yɛlɛma ka ye.
 Saninyari benna i ta so ma,

wagati bæ ra, Matigi Ala.

94

Ala le bæ mɔɔɔɔuman dimibɔ

¹ Dimibɔbaga Ala, Matigi Ala,
dimibɔbaga Ala, i ta nɔɔɔ yira!

² I wuri, dunuɔa kititigɛbaga!

Yɛɛbonyabagaw sara ka kɔɔa ni o ta kɛtaw ye!

³ Mɔɔɔjuguw ta wagati ye juman le ye sa, Matigi
Ala?

Mɔɔɔjuguw ta ɔagari banwagati bæna kɛ tuma
juman le?

⁴ O bæ dabayakumaw fɔ ka mɔɔɔ mafiyɛnya;
kojugukɛbagaw bæ bæ o yɛɛ bonya.

⁵ E, Matigi Ala, o bæ i ta mɔɔɔ teregera o sen
kɔɔɔ,

o bæ i ta jamana mɔɔɔ minako juguyara.

⁶ O bæ muso cɛ saninw, ani lonanw fagara,
o bæ feritaw nin bɔra o ra.

⁷ O b'a fɔ ko: «Matigi Ala tɛ foyi yera,»
ko: «Yakuba ta Ala tɛ foyi kala ma!»

⁸ Aw ye miiri, aw nalomanw!

Aw hakirintanw, aw bæna hakiri sɔɔɔ tuma
juman le?

⁹ Ala min ka toro di mɔɔɔ ma, mun b'a to ko ale
tɛ mɛnni kɛ?

Ala min ka paden di mɔɔɔ ma, mun b'a to ko ale
tɛ yeri kɛ?

¹⁰ Ala min bæ siyaw koro, mun b'a to ko ale tɛ se
ka aw ta hakɛw juru sara aw ra,

ale min be lonniya yira adamadenw na?

11 Matigi Ala ka adamadenw jusukunnakow lon, a k'a lon ko o ta miiriyaw bee ye gbansan le ye.

12 Matigi Ala, ni ele ka mogow min koro, o tigi ta jana;
ni i ka mogow min karan i ta sariya ra, o tigi ta jana.

13 Ni wagatigbelenw sera a ma, i be a jusu suma, sani k'a to dingaba ye sogi, mogowugu bena ben min kono.

14 Matigi Ala tena bo a ta mogow ko fiyewu, a tena ban a ta jamana mogow ra.

15 Kiti bena tige can kan tuun, mogow jusupumanw bee bena son o ma.

16 Jontigi le bena lo ni kunko ye ne ni mogowuguw ta kiti ra?
Jon le bena fara ne kan janko ne ye jo sorow kojugukebagaw kan?

17 Ni Matigi Ala tun ma ke ne demebaga ye koni, bi tun b'a sorow ne nin tagara jamana mankantant* na ka ban.

18 Ni ne ko: «E, ne senw desera tagama ra!»
O tuma i ta numanya be baraka don ne ra, Matigi Ala.

19 Ni ne ta haminakow cayara, i be ne jusu saaro ka ne ninsondiya.

20 Fanga min sigira mogowfaga kama, yala ele be son o fanga ma wa?

* 94:17 94.17 Jamana mankantant, o korow ye lahara.

O be Ala ta cifoninw sira bla, ka sege bla mogoƵ
kan.

²¹ O be Ƶogon lajen mogoƵ terennin nin kama,
ka kiti ben mogoƵ jarakibari kan k'a faga gbansan;

²² nka Matigi Ala ye ne tangabaga ye,
ne ta Ala le ye ne ta barakatigi Ala ye, ne
karifayoro.

²³ A bena o yere ta kojuguw le ke ka o sara,
ka o latunu pewu o ta juguya koson.

Matigi Ala, an ta Ala bena o latunu pewu.

95

Ala le ka kan ni tandori ye

¹ Aw ye na an ye Ƶagari ka Matigi Ala tando,
an ye Ƶagari ni kanba ye ka barakatigi Ala, an
kisibaga Ala tando.

² An ye taga a Ƶa koro ni forikanw ye,
an ye Ƶagari ka donkiriw la k'a tando ni kanba
ye;

³ sabu Matigi Ala ye Alaba le ye,
Masaba lo min be batofenw beɛ kunna.

⁴ K'a ta dugukolo jukoroƵoroƵ ra, ka taga a bla
fo kuruw sanfeyoroƵ ra,
o beɛ b'a boro konɔ, o beɛ ye a ta ye.

⁵ Kogoji ye a ta ye, ale le k'a dan;
dugukolo fana, ale le ka o dan.

⁶ Aw ye na, an ye an yere majigi a koro k'a bato,
an ye an kinbiri gban Matigi Ala koro, min ka an
dan;

⁷ Sabu ale le ye an ta Ala ye,
anw le ye a ta mogoƵ ye, a be minw korosi;

an bε i ko a ta sagakuru, a yere boro bε min
gbengben.

O koson ni aw k'a kumakan men bi,
⁸ aw kana aw jusukun gbeleya i n'a fo a kera
 Meriba cogo min na,
 i n'a fo a kera cogo min na kongokolon konon
 Masa* ta ko ta wagati ra.
⁹ O yoro le ra, aw bemaw ko o bε ne Ala korobo,
 ka ne segesege k'a fle,
 k'a soro o tun ka ne ta kokeninw ye.
¹⁰ Fo san binaani, nin siya logo bora ne ra;
 ne ko: «Siya do lo min jusukun terennin te,
 o te ne ta sira tagama.»
¹¹ O koson ne dimikojugu fe, ne karira ko:
 «O tena don ne ta jamana ra ka nenekiri fiyewu!»

96

Dunupa bεε ye Ala ta bonya lakari
(Zaburuw 105; 106; Kibaroyaw folo 16.23-33)

¹ Aw ye donkirikura la ka Matigi Ala tando!
 Dunupamogow bεε ye donkiri la ka Matigi Ala
 tando!
² Aw ye donkiri la Matigi Ala ye, k'a togo bonya,
 aw y'a fo lon o lon, ko ale le ye an kisibaga ye.
³ Aw ye a ta bonya lakari siyaw bεε ye,
 aw ye a ta kobaw lakari mogow bεε ye.
⁴ Sabu Matigi Ala ka bon, a ka kan ni tandori ye
 kosebe;

* **95:8** 95.8 Meriba ni Masa ta ko (Bori 17.7).

an ka kan ka siran a ja ka teme batofen tow bee kan.

⁵ Siya tow ta alaw bee ye batofen gbansanw le ye,

nka Matigi Ala le ka sankolo dan.

⁶ Bonya ni nɔɔɔ ye ale ta le ye, sebagaya ni dawula be sɔɔ a ta yɔɔ saninman kɔɔ.

⁷ Dunupa siyaw bee, aw ye bonya ni fanga di Matigi Ala ma,

aw y'a di Matigi Ala ma.

⁸ Aw ye bonya la Matigi Ala togo kan, aw ye na don a ta batoso lu kɔɔ ni aw ta sarakaw ye.

⁹ Aw ye saninya ka na aw kinbiri gban ka Matigi Ala bato, dunupamogow bee lajennin ye siran Matigi Ala ja fo ka yereyerɛ.

¹⁰ Aw y'a fo siyaw bee ye ko: «Matigi Ala le ye Masa ye!»

O koson dugukolo b'a no ra, a te jenge ka bo a no ra ka ye.

Matigi Ala bena siyaw ta kiti tige can le kan.

¹¹ Sankolokonofenw ye nagari, dugukolokanfenw ye ninsondiya, kogoji ni a konofenw bee ye mankanba bo!

¹² Kongokonoyorow, ani kongokonofenw bee ye nagarikanba bo!

Kongoyiriw bee ye nagari, ka donkiri la.

¹³ O ye o ke Matigi Ala ja korɔ, sabu a be nana, a be nana ka na dunupamogow ta kiti tige!

A bena dunupamogow ta kiti tige ka kaja ni
terenninya ye,
ka siyaw ta kiti tige ka kaja ni a ta can ye.

97

Matigi Ala le ye dunupa Masa ye

¹ Matigi Ala le ye Masa ye!

Dunupamogow ye nagari,
kogoji kogomogow bee ye ninsondiya!

² Sankabaw, ani dibikurubaw k'a lamini,
terenninya ni can le ye a ta masaya jusiginan ye.

³ Tasuma be mana a na fe,
k'a juguw jeni fan bee ra.

⁴ A ta sanmanamanaw yeelen be bo dunupa bee
kan;
ni dunupamogow ka o ye, o be yereyerere.

⁵ Kuruw be yeele i ko kepe, Matigi Ala na koru,
o be yeele dunupa bee tigi Ala na koru.

⁶ Sankolokonofenw be a ta terenninya lakari,
dunupamogow bee be a ta nuru ye.

⁷ Minw be batofen leseninw bato,
minw be o yere bonya batofen gbansanw koson,
maroya ye ke olugu ta le ye;
ala tow bee ye o kinbiri gban Matigi Ala le koru.

⁸ Siyon dugu bena o men ka ninsondiya,
Zuda dugumogow bena nagari
i ta kolatigeninw koson, Matigi Ala.

⁹ Sabu, ele Matigi Ala le ye Ala korotaninba ye
dunupa bee lajennin kunna,
i korotara fo san fe alaw bee kunna.

¹⁰ Ala kanubagaw, aw ye kojugu kɔninya!
Ala b'a nasiranbagaw nin korɔsi,
a bɛ o bɔsi ka bɔ mɔgɔjuguw boro.

¹¹ Ala bɛ yeelen manamana mɔgɔ terenninw kan,
a bɛ mɔgɔ jusunuman ninsɔndiya.

¹² Aw mɔgɔ terenninw, aw ye ninsɔndiya Matigi
Ala kosɔn,
aw y'a fo k'a waleɓumanlɔn a tɔgɔ saninman
kosɔn.

98

Danfɛnw bɛɛ ye Ala tando

¹ Zaburu.

Aw ye dɔnkirikura la ka Matigi Ala tando,
sabu a ka kabakobaw kɛ.

A bɛ mɔgɔ kisi ni a boro barakaman
ni a ta sebagaya saninman ye.

² Matigi Ala k'a yira mɔgɔw ra ko ale le ye kisiri
tigi ye;

a k'a ta terenninya yira siyaw ra, k'a to o ja y'a
ye.

³ A hakiri tora Izirayelimɔgɔw ra k'a ta jumanya
ni a ta kankelentigiya kɛ o ye;

dununa yɔrɔ bɛɛ k'a ye ko an ta Ala le ye kisiri
tigi ye.

⁴ Dununamɔgɔw, aw bɛɛ ye nagarikanba bɔ
Matigi Ala kosɔn!

Aw ye pɛrɛn ka nagari ka dɔnkiri la k'a tando!

⁵ Aw ye dɔnkiri la ka Matigi Ala tando ni
korafɔkan ye,

aw y'a tando ni korafɔkan ni dɔnkirilakan ye,

6 k'a tando ni burufiyekan ni sagajigigban buru
 ye;
 aw ye nagari ka peren masace na korɔ, Matigi
 Ala na korɔ!
 7 Kogɔji ni a konɔfenw bee ye mankanba bo,
 ani dununa ni a konɔfenw bee.
 8 Bajiw ye tegerɛ fo,
 kuruw bee ye jen ka nagarikanw bo!
 9 O ye o ke Matigi Ala na korɔ, sabu a be nana ka
 na dununamogow ta kiti tige;
 a bena dununamogow ta kiti tige ka kapa ni
 terenninya ye,
 ka siyaw ta kiti tige ka kapa ni can ye.

99

Ala le ye saninyari Masa ye

1 Matigi Ala le ye Masa ye, dununamogow be
 yereyere a na korɔ;
 a siginin be seruben melekew* kunna, dugukolo
 be yereyere a na korɔ.
 2 Matigi Ala ka bon Siyon dugu konɔ;
 ale le korɔtara dununamogow bee kunna.
 3 Mogow ye i fo ka i walenumanlon, sabu i togo
 ka bon, siranyafen lo,
 a saninyanin lo fana.
 4 Ele Masace barakaman, can ka di min ye,
 ele le be numanya sabati,
 ele le be can ni terenninya sigi Yakuba ta mogow
 ce ra.
 5 Aw ye Matigi Ala, an ta Ala korota!
 Aw ye aw kinbiri gban a sen korɔ k'a bato,
 sabu a saninyanin lo.

⁶ Musa ni Haruna tun ye a ta sarakalasebaga dɔw ye,

Samawilu tun ye a batobaga dɔ ye;
olugu ka Matigi Ala wele, a ka o jaabi.

⁷ A tora sankaba jamijan cɛ ma ka kuma o fɛ;
o k'a ta ciw sira tagama,
a tun ka cifɔnin minw yira o ra, o ka o kɛ.

⁸ Matigi Ala, an ta Ala, ele le ka o jaabi;
i kera o ta Ala ye, Ala min bɛ yafa o ma,
nka i tun bɛ o ta kɛwalejuguw hake bɔ o ra fana.

⁹ Aw ye Matigi Ala, an ta Ala kɔrɔta;
aw ye aw kinbiri gban k'a bato a ta kuru
saninman kan,
sabu Matigi Ala, an ta Ala saninyanin lo.

100

Dununamɔgɔw bɛɛ ye Ala tando

¹ Barakalari Zaburu.

Aw ye nagari ka Matigi Ala tando,
aw dununamɔgɔw bɛɛ!

² Aw ye baara kɛ Matigi Ala ye ni ninsɔndiya ye,
aw ye na a na kɔrɔ ni nagarikanbaw ye!

³ Aw y'a lɔn ko Matigi Ala le ye Ala ye,
ko ale le ka an dan, an fana ye a ta ye;
anw le ye a ta mɔgɔw ye, anw le ye a ta sagakuru
ye.

⁴ Aw ye don a ta so dondaw fɛ ni barakalari ye,
aw ye don a lu kɔnɔ ni tandori ye.

Aw y'a fo k'a waleɲumanlɔn, ka baraka la a tɔɔ
 kan;
 5 sabu Matigi Ala ka ɲi,
 a ta ɲumanya tɛ ban ka ye!
 A ta kankelentigiya tɛ yeɛma ka ye!

101

Masacɛ ka kan ka layiri minw ta

¹ Dawuda ta Zaburu.

Ne bɛna dɔnkiri la ka koɲuman sira ni can sira
 yira;
 Matigi Ala, ne bɛna dɔnkiri la ka ele le tando.

² Ne bɛna jija ka tagama sira gbɛnin le kan.
 I bɛna na ne fɛ tuma juman le sa, Ala?
 Ne bɛna tagama ni jusukun gbɛnin le ye, ne ni
 ne ta somɔɔw.

³ Ne tɛna sɔn kokolonw ye kɛ ne ɲa kɔɔ;
 ne bɛna Alanasiranbariw ta sira kɔninya,
 ne tɛna sɔn ka ɲɛn ni o kow si ye.

⁴ Ne bɛna ne yeɛ mabɔ mɔɔɔ terenbariw ra,
 ne tɛna sɔn kojugu si ma.

⁵ Mɔɔɔ o mɔɔɔ bɛ dogo k'a mɔɔɔɲɔɔɔn tɔɔɔ cɛn,
 ne bɛna o tigi halaki.
 Yerɛyira bɛ minw flerikɛcogo ra, ani yerɛbonya
 bɛ minw jusukun na,
 ne tɛna olugu ta ko muɲu.

⁶ Ne bɛna ne janto lanamɔɔɔw le ra jamana kɔɔɔ,
 k'a to olugu ye sigi ne kɔɔɔ.
 Mɔɔɔ o mɔɔɔ bɛ tagama sira gbɛnin kan,
 o tigi le bɛna baara kɛ ne ye.

7 Mɔgɔ o mɔgɔ b'a mɔgɔɔgɔɔn janfa,
o tigi tena sigi ne ta so;
mɔgɔ o mɔgɔ be faninya tige
o tigi tena to ne kɔrɔ.

8 Lon o lon sɔgɔma, ne bɛna wuri
ka jamana mɔgɔjuguw bɛɛ halaki,
janko ka kojugukɛbagaw bɛɛ ban
ka bɔ Matigi Ala ta dugu kɔnɔ.

102

Ala le ye janibagato jigi ye

1 Nin ye janibagato dɔ ta daariri ye, wagati
min na a jigi tigera; a k'a kɔnɔnɔkɔw nafa Matigi
Ala ye.

2 E, Matigi Ala, ne ta daarikan lamɛn,
a to ne ta welerikan ye se i ma.

3 I kana i pada dogo ne ra k'a sɔrɔ ne degunin lo;
ni ne ka kule ka i wele tuma o tuma, i ye i toro
malɔ ka ne lamɛn,
i teliya ka ne jaabi.

4 Sabu ne si be banna i ko sisi be tunu cogo min
na,
ne kolow be ne jenina i ko tasuma.

5 Ne jusukun baraka bɛɛ banna, k'a ja i ko
binjalan;
ne be pina hali ka domuni kɛ.

6 Ne njanakojugu fɛ,
ne fasara fɔ ka ne kolow bɛɛ bɔ kɛɛ ma.

7 Ne kɛra i ko kɔnɔdaba min be kongokolon kɔnɔ,
ne kɛra i ko gbingbinfin min be sigi yɔrɔ dogo-
ninw na.

- 8 Ne be si pana,
i ko kononin min be a kelen na bon kunna.
- 9 Lon o lon ne juguw be ne mafiyenya;
o be ne logobo, ka to ka ne togo ke ka jagon
danga.
- 10 Bugurigbe le kera ne ta domuni ye,
ne naji be jagami ne ta minji ra,
- 11 i ta jusugban ni i ta dimi koson;
sabu i ka ne ta ka ne firi fo yorojan.
- 12 Ne si be banna i ko wulafesuma min be samana
ka taga a laban na,
ne be jara i ko bin be ja cogo min na.
- 13 Nka ele koni, Matigi Ala, ele siginin be i ta
masaya ra wagati bee,
i be yi wagati bee, ani tuma bee.
- 14 Ele le bena na, ka na hina Siyon dugu ra;
i ka kan ka makari a ra wagati min na, o sera;
wagati min tun latigera o sera.
- 15 Sabu a dugu kabakuruw ko ka gbelen i ta jonw
ma kosebe,
hali a buguri ko ka di o ye.
- 16 Ni o kera, siyaw bena siran Matigi Ala togo ja,
dununa masaw bee bena siran i ja i ta bonya
koson.
- 17 Matigi Ala bena Siyon dugu lo kokura,
a bena a ta bonya yira.
- 18 A bena panibagatow fe, ka o ta daariri lamem;
a tena a toro datugu o ta daarikan na.
- 19 Nin kow ye sebe k'a bla duruja nataw ye,
janko mogon minw bena na ko fe, olugu fana ye
Matigi Ala tando.

20 A be to a ta yoro saninman kono san fe ka fleri
ke dugu ma,

a be to sankolo ra ka dugukolo fe,

21 janko ka a ta mogo minaninw hunakan lamɛn,
ani minw blara fagari kama, janko ka olugu bosi.

22 Ni o kera, o bena Matigi Ala togo lakari Siyon
dugu kono,

k'a tando Zeruzalemu;

23 o wagati le ra siyaw bena lajen jogon kan,
ani jamanaw, janko ka Matigi Ala bato.

24 Matigi Ala ka ne baraka ban ka ne to tagama
ra;

a ka do bo ne si ra.

25 Ne ko: «E, ne ta Ala, i kana ne ta ka ne to ne
si cɛmance ra,

ele min si sandaw te ban ka ye fiyewu!»

26 I ka dugukolo dan kabini folofolo,
sankolo fana ye i boro no le ye.

27 Olugu koni bena ban pewu, nka ele be to i cogo
ra.

O bee bena koro ka cen i ko fani,

i bena o yelema i ko mogo be fani donta yelema
cogo min na;

o bena teme.

28 Nka ele koni be to i cogo ra,

i si sandaw te ban ka ye le fiyewu!

29 I ta jonw ta denw bena sigi i koro,

o ta durujaw fana bena sabati i na koro.

103

Danfɛnw bee ye baraka la Ala ye

¹ Dawuda ta Zaburu.

E, ne nin, baraka la Matigi Ala ye!
Ne jusukun bee ye baraka la a togo saninman
kan!

² E, ne nin, baraka la Matigi Ala ye,
i kana pina a ta kojuman si ko.

³ Ale le be i ta terenbariyaw bee yafa,
ale le be i ta banaw bee keneya.

⁴ A be i nin kunmabo kaburu ma,
k'a ta numanya ni a ta hina ke masafugula ye i
kun na.

⁵ A be kojumanw ke i ye i si bee ra;
a be i kanbelenman wagati ta baraka jagon don
i ra, i ko bon ta baraka.

⁶ Matigi Ala be kiti tige terenninya kan,
ka mogo tjoninw bee ta jo di o ma.

⁷ A k'a ta siraw yira Musa ra,
k'a ta kobaw ke ka o yira Izirayelimogow ra.

⁸ Matigi Ala be hina, a be makari,
a te dimi joona, a ta numanya ka bon.

⁹ A te mogo jaraki k'a ke jaraki dablalari ye,
a fana te dimi maranin to a jusukun na mogo
kama.

¹⁰ A te an mina ka kapa ni an ta jurumunw ye,
a fana te an sara ka kapa ni an ta terenbariyaw
ye.

¹¹ Sankolo ni dugukolo ce ka bon cogo min na,
a be numanya min ke a nasiranbagaw ye, o fana
ka bon ten le.

¹² Terebo ni tereben ce ka jan cogo min na,
a fana be an ta hakew yoro janya an na ten le.

¹³ Fa be hina a denw na cogo min na,
Matigi Ala fana be hina a nasiranbagaw ra ten
le.

14 Sabu an danna ni fen min ye, a yeƙe ka o lon;
a hakiri b'a ra ko an ye boƙo le ye.

15 Adamaden ta nanamanya be i ko bin;
a be i ko kongobinw be fiyeren cogo min na.

16 Nka ni foƙo wurira ka fiye doron, a te ye tuun;
ni i k'a sigiyoro fe, i t'a lon ko fen tun be yi.

17 Nka Matigi Ala ta numanya be to a
nasiranbagaw kan wagati bee, ani tuma
bee;

a ta terenninya be to o ta denw ta denw kan,

18 minw koni be son ka to a ta jengogonya ra,
ka o hakiri to a ta sariya ta kumaw ra ka o sira
tagama.

19 Matigi Ala k'a ta masasiginan sigi sankolo
konɔ,

a ta fanga be danfen bee kan.

20 Matigi Ala ta melekew, aw ye baraka la Matigi
Ala ye,

aw minw baraka ka bon, aw minw be a ta baara
ke,

aw minw be a ta kumakan lamɛn.

21 Matigi Ala ta sankolokonofɛnw, aw bee ye
baraka la Matigi Ala ye,

aw minw be a ta baara ra, aw minw b'a sago ke!

22 Matigi Ala ta danfenw, aw bee ye baraka la
Matigi Ala ye,

ni aw ka ke dunuƙa yoro o yoro a ta fanga koro.
E, ne nin, baraka la Matigi Ala ye!

104

Ala le ye danfen bee makonabaga ye

¹ E, ne nin, baraka la Matigi Ala ye!
Matigi Ala, ne ta Ala, i ka bon kosεbε;
bonya ni nɔɔɔ le bε ele ta masiri ye.

² Yeelen ka i lamini i ko derege,
i bε sankolo yerεge i ko fanibon.

³ I bε i ta so lo sankolo jiw le kunna san fε;
sankabaw ye i ta sowotoro ye,
i bε bori fɔɔ kan.

⁴ I bε fɔɔ kε i ta ciradenw ye,
ka tasumamana kε i ta baaradenw ye.

⁵ I ka dugukolo sigi a jusiginanw kan,
a tε jεngε ka bɔ a nɔ ra ka ye fiyewu.

⁶ I tun ka ji kε k'a datugu i ko fani,
jiw tun yelenna fɔ kuruw kunna.

⁷ Nka i songɔra jiw ra, o borira,
i ta sanperenkan bɔra minke, o teliyara ka taga.

⁸ O yelenna kuruw kan ka taga, o jigira kurufu-
rancεw ra,
ka taga se fɔ o toyɔɔ ra, i ka yɔɔ min laben o
ye.

⁹ I ka dan dɔ sigi, jiw man kan ka tεmε min kan,
janko o kana na dugukolo datugu tuun.

¹⁰ I bε kɔw fa ji ra,
o bε fa fɔ ka woyɔ kuruw furancεw ra.

¹¹ I bε kongosogow bεε sɔn ji ra,
kongofaliw bena min a ra.

¹² Sanfekɔnɔw bε to a jidaw ra,
o bε to ka kasi yiriflaburuw cε ra.

¹³ I bε to i sigiyɔɔ ra san fε ka sanji lana kuruw
kan,
i ta baara tɔnɔ ka dugukolo wasa.

14 I be binw falen ka o di beganw ma,
 ka adamadenw ta senefenw falen,
 janko o ye o ta baro sorɔ dugukolo ra,
 15 ani rezenji min be adamaden jusu diya,
 ani turu min b'a pada manamana,
 ani domuni min be baraka don a ra.

16 Matigi Ala ta yiriw be ji sorɔ fo ka wasa,
 a ka Liban jamana sediriyiri minw turu, o be ji
 sorɔ.

17 Kononinw be o ta jagaw la o yiriw le ra,
 baninkonɔw be o ta so lalaga siperesisunba le
 san fe.

18 Kuru jamijanw ye kongobakononinw ta ye,
 faraw ye farawo ninanw dogoyoro ye.

19 A ka karo dan janko ka wagatiw bo jagon na,
 tere fana k'a benwagati lon.

20 Ni a ka dibi don, su be ko;
 o wagati le ra kongosogow bee be bo ka yaala.

21 Jaraw be kasi o ta domuni ko,
 o be o ta baro jini Ala fe.

22 Nka ni tere ka bo doron, o be seko,
 ka taga la o ta wow konɔ.

23 O tuma ra mogow be bo ka taga o ta baaraw
 ke;
 o be to o ta baaraw ra fo wula fe.

24 E, Matigi Ala, i ta kokoninw ka ca!
 I ka o bee ke ni hakiritigiya ye;
 dununa fara i ta danfenw na.

25 Kogoji ye nin ye, a ka bon, a dan yoro ka jan;
 fenpanaman minw b'a konɔ, o da te lon,
 a fitiniw, ani a belebelebaw.

26 Jirakurunbaw be yaala a kan,
ani jirasa belebele, i ka o min dan janko a ye
ɲanagbe ji konɔ.

27 O fenw bee ɲa lonin be ele le ra,
janko i ye o ta domuni di o ma a wagati ra.

28 I b'a di o ma, o b'a mina,
i be i boro dayele o ye, o be wasa fenɲumanw na.

29 Nka ni i ka i ɲada dogo o ma, o jigi be tige,
ni i ka i ta nin bo o ra, o be sa,
o be seko ka ke buguri ye tuun.

30 Nka ni i ka i ta nin lajigi, do werew be woro
kokura,
ka ke danfenkuraw ye dugukolo ko kan.

31 Matigi Ala ta bonya ye to a no ra wagati bee,
Matigi Ala ye ninsondiya a yere ta baara koson!

32 Ni a ka a ɲa lo dugukolo ra, dugukolo be
yereyere,
ni a magara kuruw ra, o be sisi bo.

33 Ne bena donkiri la Matigi Ala ye ne si bee ra,
ka ne to nin na, ne bena donkiriw la ka ne ta Ala
tando lon bee.

34 Ne ta donkiri ye diya Matigi Ala ye;
ne koni bena ninsondiya Matigi Ala koson.

35 Ala y'a to jurumunkebagaw bee ye tunu ka bo
dugukolo kan,
mogojugu si kana ye tuun!

E, ne nin, baraka la Matigi Ala ye!

Aw ye Matigi Ala tando!

105

Ala ye kankelentigi ye

(Hayan 1-15; Kibaroyaw fɔɔ 16.8-22)

¹ E, aw ye Matigi Ala fo k'a waleɓumanlon, aw
y'a tɔgɔ wele!

Aw ye a ta kabakobaw ko fo siya tow ye!

² Aw ye donkiri la a ye, aw ye tandori donkiriw
la a ye;

aw ye a ta konumanbaw beɛ ko fo mɔgow ye.

³ Aw ye nagari a tɔgɔ saninman koson;
minw be Matigi Ala ta jenɓogonya jini, olugu ye
ninsondiya!

⁴ Aw ye Matigi Ala ta jenɓogonya jini, k'a ta
baraka jini;

aw ye gbara a ra wagati beɛ!

⁵ A ka konumanba minw ke, aw ye aw hakiri to
o ra,

a ka kabako minw ke, ani a ka ko minw latige,
aw ye aw hakiri to o ra,

⁶ aw minw ye a ta jon Iburahima ta durujaw ye,
aw minw ye a ta mɔgo janawolomaninw ye,
Yakuba ta denw!

⁷ Ale le ye Matigi Ala ye, an ta Ala.

A ta fangatigiya be dugukolo yoro beɛ kan.

⁸ A b'a hakiri to a ta jenɓogonya ra wagati beɛ,
a tun ka o kuma minw fo duruja caman ye.

⁹ A ka jenɓogonya min don ni Iburahima ye,
ani a karira min na ni Isiyaka ye,

¹⁰ a kɔsegira o kuma le kan, ka o ke sariya ye k'a
di Yakuba ma,

ka o ke jenɔɔɔnya wuribari ye ka o di Izirayeli*
ma.

11 A ko o ma ko: «Ne bɛna Kanaana jamana di
aw le ma,

ka o ke aw ninyɔɔ ye, ka o ke aw ta ye.»

12 O wagati ra, o tun ye mɔɔɔ dama dama le ye
ɔɔɔɔɔ,
o tun man ca, o tun bɛ lonanya ra o dugukolo
kan;

13 o tun bɛ yaala siyaw ni ɔɔɔɔɔ cɛ,
ka bɔ jamana ɔɔ ra ka taga ɔɔ ra.

14 Nka Ala ma sɔn mɔɔɔ si ye o minako juguya,
a ka masaw jaraki o kɔsɔn.

15 A ko: «Aw kana maga ne ta mɔɔɔ
ɔanawolomaninw na dɛ!

Aw kana kojugu si ke ne ta ciraw ra!»

16 Ala nana kɔɔɔɔ ben jamana kan,
ka domuni bɛɛ dɛɛɛ mɔɔɔw ra.

17 A ka cɛ ɔɔ bla o ɔa,
o ye Yusufu ye, min tun fiyeerera ka taga ke ɔɔn
ye.

18 O ka nɛɛɔɔɔɔɔ don a senw na,
ka nɛɛɛ don a kan na,

19 fɔ lon min na a ta kuma nana ke can ye,
Matigi Ala darakuma nana jo di a ma.

20 Masacɛ k'a fɔ ko o y'a labla,
jamana matigicɛ ko o y'a labɔ kasobon na.

21 O k'a labɔ k'a ke masacɛ ta so ɔanmɔɔɔ ye,
k'a sigi a borofɛnw bɛɛ kunna,

* **105:10** 105.10 Yakuba tɔɔɔ ye fana ko Izirayeli.

22 ko a be se ka jamana kuntigiw jagboya a sago ma,
ka cekorobaw son hakiri ra.

23 O ko, Izirayeli nana Misiran,
Yakuba nana sigi Kamu ta jamana ra†.

24 Ala ka o ta mogow caya kosebe,
ka o baraka bonya ka teme o juguw ta kan.

25 Nka Ala nana Misirankaw ta miiriya yelema,
k'a to o ka Ala ta mogow koninya;
ka Ala ta jonw janfa.

26 Ala k'a ta jonce Musa ci o fe,
ani Haruna, a tun ka ale min fana wele.

27 O ka tagamasiyenw ke Ala ta sebagaya baraka
ra, k'a yira Misirankaw ra;
o ka kobaw ke Kamu ta jamana ra.

28 Ala ka dibi don, ka jamana yoro bee ke dibi ye;
mogow si ma ban Ala ta kuma ma.

29 A ka o ta jiw yelema ka o ke jori ye,
ka o ta jegew faga.

30 O ta jamana fara torisenjanw na,
ka taga don hali o ta masaw ta sibonw konow.

31 A kumana minke, kinnifen misenw nana
jamana yoro bee ra, ani sosow.

32 A ka sanbere lajigi o kan i ko sanji,
ka tasumamana lajigi o ta jamana kan.

33 A ka o ta rezensunw, ani o ta torosunw halaki,
ka o ta jamana yiriw karikari.

34 A kumana minke tuun, jodomutonw nana,
ani tonbaw, minw da te se ka lon.

† 105:23 105.23 Aw ye hayan 10 fe: Yakuba le ye Izirayeli ye;
Misiran ye Kamu ta jamana ye.

³⁵ O ka o ta jamana binw bæε jimi,
ka o ta dugukolo yiridenw bæε domu.

³⁶ A ka o ta jamana den fɔlow bæε faga,
den minw tun ye o ta baraka nɔ fɔlɔ ye.

³⁷ A k'a ta mɔgɔw labɔ, k'a to o ye bɔ ni warigbε
ni sanin ye;

o ta gbaw si ta mɔgɔ ma dεsε ka to kɔ.

³⁸ O bɔko ka Misirankaw ninsɔndiya,
sabu o nasiran tun ka Misirankaw mina.

³⁹ Ala ka sankaba kε ka a ta mɔgɔw datugu,
ka tasuma mana ka yeelen bɔ o ye su fε.

⁴⁰ O ko o bε sogo fε, a ka wɔloninw lana o fε;
a ka domuni di o ma ka bɔ sankolo ra.

⁴¹ A ka fara dayεε, ji bɔra,
ka woyo i ko kɔ, ka taga kongokolon fan bæε ra.

⁴² Ala tun ka layiri saninman min ta, a k'a hakiri
to o ra;

a k'a hakiri to a ta jɔnce Iburahima ra.

⁴³ A k'a ta mɔgɔw labɔ ni ninsɔndiyakanw ye;
a k'a ta mɔgɔ janawolomaninw labɔ ni
nagarikanw ye.

⁴⁴ A ka siya wεrεw ta dugukolow di o ma,
ka mɔgɔ wεrεw ta baara tɔnɔ kε o ta ye,

⁴⁵ janko o ye a ta cifɔninw lamεn,
k'a ta sariyaw sira tagama.

Aw ye Matigi Ala tando!

106

*Izirayelimɔgɔw ma kε kankelentigiw ye
(Hayan 1,47-48; Kibaroyaw fɔlɔ 16.34-36)*

1 Aw ye Matigi Ala tando!

Aw ye Matigi Ala fo k'a waleɲumanlɔn, sabu a
ka ɲi,
a ta ɲumanya tɛ ban ka ye.

2 Ɔɲɔn le bɛna se ka Matigi Ala ta kobaw bɛɛ lakari?
Ɔɲɔn le bɛna se k'a ta tandori bɛɛ fɔ?

3 Minw bɛ tagama ka kɔpa ni can ye,
minw bɛ terenninya sira tagama tuma bɛɛ, olugu
ta ɲana.

4 Matigi Ala, ni i bɛ nɛɛma i ta mɔgɔw ye, i ye i
hakiri to ne ra;

ni i bɛ o kisi, i ye i hakiri to ne ra,

5 janko ne ɲa ye i ta mɔgɔ ɲanawolomaninw ta
hɛra ye,

ka ninsɔndiya ni i ta jamana mɔgɔw ye;
ne fana kun ye kɔrɔta ni i ta mɔgɔw ye.

6 Anw fana ka jurumun kɛ i ko an bɛmaw,
an ka ko benbariw kɛ, ka kojuguw kɛ fana.

7 An bɛmaw ma i ta kabakow kɔrɔ faamu
Misiran;

i ka kɔɲuman caman min kɛ o ye, o hakiri ma to
o si ra,

o murutira kɔgɔji kɔrɔ, Kɔgɔjiwulen kɔrɔ.

8 Nka a ka o kisi a tɔgɔ kosɔn,
janko k'a ta sebgaya yira.

9 A sɔngɔra Kɔgɔjiwulen na, a jara;
a ka o latɛmɛ jiba cɛ ma i ko mɔgɔ bɛ tagama
kongokolon kɔnɔ cogo min na.

10 A ka o bɔsi ka bɔ o kɔninyabaga boro,
ka o kunmabɔ o jugu boro.

11 Ji ka o juguw le datugu,
hali o ra kelen ma b̄osi.

12 O ra, o lara a ta kuma ra,
o ka d̄onkiri la k'a tando.

13 Nka a ma m̄een, o pinana a ta kok̄eninw k̄o
joona;

o ma muju k'a ta kolatigeninw wagati mak̄on̄o.

14 F̄en caman nege ka o mina kongokolon k̄on̄o,
o ko o b̄e Ala k̄ar̄ob̄o kongokolon k̄on̄o.

15 O tun b̄e min f̄e, Ala ka o di o ma,
nka o k̄o, a ka banajugu d̄o bla o ra.

16 Ka o to o ta sigiȳor̄o ra, Musa j̄angboya ka o
mina,

ani Haruna, min tun blara danna Matigi Ala ye.

17 Dugukolo dayelera ka Datan kunu,
a datugura Abiramu ni a t̄or̄oḡonw da ra.

18 Tasuma ka o n̄of̄em̄oḡow j̄eni,
tasumamana ka o m̄oḡojuguw halaki.

19 O ka misiden d̄o bisigiya lalaga ni sanin ye
Horebu,

o ka o kinbiri gban o ta batof̄en lalaganin k̄or̄o
ka o bato.

20 Misi min b̄e bin j̄imi, o ka o bisigiya le lalaga,
ka o bla o ta Ala n̄or̄oman n̄o ra.

21 O pinana o kisibaga Ala k̄o,
ale min tun ka kobaw k̄e o ye Misiran,

22 min tun ka kabakow k̄e Kamu ta jamana ra,
min tun ka siranyakobaw k̄e K̄oḡojiwulen kan.

23 A tun ko a b̄e o halaki,
nka Musa min tun ye a ta m̄oḡo j̄anawolomanin
ye, ale l̄ora o ni Ala c̄e,

janko ka Ala ta jusugban lalo, k'a to a kana o halaki.

24 O ka o jamana pumanba ko mafiyenya,
o ma la Ala ta kuma ra.

25 O ka Ala korofa o ta fanibonw konon,
o ma son ka Matigi Ala kan mina.

26 Ala karira o ye,

ko ale bena a to o ye faga kongokolon konon,

27 ko a bena o ta durujaw janjan ka taga jamanaw
ce ra

k'a to o ye sa siya tow ce ra yi.

28 O ko, o ka Baali Pehori ta batofenw bato,
o ka o sukorow ta sarakaw domu.

29 O k'a to Matigi Ala dimina o ta kewalew koson,
k'a to fagari sera o ma.

30 Finehasi le wurira ka o ko janabon;
o kera minke, bana lalora.

31 Ala k'a jate mago terennin ye o kewale koson,
wagati bee, ani tuma bee, o te yelema.

32 O ka Matigi Ala jusu bo Meriba ta ji yoro ra
k'a to Ala ka kojugu ke Musa ra olugu koson,

33 sabu o tun k'a jusu kasi,
k'a to a ka kuma benbari fo.

34 O ma son ka siya werew halaki
i ko Matigi Ala tun k'a fo o ye cogo min na.

35 O ka o yere nagami o siyaw ra,
ka o ta kokocogow ladegi.

36 O ka o siyaw ta batofenw bato;
o kera jan ye ka o mina.

37 O ka o dencew ke saraka ye,

o ka o denmusow ke saraka ye ka o di jinaw ma.

³⁸ O bagara mogo jarakibari ma k'a faga,

o ka o dencew, ani o denmusow faga,

ka olugu ke saraka ye ka Kanaana jamana ta jow
son.

O fagariw kera sababu ye ka jamana lanogo.

³⁹ O ka o yere lanogo ni o ta kewalew ye;

o ta kewalejuguw fe, o bora Ala ko ka jow bato.

⁴⁰ O koson Matigi Ala dimina a ta siya koro
kosebε;

a k'a yere ta mogow haramuya.

⁴¹ A ka o labla siya tow ye;

o koninyabagaw ka o ta fanga sigi o kunna.

⁴² O juguw ka o minako juguya,

ka o majigi ka o bla o ta fanga koro.

⁴³ Sijaga caman, a ka o bosi,

nka o belen tugura ka muruti a ma,

ka do fara o ta terenbariyaw kan.

⁴⁴ Nka a ka o kasikan men minke,

a ka o degucogo ye.

⁴⁵ A k'a hakiri to a ta jεnjogonya ra o koson;

a k'a jusu suma o koro a ta numanyaba koson;

⁴⁶ o tun ka o mina ka taga siya minw bee fe,

a ka o hina don olugu ra.

⁴⁷ E, Matigi Ala, an ta Ala, an kisi!

An labo siyaw ce ra ka an lajen;

janko an ye i fo ka i walejumanlon i togo

saninman koson,

ka an ta bonya kun ke ele tandori ye.

48 Matigi Ala, Izirayeli ta Ala, baraka,
wagati bæε, ani tuma bæε!
Jama bæε lajennin y'a fo ko: «Amina!»
Aw ye Matigi Ala tando!

Kitabu loorunan

107

(Zaburuw 107-150)

Ala le ye mɔɔɔ bæε kisibaga ye

¹ Aw ye Matigi Ala fo k'a waleɲumanlon, sabu a
ka ɲi,
a ta ɲumanya te ban ka ye.

² Matigi Ala ka mɔɔɔ minw kunmabɔ, olugu ye o
fo;
a ka olugu minw bo degu ra,

³ a ka minw labɔ jamana toɔw ra, ka o lajen
ka bo tereboyanfan ni terebenyanfan na,
sahiliyanfan ni woroduguyanfan na.

⁴ Dow tun be yaalara kongokolon konɔ o kun fe,
yoro lakolonw na,
o te sira sorora ka taga dugu si ra, o be se ka sigi
min na.

⁵ Kongɔ ni minloɔɔ tun be o ra,
o baraka tun be ɲini ka ban.

⁶ Ka o degunin to, o kulera ka Matigi Ala wele,
a ka o boɲi ka bo o ta kononofiri ra.

⁷ A ka o lataga sira terennin fe,
fo ka taga se dugu do ma, o be se ka sigi min na.

8 Olugu ye Matigi Ala fo k'a waleɓumanlon a ta
 numanya koson,
 a be kopumanba minw ke adamadenw ye;
 9 sabu minlogɔ tun be minw na, a ka olugu ta
 minlogɔ ban,
 ka fenɓumanw di kongɔtɔw ma ka o wasa.

10 Dɔw tun siginin be dibi ra, saya dibi ra,
 o tun be kaso ra, ɓani na, o sirinin be negeɓorɔko
 ra,

11 sabu o murutira Ala ta kuma ma,
 ka Ala korɔtaninba ta ladiriw mafiyɛnya.

12 O koson a ka sege ben o kan ka o majigi;
 o talonna ka ben, mɔgɔ si ma sorɔ ka o demɛ.

13 Ka o degunin to, o kulera ka Matigi Ala wele,
 a ka o kisi ka bo o ta kononɔfiri ra.

14 A ka o labɔ dibi ra, saya dibi ra,
 ka o ta sirinanw tigetige ka bo o ra.

15 Olugu ye Matigi Ala fo k'a waleɓumanlon a ta
 numanya koson,

a be kopumanba minw ke adamadenw ye;

16 sabu a ka kasobon ta siranegekonw karikari,
 k'a sɔgonan negeramanw cici.

17 Naloman dɔw tun be hakekow ke,
 fo bana ka o tɔɔɔ o ta terenbariyaw koson.

18 Hali domuni logɔ tun te o ra tuun;
 o tun be surunyara saya donda le ra.

19 Ka o degunin to, o kulera ka Matigi Ala wele,
 a ka o kisi ka bo o ta kononɔfiri ra.

20 A kumana minke, a ta kuma ka o keneya,
a ka o bosi kaburu ma.

21 Olugu ye Matigi Ala fo k'a walepumanlon a ta
numanya koson,
a be kopumanba minw ke adamadenw ye.

22 O ye numanlon sarakaw* bo,
k'a ta kokeninw lakari ni jagarikanbaw ye.

23 Dow tun be kogoji kan jirakurunw konoo,
o tun be sannini ni fiyeere ke yorow ni jagon ce
jiw kan.

24 Olugu fana ka Matigi Ala ta kewalew ye,
o k'a ta kobaw ye ka o to ji dunbaw ce ma yi.

25 A kumana minke, sanfojoba do wurira,
ka jikuruw korota.

26 Kurun tun be wuri san fe, ka seko ka na ben ji
ra;

o torora fo ka o baraka bee ban.

27 Nanamini ka o mina, o be tingitanga i ko
dorotow;

o ta dabari bee tun banna pewu.

28 Ka o degunin to, o kulera ka Matigi Ala wele,
a ka o bo o ta kononofiri ra.

29 A ka sanfojo lalo k'a mala,
ka jikuruw mankan suma.

30 Yoroo sumana minke, o diyara o ye;
Ala ka o lataga o nanayoro ra.

31 Olugu ye Matigi Ala fo k'a walepumanlon a ta
numanya koson,
a be kopumanba minw ke adamadenw ye.

32 O y'a tɔgɔ kɔrɔta a ta mɔgɔw ta jamalajenyɔrɔ
ra
k'a tando cɛkɔrɔbaw ta ɲɔgɔnlajenyɔrɔ ra.

33 Ala le bɛ bajiw yeɛma ka o kɛ kongokolon ye,
ka bununjiw yeɛma ka o kɛ yɔrɔjalan ye,
34 ka dugukolonuman yeɛma k'a kɛ yɔrɔjalan ye,
jamana mɔgɔw ta juguya kosɔn.

35 A fana bɛ kongokolon yeɛma k'a kɛ jiyɔrɔ ye,
ka yɔrɔjalan yeɛma k'a kɛ bununji ye,
36 ka o kɛ kongɔtɔw sigiyɔrɔ ye,
ka o kɛ dugu ye, mɔgɔ bɛ sigi min na.

37 O bɛ simanw dan forow ra, ka rezensunw turu,
ka den caman sɔrɔ o ra.
38 A bɛ baraka don o ra, ka o caya kɔsɛbɛ;
a t'a to dɔ ye bɔ o ta bɛganw na.

39 Dɔw baraka tun dɔgɔyara, fɔ ka o kun suuru
mɔgɔw ta tɔɲɔri ni sɛgɛ ni jusukasi sababu ra.
40 O kosɔn Ala ka dɔgɔyari lase fagamaw ma,
k'a to o ye yaala o kun fɛ kongokolonw kɔnɔ, sira
tɛ yɔrɔ minw na.

41 A ka fagantanw lawuri ka o bɔ ɲani na,
ka o ta gbamɔgɔw caya i ko sagakuruw.

42 Mɔgɔ terreninw bɛ o ye, ka ninsɔndiya,
nka kojugukɛbagaw bɛɛ da bɛ datugu.

43 Ni mɔgɔ min ye hakiritigi ye, o tigi bɛna nin
kow kɔrɔsi,
ka Matigi Ala ta ɲumanya ko faamu.

108

*Ala le ye sesɔrɔri tigi ye
(Hayan 2-6; Zaburu 57.8-12; Hayan 7-14;
Zaburu 60.7-14)*

¹ Alatandodɔnkiri. Dawuda ta Zaburu.

² Ne hakiri sigira, Ala, ne hakiri sigira!
Ne bɛna dɔnkiri la ka Ala tando ni ne jusukun
bɛɛ ye.

³ Ne ta kora ni ne ta gɔni, aw ye kunu!
Ne bɛna dugugbɛda lakunu.

⁴ E, Matigi Ala, ne bɛ i fo ka i waleɗumanlɔn
jamana mɔgɔw cɛ ra,
ne bɛ dɔnkiri la ka i tando siyaw cɛ ra;
⁵ sabu i ta ɗumanya bonya bɛ tɛmɛ sankolo kan,
i ta kankelentigiya bɛ se fɔ sankolo ma.

⁶ E, Ala, i tɔgɔ ye kɔrɔta, fɔ ka tɛmɛ sankolo kan,
i ta bonya ye kɛ dunuɗa bɛɛ lajennin kan.

⁷ Ne jaabi, ka an kisi ni i boro barakaman ye,
janko i ta mɔgɔ kanuninw ye bɔsi.

⁸ Ala tora a ta yɔrɔ saninman kɔnɔ, ka kuma, ko:
«Ne bɛna se sɔrɔ, ka Sikemu mara taran k'a nin,
ka Sukɔti dingakɔnɔyɔrɔ suma k'a nin.

⁹ Galadi ta mara ye ne ta ye,
Manase ta mara fana ye ne ta ye;
Efrayimu ta mara ye ne ta negefugula ye,
Zuda ta mara ye ne ta masacebere ye.

¹⁰ Mohabu ta mara ye ne ta kominan dɔrɔn le ye,
ne bɛ ne ta sanbara bɔ k'a firi Edomu ta mara le
kan;

ne be se soro, ka peren Filisikaw ta jamana
kunna.»

11 Jon le bena ne lataga dugu barakaman kono
sa?

Jon le bena taga ni ne ye Edomu?

12 Ele te wa? E, Ala! Ele min tun banna an na;
ele min tun te bora ni an ta kerekewew ye tuun!
E, Ala!

13 An dema, ka an bosi ka bo an juguw boro!
Sabu adamaden ta demeri ye gbansan le ye.

14 Nka ni Ala be ni an ye, an bena kobaw ke;
ale le bena an juguw dondon fo ka o joro.

109

Ala le be fagantan monebo

1 Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

E, Ala, ne be ele le tando, i kana je ne ra!

2 Sabu mogojuguw, ani nanbaratow ka o da yele
ne kama;

o be faninyakumaw fo ne kama.

3 O be koninyarikumaw fo ne kama fan bee ra,
o be kere jini ne fe gbansan.

4 O be ne jaraki k'a soro ne be olugu kanu;
ne koni ta ye Aladaari le ye.

5 O be ne ta kopuman sara ni kojugu ye,
ka ne ta kanuya sara ni koninya ye.

6 Mogojugu do ye wuri a kama k'a jaraki,
a jarakibaga ye lo a kininboroyanfan fe!

7 Ni a ta kiti be tige, kiti ye ben a kan;

hali a ta Aladaari ye jate jurumun ye!

⁸ Do ye bo a si ra,
mogo were ye a ta baara ke a no ra.

⁹ A denw ye ke feritaw ye,
a muso ye ke muso ce sanin ye!

¹⁰ A denw ye yaala o kun fe ka daariri ke,
o ye bo o ta bonkolonw konko ka taga domuni
daari fo yorojan!

¹¹ Jurunantigiw y'a borofenw bee mina,
mogo werew ye a ta baara tonko bee ce!

¹² Mogo si kana kopuman ke a ye,
a be sa ka den minw to a ko, mogo si kana makari
olugu ra.

¹³ A komogow ye halaki ka ban,
o togo ye tunu ka bo duruja nata ce ra.

¹⁴ Matigi Ala hakiri ye to a bemaw ta teren-
bariyakow ra;
a bamuso ta jurumunw kana yafa!

¹⁵ O ta jurumunw ye to Matigi Ala hakiri ra tuma
bee;

Ala ye o togo tunu ka bo dugukolo ko kan.

¹⁶ Ayiwa, nin kow bee y'a soro, sabu ale ma miiri
ka kopuman ke mogo ye;

a ka mogo janibagatow, ani fagantanw, ani mogo
jusu kasinin toro fo ka o faga.

¹⁷ Ka mogow danga, o le tun ka di a ye;
sisan danga ye ben ale yere kan!

Dugawuke tun man di a ye;
sisan dugawu yoro ye janya ale yere ra!

¹⁸ Danga le ye ke a kannaderege ye,
danga ye jigi a konko i ko ji,
ka jigi a kolow konko i ko turu.

19 Danga ye ke fani ye a kanna k'a datugu,
ka ke a ta kurusijara ye a ce ra tuma beɛ.

20 Ne jarakibagaw, ani minw be kumajuguw fo
ne ma,
olugu ta sara bena ke o le ye Matigi Ala fe.

21 E, Matigi Ala, ne Matigi,
ele koni ye ne minako na, i togo koson;
ne bosi, sabu i ta numanya ka ni!

22 Ne koni ye janibagato ye, ani fagantan;
ne jusu cenna!

23 Ne be tagara i ko wulafesuma min be samana
ka taga a laban na.

O be ne yuguyugu i ko o be yiri yuguyugu ka
tonw benben cogo min na.

24 Ne kinbirikunw be yeyeyere ne korɔ, sun-
donkojugu fe;
ne fasara fo ka ne ja.

25 Ne kera dogoyarifen le ye o fe,
o be ne fle ka o kun yuguyugu.

26 E, Matigi Ala, ne ta Ala, ne demɛ!

Ne kisi i ta numanya koson,

27 k'a to o y'a lon ko ele boro no lo,
ko ele Matigi Ala yere le ka nin ke.

28 Hali ni olugu ka ne danga, ele bena baraka don
ne ra.

Ni o ka wuri ne kama, olugu le bena maroya,
nka i ta jon bena ninsondiya.

29 Dogoyari le bena ke ne jarakibagaw kan-
naderege ye,
maroya le bena o datugu i ko deregeba.

30 Ne da bɛna Matigi Ala fo k'a waleɲumanlon
 koɛbɛ,
 ne bɛna a tando a ta mɔgɔw ta jamaba cɛ ra;
 31 sabu a bɛ lo fagantan kɔrɔ,
 k'a kisi ka bo a jarakibagaw boro.

110

Masacɛ sarakalasebaga

¹ Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala k'a fo ne Matigi ye ko:
 «Na i sigi ne kininboroyanfan fɛ,
 fo ne ye na i juguw mina ka o bla i sen kɔrɔ*.»

² Matigi Ala bɛna i ta fanga bonya, k'a damina
 Siyon ka se fo yɔrɔjan;
 i bɛna i ta kuntigiya sigi i juguw kan.

³ I bɛna wuri ka i juguw kɛrɛ lon min na,
 i ta mɔgɔw labennin lo o lon kama.
 I ta kanbelenw bɛna na to i kɔrɔ kuru saninman
 kan,
 i ko sɔgɔmada gɔmiji.

⁴ Matigi Ala karira,
 a fana tɛna a ta miiriya yɛlɛma:
 «Ele le ye sarakalasebaga ye wagati bɛɛ,
 i n'a fo Mɛlikisedɛki tun bɛ cogo min na†.»

* **110:1** 110.1 Nin kumaw fɔra Layirikura yɔrɔ caman na:
 (Matiyu 22.44; Marika 12.36; Luka 20.42-43; Kɛwalew 2.34-35;
 Heburuw 1.13). † **110:4** 110.4 Nin kumaw bɛ sɔrɔ Heburuw
 5.6; 6.20; 7.17,21.

⁵ Matigi be i korɔ i kininboroyanfan fe,
a ta dimilon, na a bɛna masaw ɲɔɲɔ.

⁶ A be kiti ben siyaw kan;
suw be fan beɛ ra,
a be kuntigiw ɲɔɲɔ jamana yɔɔɔ beɛ ra.

⁷ K'a tagato to sira kan a be ji min ko ra;
o ko, a b'a kun korɔta tuun.

111

*Ala ka kan ni tandori ye
(Zaburu 112)*

¹ Aw ye Matigi Ala tando!

Ne be Matigi fo k'a waleɲumanlon ni ne jusukun
beɛ ye,

mɔgɔɲumanw ta jen ra, ani jamalajenyɔɔɔw ra.*

² Matigi Ala ta kokeninw ka bon,
a ta kow ka di minw beɛ ye, olugu be o kow mara
o jusu ra;

³ sabu bonya ni nɔɔɔ le be a ta koketaw kan,
a ta terenninya te ban ka ye fiyewu.

⁴ A b'a fe mɔgɔw hakiri ye to a ta kabakow ra;
Matigi Ala be makari, a be hina,

⁵ a be domuni di a pasiranbagaw ma,
a b'a hakiri to a ta jenɲogonya ra wagati beɛ.

⁶ A k'a ta setigiya yira a ta mɔgɔw ra a ta kewalew
sababu ra,
ka siya werew ta jamanaw mina k'a di o ma.

* **111:1** 111.1 Nin Zaburu hayaww beɛ kelen kelen be damina ni heburukan sigininden dɔw ye, k'a ta a sigininden folo ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

7 A boro be baara o baara ke, o bee be ke ni
 kankelentigiya ni can le ye;
 mogɔ be se ka la a ta sariya ta kumaw bee ra;
 8 a ta cifoninw te yelema ka ye,
 o ju sigira can ni terenninya le kan.

9 A k'a ta mogɔw kunmabo,
 ka jɛnɔgɔnya don ni o ye, jɛnɔgɔnya min te
 yelema;
 a tɔgɔ saninyanin lo, siranyafenba lo.

10 Matigi Ala nasiran le ye hakiritigiya damina
 ye.
 Min o min be o sira tagama, o tigi be faa-
 murikonuman sɔɔ.
 Matigi Ala ye tando wagati bee.

112

*Ala ta baraka be mogɔnuman kan
 (Zaburu 111)*

1 Aw ye Matigi Ala tando!

Matigi Ala nasiran be mogɔ min na,
 a ta kumaw ka di mogɔ min ye kosebe, o tigi ta
 jana.*

2 A ta durujaw le bena ke jamana mogɔ baraka-
 manw ye;
 sabu mogɔnumanw ta siya be baraka sɔɔ.

3 Naforo ni fenɔnumanw be sɔɔ a ta so,

* **112:1** 112.1 Nin Zaburu hayaw bee kelen kelen be damina ni heburukan sigininden daw ye, k'a ta a sigininden folo ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

a be terenninya sira tagama tuma bee.

⁴ Hali dibi ra, Ala be yeelen bo mogoruman ye,
mogon min be makari, ni a be hina, ani a terennin
lo.

⁵ Ni mogon be makari a mogorogon na ka juru don
a ra,

ani k'a ta kow ke ka kapa ni can sira ye, o ka ni.

⁶ O tigi koni tena jenge ka bo a no ra fiyewu!

Sabu mogow hakiri be to mogon terennin na
wagati bee!

⁷ A te siran kibarojuguw na,

a hakiri siginin lo, a jigi lanin be Matigi Ala kan.

⁸ A ja siginin lo, a te siran;

a laban, a bena a na lo a juguw ra ka o bento fe.

⁹ A b'a boro labla ka fagantanw son;

a ta terenninya te ban ka ye.

A ta fanga be to ka korota, ka bonya.

¹⁰ Mogojugu be o ye ka dimi,

k'a jin nimi fo k'a yere halaki;

mogojugu be sama fen min no fe, o be tunu a ma.

113

Matigi Ala bogonko te yi

¹ Aw ye Matigi Ala tando!

Matigi Ala ta jonw, aw y'a tando,

aw ye Matigi Ala togon tando!

² Aw ye baraka la Matigi Ala togon kan,

k'a damina sisan, ani wagati bee;

³ k'a ta tereboyanfan na ka taga a bla
terebenyfan na,

Matigi Ala togon ye tando yoro bee.

4 Matigi Ala le kɔrɔtara siyaw bɛɛ san fɛ,
 a ta bonya tɛmɛna hali sankolo janya kan.
 5 Jɔn le bɛ i ko Matigi Ala, an ta Ala,
 min siginin bɛ yɔrɔ kɔrɔtaninw na fɔ san fɛ?
 6 A b'a ja majigi
 ka sankolo ni dugukolo flɛ.
 7 A bɛ dɛsɛbagatɔ lawuri ka bɔ dugu ma,
 ka fagantan labɔ nɔgɔ ra,
 8 k'a lasigi ni fagamaw ye,
 ni a ta jamana fagamaw ye.
 9 A bɛ somɔgɔ di muso denworobari ma,
 k'a kɛ bamuso ninsɔndiyanin ye a denw cɛ ra.

Aw ye Matigi Ala tando!

114

Ala ka kobaw kɛ a ta mɔgɔw ye

1 Wagati min Izirayeli bɔra Misiran,
 wagati min Yakuba ta mɔgɔw bɔra o siya wɛrɛ
 mɔgɔw cɛ ra,
 2 Zuda mara le kera a sigiyɔrɔ saninman ye,
 Izirayeli kera a ta mara ye.
 3 Kɔgɔji ka o ye minkɛ, ale borira,
 Zuriden ba sekɔra kɔ fɛ.
 4 Kuruw panpanna i ko sagajigiw,
 kongoriw panpanna i ko sagadenw.
 5 Kɔgɔji, ele borikun?
 Zuriden, ele sekɔkun kɔ fɛ?
 6 Kuruw, aw panpankun i ko sagajigiw?
 Kongoriw, aw panpankun i ko sagadenw?

7 Dugukolo, ele ye yereyere Matigi na koro,
 Yakuba ta Ala na koro;
 8 sabu ale le be farayoro yelema k'a ke dinga
 jiman ye,
 ka faragbelen yelema k'a ke bununji ye.

115

Ala le ye baraka bee tigi ye

1 Bonya kana la anw kan, Matigi Ala, bonya kana
 la anw kan,
 nka bonya ye la ele togo le kan,
 i ta numanya ni i ta kankelentigiya koson!
 2 I kana a to siya tow y'a fo ko:
 «O ta Ala be min le?»
 3 Anw ta Ala be san fe,
 ni ko o ko k'a diya, a be o ke.

4 Olugu ta batofenw ye fen warigberamanw le ye,
 ani fen saninlamanw;
 adamadenw yere boro le ka o lalaga.
 5 Da be o fe, nka o te kuma,
 na be o fe, nka o te yeri ke,
 6 toro be o fe, nka o te menni ke,
 nun be o fe, nka o te kasa men,
 7 boro be o fe, nka o te maga fen na,
 sen be o fe, nka o te tagama,
 mankan si te bo o kandinga ra.
 8 O lalagabagaw ni olugu yere bee ye kelen ye,
 ani minw bee be o jigi la o kan.

9 Izirayeli, i jigi la Matigi Ala kan!
 Ale le ye o demebaga ni o tangabaga ye.

10 Haruna ta somogow, aw ye aw jigi la Matigi Ala kan!

Ale le ye o demebaga ni o tangabaga ye.

11 Aw minw be siran Matigi Ala na, aw ye aw jigi la Matigi Ala kan!

Ale le ye o demebaga ni o tangabaga ye.

12 Matigi Ala hakiri be an na, a bena baraka don an na;

a bena baraka don Izirayeli ta somogow ra,

a bena baraka don Haruna ta somogow ra,

13 a bena baraka don a nasiranbagaw ra, mogoba fara a fitini kan.

14 Matigi Ala ye do fara aw kan,

ka do fara aw ni aw ta denw kan.

15 Matigi Ala ye baraka don aw ra,

ale min ka sankolo ni dugukolo dan.

16 Sankolo ye Matigi Ala kelen ta ye; a ka dugukolo le di adamadenw ma.

17 Suw le tena Matigi Ala tando, laharatagabagaw le tena a tando.

18 Anw le bena Matigi Ala tando, k'a ta sisan, ani wagati be.

Aw ye Matigi Ala tando!

116

Mogow min be Ala walepumanlon

1 Ne be Matigi Ala kanu,

sabu a be ne ta makarikanw lamen,

2 sabu a b'a toro malo ka ne lamen;

o koson, ne bɛna a daari ne si bɛɛ ra.

³ Saya ta sirinanw tun melegera ne ra ka ban,
kaburu jatige tun ka ne mina ka ban,
degu ni jusukasi tun sera ne ma.

⁴ Nka ne ka Matigi Ala tɔgɔ wele, ko:
«E, Matigi Ala, ne nin kisi!»

⁵ Matigi Ala bɛ makari, a terennin lo;
an ta Ala bɛ hina.

⁶ Matigi Ala b'a janto mɔgɔ majigininw na;
ne tun dɛsɛra, a ka ne kisi.

⁷ Ne nin, seko i ta laganfiya ra tuun,
sabu Matigi Ala ka koɗuman ke i ye.

⁸ Can lo, i ka ne nin kisi ka bo saya ra,
ka ne na kisi najibo ma,
ka ne sen kisi talon ma.

⁹ O ra, ne bɛna tagama Matigi Ala na kɔrɔ
ni mɔgɔ panaman tow ye, dunuɗa ra yan.

¹⁰ Ne jigi tun bɛ Ala kan, hali tuma min ne tun
b'a fɔra
ko jani bɛ ne kan kɔsɛbɛ.

¹¹ Ne jusu gbannin le tun b'a fɔra ko
mɔgɔ bɛɛ ye faninyafɔbaga le ye.

¹² Matigi Ala ka koɗuman minw bɛɛ ke ne ye,
ne bɛna a waleɗumanlon o bɛɛ ra cogo di sa?

¹³ Ne bɛna jifiye kɔrɔta, ka o ke ne ta kisiri
tagamasiyɛn ye,
ka Matigi Ala tɔgɔ wele.

¹⁴ Ne ka dajuru minw ta Matigi Ala fe, ne bɛna o
dafa,

a ta jama bæe lajennin ja kɔrɔ.

¹⁵ Alapasiranbagaw ta saya
ko ka bon Matigi Ala fɛ kosɛbɛ.

¹⁶ E, Matigi Ala, ne ye i ta jɔn le ye,
ne ye i ta jɔn le ye, ne ye i ta jɔnmuso dence le
ye.

Ele le ka ne bɔsi ka bɔ ne ta sirinanw bæe ra.

¹⁷ O kosɔn ne bɛna jumanlɔn saraka* bɔ i ye,
ne bɛna Matigi Ala tɔgɔ wele.

¹⁸ Ne ka dajuru minw ta Matigi Ala fɛ, ne bɛna o
dafa

a ta jama bæe lajennin ja kɔrɔ,

¹⁹ Matigi Ala ta batoso lu kɔnɔ,
ele Zeruzalɛmu dugu yɛɛ kɔnɔ!

Aw ye Matigi Ala tando!

117

Bæe ye Matigi Ala tando

¹ Aw siya wɛɛɛ mɔgɔw, aw bæe ye Matigi Ala
tando!

Aw dunɔnamɔgɔw, aw bæe y'a bonya!

² Sabu a bɛ jumanya min kɛ an ye, o ka bon
kosɛbɛ.

Matigi Ala ta kankelentigiya tɛ ban ka ye fiyewu!

Aw ye Matigi Ala tando!

118

Ala ta jumanya tɛ ban

¹ aw ye Matigi Ala fo k'a walejumanlɔn, sabu a
ka ji,

a ta numanya tɛ ban ka ye.

² Izirayeli y'a fɔ ko:

«Sabu a ta numanya tɛ ban ka ye!»

³ Haruna ta somɔgow y'a fɔ ko:

«Sabu a ta numanya tɛ ban ka ye!»

⁴ Matigi Ala nasiranbagaw y'a fɔ ko:

«Sabu a ta numanya tɛ ban ka ye!»

⁵ Ka ne degunin to, ne ka Matigi Ala wele,
Matigi Ala ka ne jaabi, a ka ne laganfiya.

⁶ Matigi Ala bɛ ne fɛ, ne tɛ siran foyi na;
adamadenw bɛ se ka mun le kɛ ne ra?

⁷ Matigi Ala bɛ ne fɛ, ale le ye ne demɛbaga ye;
ne bɛna ne na lɔ ne kɔninyabagaw ra ka o bentɔ
flɛ.

⁸ Ka i yɛrɛ karifa Matigi Ala ma,
o ka fisa sani i ye i jigi la adamaden kan.

⁹ Ka i yɛrɛ karifa Matigi Ala ma,
o ka fisa sani i ye i jigi la fagamaw kan.

¹⁰ Siya tɔw bɛɛ tun ka ne lamini,
nka Matigi Ala tɔɔ baraka ra, ne ka o halaki.

¹¹ O tun ka ne lamini, fɔ ka ne datugu,
nka Matigi Ala tɔɔ baraka ra, ne ka o halaki.

¹² O tun ka ne lamini fan bɛɛ ra i ko lidenw,
nka o fagara i ko ŋanitasuma;
Matigi Ala tɔɔ baraka ra, ne ka o halaki.

¹³ O tun bɛ ne ɲɔnina ni baraka ye, janko ka ne
laben,
nka Matigi Ala ka ne demɛ.

¹⁴ Matigi Ala le bɛ baraka di ne ma, ne bɛ dɔnkiri
la ale le ye,

ale le kera ne ta kisiri tigi ye.

15 Mogo terenninw jagarikan be bora o ta sow
kono,
sabu Matigi Ala ka o kisi.

Matigi Ala boro barakaman be kobaw ke.

16 Matigi Ala boro barakaman korotanin lo!
Matigi Ala boro barakaman be kobaw ke.

17 Ne tena sa, ne bena nanamanya,
janko ka Matigi Ala ta kow lakari.

18 Matigi Ala ka ne koro kosebe,
nka a ma ne labla saya ye.

19 Aw ye terenninya dondaw* dayele ne ye;
ne bena don o daw fe ka taga Matigi Ala fo k'a
walenumanlon.

20 Matigi Ala ta donda ye nin ye;
mogo terenninw be don o le fe.

21 Matigi Ala, ne bena i fo ka i walenumanlon
sabu i ka ne jaabi,
sabu i kera ne ta kisiri sababu ye.

22 Bonlobagaw banna kabakuru min na,
o le nana ke kabakuru sobeman ye, ka ke bon
kabakuru folo† ye.

23 O kow bee bora Matigi Ala yere le ra,

* **118:19** 118.19 Terenninya dondaw, o ye Zeruzalemu ta Alabatosoba dondaw ye. † **118:22** 118.22 Bon kabakuru folo: Nin kuma fora yoro caman na, Yesu Kirisita ta ko ra (Matiyu 21.42; Marika 12.10; Luka 20.17; Kewalew 4.11; Piyeri folo 2.7).

o kera kabako ye an na na.

²⁴ Nin ye Matigi Ala yere ta lon le ye,
an ye nagari ka ninsondiya nin lon na.

²⁵ E, Matigi Ala, sabari, i ye an kisi!
Matigi Ala, sabari, i y'a to an ye se soro!

²⁶ Min be nana Matigi Ala togo ra, dugawu ye ke
o ye!

An be to Matigi Ala ta so konon ka dugawu ke aw
ye!

²⁷ Matigi Ala le ye Ala ye,
ale le ka yeelen bo an ye.

Aw ye na nanagbe ra ni yiriborow ye aw boro,
ka taga se fo sarakabonan gbanw koro!

²⁸ Ele le ye ne ta Ala ye, ne be i fo ka i
walenumanlon!

Ne ta Ala, ne be i togo korota.

²⁹ Aw ye Matigi Ala fo k'a walenumanlon, sabu a
ka ni,

a ta numanya te ban ka ye.

119

Ala ta sariya jogon te
(Zaburu 19.8-15)

¹ Minw be tagama ni jusukun gbenin ye,
minw be tagama ka kapa ni Matigi Ala ta sariya
ye,

olugu ta pana.*

² Minw be a ta ciw sira tagama,
minw b'a yorɔɔni ni o jusukun beɛ ye,
olugu ta pana.

³ Olugu kɔni te terenbariyako ke,
o be Ala ta sira le tagama.

⁴ I ka i ta sariya ta kumaw yira an na,
janko an y'a sira tagama ka pa.

⁵ A to ne tagamacogo ye pa,
janko ne ye i ta cifɔninw sira tagama.

⁶ Ni o kera, ni ne ka i ta kumaw beɛ jate mina,
ne tena maroya.

⁷ Ne bena i fo ka i waleɔnumanlon ni
jusukunnuman ye,
ka to ka i ta kolatigeninw karan, sabu o terennin
lo.

⁸ Ne b'a fe ka i ta cifɔninw sira tagama,
o ra, i kana ban ne ra fiyewu!

⁹ Kanbelen be se ka a tagamacogo saninya cogo
di?

Ni a be tagama ka kapa ni i ta kuma ye.

¹⁰ Ne be i ta jenɔɔɔnya jini ni ne jusukun beɛ
ye,

i kana a to ne ye jenge ka i ta kumaw sira bla.

¹¹ Ne be i ta darakuma mara ka pa ne jusukun
na,

janko ne kana na i hake ta.

¹² E, Matigi Ala, i baraka!

* **119:1** 119.1 Nin Zaburu hayan seeginanw beɛ kelen be damina ni heburukan signinden do ye, k'a ta a signinden folo ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye. A hayan beɛ kelen kelen be Ala ta sariya togo fo.

Ne karan i ta cifɔninw na.

¹³ I da ka kolatigenin minw fɔ,

ne bɛ o bɛɛ fɔ kelen kelen.

¹⁴ Ka i ta ciw sira tagama, o bɛ ne ninsɔndiya,
k'a kɛ i n'a fɔ naforoba le bɛ ne boro.

¹⁵ Ne bɛ to ka miiri i ta sariya ta kumaw ra;
ne bɛ ne ɲa lɔ i ta siraw le ra.

¹⁶ I ta cifɔninw ko le ka di ne ye kosebɛ;
ne tɛ ɲina i ta kuma kɔ.

¹⁷ Koɲuman kɛ i ta jɔn ye, janko ne ye si sɔrɔ,
ka i ta kuma sira tagama!

¹⁸ Ne ɲa yeɛ,

janko koɲumanba minw bɛ i ta sariya ra, ne ye
o flɛ!

¹⁹ Ne ye lonan le ye dugukolo kan yan;
i kana i ta kumaw dogo ne ma.

²⁰ I ta kolatigeninw lɔgɔ bɛ ne ra tuma bɛɛ,
fɔ ne jusukun bɛ korɔto o ma.

²¹ I bɛ yerɛyirabagaw dɔgɔya,
o mɔgɔ danganin minw bɛ o yerɛ mabɔ i
kumakan na.

²² O ta mafiyenyari ni o ta dɔgɔyari bɔ ne kunna,
sabu ne bɛ i ta ciw sira tagama.

²³ Hali ni kuntigiw ka janfa siri ne kama,
i ta jɔn bɛ miiri i ta cifɔninw le ra.

²⁴ I ta ciw ko le ka di ne ye kosebɛ,
olugu le bɛ ne ladi.

²⁵ Ne lanin flɛ dugu ma, buguri ra!

A to ne ye ɲanamanya tuun ka kaɲa ni i ta kuma
ye!

²⁶ Ne ka ne ta kow ɲafɔ i ye, i ka ne jaabi;

ne karan i ta cifoninw na.

27 A to ne ye i ta sariya ta kumaw faamu,
janko ne ye i ta kabakow jate mina.

28 Ne be kasi jusukasi koson;
ne lawuri ka kapa ni i ta kuma ye.

29 Faninyasira mabo ne ra,
makari ne ra k'a to ne ye i ta sariya sira tagama!

30 Ne ka kankelentigiya sira le ta;
ne be tagama ka kapa ni i ta kolatigeninw le ye.

31 Ne be noro i ta ciw le ra k'a sira tagama.
E, Matigi Ala, i kana a to ne ye maro.

32 Ne be bori i ta kumakanw le ko,
sabu i be faamuri di ne ma.

33 Matigi Ala, ne karan i ta cifoninw na,
janko ne ye o sira tagama ka se fo a laban ma!

34 Faamuri di ne ma, janko ne ye to i ta sariya
kan,

k'a sira tagama ni ne jusukun bee ye!

35 I ta kuma sira yira ne ra,
sabu a ka di ne ye.

36 Ne jusukun jenge ka taga i ta ciw fan fe,
a kana taga nafa fan fe.

37 Ne na bo fengbansanw na,
k'a to ne ye to i ta sira kan!

38 I ka i darakan min di i pasiranbagaw ma,
o kuma dafa i ta jon ye.

39 Ne be siran togocen min na, o mabo ne ra,
sabu i ta kolatigeninw ka ni.

40 A fe, i ta sariya ta kumaw logo be ne ra kosebe;
a to ne ye panamanya i ta terenninya sira kan.

41 Matigi Ala, i ta numanya ye jigi ne kan, ani i ta kisiri,

ka kapa ni i darakan ye

42 Ni o kera, ne bena ne mafiyenyabagaw jaabi, sabu ne jigi be i ta kuma kan.

43 I kana cankuma mabo ne da ra ka ye fiyewu, sabu ne be i ta kolatigeninw le makonona.

44 Ne bena i ta sariya sira tagama lon bee, wagati bee, ani tuma bee.

45 Ne laganfiyanin le be tagama, sabu ne be tugu i ta sariya ta kumaw le ko.

46 Ne bena i ta ciw pafɔ masacew ye; o maroya tena ke ne ra.

47 I ta kumaw le ka di ne ye kosebe, ne be o le kanu.

48 Ne be ne boro korota i ta kumaw no fe, sabu ne be o kanu;

ne be sigi ka miiri i ta cifoninw le ra.

49 I ka kuma min fo i ta jon ye, i hakiri to o ra, sabu ne be o le makonona!

50 Min be ne jusu saaro ne ta pani na, o ye ko i darakuma be si di ne ma.

51 Yerayirabaga dow be ne logobo; nka ne te jenge ka bo i ta sariya sira kan.

52 Ni ne hakiri jigira i ta kolatigeninw na i ka minw fo folofolo,

Matigi Ala, o be ne jusu saaro.

53 Dimiba be ne mina mogojuguw koson, olugu minw be ban i ta sariya ra.

54 Ne be i ta cifoninw le la donkiri ye, ka ne to nin so konɔ yan, i ko lonan.

55 E, Matigi Ala, hali su ƒɛ, ne hakiri bɛ to i toɔ
ra,

ka i ta sariya sira tagama.

56 Min ye ne ta ye,

o ye ko ne ye to i ta sariya ta kumaw kan.

57 Ne ninyɔɔ ye min ye, Matigi Ala, ne bɛ kɔsegi
a kan,

o ye ka i ta kuma sira tagama.

58 Ne b'a ƒɛ ka i diyanyako le kɛ ni ne jusukun
bɛɛ ye;

makari ne ra, i darakuma kosɔn.

59 Ne ka ne ta kow jate mina,

ka ne tagamacogo kɛ ka kaɲa ni i ta ciw ye tuun.

60 Ne tɛ sumaya; ne bɛ teliya le,

ka i ta kumaw sira tagama.

61 Mɔɔɔjuguw ka o ta sirinanw kɛ ka ne melege,
nka ne tɛ pɪna i ta sariya kɔ.

62 Su cɛmance ra, ne bɛ wuri ka i fo ka i
waleɲumanlɔn

i ta kolatigeninw kosɔn, sabu o terennin lo.

63 Ne ye i nasiranbagaw bɛɛ ta teri le ye,

ani i ta sariya ta kumaw siratagamabagaw.

64 E, Matigi Ala, i ta ɲumanya ka dugukolo fa!

Ne karan i ta cifɔninw na.

65 I ka koɲuman kɛ i ta jɔnce ye,

Matigi Ala, ka kaɲa ni i ta kuma ye.

66 Hakirɲuman ni lonniya yira ne ra,

sabu ne lara i ta kumaw ra.

67 Wagati min i tun ma ne koro fɔlɔ, ne tun bɛ
bɔra i ta sira kan;

nka sisan ne bɛ i darakumaw lamenna.

68 I ka ɲi, i bɛ koɲuman kɛ;

ne karan i ta cifoṅinw na.

⁶⁹ Yereyirabaga dōw be faninyaw lara ne ra;
nka ne be i ta sariya ta kumaw mara kosebe ne
jusukun na.

⁷⁰ Olugu hakiri gberenna;
nka ele ta sariya ko le ka di ne ye kosebe.

⁷¹ I ka ne koro minke, o fisayara ne ma;
sabu sisan ne be i ta cifoṅinw karanna.

⁷² I da ka sariya min fo, o ka di ne ye
ka teme hali sanin ni warigbe waga caman kan.

⁷³ I boro le ka ne dan, ka baraka don ne ra;
hakiri di ne ma janko ne ye i kumakan faamu.

⁷⁴ I nasiranbagaw bena ne ye ka ninsondiya,
sabu o b'a ye ko ne jigi be i ta kuma le kan.

⁷⁵ Matigi Ala, ne k'a lon ko i ta kolatigeninw
terennin lo,
ko i ka ne koro ka kapa ni i ta kankelentigiya le
ye.

⁷⁶ I ta numanya ye ne jusu saaro,
ka kapa ni i darakuma ye.

⁷⁷ I ta hina ye se ne ma, janko ne ye si soro,
sabu i ta sariya ko le ka di ne ye kosebe.

⁷⁸ Yereyirabaga minw be ne torora gbansan,
olugu le ye maroya!

Ne koni be miiri i ta sariya ta kumaw le ra.

⁷⁹ I nasiranbagaw ye seko ka na ne fe,
ani minw ka i ta ciw lon.

⁸⁰ A to ne ye i ta cifoṅinw sira tagama ni jusukun
gbenin ye,
janko ne kana na maroya.

⁸¹ Ne nin be samana i ta kisiri le no fe;

ne jigi be i ta kuma le kan.

⁸² Ne ka i darakumaw janafle fo ka na ne
jadenw baraka ban;

ne ko: «I bena ne jusu saaro tuma juman sa?»

⁸³ Ne be i ko sisi ka forogo min fin[†];

nka ne ma jina i ta cifoninw ko.

⁸⁴ I ta jon si to ye san jori le ye?

I bena kiti ben ne nogbenbagaw kan tuma
juman?

⁸⁵ Yereyirabaga dow be dingaw sogira ne ja fe,
k'a soro o ma ben ni i ta sariya ye.

⁸⁶ I ta kumaw bee ye can ye;

o wurira ne kama gbansan le; ne demel!

⁸⁷ A tora doonin, o tun bena ne halaki;

nka ne ma bo i ta sariya ta kumaw kan.

⁸⁸ A to ne ye si soro, i ta numanya koson,

janko i da ka ci minw fo, ne ye o sira tagama.

⁸⁹ Matigi Ala, i ta kuma be yi tuma bee!

A sabinin lo sankolo ra.

⁹⁰ I ta kankelentiya be yi wagati bee, ani tuma
bee;

i ka dugukolo sabati, a fana be to a no ra.

⁹¹ I ta kolatigeninw le koson danfenw be o no ra
bi;

sabu fen bee be baara ke ele le ye.

⁹² Ni i ta sariya ko tun man di ne ye kosobe,
ne tun bena sa ne ta pani na.

⁹³ Ne te jina i ta sariya ta kumaw ko,

sabu i be ne panamanya o le sababu ra.

⁹⁴ Ne kera i ta ye;

[†] **119:83** 119.83 Sisi ka forogo min fin: o koru ye ko ale te foyi
ja tuun.

ne kisi, sabu ne be tugu i ta sariya ta kumaw le
ko.

95 Magojugu dow be ne konona, janko ka ne
halaki;

nka ne be i ta ciw le lamɛn.

96 Ne be dan ye fen dafanin bee ra,
nka ele ta kumaw bonya dan te lon.

97 E, ne be i ta sariya kanu de!

Ne ta miiriyar be o le kan wagati bee.

98 I ta kuma be ne ke hakiritigi ye ka teme ne
juguw kan,

sabu o kuma be ne kefe fe tuma bee.

99 Hakiri be ne fe ka teme ne karanfaw bee kan,
sabu ne be miiri i ta ciw le ra.

100 Ne be faamuri ke ka teme cekorobaw kan,
sabu ne be i ta sariya ta kumaw mara.

101 Ne be ne sen korosi sirajugu bee ma,
janko ne ye i ta kuma sira tagama.

102 Ne te ne yere mabo i ta kolatigeninw na;
sabu ele le be ne karan.

103 I darakuma ka di ne ye de!

A ka di ka teme hali li kan.

104 I ta sariya ta kumaw baraka ra, ne be faamuri
soro;

o koson ne be faninyasiraw bee koninya.

105 I ta kuma ye fitina le ye ne sen koro,
yeelen lo fana ne ta sira kan.

106 Ne be kari a ra, ne fana bena a dafa,
ko ne bena i ta kolatigeninw sira tagama, sabu o
terennin lo.

107 I ka ne koro ka ne majigi kosebe;

Matigi Ala, a to ne ye janamanya i ta kuma baraka ra.

108 Matigi Ala, son ne ta tandori ma i ko saraka; ne karan i ta kolatigeninw na.

109 Ne nin be farati ra wagati bee, nka ne te jina i ta sariya ko.

110 Mogojuguw be jan la ne ja; nka ne te ne yere mabo i ta sariya ta kumaw ra.

111 I ta ciw le ye ne ninyoro ye tuma bee, sabu o be ninsondiya don ne jusu ra.

112 Ka i ta cifoninw sira tagama, o le be ne jusukun na wagati bee, fo a laban.

113 Ne be mogo jusuflatigiw koninya; ne be i ta sariya le kanu.

114 Ele le ye ne dogoyoro ye, ani ne tangabaga; ne jigi be i ta kuma le kan.

115 Aw mogojuguw, aw ye mabo ne ra, janko ne ye ne ta Ala ta kumaw lamen.

116 Baraka don ne ra, i darakuma koson, janko ne ye janamanya; ne jigi kana maroya!

117 Baraka don ne ra janko ne ye kisi, ani janko i ta cifoninw ye to ne ja koro tuma bee!

118 Mogo o mogo be bo i ta cifoninw sira kan, i be o tigi mabo i yere ra, sabu o be fen o fen dabari, o bee ye faninya le ye.

119 I bena dununa mogojuguw bee firi i ko jamajama;

o koson ne be i ta ciw kanu.

120 Ne be siran i ja fo ne fari be yereyere;

i ta kolatigeninw nasiran be ne ra.

121 Ne be can ni terrennya sira tagama;
i kana ne labla ne tɔnɔbagaw ye.

122 Ke ne ta hera sarati ye;
i kana a to yerɛyirabagaw ye ne minako juguya.

123 Ne ka i ta kisiri ko panafɛ,
ka i ta darakuma terrennin panafɛ fo ka na ne
ɲadenw baraka ban.

124 I ta jon mina ka kɔɲa ni i ta ɲumanya ye,
i ye ne karan i ta cifɔninw na.

125 Ne ye i ta jon le ye, faamuri di ne ma,
k'a to ne ye i ta ciw lon.

126 Matigi Ala, wagati sera i ye i ta setigiya yira,
sabu mɔgow be i ta sariya cenna.

127 Nin le koson, ne be i ta kumakan kanu,
ka tɛmɛ hali sanin kan, hali sanin yereworo kan.

128 O koson ne be i ta sariya ta kumaw beɛ jate
ko kuma terrenninw lo;
ne be faninyasiraw beɛ koninya.

129 I ta ciw ye fenɲumanba ye;
o koson ne be o mara.

130 I ta kuma faamuri be mɔgo bla yeelen na;
a be faamuri di kolonbariw ma.

131 Ne be ne da yeɛ ka ɲuna,
sabu i ta kumaw logo be ne ra.

132 I ɲa munu ka ne fle, ka makari ne ra
i n'a fo i b'a ke i kanubagaw ye cogo min na ka
kɔɲa ni i ta kolatigenin ye.

133 Ne tagamacogo sabati ka ben ni i darakumaw
ye;
i kana a to terenbariyako si ye se soro ne kan.

134 Ne kisi mɔgɔw ta tɔɲɔri ma,
janko ne ye i ta sariya ta kumaw sira tagama.

135 Sabari ka i ta jɔn flɛ ni numanya ye,
ka ne karan i ta cifɔninw na.

136 Ne bɛ kasira ka ɲaji caman le bɔ,
sabu mɔgɔw tɛ i ta sariya sira tagamana.

137 E, Matigi Ala, i terennin lo,
i ta kolatigeninw fana ka ɲi.

138 I ka i ta ciw fɔ ni terenninya ye,
ani kankelentigiyaba.

139 Sonja ka ne baraka bɛɛ ban,
sabu ne juguw bɛ ɲina i ta kumaw kɔ.

140 I darakumaw bɛɛ kora ka o saninya kosɛbɛ;
i ta jɔncɛ bɛ o le kanu.

141 Ne ka dɔgɔ, mɔgɔw tɛ ne jate,
nka ne tɛ ɲina i sariya ta kumaw kɔ.

142 I ta terenninya ye terenninya banbari le ye,
i ta sariya fana ye can le ye.

143 Degu ni kɔnɔnɔfiri sera ne ma,
o bɛɛ n'a ta, i ta kumaw ko ka di ne ye kosɛbɛ.

144 I ta ciw terennin lo tuma bɛɛ;
o faamuri di ne ma, janko ne ye si sɔrɔ.

145 Ne bɛ i wele ni ne jusukun bɛɛ ye, ne jaabi,
Matigi Ala;

ne bɛna to i ta cifɔninw kan.

146 Ne bɛ i wele ko i ye ne kisi,
janko ne ye i ta ciw sira tagama.

147 Ne bɛ kɔn dugugbɛda ɲa ka kasi ka i wele,
sabu ne jigi bɛ i ta kuma le kan.

148 Ne ɲadenw bɛ yeɛ k'a sɔrɔ dugu ma gbɛ ban;
ne bɛ to ka miiri i darakumaw ra.

149 Ne kan lamɛn i ta ɲumanya kosɔn!
Matigi Ala, a to ne ye ɲanamanya ka kapa ni i ta
kolatigeninw ye.

150 Dabarijuguw siribagaw bɛ nana yi;
o bɛ o yɛɛ mabɔ i ta sariya ra.

151 Nka ele yɔrɔ ka surun ne ra, Matigi Ala!
I ta kumaw bɛɛ ye can ye.

152 Kabini wogatijan, i ta ciw k'a yira ne ra
ko ele ka o sigi, o fana tɛ yeɛma tuun fiyewu.

153 Ne ta ɲani flɛ, i ye ne bɔsi,
sabu ne tɛ ɲina i ta sariya kɔ.

154 Lo ni ne kunko ye, i ye ne kunmabɔ;
a to ne ye ɲanamanya i darakuma sababu ra.

155 Kisiri yɔrɔ ka jan mɔgɔjuguw ra,
sabu olugu tɛ i ta cifɔninw ɲini.

156 I ta hina ka bon, Matigi Ala;
a to ne ye ɲanamanya i ta kolatigeninw baraka
ra.

157 Ne nɔgbenbagaw, ani ne juguw ka ca,
nka ne tɛ jɛngɛ ka bɔ i ta ciw sira kan.

158 Ne bɛ janfamɔgɔw flɛ fɔ ka ɲigi o ra,
olugu minw tɛ i darakuma lamɛn.

159 Ne bɛ i ta sariya ta kumaw kanu cogo min na,
o jate,
Matigi Ala, k'a to ne ye ɲanamanya i ta ɲumanya
kosɔn.

160 I ta kuma ju sigira can le kan,
i ta kolatigeninw bɛɛ terennin lo, o si tɛ ban ka
ye.

161 Kuntigi dɔw wurira ne kama gbansan,
nka i ta kuma dɔrɔn le ɲasiran bɛ ne jusukun na.

162 Ne be ninsondiya i darakuma koson,
i ko mogō min ka navoroba ce.

163 Mōgō o mōgō be faninya fō, ne be o kōninya,
k'a haramuya;

ne be i ta sariya le kanu.

164 Ne be i tando fō sijnaga wolonfla tere kōnō,
i ta kolatigeninw koson, sabu o terennin lo.

165 Hera caman le maranin be i ta sariya kanuba-
gaw ja;

o sen tena talon foyi ra.

166 E, Matigi Ala, ne be i ta kisiri le makōnōna!

Ne be i kumakan le lamēn.

167 Ne be i ta ciw sira tagama,

ne be o kanu kosebe.

168 Ne be i ta sariya ta kumaw, ani i ta ciw sira
tagama,

sabu ne ta kow si ma dogo i ma.

169 A to ne kasikan ye se i ma, Matigi Ala!

Faamuri di ne ma i ta kuma koson.

170 A to ne ta makarikanw ye se i ma!

Ne bōsi i darakan koson!

171 Tandori camanba ye bō ne da ra,

sabu i be ne karan i ta cifōninw na.

172 Ne da ye dōnkiri la ka i darakuma tando,

sabu i ta kumaw beē terennin lo.

173 I boro ye ne demē,

sabu ne ka i ta sariya ta kumaw le panawoloma.

174 E, Matigi Ala, ne be kasi i ta kisiri nō fē,

i ta sariya ko le ka di ne ye kosebe.

175 Ne ye to si ra ka i tando,

i ta kolatigeninw ye baraka don ne ra.

176 Ne be yaalara ne kun fē i ko sagaden tununin:

i ta jōn yōrōjini,

sabu ne te jina i kumakanw ko.

120

Mogojuman ta sege

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Ka ne degunin to, ne kasira ka Matigi Ala wele,
a ka ne jaabi.

² «E, Matigi Ala, ne nin bosi faninyafobaga da
ma,
ne nin bosi mogojanfabaga nenkun ma.»

³ Aw mogojanfabagaw, mun le bena ke aw sara
ye?

Aw bena mun le soro?

⁴ Kerekereƙew ta bije minw donna tasumakami na
k'a da diya,
o le bena ke aw sara ye.

⁵ Bono ka ne soro, sabu ne tagara sigi Meseki;
bono ka ne soro, sabu ne tagara to Kedari ta
mogow ce ra*!

⁶ Ne siginin tora nin mogow ce ra yan ka mɛɛn
fo ka tɛmɛ;
nin mogow minw te hera fe.

⁷ Ne ko hera le;
nka ni ne kumana donon,
olugu ko kere.

121

Ala le ye a ta mogow korosibaga ye

* **120:5** 120.5 Nin kumaw koro ye ko Dawuda tun siginin be yoro min na, o yoro mogow tun ye mogow sonkolon dow ye minw ta sigi man di fiyewu.

1 Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Ne be ne na korota ka kuruw fe!

Ne ta demeri bena bo min le sa?

2 Ne ta demeri be bo Matigi Ala le fe,
min ka sankolo ni dugukolo dan.

3 A tena son k'a to i sen ye talon;
i korosibaga te jingɔ ka ye!

4 A fe, Izirayeli korosibaga te jingɔ,
janko ka sunɔɔ.

5 Matigi Ala le ye i korosibaga ye.

Matigi Ala be to i kere fe, ka ke suma ye i kunna.

6 Tere fe, tere tena kojugu ke i ra,
su fe, karo fana tena kojugu ke i ra.

7 Matigi Ala bena i korosi kojugu bee ma;
a bena i nin korosi.

8 Matigi Ala bena i tagato ni i nato korosi,
k'a ta sisan, ani wagati bee.

122

Matigi Ala ta so kanuya

1 Ala ta batoso yelensira ta donkiri. Dawuda ta
Zaburu.

Ne be ninsondiya, n'a fora ne ye
ko: «An ye taga Matigi Ala ta so konɔ!»

2 An tagara fo ka taga an sen lo
ele Zeruzalemu dugu dondaw le ra!

3 Ele Zeruzalemu dugu min lora,

ka ke dugu ye min donna ɲogɔn na ka ɲa.

⁴ Gbaw be taga yi le,

Matigi Ala ta gbaw be taga yi le.

O ye ci le ye min dira Izirayelimogow ma,

ko o ye taga Matigi Ala fo k'a waleɲumanlon a
togo koson.

⁵ Sabu kititigeɓagaw ta masasiginanw be yi le,

Dawuda ta so ta masasiginanw.

⁶ Aw ye Ala daari ko a ye hera ke Zeruzalemu ye:

«Zeruzalemu, i kanubagaw ye ɲasuma!

⁷ Hera ye ke i ta sow konɔ,

ɲasuma ye ke i ta masabonw konɔ.»

⁸ Ne balemaw ni ne teriw koson,

ne b'a fo ko: «Hera ye ke i ta sow konɔ!»

⁹ Matigi Ala, an ta Ala ta so kanuya koson,

ne be i ta hera le jini Ala fe.

123

Makari tigi Ala

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Ne be ne ɲa korota ka ele le fe,

ele min siginin be sankolo ta masaya ra.

² Jonce ɲa lonin be a matigice boro ra cogo min
na,

jonmuso ɲa lonin be a matigimuso boro ra cogo
min na,

anw fana ɲa lonin be Matigi Ala, an ta Ala ra ten,
fo a ye na makari an na.

³ Makari an na, Matigi Ala, makari an na;

sabu dogoyari ka an labo fo k'a dama teme.

⁴ Wasobagaw ta logobori ka an labo,

yeɛbonyabagaw ta dɔgɔyari ka an labɔ.

124

Ala le ye an bɔsibaga ye

¹ Ala ta batoso yelensira ta dɔnkiri. Dawuda ta Zaburu.

Ni Matigi Ala tun tɛ ni an ye,
Izirayeli y'a fɔ ten,

² ni Matigi Ala tun tɛ ni an ye
wagati min mɔgɔw wurira an kama,

³ o tun bɛna an bɛɛ panaman le latunu,
tuma min na o tun dimina an kɔrɔ kɔsɛbɛ.

⁴ Jibaw le tun bɛna an datugu,
jiwoyoba dɔ tun bɛna woyo ka tɛmɛ an kunna.

⁵ Ji barakamanw le tun bɛna woyo
ka tɛmɛ an kunna.

⁶ Nka Matigi Ala baraka!

Ale ma sɔn k'a to o ye an domu.

⁷ An nin bɔsira o boro i ko kɔnɔ bɛ bɔsi ka bɔ
kɔnɔminabaga ta jɔ ra cogo min na;
jɔ tigera, an bɔsira.

⁸ An ta demeri bɛ sɔrɔ Matigi Ala tɔgɔ le ra,
min ka sankolo ni dugukolo dan.

125

Ala bɛ a ta mɔgɔnumanw kɔrɔsi

¹ Ala ta batoso yelensira ta dɔnkiri.

Minw bɛ o jigi la Matigi Ala kan,
olugu bɛ i ko Siyon kuru*;
o tɛ jɛngɛ ka bɔ a nɔ ra ka ye,

o be yi wagati beε.

² Kuruw ka Zeruzalemu lamini cogo min na,
Matigi Ala fana be a ta mɔgɔw lamini o cogo le
ra,
sisan, ani wagati beε.

³ Mɔgɔjuguw ta masacebere siginin tena to
mɔgɔ terenninw ta mara kunna,
janko mɔgɔ terenninw kana na o boro sama
ka taga kojugu nɔ fe.

⁴ E, Matigi Ala, koɔuman ke mɔgɔɔumanw ye,
ani mɔgɔ minw jusu ka ni.

⁵ Nka minw be sira jengeninw ta,
Matigi Ala bɛna olugu gben ka bɔ yi,
ani minw beε be terenbariyakow ke.

Ala ye hera ke Izirayeli ye!

126

Ala be hera laseko a ta mɔgɔw ma

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Wagati min Matigi Ala tun ka Siyon dugu ta
bonya laseko a ma tuun,
a tun kera anw na na i ko siko.

² An yerekora kosebe,
an jagarira fo ka peren.

O tuma o tun b'a fora siyaw ce ra ko:
«Matigi Ala ka kobaw ke o ye de!»

³ Matigi Ala ka koba ke anw ye,
o koson an be ninsondiya.

⁴ Matigi Ala, an ta bonya laseko an ma,
i ko kɔji min be woyo woroduguyanfan kon-
gokolon kɔno.

⁵ Minw najiboto be danni ke,
olugu nagarininba le bena siman tige.

⁶ Minw kasito be bo ni siman ye o boro ka taga a
dan,
olugu nagarininba be seko ni siman tigenin ye o
boro.

127

Ala le ye ko beɛ nabaga ye

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri. Sulemani
ta Zaburu.

Ni Matigi Ala yere ma bon lo,
minw b'a lora, olugu be o yere segera gbansan
le.

Ni Matigi Ala yere ma dugu korosi,
min b'a korosira, ale ta sijnana ye gbansan le ye.

² Aw be sori ka wuri, ka meen nana gbansan,
ka sege ka aw ta baro soro;
Ala be o mogon di a ta mogon kanuninw ma ka o
to sunogon ra.

³ A fle, den ye Matigi Ala ta difen le ye,
wordenw ye baraji le ye.

⁴ Bijew be cogo min na kerekere boro,
mogon kanbelenman ta denw be ke i boro ten le.

⁵ Ni mogon min k'a soro k'a ta bijeforogo fa, o tigi
ta nana.

Ni a be kuma kititigeyoro ra a juguw na koro,
dugu donda ra, a te maroya.

128

Alapasiranbaga be Ala ta baraka soro

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Matigi Ala nasiran be ele mogo min na,
ni i be Matigi Ala ta sira tagama,
ele ta pana.

² I bena i boro ta baara nafa soro k'a domu;
i ta kow be na, i fana be hera soro.

³ I ta muso be ke i ta so konon
i ko rezensun min be den caman ke;
i ta denw be sigi i kere fe domunikeyoro ra,
i ko oliviyesun falenninkuraw.

⁴ Matigi Ala nasiran be mogo min na,
a be baraka don o tigi ra o cogo le ra.

⁵ Matigi Ala bena to Siyon, ka baraka don i ra,
k'a to i ye Zeruzalemu ta hera ye i na ra i si be
ra.

⁶ I bena i ta denw ta denw ye.

Ala ye hera ke Izirayeli ye!

129

Mogojugu ni labankojugu

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Kabini ne denmisenman, o ka ne toro kosebe.
Izirayeli y'a fo ten!

² Kabini ne denmisenman, o ka ne toro kosebe,
nka o ma se ne ra.

³ Senekabagaw ka ne ko sene,
fo ka walanjanw bo ne ko ra.

⁴ Nka Matigi Ala ta le ye can ye;
a ka mɔgojuguw ta sirinanw foni ka bɔ ne ra.

⁵ Minw bɛɛ bɛ Siyɔn dugu kɔninya,
olugu le ye maroya fɔ ka sekɔ ni o kɔ ye!

⁶ O ye kɛ i ko bin min bɛ falen biribon kunna;
sani a bɔntuma ye se, a bɛ ja.

⁷ A tɛ a bɔnbaga boro fa,
a t'a cɛbaga fana kɔnkɔn fa.

⁸ Tɛmɛbagaw t'a fɔ olugu ma ko:

«Matigi Ala ye baraka don aw ra!

An bɛ dugawu kɛ aw ye ni Matigi Ala tɔgo ye!»

130

Ala ta mɔgɔw jigi ye Ala ye

¹ Ala ta batoso yelensira ta dɔnkiri.

Ka ne deguninba to, Matigi Ala,
ne bɛ i wele ko i ye ne dɛmɛ!

² Matigi, ne kan lamɛn,
i toro malɔ ka ne ta makarikanw lamɛn.

³ Matigi Ala, ni i tun bɛ an ta terenbariyakow
mara i yerɛ kɔnɔ,

Matigi, jɔntigi le tun bɛna se ka kisi?

⁴ Nka ele kɔni bɛ yafa,
o kosɔn mɔgɔw bɛ siran i na ka i bonya.

⁵ Ne bɛ Matigi Ala le makɔnɔna, ne nin b'a
makɔnɔna;

ne jigi bɛ ale ta kuma le kan.

⁶ Dugu kɔrɔsibagaw bɛ sɔgɔmada makɔnɔna,

dugu kɔrɔsibagaw kɔrɔtɔnin bɛ sɔgɔmada
makɔnɔna,
nka ne kɔrɔtɔnin bɛ Matigi makɔnɔna belɛn ka
tɛmɛ olugu kan.

⁷ Izirayeli, i jigi la Matigi Ala kan;
sabu numanya bɛ sɔrɔ Matigi Ala le fɛ;
a bɛ mɔgɔ kunmabɔ ko bɛɛ ma.

⁸ Ale le bɛna Izirayeli kunmabɔ
a ta terenbariyakow bɛɛ ra.

131

Alapasiranbaga wasara

¹ Ala ta batoso yelensira ta dɔnkiri. Dawuda ta
Zaburu.

Matigi Ala, yɛrɛbonya tɛ ne jusukun na,
yɛrɛyira tɛ ne flɛrikɛcogo ra;
ne tɛ miiri kobaw ra,
ani ko minw tɛmɛna ne ta lɔnniya kan.

² Ne jera ka to yɔrɔ kelen na,
i ko den min fanin siginin bɛ a bamuso sen kan;
ne nin wasara i ko den min fanin siginin bɛ a
bamuso sen kan.

³ Izirayeli, Matigi Ala makɔnɔ,
k'a ta sisan ma, ani wagati bɛɛ.

132

Ala bɛ baraka don a ta masacɛ ra

¹ Ala ta batoso yelensira ta dɔnkiri.

E, Matigi Ala, i hakiri to Dawuda ra;

i hakiri to a ta sege beε ra.

² A karira Matigi Ala ye,
ka nin dajuru ta Yakuba ta Ala fangatigi ye, ko:

³ «Ne tena don ne ta bon kɔnɔ,
ne tena la ne ta lanan kan,

⁴ ne tena a to sunɔɔ ye don ne ja ra,
ne tena ne ja tugu ka jingo,

⁵ fo ne ye yoro do soro Matigi Ala ye,
fo ne ye sigiyoro soro Yakuba ta Ala fangatigi ye.»

⁶ A fe, an ka jɛnɔɔɔnya kesu ko men Efirata;
an tagara a soro Yahari* kongokɔnɔyoro ra.

⁷ «An ye taga a ta so!

An y'an kinbiri gban a sen koro k'a bato!»

⁸ E, Matigi Ala, i wuri, i ye na i ta laganfiyayoro
ra,

i ni i ta jɛnɔɔɔnya kesu barakaman!

⁹ I ta sarakalasebagaw ye terenninya ke o kan-
naderege ye,

i nasiranbagaw ye jagari fo ka peren!

¹⁰ I ta jonce Dawuda koson,

i kana i ko di i ta mogɔ janawolomanin ma.

¹¹ Matigi Ala karira Dawuda ye can kan,
a fana tena a ta kuma yelema;

a ko: «I yere worden do,
ne bena o le sigi i ta masasiganan kan i no ra.

¹² Ni i denw ka ne ta jɛnɔɔɔnya sira tagama,
ani ne ka ci minw yira o ra, ni o ka o ke,
o tuma olugu yere fana ta denw

* **132:6** 132.6 Yahari ye Kiriyaṭi Yeharimu dugu le ye; o dugu be Zeruzalemu ke re fe.

bena sigi i ta masasiginan kan tuma bæε.»

¹³ Sabu Matigi Ala ka Siyon dugu le panawoloma; o yɔɔ ko le diyara a ye, a ko a bæ o ke a sigiyɔɔ ye.

¹⁴ A ko: «Nin le ye ne ta laganfiyayɔɔ ye tuma bæε; ne bena sigi nin yɔɔ le ra, sabu a ko diyara ne ye.

¹⁵ Ne bena baraka don o ta simanw na koseβε, ne bena domuni di o ta fagantanw ma ka o fa.

¹⁶ Ne bena kisiri ke o ta sarakalasebagaw kannaderege ye;

o ta Alapasiranbagaw bena jagari fo ka peren.

¹⁷ O yɔɔ le ra, ne bena Dawuda ta fanga lawuri; ne ta moɔɔ panawolomanin ta fitina mananin bena to†.

¹⁸ Ne bena maroya ke a juguw kannaderege ye, nka ale ta masafugula bena manamana!»

133

Balemaya ka di

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri. Dawuda ta Zaburu.

Can ra, balemaw ye ben, ka to joɔɔn fe, o ka ji de! O ka di yere le!

² A bæ i ko turu kasadiman min bonna Haruna kun na*,

† **132:17** 132.17 Nin kumaw koɔ ye ko moɔɔ do bena soɔ Dawuda ko tuma bæε, a ta gba ra, min bæ sigi a no ra masaya ra. * **133:2** 133.2 O tun bæ turu ke sarakalasebaga kun na k'a saninya k'a bla Ala ta baara kama.

min be jigi fo a bonbosi kan,
 fo Haruna bonbosi kan,
 ka jigi ka se fo a ta deregeba kan ma.
³ A be i ko Herimon kuru ta gomiji,
 min be jigi Siyon kuruw kan.
 Matigi Ala be baraka di o yoro le ra,
 ka si di, wagati bee.

134

Ala ta baardenw bee ye baraka la a ye

¹ Ala ta batoso yelensira ta donkiri.

Matigi Ala ta baardenw, aw bee ye baraka la
 Matigi Ala ye!
 Aw minw be baara ke Matigi ta so konɔ su bee!
² Aw ye aw boro korota k'a sin yoro saninman
 fan na,
 ka baraka la Matigi Ala ye!
³ Matigi Ala ye to Siyon dugu konɔ ka baraka don
 i ra;
 ale min ka sankolo ni dugukolo dan.

135

An ye Ala tando a ta se bagaya koson

¹ Aw ye Matigi Ala tando!
 Aw ye Matigi Ala togo tando!
 Matigi Ala ta baardenw, aw y'a tando!
² Aw minw be baara ke Matigi Ala ta so konɔ,
 aw minw be baara ke an ta Ala ta batoso lu konɔ,
 aw y'a tando!
³ Aw ye Matigi Ala tando, sabu Matigi Ala ka ni.

Aw ye donkiri la k'a tɔgɔ tando, sabu a tɔgɔ ka di.

⁴ Matigi Ala ka Yakuba ta mɔgɔw janawoloma ka o ke a ta ye,
a ka Izirayeli ta mɔgɔw janawoloma ka o ke a ta mɔgɔw ye.

⁵ Ne kɔni k'a lɔn ko Matigi Ala ka bon,
ko an Matigi be ala tɔw beɛ kunna.

⁶ Ni ko o ko ka Matigi Ala diya, a be o ke,
sankolo kɔnɔ, ani dugukolo kan,
ani kɔgɔji n'a dunmanyɔrɔw beɛ ra.

⁷ A be sankabaw lawuri ka bɔ fɔ dugukolo danw na,
a be sanmanamana bɔ, ka sanji ben;
a be fɔnɔ lana ka bɔ a marayɔrɔw ra.

⁸ A ka Misirankaw ta dence folow halaki,
k'a ta adamadenw na, ka taga se beganw ma.

⁹ A ka tagamasiyenw, ani kabakow ke ele Misiran jamana ce ma,
Farawona ni a ta jamana janamɔgɔw beɛ kama.

¹⁰ A ka siya caman halaki,
ka masace barakamanw faga.

¹¹ Amɔrikaw ta masace Sihon,
ani Basan masace ɔgi,
ani Kanaanakaw ta masacew beɛ.

¹² A ka o ta jamana di Izirayeli ma,
a ka o ta jamana ke a ta mɔgɔw ta ye.

¹³ Matigi Ala, ele tɔgɔ kɔni te tunu ka ye fiyewu!
Matigi Ala, mɔgɔw hakiri be to i tɔgɔ ra wagati beɛ, ani tuma beɛ.

14 Matigi Ala bena a ta mɔgɔw ta kiti tige ka jo di
o ma;
a bena hina a ta jɔnw na.

15 Siya tow ta batofɛnw ye fɛn warigberamanw
ni fɛn saninlamanw le ye;
adamadenw yere boro le ka o lalaga.

16 Da bɛ o fɛ, nka o tɛ kuma,
na bɛ o fɛ, nka o tɛ yeri kɛ,

17 toro bɛ o fɛ, nka o tɛ menni kɛ;
dafɔɔ si tɛ bɔ o da fɛ.

18 O lalagabagaw ni olugu yere bɛɛ ye kelen ye,
ani minw bɛɛ bɛ o jigi la o kan.

19 Izirayeli ta somɔgɔw, aw ye baraka la Matigi
Ala ye!

Haruna ta somɔgɔw, aw ye baraka la Matigi Ala
ye!

20 Levi ta somɔgɔw, aw ye baraka la Matigi Ala
ye!

Matigi Ala nasiranbagaw, aw ye baraka la Matigi
Ala ye!

21 Matigi Ala baraka, ele min bɛ Siyɔn,
ele min siginin bɛ Zeruzalemu!

Aw ye Matigi Ala tando!

136

Ala ta numanya

1 Aw ye Matigi Ala fo k'a waleɲumanlɔn, sabu a
ka ɲi,
a ta numanya tɛ ban ka ye.

2 Aw ye alaw bɛɛ ta Ala fo k'a waleɲumanlɔn,

sabu a ta numanya te ban ka ye!

³ Aw ye matigiw beε ta Matigi fo k'a
walenumanlon,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

⁴ Ale Ala kelen le be kabakobaw ke,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

⁵ Ale le ka sankolo dan a ta lonniya sababu ra,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

⁶ Ale le ka dugukolo dan k'a bla ji kunna,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

⁷ Ale le ka sankolo yeelenbonan belebelew dan,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

⁸ A ka tere dan ka o sigi terefera kunna,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

⁹ A ka karo ni lolow dan ka o sigi sufera kunna,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

¹⁰ Ale le ka Misirankaw ta dence folow faga,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

¹¹ A ka Izirayelimogow labo o ce ra,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

¹² A ta sebagainya ni a ta fanga baraka ra,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

¹³ Ale le ka Kogojiwulen cetige fla ye,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

¹⁴ A ka Izirayelimogow lateme ji ce ma,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

¹⁵ A ka Farawona ni a ta kerekejama dafiri
Kogojiwulen konɔ,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

- 16 Ale le blara a ta mɔgow ja kongokolon kono
ka taga,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 17 Ale le ka masaceɓaw halaki,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 18 A ka masace barakamanw faga,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 19 Amɔrikaw ta masace Sihon,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 20 Basan masace Ōgi,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 21 A ka o ta jamana di Izirayeli ma,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 22 A k'a ke a ta jonw ta ye, Izirayelimogow ta ye;
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 23 Ale le k'a hakiri to an na, tuma min na an tun
be siya tow ta fanga korɔ,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 24 A ka an bosi ka bo an juguw boro,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 25 Ale le be domuni di danfenw bee ma,
sabu a ta numanya te ban ka ye!
- 26 Aw ye sankolo tigi Ala fo k'a walepumanlon,
sabu a ta numanya te ban ka ye!

137

Zeruzalem u ta bono

- 1 Ka an to Babiloni badaw ra,
an hakiri jigira Siyon dugu ko ra minke,
an siginin tora yi, ka to ka kasi.
- 2 Yirimisen minw tun be o yoro ra,

an tun ka an ta gōniw dulon olugu ra.

³ Ka an to yi, an minabagaw tun b'a fōra an ye ko an ye dōnkiri dō la olugu ye; an tōrōbagaw tun b'a fōra ko an ye olugu ninsōndiya.

O ko: «Aw ye Siyōn dugu dōnkiri dōw la an ye kē!»

⁴ An bε se ka Matigi Ala ta dōnkiriw la jamana wεrε dugukolo kan cogo di sa?

⁵ E, Zeruzalēmu, ni ne ka pīna ele kō, o tuma ne kininboro ye pīna gōnifō kō!

⁶ Ne nen nōrōnin ye to ne da kōnō, ni ne ma ne hakiri to ele ra, ni ne ma ele Zeruzalēmu jate ka tēmε ne ta pāgariko tōw bεε kan.

⁷ Matigi Ala, Edōmukaw ka min kē an na, i hakiri to o ra:

Zeruzalēmu dugu minalon na, olugu le tun b'a fōra ko: «Aw y'a ci, aw y'a ci ka se fō bonw jusiginanw ma!»

⁸ Ele Babilōni, ele min bēna halaki, ele ka kojugu min kē anw na, ni mōgō min ka i sara ni o pōgōn ye, Ala ye o tigi ta pā.

⁹ Ni mōgō min ka aw ta denfitiniw mina ka o gbasi fara kan ka o pōpō, Ala ye o tigi ta pā.

138

Bεε ye Ala fo k'a walepumanlōn

¹ Dawuda ta Zaburu.

Ala, ne be i fo ka i waleɓumanlɔn ni ne jusukun
beɛ ye,

ne be donkiri la ka i tando i ta danfen sanin-
manw ja koro.

² Ne be ne kinbiri gban i ta batoso saninman
koro,

ka i togo fo ka i fo ka i waleɓumanlɔn i ta
numanya ni i ta kankelentigiya koson;

sabu i ka i togo bonya ka teme fen beɛ kan,
ka i darakumaw beɛ dafa.

³ Lon min ne ka i wele, i ka ne jaabi;
i ka ne ja gbeleya, ka baraka don ne ra.

⁴ Matigi Ala, ni dunuɓa masaw nana i ta kumaw
men ka bo i yere da ra,

o beɛ ye i fo ka i waleɓumanlɔn!

⁵ O ye donkiri la ka Matigi Ala ta kow lakari,
sabu Matigi Ala ta noro ka bon.

⁶ Matigi Ala korotanin lo, nka a ja be mogo
majigininw na;

a be mogo yadaninw fana ye fo yorojan, ka o lon.

⁷ Hali ni ne degura kosebe,

i be ne nin tanga;

i be i boro bo ka ne bosi ne juguw ta dimi ma,
ka ne kisi ni i boro barakaman ye.

⁸ Matigi Ala be ko beɛ ke ne ye k'a dafa.

E, Matigi Ala, i ta numanya te ban ka ye!

I yere boro ka baara min ke, i kana i ko don o ra.

139

Foyi dogonin te Ala ma

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala, i ka ne jusukun sɛgɛsɛgɛ,
i ka ne jusukunnakow bɛɛ lɔn.

² I ka ne sigiwagati lɔn, i ka ne wuriwagati lɔn;
i ka ne ta miiriyaw lɔn kabini wagatijan.

³ Ni ne bɛ tagama ra, walama ni ne lanin lo, i ka
o lɔn;

i bɛ ne ta kow bɛɛ kala ma.

⁴ Hali k'a sɔrɔ kuma ma bɔ ne da ra fɔlɔ,
Matigi Ala, o y'a sɔrɔ ko ne bɛna min fɔ, ele ka o
bɛɛ lɔn ka ban.

⁵ I bɛ ne kɔ fɛ, i bɛ ne ɲa fɛ,
i boro fana bɛ ne kan.

⁶ O lɔnniyaba ɲɔgɔn ka bon ne ta hakiri ma,
a tɛmɛna ne ta faamuri dan kan pewu.

⁷ Ne bɛ se ka taga min le, ko ne bɛ faran ka mabɔ
ele ra?

Ne bɛ se ka bori ka taga dogo min le, ele ɲa tɛna
ne ye yɔrɔ min na?

⁸ Ni ne ka yeɛn ka taga sankolo ra, i bɛ yi;
ni ne jigira fɔ dugukolo jukɔrɔ, i bɛ yi.

⁹ Ni ne wurira ka taga fɔ terebɔyanfan dan na,
walama ni ne tagara sigi terebenyanfan na fɔ
kɔgɔji dan na,

¹⁰ hali o yɔrɔ ra, i boro bɛ ne tɛmɛsira yira ne ra,
i boro barakaman bɛna ne mina.

¹¹ Ni ne ko, ko dibi ye ne datugu,
hali su bɛ yeɛma ka kɛ tere ye ka ne lamini.

¹² Hali dibi tɛ se ka dibi don ele ma;
ele fɛ su gbɛnin lo i ko tere,
dibi bɛ i ko yeelen ele fɛ.

¹³ Ele le ka ne kɔnɔnɔyɔrɔw bɛɛ dan,

ka ne fari yorow tugutugu jogon na ne bamuso
konɔ.

14 Ne be i fo ka i walepumanlon, sabu i ka
ne ke danfen kabakoman ye, ani danfen
jumanba.

I ta danfenw bee ye fenpumanbaw le ye;
ne yere ka o lon kosebe.

15 Ne farikolo yoro si tun dogonin te ele ma,
wagati min i tun be ne farisogo danna dogo ra,
wagati min i ka ne fari yorow tugutugu jogon na
dugukolo jukoro.

16 Hali wagati min ne fari tun ma laben folo, i ja
tun be ne ra.

Tereda minw tun latigera ne ye,
o bee tun sebera i ta kitabu konɔ ka ban,
k'a soro o lonw si tun ma se folo.

17 E, Ala, i ta miiriyaw koro ka dun ne ta faamuri
ma!

O hakeya ka ca ne ma!

18 Ni ne ko ne be o jate mina,
o ka ca ka teme hali kogoji kenken kan.
A fe, ni ne kununa tuma o tuma,
ne ni ele belen be jogon fe.

19 E, Ala ni i tun be son ka mogojuguw faga,
ka o mogofagabagaw gben ka o mabo ne ra!

20 Olugu be ele ko fo ni naninyajuguya le ye;
o be i togo fo gbansan le, sabu i juguw lo.

21 Matigi Ala, yala ne man kan ka i koninyabagaw
koninya wa?

Minw be wuri i kama, yala olugu ko man kan ka
gboya ne ye wa?

22 Ne be o koninya fo ka se koninya dan ma;
ne juguw lo.

23 Ala, ne segesege, ka ne jusukunnakow lon!
Ne korobo ka fle, ka ne jusukunnakow lon.

24 A fle, ni ne be sirajugu kan,
i ye ne bla i ta panamanya banbari sira kan.

140

Ala le be an kisi an juguw ta toro ma

¹ Donkirilabagaw kuntigi. Dawuda ta Zaburu.

² Matigi Ala, ne bosi mogojuguw boro,
ne tanga mogofarimanw ma.

³ Olugu minw be kojugu naninya o jusukun na;
lon o lon o be kere lawuri.

⁴ O be o nenkun dabo k'a ke i ko sa;
o darakan ka jugu i ko fonfonnin бага.*

⁵ Matigi Ala, ne korosi, janko mogojugu boro
kana se ne ma;
ne tanga mogofarimanw ma,
minw be janfa siri janko ka ne laben.

⁶ Yerebonyabaga dow ka jo siri, ka juruw siri ne
na;
o ka jaw siri ne na sira kan,
o ka minarijanw lala ne na.†

⁷ Ne b'a fo Matigi Ala ye ko: «Ele le ye ne ta Ala
ye!

* **140:4** 140.4 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

† **140:6** 140.6 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

Matigi Ala, i toro malo ka ne ta makarikanw lamɛn!»

8 Matigi Ala, ne Matigi, ne ta baraka tigi, ani ne kisibaga,

ele le ka ne korosi kere wagati ra.

9 Matigi Ala, i kana a to mogɔjugu diyanyako ye ke!

I kana a to a ta kolatigeninw ye ja, ni o te, a bena a yere korota.‡

10 Ne jugu minw ka ne lamini, olugu da tun ka kojugu minw laben, o kojuguw ye ben olugu yere le kun na ka o datugu!

11 Tasumakamiw ye bon o kan, o ye o firi tasuma ra, dingadun dow konɔ, o kana se ka bo tuun.

12 Kumajugufɔbaga kana loyoro soro jamana konɔ!

Mogɔ fariman koni, kojugu le ye gban ale ko tuma beɛ.

13 Ne k'a lon ko Matigi Ala bena panibagato w ta kiti tige o ye,

a bena fagantanw ta jo di o ma.

14 Can lo, Matigi Ala, mogɔ terenninw bena i togo fo ka i fo ka i waleɓumanlon,

mogɔɓumanw bena to i ja koro.

141

Mogɔjugu be mina a yere ta jo ra

‡ 140:9 140.9 Nin yoro ra a sebera heburukan na ko: Sela.

1 Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala, ne be i wele, i teliya ka na ne fe!
Ni ne be i wele, i ye i toro malo ka ne kan lamɛn!

2 A to ne ta daariri ye diya i ye i ko wusunan
saraka;
ni ne ka ne boro korota i no fe, o ye diya i ye i
ko wulafesaraka!

3 Matigi Ala, ne da korosi kumajugu ma,
ne dagbolow tanga kumajugu ma!

4 I kana a to ne jusukun ye sama kojugu no fe,
ne kana ne sen don kawalejuguw ra,
ne kana kori ni mogɔ terenbariw ye,
ne kana o ta panagbe domuni do domu!

5 Mogɔ terennin ye ne bugɔ, o ye kojuman le ye;
ni a ka ne jaraki, o be i n'a fo a ka turu le ke ne
kun na.

Ne te ban o turu ma;
nka tuma bee ne ta Aladaari ye ko mogɔjuguw ta
kow kana ja.

6 Ala y'a to o ye o ta kititigɛbagaw mina ka o firi
farakuruw kan!

Ni o kera, o bena ne kumakan lamɛn k'a lon ko
ne ta kumaw ka di.

7 Mogɔ seneketo be dugukolo ci k'a yerɛge cogo
min na,
o kolow bena yerɛge o cogo le ra kaburu da ra.*

8 Nka ne ja lonin be ele le ra, Matigi Ala, ne
Matigi;

* 141:7 141.7 Hayan 5-7 ta kumaw fora cogo were ra kitabu dow
ra.

ne be ne yeɛ karifa ele le ma, i kana ne nin labla
saya ye!

⁹ O ka jan min la ne ye, ne tanga o ma;
ne tanga mɔɔ terenbariw ta minarijanw ma!

¹⁰ Mɔɔjuguw ye mina o yeɛ ta jɔw ra,
nka ne ye tɛmɛ, foyi kana ne sɔrɔ.

142

Ala hakiri be a ta jon na

¹ Dawuda ta karan: wagati min a tun be
kuruwo kɔnɔ. Aladaari.

² Ne be ne kan kɔrɔta, ka kasi Matigi Ala nɔ fɛ,
ne be ne kan bɔ ka makarikanw fɔ Matigi Ala ye.

³ Ne be ne ta mapumankow bɛɛ fɔ a ye,
ne be ne ta degukow jafɔ a ye.

⁴ Ni ne jusu kasira, ele le be ne tɛmɛyɔrɔ lɔn;
o ka jan la ne ja ne tɛmɛsira ra.

⁵ Ne kɛɛfɛyɔrɔw fɛ,
i b'a ye ko mɔɔ si tɛ yi min b'a jantora ne ra.
Dogoyɔrɔ si tɛ ne fɛ,
sabu ne ta ko hami tɛ mɔɔ si ra.

⁶ E, Matigi Ala, ne be kasi ele le nɔ fɛ, ko: «Ele le
ye ne dogoyɔrɔ ye,
ele le ye ne ninyɔrɔ ye nin dunupa ra yan mɔɔ
janamanw cɛ ra.»

⁷ I janto ne kasikan na, sabu ne dɛsɛnin lo kɔsɛɛ.
Ne bɔsi ka bɔ ne nɔgbɛnbagaw boro, sabu o
baraka ka bon ni ne ta ye.

⁸ Ne nin labɔ kaso ra, janko ne ye i tɔɔ fɔ ka i
fo ka i waleɓumanlɔn!

Mɔgɔ terenninw bɛna ne lamini, sabu i ka
kojuman kɛ ne ye.

143

Ala le ye a ta jɔnw bɔsibaga ye

¹ Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala, ne ta daarikan lamɛn,
i toro malɔ ka ne ta makarikanw lamɛn i ta
kankelentigiya kosɔn;
ne jaabi i ta terenninya kosɔn.

² I kana a to kiti ye don ele ni i ta jɔn cɛ,
sabu adamaden si terennin tɛ ele ja kɔrɔ.

³ Ne jugu bɛ ne nin nɔgbɛnna,
a b'a fɛ ka ne nin terege dugu ma;
a ka ne bla dibi ra,
i ko mɔgɔ minw sara kabini wagatijan.

⁴ Ne jusu kasira,
ne jigi tigera pewu!

⁵ Ne hakiri bɛ fɔɔfɔɔ wagatiw ra,
ne bɛ miiri i ta ko tɛmɛninw bɛɛ ra,
ne bɛ i boro ta baara jate mina.

⁶ Ne bɛ ne boro kɔrɔta i nɔ fɛ,
ne sɔn jara i ja kɔrɔ k'a kɛ i ko dugukolo janin.*

⁷ E, Matigi Ala, i teliya ka ne jaabi,
tɔ si tɛ ne ra tuun!
I kana i jada dogo ne ra,

* **143:6** 143.6 Nin yɔrɔ ra a sɛbɛra heburukan na ko: Sela.

ni o tɛ, ne bɛna kɛ i ko o bɛ minw lajigi kaburu
kɔnɔ.

⁸ Lon o lon sɔgɔma, a to ne ye i ta numanya ko
mɛn,

sabu ne jigi bɛ ele le kan.

Ne ka kan ka tagama sira min kan, o yira ne ra,
sabu ne bɛ samana ele le nɔ fɛ, ka i daari.

⁹ Matigi Ala, ne bɔsi ka bɔ ne juguw boro!

Ne bɛ ne yɛrɛ dogo ele le kɔrɔ.

¹⁰ Ne karan i sago kɛcogo ra,

sabu ele le ye ne ta Ala ye.

I ta hakiriɲuman ye ne tɛmɛsira yira ne ra,

ka ne lataga sira dakapanin kan.

¹¹ Matigi Ala, a to ne ye si sɔrɔ i tɔgɔ kosɔn;

ne nin bɔ degu ra, i ta terenninya kosɔn.

¹² I ta numanya kosɔn, i bɛna ne juguw ban
pɛwu;

i bɛna ne kɛrɛbagaw bɛɛ halaki,

sabu ne ye i ta jɔn le ye.

144

Ala ta baraka le bɛ jamana ja

¹ Dawuda ta Zaburu.

Matigi Ala, ne ta barakatigi Ala, i baraka!

Ele le bɛ ne boro degi kɛrɛkɛcogo ra,

ka ne borokandenw degi kɛrɛkɛminanw mi-
nacogo ra.

² Ele le ye ne ta kow nabaga ye, ani ne tangabaga,

ne ta karifayɔrɔba, ani ne bɔsibaga;

ne tangabaga lo, ne bɛ ne yɛrɛ karifa min ma,

min be ne ta mɔgɔw majigi ne ye!

³ Matigi Ala, adamaden ye mun le ye k'a fɔ ko ele
b'a jate?

Mɔgɔ ye mun ye ka n'a fɔ ko ele be miiri a ma?

⁴ Adamaden be i ko fɔɔɔ,
a si teredaw be i ko suma min be tunu.

⁵ Matigi Ala, i ta sankolo jenge ka jigi,
ka maga kuruw ra fɔ o ye sisi bɔ.

⁶ Sanmanamana bɔ ka ne juguw janjan;
o bon ni i ta biɲew ye, fɔ ka o yerege!

⁷ To san fe, ka i boro foni
ka ne kisi, ka ne sama ka bɔ jiba jukɔɔ,
ka ne bɔsi ka bɔ siya were mɔgɔw boro,

⁸ minw da be faninyakumaw fɔ,
o be o kininboro kɔɔta ka kari faninya kan.

⁹ E, Ala, ne bena donkirikura la i ye,
ne bena donkiri la, ka i tando ni goni juru tan ye;

¹⁰ ele le be masacew kisi,
ka i ta jonce Dawuda kisi fagarimuru ma.

¹¹ Ne kisi, i ye ne bɔsi siya were mɔgɔw boro,
minw da be faninyakumaw fɔ,
o be o kininboro kɔɔta ka kari faninya kan.

¹² An dencew bena ke o ta denmisenya ra i ko
yiri minw be wuri ni baraka ye.

An denmusow bena ke i ko samasen minw lesera
k'a bla masaso kɔɔ ka masaso ce ɲa.

¹³ An ta bondow bena fa siman na,
siman suguya bee bena sɔɔ o kɔɔ.

An ta sagaw, ani an ta baw bena bugu ka ke fo
waga caman,

ka ke fo waga tan sigiyoroma caman.

¹⁴ An ta misiw bena bonya fo ka toro.

An juguw tena se ka ben an kan, ka an mina
fanga ra ka taga ni an ye;

mogo si tena degu fo ka kule tuun an ta dugu
siradaw ra.

¹⁵ Ni siya min ta kera nin cogo ra, o siya ta jana;
ni Matigi Ala ye siya min ta Ala ye, o siya ta jana.

145

Ala ta bonya ni a ta numanya

¹ Ala tandori donkiri. Dawuda ta Zaburu.

Ne be i togo korota, ne ta Ala, ne ta Masa!
Ne be baraka la i togo ye wagati bee, ani tuma
bee.*

² Lon o lon ne bena baraka la i ye,
ne bena i togo tando wagati bee, ani tuma bee.

³ Matigi Ala ka bon, a ka kan ni tandori ye kosebe,
a ta bonya dan te lon.

⁴ Durujaw bee ye i ta kewalew bonya ko fo jagon
ye,

o ye i ta kobaw lakari,

⁵ ka i ta bonyaba noroman ko fo.

Ne be miiri i ta kewale kabakomanw ra.

* **145:1** 145.1 Nin Zaburu hayaw bee kelen kelen be damina ni heburukan signinden do ye, k'a ta a signinden folo ra, min ye Alefu ye, ka taga a bla a laban na min ye Tavu ye.

6 Mɔgɔw bɛna i ta baraka ko fɔ, sabu sir-
anyafenba lo;

ne fana bɛna i ta bonya lakari.

7 O bɛna o hakiri to i ta kopumanbaw ra ka o
lakari,

ka jagari ni kanba ye ka i ta terenninya ko fɔ.

8 Matigi Ala bɛ makari, a bɛ hina,
a tɛ dimi joona, a ta numanya ka bon.

9 Matigi Ala ka ni mɔgɔ bɛɛ ma,
a ta hina bɛ se a ta danfenw bɛɛ ma.

10 Matigi Ala, i ta danfenw bɛɛ bɛ i fo ka i
walenumanlon,

i pasiranbagaw bɛɛ bɛ baraka la i ye.

11 O bɛ i ta masaya nɔɔɔ ko fɔ,
ka i ta sebgaya lakari,

12 janko adamadenw ye i ta kobaw lon,
ani i ta masaya ta bonya nɔɔɔroman.

13 I ta masaya ye masaya wuribari le ye,
i ta fanga bɛ yi wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ.

Matigi Ala bɛ a ta darakan bɛɛ dafa,
a bɛ numanya kɛ a ta danfenw bɛɛ ye.

14 Matigi Ala bɛ mɔgɔ benninw lawuri,
a bɛ mɔgɔ dɛseninw bɛɛ lawuri.

15 Danfenw bɛɛ na lonin bɛ ele le ra,
ele le bɛ o ta domuni di o ma a wagati ra.

16 I bɛ i boro foni,
ka ninmanfenw bɛɛ fa o sago ma.

17 Matigi Ala terennin lo a ta kow bɛɛ ra,

a be a ta koketaw bee ke ni numanya ye.

¹⁸ Matigi Ala be to a welebagaw bee keere fe,
minw bee b'a wele ni can ye o jusukun na.

¹⁹ A b'a nasiranbagaw bee diyanyakow ke o ye,
a be o kulekan men, ka o kisi.

²⁰ Matigi Ala be a kanubagaw bee mara,
nka a bena mogoguw halaki.

²¹ Matigi Ala tandorikan le ye soro ne da ra;
danfen bee ye baraka la a togo saninman kan
wagati bee, ani tuma bee!

146

Ala ye barakantanw demebaga ye

¹ Aw ye Matigi Ala tando!
Ne nin ye Matigi Ala tando!

² Ne be Matigi Ala tando ne si bee ra,
ne be donkiri la ka ne ta Ala tando ne ta
dunupalatige bee ra.

³ Aw kana aw jigi la fagamaw kan,
aw kana aw jigi la adamadenw kan, sabu olugu
te se ka mogog kisi.

⁴ Ni o nenekiri ka mina o ra lon min na, o be seko
o no ra dugukolo buguri ra;
o lon yere ra, o ta kow bee be ban.

⁵ Ni Yakuba ta Ala kera mogog min demebaga ye,
o tigi ta pana;
ni mogog min jigiya kera Matigi Ala ye, a ta Ala, o
tigi ta pana.

⁶ Ale le ka sankolo ni dugukolo dan,

ani kɔgɔji ni a kɔnɔfenw bɛɛ.
A bɛ to a ta kankelentigiya ra wagati bɛɛ.

⁷ A bɛ kiti tigɛ ka mɔgɔ tɔɲɔninw ta jo di o ma,
a bɛ domuni di kɔngɔtɔw ma;
Matigi Ala bɛ mɔgɔ minaninw labla.

⁸ Matigi Ala bɛ fiyentɔw ɲa yeɛ,
Matigi Ala bɛ mɔgɔ dɛsɛninw lawuri,
Matigi Ala bɛ mɔgɔ terenninw kanu.

⁹ Matigi Ala b'a janto lonanw na,
a bɛ baraka don feritaw ni muso cɛ saninw na,
nka a bɛ mɔgɔjuguw ta kow cɛn.

¹⁰ Matigi Ala bɛ to masaya ra wagati bɛɛ;
Siyɔn dugumɔgɔw, aw ta Ala bɛ to masaya ra
wagati bɛɛ, ani tuma bɛɛ!

Aw ye Matigi Ala tando!

147

Ala b'a janto a ta danfenw bɛɛ ra

- ¹ Aw ye Matigi Ala tando!
Sabu ka dɔnkiri la ka an ta Ala tando, o ka ɲi,
o ka di, o bennin lo!
- ² Matigi Ala bɛna Zeruzalɛmu lo kokura;
Izrayɛlimɔgɔ minw tun minana ka taga jamana
werɛ ra, a bɛna olugu lajɛn tuun.
- ³ A bɛna mɔgɔ jusukasininw jusu saaro,
ka o ta dimiw suma.
- ⁴ A ka sankolo lolow da latigɛ;
a ka tɔgɔ la o bɛɛ ra.

⁵ An Matigi ka bon, a ta sebayaya ka bon,
dan tɛ a ta faamuri ra.

⁶ Matigi Ala bɛ baraka don mɔɔ majigininw na;
nka a bɛ mɔɔjuguw majigi fɔ dugu ma.

⁷ Aw ye dɔnkiri la Matigi Ala ye k'a fo k'a
waleɲumanlɔn;

aw ye dɔnkiri la ni kora ye ka an ta Ala tando!

⁸ Ale le bɛ sankabaw laɲɛn, ka san fin;
a bɛ sanji labɛn, k'a ben dugukolo kan,
ka binw falɛn kongoriw kan.

⁹ A bɛ bɛganw ta domuni di o ma;
ni kankan* ta denw bɛ kasi, a bɛ olugu fana ta
domuni di o ma.

¹⁰ Matigi Ala mako tɛ so ta baraka ra,
a tɛ adamaden ta tofanga jate.

¹¹ Nka Matigi Ala b'a nasiranbagaw le fɛ,
minw bɛɛ kɔni jigi bɛ a ta numanya kan.

¹² Ele Zeruzalemu, Matigi Ala bonya!
Siyon dugu, i ta Ala tando!

¹³ Sabu a bɛ aw ta dugu donda sɔɔɔnanw baraka
bonya,

a bɛ baraka don aw ta denw na aw ta sow kɔnɔ.

¹⁴ A bɛ hera ladon aw ta jamana kɔnɔ,
a bɛ aw fa ni siman bɛɛ ra pumanman ye.

¹⁵ A b'a darakuma lase dugukolo kan,
a kumakan bɛ se yɔrɔ bɛɛ ra yɔrɔnin kelen na.

¹⁶ A bɛ bugun lajigi ka yɔrɔ bɛɛ gbɛ i ko sagasiw,

* **147:9** 147.9 Kankan ye kɔnɔ do ye min tɛ a janto a denw na.

a be gomiji ke yoro bee i ko bugurigbe.

¹⁷ A be a ta sanbere lajigi i ko kabakuru.

Jon be se ka lo k'a ta neneba konɔ?

¹⁸ Nka ni a kumana, o fenw bee be yeele,
a be a ta fɔnɔ fiye, jiw be woyo ka taga.

¹⁹ A k'a ta kumaw lase Yakuba ma,
k'a ta cifoninw, ani a ta kolatigeninw yira
Izirayeli ra.

²⁰ A ma o nɔgon ke siya si ye;
olugu ma a ta kolatigeninw lon.

Aw ye Matigi Ala tando!

148

Danfen bee ye Ala tando

¹ Aw ye Matigi Ala tando!

Aw sankolokonofenw, aw ye Matigi Ala tando!

Aw y'a tando sanfeyorow ra!

² A ta melekew bee, aw y'a tando!

A ta danfen fangatigiw bee, aw y'a tando!

³ Tere ni karo, aw y'a tando!

Lolow bee ye manamana k'a tando!

⁴ Sankolow ta sankolo, aw y'a tando!

Ji minw be sankolo kunna, aw y'a tando!

⁵ O fenw bee ye Matigi Ala tando,
sabu ale kumakan le sababu ra, o danna.

⁶ A ka o sigi yoro min na, o be to yi wagati bee,
ani tuma bee;
a ka sariya min sigi o kan, o te yelema ka ye.

⁷ Aw dugukolokanfenw, aw ye Matigi Ala tando!

Kogoji danfen barakamanw, ani jidunbaw,
 8 sanperen ni sanberε, bugun ni sankaba fin-
 manw,
 ani sanfoɔɔ min be a ta ciw ke,
 9 kuruw, ani kongoriw beε,
 yiridentaw, ani sediriyiriw beε,
 10 kongosogow, ani beganw beε,
 fenɲanaman fofotaw, ani konow,
 11 dunuɲa masaw, ani siyaw beε,
 fagamaw, ani dunuɲa kititigeɓagaw beε,
 12 kanbelenw, ani sunguruw,
 cekorobaw, ani denmisenw!
 13 O beε ye Matigi Ala toɔɔ tando,
 sabu ale kelen toɔɔ le korotanin lo,
 a nooro ka bon ka teme dugukolo ni sankolo beε
 lajennin nooro kan.
 14 A k'a ta moɔɔw ta fanga korota;
 ka o ke a nasiranbagaw beε ta tandori kun ye,
 ani Izirayelimogow, o siya min ko ka gbelen a ma.

Aw ye Matigi Ala tando!

149

Matigi Ala ta moɔɔw ko ka di a ye

1 Aw ye Matigi Ala tando!

Aw ye donkirikura la Matigi Ala ye,
 aw ye donkiri la k'a tando a nasiranbagaw beε
 lajennin ce ra.

2 Izirayelimogow ye ninsondiya o danbaga koson,
 Siyon dugumogow ye nagari o ta masace koson.

3 O y'a toɔɔ tando ni donw ye,

ka donkiri la k'a tando ni longan ni kora ye;
 4 sabu Matigi Ala ta mɔgɔw ko ka di a ye,
 a be kisiri ke mɔgɔ majigininw ta masiri ye.

5 Alapasiranbagaw ye nagari Ala ta bonya kosɔn,
 o ye nagari ka perɛn hali o ta layɔrɔw ra.

6 Ala tɔgɔ korɔtakumaw ye ke o da ra,
 kerɛkemuru da fla fana ye ke o boro,

7 janko ka o yere dimibo siyaw ra,
 ka mɔgɔw sara ka kapa ni o ta kewalew ye,

8 ka siyaw ta masacew siri ni negejɔrɔkɔw ye,
 ka o ta fagamaw sen don nege ra;

9 kiti min sebera o kama, o ye o kiti ben o kan.
 O bɛna ke nɔɔrɔba le ye Alapasiranbagaw beɛ
 kan.

Aw ye Matigi Ala tando!

150

Ninmanfenw beɛ ye Matigi Ala tando

1 Aw ye Matigi Ala tando!

Aw ye Ala tando a ta yɔrɔ saninman kɔnɔ!
 Aw y'a tando sankolo kɔnɔ, o yɔrɔ min be a ta
 sebagaya yira!

2 Aw y'a tando a ta kobaw kosɔn!
 Aw y'a tando ka kapa ni a ta bonyaba ye!

3 Aw y'a tando ni burufiyɛkanw ye!
 Aw y'a tando ni gɔniw ni koraw ye!

4 Aw y'a tando ni longanw ni donw ye!
 Aw y'a tando ni gɔniw ni filenw ye!

5 Aw y'a tando ni siranɛgetegerɛw mankanw ye!

Aw y'a tando ni siranegtegegew fɔkanw ye!

⁶ Nenekiri be fen o fen na, o beε ye Matigi Ala
tando!

Aw ye Matigi Ala tando!

Biblu Ala ta Kuma
Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8